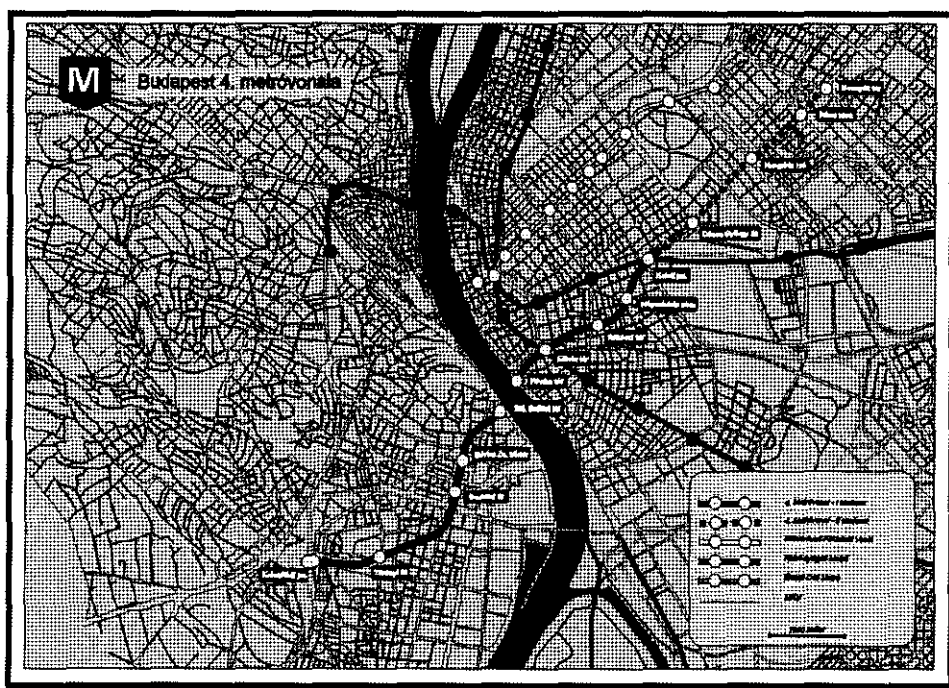


BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL I. SZAKASZ

09. SZ. TENDER



RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS SZERZŐDÉS

2006. július 26.

Ikt.sz: BSZ-036/2006



BED_71VCMH5NF7Q

DBR Metro - (C) Atlasz

BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL
I. SZAKASZ

09. SZ. TENDER

RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS

SZERZŐDÉS

2006. július 26.

8
15

RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS SZERZŐDÉS

TARTALOMJEGYZÉK

SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS

SZERZŐDÉS ODAÍTÉLÉSÉT MEGLŐZŐ TÁRGYALÁSOK JEGYZŐKÖNYVEI

**AZ AJÁNLATI NYILATKOZAT, ÉS FÜGGELÉKEI, 1., 2., 3. ÉS
4. JEGYZÉKEK (2006. május 31-i induló ajánlat 10.00 óra)**

2006. MÁJUS 31-I VÉGSŐ ÁRAJÁNLAT (11.36 óra)

**VÉGSŐ ÁRAJÁNLATHOZ TARTOZÓ ÁRAK JEGYZÉKE ÉS KIFIZETÉSEK
ÜTEMEZÉSE (Átszámolt Ajánlati Nyilatkozat 3A és 4. Jegyzékek)**

**AJÁNLATADÁST MEGLŐZŐ KONZULTÁCIÓ JEGYZŐKÖNYVE,
1., 2., 3. SZ. KIEGÉSZÍTÉSEK**

KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

TELJESÍTÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

DÖNTNŐKI MEGÁLLAPODÁS

8
75

SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS

2
4

SZERZŐDÉS FORMANYOMTATVÁNYA
DBR METRÓVONAL
9. SZ. TENDER RENDSZEREK ÉS ÁRAMELLÁTÁS

Jelen Szerződés 2006. július 26. napján kötött.

Egyrészről Budapesti Közlekedési Zártkörűen működő Részvénytársaság (Cégjegyzékszám: Cg. 01-10043037, Adószám: 12154481-2-44, Székhelye: 1072 Budapest, Akácfa u. 15.)

(a továbbiakban "**Megbízó**"),

Másrészről a Siemens M4 Budapest Konzorcium

Konzorcium vezető:

Név: SIEMENS AG.

Cím: D-12435 Berlin, Elsenstrasse 87-96 Németország

Cégjegyzékszám: HRB 12300

Adószám: 99003257-07362300

Magyar: 26954875-2-51

EU-s: HU26954875

Bankszámlaszám: IBAN: DE65700700100203700000

Tag1: Siemens Zrt.

Név: Siemens termelő, szolgáltató és kereskedelmi zártkörűen működő részvénytársaság

Cím: 1143 Budapest, Gizella út 51-57.

Cégjegyzékszám: 01-10-041548

Adószám: 10495892-2-44

Bankszámlaszám:

számlatulajdonos: Siemens AG

bank: Deutsche Bank AG

cím: Munich DE

SWIFT: DEUT DE MM

számlaszám: 203700000

IBAN: DE65700700100203700000

közlemény: Siemens Rt ARE 5304

Tag2: STS s.a.s

Név: Siemens Transportation Systems s.a.s

Cím: F-92320 Chatillon, 150, boulevard de la République, Franciaország

Cégjegyzékszám: 384 557 468

Adószám: 920 92 0145 046 001 011

Bankszámlaszám:

Bank: Credit Lyonnais

IBAN: FR32 3000 2005 7200 0040 0246 T41

(a továbbiakban "**Vállalkozó**") között

A Megbízó szándéka, hogy a „**Rendszerek és áramellátás tervezése, gyártása és telepítése**” megnevezésű Létesítményre vonatkozó munkákat a Vállalkozó elvégezze, és elfogadta a Vállalkozó ajánlatát ezen a Létesítmények tervezésére, kivitelezésére és befejezésére, valamint bármilyen ezekben keletkezett hiba kijavítására.

A Megbízó és a Vállalkozó megállapodik az alábbiakban:

1. Jelen Szerződésben alkalmazott szavaknak és kifejezéseknek ugyanazon jelentést kell tulajdonítani, mint ahogyan az a továbbiakban hivatkozott Szerződéses Feltételekben szerepel.
2. Jelen Szerződés részét az alábbi dokumentumok képezik és azok jelen Szerződéssel együttesen értelmezendők:
 - (a) a Szerződéses Megállapodás,
 - (b) a Szerződés odaítélését megelőző tárgyalások jegyzőkönyvei,
 - (c) az Ajánlati Nyilatkozat, és Függeléke, 1., 2., 3. és 4. Jegyzékek (2006. május 31-i induló ajánlat 10.00 óra)
2006. május 31-i Végső árajánlat (11.36 óra)
Végső árajánlathoz tartozó árak jegyzéke és kifizetések ütemezése (Átszámított Ajánlati Nyilatkozat 3A és 4. Jegyzékek)
 - (d) a kitöltött Jegyzékek A-Z (Vállalkozó Végső Ajánlatában)
 - (e) Ajánlatadást megelőző konzultáció jegyzőkönyve, 1., 2. és 3.sz. Kiegészítések,
 - (f) a Különleges Feltételek,
 - (g) az Általános Feltételek (külön kötet),
 - (h) a Megbízó Követelményei (külön dokumentáció),
 - (i) a Vállalkozó Javaslat (Vállalkozó Végső Ajánlatában), továbbá minden a Szerződés részét alkotó dokumentum (Ajánlatkérő által feltett hiánypótlási felszólítások és tisztázó kérdések, továbbá Ajánlattevő arra adott válaszai).
3. A Megbízó által a Vállalkozó részére eszközölt kifizetések ellenértékeképpen, a Vállalkozó ezennel megállapodik a Megbízóval abban, hogy megtervezi, kivitelezési és befejezi a Létesítményt, minden abban keletkezett hiányt pótol a Szerződéssel összhangban és az abban foglalt kikötésekkel egyezően.
4. A Megbízó kötelezettséget vállal arra, hogy a Létesítmény kivitelezéséért és befejezéséért, valamint az azokban keletkezett hiányok pótlásáért kifizeti a Vállalkozó részére a Szerződéses Árat, a Szerződésben rögzített időpontokban és módokat szerint az alábbi összeg erejéig:

Szerződés Elfogadott Végösszege (nettó):	97.915.000 euró
Feltételes összeg	10.935.000 euró
Mindösszesen (nettó):	108.850.000 euró
ÁFA:	21.770.000 euró
Szerződéses Keretösszeg (bruttó):	130.620.000 euró

4
H

Mindezek hitelül a Felek a fenti keltezésű Szerződést a vonatkozó jogszabályokkal összhangban érvénybe helyezik.

A Megbízó részéről

Aláírás:

Név:

Aba Botond
Vezérigazgató

Dátum:

2006. aug. 11.
BUDAPESTI KÖZLEKEDÉSI
ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
Bp., VII. Akácfa u. 15.

Benárdi András *Derzsi András*
a BKV Zrt. Igazgatóság tagjai

A Vállalkozó részéről

Aláírás:

Név:

i. V. Detlef Derwenski
Detlef Derwenski okl. mérnök
Kereskedelmi és Marketing Igazgató, Europe

Dátum:

2006. július 26.

SZERZŐDÉS ODAÍTÉLÉSÉT MEGELŐZŐ TÁRGYALÁSOK JEGYZŐKÖNYVEI

H



**Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő
Részvénytársaság**

nyilvánítva a Fővárosi Bíróságnál, mint Cégbíróságnál a
Cg. 01-10-043037 cégszámon
1980 Budapest VII., Akácfa u. 15.
Telefon: 461-6500/23-557
Internet: www.bkv.hu



DBR Metró Projekt Igazgatóság
1053 Budapest, Curia u. 3.
Telefon: (361) 411-3050
Fax: (361) 411-3051
E-mail: info@metro4.hu
Internet: www.metro4.hu

Budapest, 2006. március 14.

**Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: 09. számú szerződés –
Rendszerek, áramellátás
Ajánlatok műszaki tartalmának tisztázása**

Számunk: 53-440/2006.

Tisztelt Ajánlattevők!

A tárgyi témában 2006. március 20-án tartandó, az Ajánlattevők ajánlatuk ismertetésére biztosított tárgyaláson az alábbiak figyelembe vételével kérjük a prezentációk összeállítását.

Az ajánlatok bontásakor sorsolással meghatározott sorrendnek megfelelően az első prezentációt a **M4 Budapest Konzorcium** tartja.

A rendelkezésre álló időtartam 9-12 óra, melynek során a felmerült észrevételek egyeztetésére is időt kell biztosítani. Ezt követően 13-16 óra között a másodikkal sorsolt Ajánlattevővel, a „M Four U”-val azonos módon történik a prezentáció.

Jelen levelünk melléklete tartalmazza az egyes Ajánlattevőktől kért, a prezentációjukon kiemelten kezelendő munkarészeket.

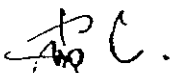
A prezentáció helyszíne: **BKV Zrt. Metró Üzemigazgatóság**

1143 Budapest, Hungária krt. 46. I. em., V. ép. 164. szoba

A helyszínen projektoros vetítési lehetőséget biztosítunk. Az elhangzottak és az ajánlatok ismeretében az Ajánlatkérő összeállítja az egyes ajánlatok műszaki tartalmával kapcsolatos kérdéseket, melynek kibocsátásáról a prezentáción fog tájékoztatást adni. A válaszok egyeztetésére ezt követően kerül majd sor. A válaszadás határideje úgy kerül meghatározásra, hogy ennek kidolgozására mindkét Ajánlattevőnek azonos idő álljon rendelkezésére.

A prezentációval kapcsolatosan mellékelt és kiemelt munkarészek úgy kerültek meghatározásra, hogy ezek bemutatása biztosítsa az ajánlatok egyértelmű műszaki megítélését, az ajánlatkérési dokumentációban megfogalmazott követelmények teljesítését. Kérjük még, hogy prezentációjuk során térjenek ki az ajánlott rendszerek szolgáltatására, illetve bővíthetőségére a II. ütem és a vonal teljes kiépítéséhez (20 állomás).

Üdvözlettel:


Gyulyás László
projekt igazgató

Budapesti Közlekedési Zártkörűen
Működő Részvénytársaság
DBR Metró Projekt Igazgatóság
1072 Budapest, Akácfa u. 15.

Melléklet: a prezentáción kiemelten kezelendő munkarészek

Kapják:

- Siemens M4 Budapest Konzorcium (Vezető: Siemens AG, fax: 00-49-30-386-51259)
- M-Four-U Konzorcium (Vezető: Alstom, fax: 212-5925)

**MINŐSÉGÜGYI
RENDSZERÜNK**
önkéntesen tanúsítva
rendszeres felügyelettel
EN ISO 9001:2000 szerint



4

SIEMENS Konzorcium prezentációján kiemelten kezelendő műszaki részek

1. Az Ajánlattevő ismertesse a felügyeleti és irányítási munkahelyek a kiírásnak megfelelő feladatok ellátását biztosító üzemtechnológiáját (ÁDI, KFM, KUD, Blokk-poszt, MÜDI és EDI).

Ennek során kerüljön ismertetésre az üzemi haváriák kezelése, valamint a tüzesetek felügyelete, mentéssel kapcsolatos feladatok irányítása. Kérjük, ismertessék az ajánlatukban szereplő utas evakuálás technológiáját.

Kérjük, térjenek ki a motorkocsi utasforgalmi tereinek megfigyelésének, a szerelvények diagnosztikájának távfelügyeletére.

Kérjük, biztosítsák a magyar nyelvű „L” jegyzék értelmezhetőségét.

2. Ismertessék a peronvédelmi automatikák távfelügyeletét.
3. Ismertessék a járműtelepi ATC-vel felszerelt és nem 3. sínes vágányokon az ATC nélküli vasúti közlekedés biztosítását.
4. Ismertetést kérünk a fordító vágányokon elhelyezésre kerülő energia elnyelő ütköző bakok telepítési helyeinek megfelelőségéről.
5. Ismertetést kérünk az egyéb, nem vonatforgalmi technológiák felügyeletéről a járműtelepen.
6. Részletesen kérjük, mutassák be az áramellátási főbb berendezések (10 és 0,4 kV-os elosztók, vontatási egyenáramú pozitív elosztó) cella kezeléseit (megszakítók kiszakaszolását és cseréjét), üzemállapotokat, reteszeléseket.

Ismertessék az alkalmazásra kerülő főbb kapcsolóelemek típusát.

Kérjük, biztosítsák az áramellátási fejezetrészek értelmezhetőségét.

7. Kérjük, ismertessék a kiépülő rendszerek kapcsolódásait a jelen tenderkiírás tárgyát nem képező berendezésekhez, különös tekintettel a gördülő állományhoz való kapcsolódásokat.
8. Ismertesse az összes, egymástól független alagútba települő fénykábeles különböző célú átviteli rendszereket, ezek elhelyezését, telepítési módját, valamint a központi egységek felépítését.
9. Ismertessék a Tetra rendszer üzemmódját, a nyitott üzemmód biztosítását.
10. Ismertessék az állomási beléptető és behatolási rendszer üzemviteli technológiáját.
11. Ismertessék a megajánlott SAP és telefonközpont beillesztését a BKV meglévő rendszerébe.

8
4

Jegyzőkönyv
a
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS – Co-09

című tárgyalásos közbeszerzési eljárás
1. tárgyalási fordulójáról
(Ajánlatok műszaki tartalmának tisztázása)

SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

Hely: *BKV ZRt. Metró Üzemigazgatóság hivatali helyisége*
1143 Budapest, Hungária krt. 46. I. em. V. ép. 164. szoba
Időpont: *2006. március 20. hétfő 9.00 óra*
Résztevők: *Jelenléti ív szerint*

Pandula József a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság részéről köszöntötte a tárgyi közbeszerzési eljárás nyitótárgyalásán megjelent tárgyaló delegáció tagjait, mind az Ajánlattevő, mind az Ajánlatkérő részéről.

Jelen tárgyalás célja a tárgyalások további menetének pontosítása, illetve Ajánlattevő lehetőséget kap, ajánlata rövid ismertetésére.

Ezt követően a tárgyaló Felek bemutatták a jelen tárgyaláson megjelent képviselőiket.

Pandula József a bevezetést követően ismertette a tárgyalások menetét.

Mai napon prezentációs lehetőséget biztosít az Ajánlatkérő az Ajánlattevőknek 3 óra időtartamban különös tekintettel a meghívóhoz mellékelt kérdésekre. Első tárgyalási forduló a műszaki kérdésekre, második tárgyalási forduló a szerződéses és kereskedelmi kérdésekre vonatkozik majd. Ezt követően kerül sor az ártárgyalásokra. 2006. március 22-én küldi meg az Ajánlatkérő az Ajánlattevőknek az ajánlatokra vonatkozó műszaki kérdéseket. A tárgyalások és a kommunikáció hivatalos nyelve a magyar. A válaszokat 2006. április 3-án 12.00 óráig kell írásban megadni az ajánlatok benyújtásakor előírt formátumnak megfelelően a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóságra. 2006. március 27-én 9.00-12.00 óra között a válaszok megadása érdekében az Ajánlatkérő felajánl egy műszaki konzultációs lehetőséget. Amennyiben igényli az Ajánlattevő a konzultációt, akkor megfelelő időben ad tájékoztatást az Ajánlatkérő a tárgyalás helyszínéről. Következő tárgyalás időpontja 2006. április 10-e 9.00 óra szükség szerinti időtartamban. További tárgyalási időpontok szükség szerint kerülnek majd meghatározásra.

A Siemens Konzorcium képviselői kijelentették, hogy igényt tartanak a 2006. március 27-i konzultációra.

A végső ajánlatot a kereskedelmi tárgyalások befejezése után kell beadni. A kereskedelmi tárgyalások kezdete a műszaki tárgyalások befejezésének időpontjától függ.

Ezt követően Pandula József felkérte az Ajánlattevőt ajánlata ismertetésére.

A Siemens Konzorcium képviselői elmondták, hogy az egész rendszert be kívánják mutatni, külön-külön prezentációval kitérve minden egyes ajánlatkérői kérdésre.

Az Ajánlatkérő kérte, hogy különös tekintettel a kiküldött kérdésekre, azok figyelembe vételével kerüljön bemutatásra az ajánlat, mivel ezek a pontok azok, amik műszaki szempontból pontosítást igényelnek.

A Siemens Konzorcium képviselői rövid bevezetést követően ismertették ajánlatukat.

Az Ajánlatkérő kéri, hogy az összes kiadott kérdésre adja meg a tárgyaláson elhangzottak alapján írásbeli válaszát az Ajánlattevő a 2006. április 3-án benyújtandó anyagban, kellőképpen alátámasztva a műszaki részleteket.

Az Ajánlatkérő külön felhívta a figyelmet arra, hogy minden dokumentációt magyarul, illetve magyar fordításban kér, valamint a pontos értelmezhetőség érdekében kéri lektorálni az ajánlatban korábban beadott anyagokat.

A prezentáció alapját képező anyagot a Siemens Konzorcium képviselői utólagosan átadják az Ajánlatkérőnek, mely jelen jegyzőkönyvhöz csatolásra kerül majd.

Mellékletek:

Jelenléti ív

kmf.

Jegyzőkönyvet készítette:



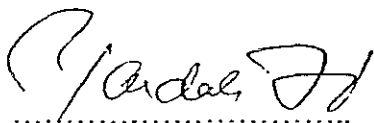
Süli Eszter

EUROMETRO Kft.

Ajánlattevő a jelen jegyzőkönyvben szereplő aláírásával igazolja, hogy a jegyzőkönyvet és annak mellékletét egy másolati példányban átvette.

A jegyzőkönyvet, annak mellékletével együtt ellenőrizte és jóváhagyta:

Ajánlatkérő nevében:



Pandula József



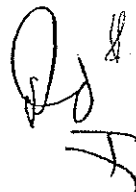
Héri József

Ajánlattevő nevében:



SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

nevében



JELENLÉTI ÍV

a BKV Zrt. Metró Üzemigazgatóság hivatali helyiségében
2006. március 20-án, 09.00 órakor a „Rendszerek, áramellátás – Co-09” tárgyú közbeszerzési eljárás

1. tárgyalási fordulója

Siemens M4 Budapest Konzorcium

NEV	INTÉZMÉNY	TELEFON	ALÁÍRÁS
Michel CLEMENT	Siemens	033-33124139	
ARANYOSV ZOLTÁN	SIEMENS Rt	+36 1 471 1600	
Gesza YELLOZ	Siemens	+33 62 125 1538	
Jean-Louis KRULL	Siemens	+33 61 771 1623	
DEBET DERWENSKIS	SIEMENS Rt	+49 30 2815 1492	
MEISEL ROLAND	SIEMENS	+49 913 174425	R. Meisel
Zengő Ferenc	Siemens Zrt	20/9371-9381	
Mefzger István	Siemens Rt	30/9332087	
Héri József	BKV Rt.	252 0496	
LIPTOR LÁSZLÓ	BKV Zrt	252 5096	
YISTOCZKY REZSŐ	Eurometro	20/3449721	
Gondi Bella	BKV Zrt	20/5565-127	
FROHL István	DBR Metro	20/261-2614	
FLOKEL Márton	Eurometro	20/9276957	
Süli Erika	Eurometro	30/9826-636	
Szeiler László	Eurometro	20/9118-92	
Tandula József	BKV Rt + DBR Metro Rt	20/9562055	
de Vink Norbert Vincent	Siemens	33 220 42 66	
Guido de Bakker	Siemens AG	+49 5312265948	
Abrahamas Andreas	Siemens AG	+49 9131/727442	

[illegible]

015



**Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő
Részvénytársaság**

nyilvántartva a Fővárosi Bíróságnál, mint Cégbíróságnál a
Cg. 01-10-043037 cégszámon
1980 Budapest VII., Akácfa u. 15.
Telefon: 461-6500/23-557
Internet: www.bkv.hu



DBR Metró Projekt Igazgatóság
1053 Budapest, Curia u. 3.
Telefon: (361) 411-3050
Fax: (361) 411-3051
E-mail: info@metro4.hu
Internet: www.metro4.hu

Budapest, 2006. március 22.

**Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: 09. számú szerződés -
Rendszerek, áramellátás -
Ajánlatokkal kapcsolatos kérdések**

Siemens M4 Budapest Konzorcium (Vezető: Siemens AG)
Aranyosy Zoltán
Fax: 471-1612

Számunk: 53-490/2006.

Tisztelt Ajánlattevők!

A tárgyi ajánlatuk műszaki részének átvizsgálása és a 2005. 03. 20-i ismertetésük alapján szükségesnek tartjuk az ajánlatuk kiegészítését.

Kérjük, hogy az ajánlatukat vizsgálják felül és szükség esetén az alábbiak figyelembe vételével egészítsék ki.

Az Ajánlati dokumentáció 3.2. kötet 3.4. fejezete tartalmazza az ajánlatok kötelező műszaki tartalmát.

Ez a munkarész az alábbiak szerint rendelkezik:

3.4.1.1. A felügyeleti berendezés és vasúti távközlés rendszerismertetése és az eszközök általános ismertetése

az a) – t) alpontok

3.4.1.2. Az állomási ügyeletés (ÁDI) asztala

az a) – g) alpontok és a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.3. Központi forgalmi menetirányító

az a) – f) alpontok és a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.4. Központi utasforgalmi diszpécser (KUD)

az a) – d) alpontok és a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.5. Energia diszpécser (EDI)

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

**MINŐSÉGÜGYI
RENDSZERÜNK**
önkéntesen tanúsítva
rendszeres felügyelettel
EN ISO 9001:2000 szerint



Handwritten signature/initials

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.6. Műszaki diszpécser (MÜDI)

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.7. Blokk-poszt

az a) – g) alpontok és a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.8. Rendszergazda

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.9. Diszpécser telefon rendszer

Teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott tartalmi követelményeket.

3.4.1.10. Utaskiszolgálás minősége (3.4.1.10.1 – 3.4.1.10.5.)

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.11. Rádiótelefon hálózat

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.12. Tűzjelző hálózat

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.13. Beléptető rendszer, behatolás védelem

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.14. A vonal vezetékes üzemi telefon és adatátviteli rendszere

a 3.4.1.1. a) – t) vonatkozó alpontjai.

Ezen kívül teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott és nem alpontokban megfogalmazott tartalmi követelményeket is.

3.4.1.15. SAP bővítése

Teljesíteni kell a szövegesen megfogalmazott tartalmi követelményeket.

A biztosító berendezés és automatikus vonatberendezés vonatkozásban az alábbi alfejezetekre bontva az Ajánlatkérési dokumentáció szövegesen fogalmazta meg az ajánlatok tartalmi követelményét, melyek az alábbiak:

3.4.2.1. Szimuláció

3.4.2.2. Javasolt forgalmi technológia a forgalmi vágányokon.

3.4.2.3. Rendszertехnikai működési dokumentáció a biztosító berendezésre, az automatikus vonatvezérlésre és irányító központra.

A V

- helyszínrajza.
- 3.4.2.4. A szállítandó fix telepítésű berendezések és telepítési vázlata a torz
- 3.4.2.5. A gördülőállományra települő berendezések és telepítési vázlata.
- vázlata.
- 3.4.2.6. Szállítandó központi felügyeleti berendezések (ATS) és telepítési
- 3.4.2.7. Szállítandó szünetmentes áramellátó berendezések.
- 3.4.2.8. Kapcsolódó interfészek meghatározása.
- seire
- 3.4.2.9. Javasolt forgalmi technológia járműtelepi vágányhálózat berendezé-
- 3.4.2.10. Rendszertехnikai működési dokumentáció a biztosító berendezésre és Blokk-poszt irányító központra.
- 3.4.2.11. A szállítandó fix telepítésű berendezések és telepítési vázlata a torz helyszínrajzokon.
- 3.4.2.12. Szállítandó Blokk-poszt felügyeleti berendezések és telepítési vázla-
- ta.
- 3.4.2.13. Az ajánlat műszaki része tartalmazza az alábbi üzemeltetési körülmények bemutatását.

Az áramellátás vonatkozásban az alábbi alfejezetekre az Ajánlatkérési dokumentáció szövegesen fogalmazta meg az ajánlatok tartalmi követelményeit és a mellékelendő dokumentumokat:

- 3.4.3.1. 10kV-os főelosztó és ELMŰ fogadó berendezések műszaki leírása.
- 3.4.3.2. Vontatási egyenáramú berendezések műszaki leírása.
- 3.4.3.3. A 0,4kV-os fő- és biztonsági elosztók műszaki leírása.
- 3.4.3.4. Vontatási egyenirányító berendezések műszaki leírása.
- 3.4.3.5. Vontatási és segédüzemi transzformátorok műszaki leírása.

Az alábbi alfejezet kötelező munkarészeit szövegesen fogalmazza meg az Ajánlatkérési dokumentáció:

- 3.4.3.6. A különböző feszültség szinteken beépíteni kívánt védelmi és automatika berendezések műszaki leírása.
- 3.4.3.7. Rendszertехnikai működési dokumentáció az állomási energiavezérlő és automatika berendezésekre.
- 3.4.3.8. Kábelezés.

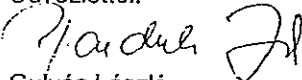
Szükségesnek tartjuk, hogy a fentiek figyelembe vételével vizsgálják felül ajánlatukat és a hiányzó munkarészeket a fenti bontásban és részletességgel pótolják.

A kiegészítő anyagban a levelünk mellékletében szereplő kérdések részletes megválaszolását mindenképpen szükségesnek tartjuk az ajánlatuk értékeléséhez.

A válaszokat kérjük a hiánypótlási anyagukban az Ajánlati dokumentáció 3.2. kötet 3.4. pontjában megadott, a fentiekben kivonatoltan közölt a kötelező munkarészekre előírt bontásban válaszolják meg – hivatkozva a kérdések számára.

Kérjük, hogy a kiegészítést 2006. április 3-án (hétfőn) 12 óráig a BKV Zrt. DBR Metró Projekt Igazgatóság (1053 Curia u. 3., VI. emelet), az ajánlattal megegyező példányban benyújtani szíveskedjenek, melynek egyeztetését 2006. március 27-én 9-12 óráig tartjuk a BKV Zrt. DBR Metró Projekt Igazgatóság tárgyalójában (1053 Budapest, Curia u. 3., VI. ½ emelet).

Üdvözlettel:


Gulyás László
projekt igazgató

Budapesti Közlekedési Zártkörűen
Működő Részvénytársaság
DBR Metró Projekt Igazgatóság
1072 Budapest, Akácfa u. 15.

Mellékletek: Ajánlattal kapcsolatos kérdések

8
A

4. Metróvonal I. szakasz 9. Tender: Rendszerek, áramellátás

Kérdések az ajánlatok műszaki tartalmával kapcsolatban

Siemens Konzorcium

1. A „G” jegyzékhez kérjük egyértelműen nyilatkozni, hogy a végállomási rawie-bakkok tervezett elhelyezése nem okozhat forgalmi konfliktust.
Kérjük mindkét végállomásra kidolgozni a két vágányról történő szerelvényfordítás szimulációját és közölni ennek vágánygeometriát érintő feltételeit.
2. Kérjük, közöljék az utasvédelmi automatika lekérdezési időciklusát és a parancsvégrehajtási idejét (Ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet, 3.2.3.5.1. pontja)
3. Kérjük, nyújtsák be a 3.2. kötet 3.2.3.3.1. pontjában előírt, a vontatási negatív áram visszavezető és szívópontok csatlakozási módját.
4. Kérjük tételesen felsorolni (Feltétfüzet 3.1.7 pont) az Önök rendszere által kezelt, járművekről a központba (Blok-poszt) beküldendő diagnosztikai információkat, valamint a járművekhez küldendő parancsirányú információkat, azok megjelenítési és kezelési módját.
5. Kérjük a biztosítóberendezés és automatikus vonatvezérlés rendelkezésre állás számítását és mérését a forgalmi próbaüzem ideje alatt a Feltétfüzet 4.9.2 pontjában előírtaknak megfelelően ismertetni.
6. Kérjük nyilatkozzanak, hogy a KFM szimbólumkészlete rugalmasan kezelhető az Ajánlatkérő igényének megfelelően.
7. Kérjük az ajánltukban szereplő összes rövidítést egységes rendszerben foglalva állítsák össze.
8. Kérjük, ismertessék a vonalon tárolt vonatok aktiválási ill. passziválási eljárását, az üzembe helyezés módszerét.
9. Kérjük mutassák be, hogy rendszerük evakuálás során hogyan kezeli a szomszédos alagút vontatási áramellátását, figyelembe véve azt a tényt, hogy az alagutak közötti átjárók nincsenek lezárva.
10. Kérjük az ajánltukban szereplő összes rövidítést egységes rendszerben foglalva állítsák össze.
11. Ismertessék a felügyeleti helyeken kiépülő egyes részrendszerek kezelési eszközeit és módját (nyomógomb, egér, egyéb)
12. Ismertessék, hogy az ÁDI, KUD, KFM, Blokk poszt és MÜDI rendszerben feldolgozásra kerülő üzemállapotok és jelzések alapján a telepítendő szoftverek milyen támogatást adnak a felügyelő szolgáltatnak a haváriák időbeni jelzésére, a beavatkozásokhoz? Az összes ezzel kapcsolatos szolgáltatást kérjük részletesen bemutatni. Ezen belül ismertessék az ajánlott gyors elérési funkciókat, ezek kezelését. Kérjük megadni a felügyeleti és mérnöki munkahelyek részletezett létszámgigényét, az ellátandó feladatkörök ismertetésével.

13. Kérjük részrendszerenkénti bontásban táblázatosan adják meg az ajánlatukban szereplő főbb berendezések, hardver elemek és a telepítendő szoftverek típusát és mennyiségét. A táblázatokon elkülönített részen szerepeljenek az ajánlott üzemviteli tartalékok a garanciális időt követő öt évre, valamint az utanszállítás és szoftverkövetés időtartalmát. Kérjük a táblázatban szerepeltetni a kihúzó és a járműtelepi kocsiszín peronjainak megfigyelésére szolgáló kamerákat is.
14. Kérjük pótolni a „P” jegyzék táblázatainak teljes kitöltését.
15. EDI kibővítendő szolgálati helyén a hírközlési felületnek igazodni kell az M2 vonal felújítása során kialakításra kerülő és az M3 vonal meglévő műszaki megoldáshoz. Kérjük ennek visszaigazolását.
A felújítás során az M2 és M3 vonalhoz touch screen kezelőfelület kerül megvalósításra. Ugyanilyen felületet kell telepíteniük az M4 vonalhoz, és mindhárom felületen biztosítani kell mindhárom vonal kezelését. A fentiekkel kapcsolatos hardver szállítás és szoftver illesztés az Ajánlatadó feladata.
Kérjük a fentiek visszaigazolását.
16. Kérjük, mutassák be az egyes alrendszerek szünetmentes áramellátását, ezek szeparált (független) kiépítését (különböző AC, DC feszültség szinten).
Kérjük megadni az alkalmazandó akkumulátorok élettartalmát.
17. Kérjük, az egyes jegyzékeknél előírt (K, M, O) MTBF értékeket adják meg.
Ugyanígy kérjük megadni az ajánlott szoftverek %-os megbízhatóságát.
18. Kérjük részletesen kidolgozni és kiegészítőleg megküldeni az utasvédelmi automatika üzemvitelét, felügyelet kiépítését az ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet 3.2.4.4.1. pontjában, valamint a Feltétlfüzet 3.4. pontjában foglaltak figyelembe vételével.
Kérjük figyelembe venni, hogy az utasok által működtethető peronvész nyomógombok nem települnek.
Utasvédelmi automatika működése esetén az üzem visszaállításának reteszfeloldását az ÁDI kezelőfelületén kell végezni. Ezt követően a KFM ill. az EDI el tudja végezni a szükséges kezeléseket.
19. AZ ÁDI DECT- rendszerű vezeték nélküli készüléken az állomási ügyeletos legyen elérhető a CB telefon vonalain és a segélykérő rendszeren az állomás összes utasforgalmi tereiben.
Kérjük, hogy ezen szolgáltatás műszaki megoldását mutassák be.
20. Kérjük a beléptető és behatolás érzékelő rendszer üzemvitelének és felügyeletének ismertetését.
Kérjük, ismertessék a beléptető kártya előállítási munkahelyeket, a szállítandó berendezéseket
21. Kérjük nyilatkozzanak, hogy az ajánlatukban szereplő választható (opciós) és feltételeken megjelölt megoldások az ajánlatuk részét képezik, ezért szabadon

választhatók annak érdekében, hogy a tervezés során az optimális megoldásokat tudjon az Ajánlatkérő meghatározni a szerződéses áron belül.

22. Kérjük pótolni a blokk-poszt hiányzó hírközlő kezelőasztalának, hírközlő rendszerének bemutatását, beleértve a szerelvények utastéri hangosítását és a segélykérő készülékekkel való szelektív kapcsolattartás módját, átviteli utat.
23. Kérjük nyilatkozzanak, hogy a járműszerelvényekre telepítendő DVR kapacitása az előírt képrögzítési sebesség mellett minimum 48 óra.
24. Kérjük, ismertessék a MÜDI felügyeleti munkahely hírközlési eszközeit és kapcsolati rendszerét.
25. Kérjük, magyarázzák meg az ajánlatuk 727. oldalán a 2.2.8. pont alatt megnevezett „tűzoltó központ” funkcióját és elhelyezését.
26. Kérjük, ismertessék a KUD-nál felügyelendő ÁDI támadás jelző rendszerét.
27. Ismertessék a jármű WLAN rendszerének szolgáltatási minőség változását a járműszerelvény sebesség függvényében és hatását az átviteli sebességre.
28. Hogyan kívánják biztosítani a TETRA rendszer nyitott üzemmódját? (Lásd 3.2. kötet 3.2.4.6.3b pontját).
Kérjük az ajánlatuk TETRA rendszerrel kapcsolatos munkarészét úgy átdolgozni, hogy megfeleljen a 3.2. kötet 3.2.4.6.3., 3.2.4.6.4. pontokban foglaltaknak.
29. Helyesen értelmezzük-e, hogy a szerelvények utastereiben a hírközlő kapcsolatok gyors és egyértelmű létesítéséhez, a híváshoz a jármű forgalmi vonatszámát és a megcélzott rádió berendezés hívószámát össze kell rendelni. Kérjük közölgék, hogy az ajánlatuk milyen megoldást tartalmaz?
30. Kérjük ismertessék, hogy a TETRA rendszerben küldött rövid adatüzenetek hogyan kerülnek naplózásra?
31. Jól gondoljuk-e, hogy hibásan közlik diszpécser telefonnal kapcsolatosan a következőket: „a magyar nyelvű kezelő felület csak a készülékekre teljesül”.
32. Az ajánlatuk 1716. oldalán ütemezést indokolatlanul szerepel, kérjük a vonatkozó fejezetet átdolgozni.
33. Kérjük adják meg, hogy a hangos rendszernél az ACM-SMUX-CPU tip. egységnek mi a szerepe és tüntessék fel a bemutatott blokkvázlaton.
34. Kérjük, ismertessék az ajánlatukban az utastéri hangszórókra megadott IP65-ös védettség megvalósítását.
35. Kérjük, ismertessék a beléptető és a tűzjelző rendszer kapcsolatát.
36. Kérjük, hogy az ajánlatuk hivatalos nyelvű verzióját (magyar) lektorálják és a javított munkarészeket nyújtsák be.
37. A szerelvények utasterébe is települnek tűzjelzők, kérjük ezt az utasterek felügyeleténél vegyék figyelembe.

38. Kérjük, adják meg a szállítandó rendszerek alkalmazhatóságát, szükséges bővítését a vonal II. ütemű (4 állomás) hosszabbításához és további 20 állomásig történő kiépítésre.
39. Kérjük, mutassák be az ajánlott rendszerek kapcsolódását más munkákhoz szöveges és rajzos formában az Ajánlati dokumentáció 3.2. kötet 3.2.7. fejezetében megadott bontásban. A bemutatott vázlatokon elkülönített formában mutassák be az Ajánlatuk részét képező, ill. más vállalkozók által biztosítandó munkarészeket.
40. Kérjük, adják meg az összes szolgálati helyre az üzemviteli technológiához igazodó, a szerződés keretében szállítandó bútorlistát.
41. Kérjük adják meg, hogyan biztosítják az összes rendszerben az egységes órajel használatát?
42. Kérjük, adják meg táblázatos formában az ajánlatukban szereplő berendezések karbantartásához szükséges eszközöket. Mindezen eszköz részét kell, hogy képezze az ajánlatuknak.
43. Kérjük, ismertessék, hogy az EDI központban a teljes vonal áramellátásának áttekintő képét bemutató multifunkciós eszközt az ajánlatuk milyen műszaki megoldásban tartalmazza? (Lásd az ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet 3.3.3.5.10. pontját)
44. Kérjük, ismertessék a 10kV-os megszakítók kiszakaszolásának és cseréjének kezelési technológiáját.
45. Kérjük az ELMŰ fogadó cellasorban az ajánlatukban szereplő védőgázás kapcsolóelem üzemvitelének és műszaki adatainak ismertetését.
46. Kérjük mutassák be az Ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet 3.2.5.2.2.6. pontjában a 10kV-os cellasorra és a 3.2.5.4.2.9. pontjában az egyenáramú cellasorra, valamint a 3.2.5.5.2.7. pontjában a 0,4kV-os főelosztóra előírt, zárt ajtók mellett elvégzendő kezelői műveletek elvégzési módját, az ezeket biztosító kiépítést.
47. Kérjük igazolják vissza, hogy az összes műszaki dokumentáció, a berendezések feliratozás magyar nyelven is készül, kétnyelvű változat esetén a hivatalos változat a magyar nyelvű (Lásd Ajánlatkérési dokumentáció 1. kötet, Ajánlati nyilatkozat 2. függeléke).
48. Az elektronikus formátumban készülő dokumentációk olvasásához kérjük a szükséges szoftverek átadását, ezt kérjük vegyék figyelembe az ajánlatukban. Kérjük közöljék ezzel kapcsolatos állásfoglalásukat.
49. Kérjük, hogy adják meg a fő elosztó berendezések és a berendezésekbe (10kV, 0,4kV és vontatási egyenáram) települő kapcsolók konkrét típusát, műszaki paramétereit.
50. Kérjük igazolják vissza, hogy a 10kV-os cellasorba települő lánckábeles szakaszolók, valamint a sínbontó szakaszoló távműködtethetőek.
51. Kérjük, ismertessék a 10kV-os betáplálásoknál hogyan biztosítják a villamos teljesítmény mérését? (beleértve a tartalék betáplálásokat is), valamint a sínbontó mezőbe telepítendő ellenőrző fogyasztásmérést?

52. Kérjük, egészítsék ki a kábelezési munkákkal kapcsolatos munkarészeket az Ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet 3.2.5.1.7. pontjában foglaltak figyelembe vételével (magyar nyelven).
53. Kérjük a vontatási transzformátorok ajánlatukban szereplő alábbi műszaki paraméterek módosítását:
- két primer tekercs helyett egy szükséges
 - a primer tekercselés megcsapolása helyesen: $\pm 2 \times 2,5 \%$

Kérjük, adják meg az alábbi paramétereket:

- rövidzárási veszteség értéke
- tekercsek szigetelési szintje
- környezeti, klimatikus, tűzállósági osztályba sorolás, valamint a tekercsek hőosztálya.

Kérjük, nyilatkozzanak a rezgéscsökkentő betét alkalmazásáról.

Kérjük, adják meg a hőfokvédelem típusát.

54. Kérjük, adják meg a vontatási egyenirányító típusát.
55. Kérjük, ismertessék a pozitív cellasor gyorskapcsolóinak kiszakaszolását és cseréljük kezelési technológiáját.
56. Kérjük a teljes vonalra nyújtsák be a vontatási áramellátás egyvonalas kapcsolási képét, beleértve a járműtelepet is.
57. Kérjük, mutassák be a pozitív kitápláló cellába települő összes berendezés és kapcsoló elem beépítési helyét.
58. Kérjük, közöljék a pozitív kitápláló cellába települő zárlatvizsgáló ellenállás műszaki paramétereit.
59. Kérjük, mutassák be a vontatási egyenáramú fogyasztásmérés műszaki megoldását.
60. Kérjük, adják meg a 0,4kV-os fázisjavítás telepítési helyét.
61. Kérjük megadni a 0,4kV-os megszakítók védelmi blokkjait.
62. Kérjük részletesebb egyvonalas kapcsolási rajzot benyújtani a 0,4kV-os főelosztókra.
63. Kérjük az ajánlatukban szereplő egyen, egyen/váltó elosztók átdolgozását a megbízói követelmények figyelembe vételével.
64. Akkumulátortöltő berendezések részletes ismertetését kérjük, mely kitér az ajánlatkérő összes feltételeinek a teljesítésére. (Ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet 3.2.5.5.2.5. pontja)
65. Kérjük, erősítsék meg, hogy az áramellátási rendszerben az akkumulátorok 2V-os blokkokból épülnek fel.
66. Kérjük az „U” jegyzék táblázatát kitölteni.

67. Kérjük, ismertessék a 10kV-os és 825V-os elosztók mezőgépeinek idősinkronozási lehetőségét az EDI időalapjával.
68. Kérjük, ismertessék a berendezések különböző szintű kezelésének technológiáját (táv, helyi, cella), reteszfeltételek kialakítási módját. Kérjük, adják meg az ajánlatukban ezzel kapcsolatosan becsatolt táblázat értelmezését. (Ajánlatuk 1.361 oldalán)
69. Ismertessék az RD szekrény funkcióit.
70. Adják meg a 0,4kV-os főelosztó PLC vezérlés telepítési helyét.
71. Kérjük, ismertessék a főelosztók megszakítóinak cseréjéhez szükséges kocsi-szerkezeteket és az ajánlatukban szereplő szállítandó darabszámot.
72. Kérjük, ismertessék a vontatási feszültség figyelésének eszközeit.
73. Az áramellátási főberendezések műszaki paramétereinek egyértelmű értelmezéséhez az alábbiakat vegyék figyelembe:

10kV berendezés

A 10kV-os kapcsoló-berendezéseknél (ELMŰ fogadó és főelosztó) a fő és leágazó gyűjtősínek névleges árama min. 800A

Az ELMŰ fogadókba a betápláló és kábelleágazó cellákba beépítendő kézi hajtású 3 fázisú kapcsoló földelő-szakaszolóval. $I_n = 800 \text{ A}$

A delegált állomásokon a megszakítók névleges árama $I_n = 630 \text{ A}$

Az ELMŰ betáplálással rendelkező állomásokon a fő és tartalék (lánckábel) betáplálások megszakítói $I_n = 800 \text{ A}$ -esek.

A lánckábel szakaszolók és sínbontó szakaszolók 800 A-esek.

A vontatási, segédüzemi és alagút betáp (AB) megszakítók 630 A-esek.

A főelosztókban lévő lánckábel és sínbontó szakaszolók 3f. motorhajtásúak.

Pozitív elosztó: a betápláló cellákba $I_n = 3000 \text{ A}$ -es kézi hajtású 1 pólusú szakaszolókat kell beépíteni

A leágazási mezőkbe 3150 A-es egyenáramú gyorsmegszakítókat kell beépíteni, motorhajtással.

Negatív elosztó: $I_n = 3000 \text{ A}$ -es kézi hajtású egypólusú szakaszolókat kell beépíteni.

H szekrény: 1 db 1 pólusú 3000 A-es motoros hajtású és 2 db 1 pólusú 3000 A-es kézi hajtású szakaszolót kell beépíteni.

RF: 2 pólusú, motorhajtású, védelem nélküli megszakítókat kell beépíteni, $I_n = 1250 \text{ A}$

K Kapcsolók: 1 pólusú, motorhajtású $I_n = 3000 \text{ A}$ -es szakaszolókat kell beépíteni.

8
H

Kocsiszín: 12 db $I_n = 1600$ A-es egypólusú, motoros hajtású, zárlatvédelemmel ellátott megszakítót kell beépíteni, továbbá
4 db $I_n = 1250$ A-es egypólusú, motoros hajtású szakaszolót kell beépíteni.

A megadott áramértékek minimum követelmények.

Jegyzőkönyv
a
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS – Co-09

című tárgyalásos közbeszerzési eljárás
2. tárgyalási fordulójáról
(Ajánlatok műszaki tartalmának tisztázása)

SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

Hely: *BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság hivatali helyisége*
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. em. VI. ½ emelet
Időpont: *2006. március 27. hétfő 9.00 óra*
Résztevők: *Jelenléti ív szerint*

Pandula József a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság részéről köszöntötte a tárgyi közbeszerzési eljárás 2. tárgyalási fordulóján megjelent tárgyaló delegáció tagjait, mind az Ajánlattevő, mind az Ajánlatkérő részéről.

Mai tárgyalás célja az Ajánlatkérő által kiadott kérdések kapcsán felmerült ajánlattevői felvetések tisztázása. Tárgyalás korlátozott időtartama miatt az Ajánlatkérő kéri, hogy az Ajánlattevő csak a tisztázást igénylő pontokra térjen ki, azok kerüljenek megbeszélésre. A tárgyaláson nem a kiküldött kérdésekre várja a választ az Ajánlatkérő, azokat írásban kell az Ajánlattevőnek megadnia, hanem az Ajánlattevő által nem teljesen értelmezhető pontok kerülhetnek tisztázásra.

Szeiler László az Ajánlatkérő képviselőjében megjegyezte, hogy az ajánlat igen összetett, nagy terjedelmű. A pontos elbírálás érdekében az ajánlatban az Ajánlatkérő által igényelt műszaki tartalmat minden pontban teljesíteni kell, ezért a kísérőlevélben rögzített pontokat kiemelten és külön kezelve kell megválaszolni a végleges ajánlatban bizonyítva, hogy ezeket tartalmazza és teljesíti az ajánlat.

Az Ajánlattevő képviselője rögzítette, hogy az 1-73-as kérdéseket 2006. április 3-ig válaszolják meg.

Az Ajánlatkérő a 2006. április 3-án benyújtandó anyaggal kapcsolatban újabb kérdéseket tehet fel, melyek 2006. április 10-én a következő tárgyalási forduló során kerülnek tisztázásra. A végleges műszaki ajánlatot a műszaki tárgyalási fordulók lezárását követően kell majd benyújtani.

Ajánlattevő megköszönte a lehetőséget a konzultációra és megkezdte a tisztázást igénylő pontok ismertetését.

Az alábbi kérdések kerültek megbeszélésre:

- 1., 5., 9., 10., 12., 13., 14., 16., 17., 19., 23., 26., 35., 37., 38., 41., 45., 51., 52., 72.

A fenti kérdéseket, valamint a tárgyalás során felvetődött további pontosítást igénylő részleteket az Ajánlatkérő és az Ajánlattevő képviselői közösen értelmezték, és tisztázták az Ajánlatkérő által elvárt műszaki tartalmat.

Melléklet:

Jelenléti ív

kmf.

Jegyzőkönyvet készítette:



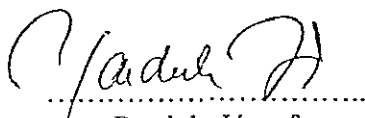
Süli Eszter

EUROMETRO Kft.

Ajánlattevő a jelen jegyzőkönyvben szereplő aláírásával igazolja, hogy a jegyzőkönyvet és annak mellékletét egy másolati példányban átvette.

A jegyzőkönyvet, annak mellékletével együtt ellenőrizte és jóváhagyta:

Ajánlatkérő nevében:



Pandula József



Héri József

Ajánlattevő nevében:



SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM
névében



JELENLÉTI ÍV

a BKV Zrt. DBR Metro Projekt Igazgatóság hivatali helyiségében
2006. március 27-én, 09.00 órakor a „Rendszerek, áramellátás – Co-09” tárgyú közbeszerzési eljárás

Ajánlattal kapcsolatos kérdések tisztázása érdekében tartott konzultáció

Siemens M4 Budapest Konzorcium

NEV	INTÉZMÉNY	TELEFON	E-MAIL	ALÁÍRÁS
ZAGYVA BELA	Siemens	471-2763	bela.zagya@siemens.com	
CHARPENTIER Remy	SIEMENS	33-3-20-12-4208	remy.charpentier@siemens.com	
CLEMENT Michel	SIEMENS	+33.3.20.12.41.39	michel.clement@siemens.com	
KRULL Jean-Louis	SIEMENS	+33617711623	jean.louis.krull@siemens.com	
YELLER Gerard	"	+33691251938	gerard.yeller@siemens.com	
DERWENSKUS DETLEF	SIEMENS FS	+49 30 38651497	DETLEF.DERWENSKUS@SIEMENS.COM	
KLEMM, Wolfgang	Siemens	+49 9131 726 878	Wolfgang.klemm@siemens.com	
Gondi Bella	BKV ZRT	20/5565-127	gondib@bkv.hu	
VISZOCZKY REZSŐ	METROBER	20/3449721	viszoczky@metrober.hu	
Heri József	BKV ZRT	252 0496	herij@bkv.hu	
DARAI LÁSZLÓ	BKV. ZRT	20/4560-809	darail@bkv.hu	
Szeiler László	Eurometro	20/3449721	szeiler@metrober.hu	
Franz István	DBR Metro	20/261-2654	franz.istvan@dbm.hu	
Paudula József	DBR Metro	411 3053	paudula.j@metrober.hu	
Aranyosy Zoltán	Siemens Rt	471-16-01	zoltan.aranyosy@siemens.com	
Urbay József				
Elekes Márton	EUROMETRO	20/2276977		
Süli Erika	EUROMETRO	309826636		

Jegyzőkönyv
a
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS – Co-09

című tárgyalásos közbeszerzési eljárás
3. tárgyalási fordulójáról
(Ajánlatok műszaki tartalmának tisztázása)

SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

Hely: *BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság hivatali helyisége*
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. 1/2 emelet
Időpont: *2006. április 10. hétfő 9.00 óra*
Résztevők: *Jelenléti ív szerint*

Pandula József a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság részéről köszöntötte a tárgyi közbeszerzési eljárás 3. tárgyalási fordulóján megjelent tárgyaló delegáció tagjait, mind az Ajánlattevő, mind az Ajánlatkérő részéről.

Mai napi tárgyalás célja a műszaki kérdésekre adott válaszok áttekintése kérdésről-kérdésre végighaladva, megbeszélve és értelmezve azokat. A válaszok műszaki tartalma a tárgyalás során nem kerül értékelésre. A műszaki tárgyalások célja, hogy a végleges műszaki ajánlatok olyan állapotba kerüljenek, hogy egyértelműen értékelni lehessen azokat.

Mai nap menetrendje a következő:

- Délelőtti tárgyalás kb. 12.00 óráig tart, majd ebédszünetet követően 13.00 órától kerül folytatásra szükséges időtartamban.

Tárgyalások további ütemterve a következő:

- A mai tárgyalás alapján a további pontosítást igénylő kérdéseket 2006. április 14-én pénteken teszi fel írásban az Ajánlatkérő, a válaszokat 2006. április 20-án csütörtökön 12.00 óráig kell megadni az eddig előírt formátumnak megfelelően. Következő műszaki tárgyalás időpontja 2006. április 24-e hétfő, mely alkalommal remélhetőleg a műszaki tárgyalások lezárhatóak lesznek. Kereskedelmi tárgyalások kezdetének tervezett időpontja 2006. április 26. szerda 9.00-12.00 óráig. A végleges ajánlatot a műszaki és kereskedelmi tárgyalások lezárását követően kell majd benyújtani, olyan formában, melyben pontosan megjelölésre kerülnek a módosítások az eredeti ajánlathoz képest. Ezen végleges ajánlat benyújtásával áll be az ajánlati kötöttség, mind műszaki, mind pedig kereskedelmi tekintetben.

Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy a kérdésekre a válaszokat 2006. április 25-én 12.00 órára tudja megadni. Az Ajánlatkérő ezen ajánlattevői kéréssel, illetve az eljárás további ütemezésével kapcsolatban később nyilatkozik.

Következő műszaki tárgyaláson az értékelési szempontok szerint kerül áttekintésre a műszaki ajánlat. Amennyiben a műszaki tárgyalásokat nem sikerül a kereskedelmi tárgyalások időpontjáig lezárni, úgy a műszaki és kereskedelmi tárgyalások párhuzamosan folynak majd tovább.

Az Ajánlattevő képviselője köszöntötte az Ajánlatkérő képviselőit, és elfogadta ezt a tárgyalási menetrendet.

Az Ajánlatkérő képviselői kérték az Ajánlattevőt, hogy a benyújtott anyaghoz utólag egy pontos tartalomjegyzéket csatoljanak. Az Ajánlattevő 2006. április 12-ére elkészíti és átadja a kért tartalomjegyzéket.

A benyújtott dokumentáció tartalmazza az L, S, T jegyzékeket. Ezek a jegyzékek az ajánlatban benyújtott jegyzékek javított fordításai-e, tartalmaznak-e műszaki módosítást a benyújtott ajánlathoz képest? Ajánlattevő nyilatkozta, hogy ezek a jegyzékek nem tartalmaznak műszaki módosításokat, az eredeti ajánlathoz képest, csak a fordítás lektorálását.

1. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. Ajánlatkérő külön kérdésére jelezte, hogy az MDMO és BDMO üzemmódhoz szükséges vezető figyelmét felhívó sebességkorlátozó táblákat (markereket) az Ajánlattevő elhelyezi.

2. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. Az Ajánlatkérő véleménye szerint a magyar fordításban az időadatok elírásra kerültek, msec helyett sec van írva. Az Ajánlattevő megerősítette, hogy az adatok msec-ben értendők. Ezzel a kérdéssel kapcsolatban az Ajánlatkérő újabb tisztázó kérdést tesz majd fel.

3. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. Ajánlatkérő az alábbiakat jegyzi meg, hogy az összes szükséges vonali kábelezés az Ajánlattevő feladata, melyet az Ajánlattevőnek így kell figyelembe vennie.

4. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. Az L jegyzék nem tartalmazza a 2.7.4. pontot, a hivatkozás helyesen 3.7.4. pont. Ezzel a kérdéssel kapcsolatban az Ajánlatkérő újabb tisztázó kérdést tesz majd fel.

5. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

6. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

7. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést a végleges ajánlatában válaszolja majd meg.

8. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. Az aktiválás során a jármű utasforgalmi terében automatikus hangbemondást kér az Ajánlatkérő, valamint kéri annak biztosítását, hogy a kiépülő vonal bármely pontján biztosítsa a szerelvények aktiválását/deaktiválását. Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy a fentieket végleges ajánlatában figyelembe veszi.

9. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

10. kérdés

Ismétlés miatt törlésre került.

11. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

12. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

13. kérdés

Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy a feltett kérdést a végleges ajánlatában válaszolja majd meg.

14. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

15. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

16. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

17. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

18. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

19. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

20. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

21. kérdés

Az Ajánlattevő felülvizsgálja a megadott válaszát, az opciók tekintetében, és az újonnan feltett kérdésekre adott válaszában rögzíti a felülvizsgálat eredményét.

22. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre, illetve módosításra szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel. Az Ajánlattevő kijelenti, hogy a blokk-poszt a szerelvények utasterét felügyeli.

23. kérdés

Ajánlatkérő kéri Ajánlattevő nyilatkozatának kiegészítését arra vonatkozóan, hogy a képrögzítés 8 kamera képének rögzítését biztosítja minimum 48 óráig a válaszában megadott műszaki paraméterekkel. Ajánlattevő megerősíti, hogy ezt a feltételt teljesíti.

24. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. Az Ajánlatkérő kéri, hogy az Ajánlattevő válaszában szereplő DECT telefon szolgáltatása nem szükséges. Az Ajánlattevő ezt a kérést figyelembe veszi.

25. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, mely a fordítási problémák miatt átdolgozásra szorul. Az átdolgozott választ az Ajánlattevő a következő válaszában csatolja.

26. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta. Az Ajánlatkérő kéri, hogy a válasz utolsó mondata kerüljön törlésre. Az Ajánlattevő bejelentette, hogy válaszából törli az utolsó mondatot.

27. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

28. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

29. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

30. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

31. kérdés

Az Ajánlatkérő az Ajánlattevő válaszának második bekezdését nem fogadja el, az Ajánlatkérő az ebben foglaltakat is magyar nyelven kéri. Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy a diszpécser telefonrendszer adminisztrációs (konfigurációs és karbantartási lehetőségei) felülete is magyar nyelven kerül leszállításra.

32. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

33. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

34. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. A 100 W helyett 100 V értendő.

35. kérdés

Az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel az ajtók tűzeseti nyitásával kapcsolatosan.

36. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

37. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.



38. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta, de nem tért ki a WLAN rendszer bővítési lehetőségére. Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy a vonalbővítés kiszolgálására további 76 AP illeszthető be a kiépülő rendszerbe szoftver upgrade nélkül. Ezen túli bővítés esetén a központi rendszer szoftver bővítése szükséges.

39. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

40. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

41. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

42. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta. Az Ajánlattevő áttekinti és felülvizsgálja a listát és a szükséges kiegészítéseket elvégzi, melyet a következő kérdésekre adott válaszok során megad.

43. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

44. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

45. kérdés

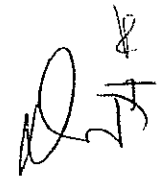
Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, mely a fordítási problémák miatt átdolgozásra szorul. Az átdolgozott választ az Ajánlattevő a következő válaszadás során csatolja.

46. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, mely kiegészítésre szorul. Az Ajánlatkérő tisztázó kérdést tesz fel, melynek megfelelően az Ajánlattevő csatolja majd a további részleteket.

47. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.



48. kérdés

Az Ajánlattevő megerősíti, hogy az elektronikus formátumban készült dokumentációk megtekintéséhez szükséges szoftvereket átadják.

49. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő közölte az észrevételét, mely további tisztázó kérdésbe foglalva is rögzítésre kerül.

50. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

51. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, mely a fordítási problémák miatt átdolgozásra szorul. Az átdolgozott választ az Ajánlattevő a következő válaszáds során csatolja.

52. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta. Az Ajánlatkérő kérdezte, hogy az egyenáramú vontatási kábelek halogén mentesek-e, az Ajánlattevő alkalmaz-e tűzálló bevonatot? Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy a vontatási kábelek halogén mentesek illetve, hogy a közép feszültségű kábelben tűzálló bevonatot kíván alkalmazni, melynek ismertetését az Ajánlatkérő kéri pótolni. A kábelezési technológiai utasítás magyar nyelvű fordítását kéri az Ajánlatkérő. Az Ajánlattevő a fenti hiányosságokat a kérdések megválaszolásával egy időben pótolja.

53. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, az Ajánlatkérő kéri a hőfokvédelem típusának megadását, valamint a válaszban feltüntetett tekercsek szigetelés szintjére megadott F/F osztály magyarázatát. Az Ajánlattevő a fenti hiányosságokat a kérdések megválaszolásával egy időben pótolja.

54. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul. Az Ajánlatkérő kéri, hogy a megadott típuscsaládon belül a szállításra kerülő konkrét egyenirányítók típusai és műszaki adatai is kerüljenek feltüntetésre. Az Ajánlattevő a fenti hiányosságokat a kérdések megválaszolásával egy időben pótolja.

55. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

56. kérdés

Az egyvonalas kapcsolási rajzot az Ajánlattevő megadta, melyet az Ajánlatkérő nem tud elolvasni. A jelmagyarázat nem látható, illetve a kapcsolóelemek funkcióját nem lehet megkülönböztetni. Az Ajánlatkérő kéri, hogy a rajz olvasható és értelmezhető formában kerüljön pótlásra, különös tekintettel a jelmagyarázatra. Az Ajánlattevő a fenti hiányosságokat a kérdések megválaszolásával egy időben pótolja.

57. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, mely a fordítási problémák miatt átdolgozásra szorul. Az átdolgozott választ az Ajánlattevő a következő válaszáds során csatolja.

58. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

59. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, mely a fordítási problémák miatt átdolgozásra szorul. Az átdolgozott választ az Ajánlattevő a következő válaszáds során csatolja.

60. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdésre adandó választ a következőképpen pontosítja:

- a fázisjavító berendezés azonos típusú, önálló szekrényben a segédüzemi főelosztó mellé kerül elhelyezésre.

61. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

62. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő közölte az észrevételét, mely további tisztázó kérdésbe foglalva is rögzítésre kerül.

63. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

64. kérdés

Az Ajánlattevő az eredeti ajánlatához képest újabb választ nem adott. Az Ajánlatkérő azonban a kérdésben rögzítetteknek megfelelően további kiegészítést kér csatolni a következő válaszáds során az ajánlatkérési dokumentáció követelményeit figyelembe véve.

65. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdésre adott válaszát a következőképpen pontosítja:

- a magyar fordításban 2 V-os cellák helyesen 2 V-os blokkokként értelmezendők.

66. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

67. kérdés

Az Ajánlattevő a feltett kérdést megválaszolta.

68. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

69. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, mely a fordítási problémák miatt átdolgozásra szorul. Az átdolgozott választ az Ajánlattevő a következő válaszadás során csatolja.

70. kérdés

Az Ajánlattevő a kérdésre adott válaszát a következőképpen pontosítja:

- a 0,4 kV-os főelosztó PLC vezérlő berendezése önálló szekrényben a segédüzemi főelosztó mellé kerül elhelyezésre.

71. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul. Az Ajánlatkérő kéri a szállítandó kocsiszerkezeteket feszültség szintenként megadni figyelembe véve a tartalékmegszakítókat is (10 kV-os elosztók, egyenáramú kítápláló cellasorok, 0,4 kV-os főelosztók).

72. kérdés

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre szorul, ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további tisztázó kérdést tesz majd fel.

73. kérdés

Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy az Ajánlatkérő által kért – definiált – pontosított műszaki paramétereket elfogadja. Az Ajánlatkérő a tárgyaláson pontosította, hogy a 10 kV-os berendezések esetében mindenhol elég a 16 kA-es zárlati megszakító képesség figyelembe vétele.

A kísérőlevélben megfogalmazott követelményekkel kapcsolatban (3.2. kötet 3.4. fejezete) az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy ezen követelményeknek a teljesítését nyújtsa be a végleges ajánlatában. Az Ajánlattevőnek minden itt felsorolt követelményt meg kell jelenítenie a végleges ajánlatában.

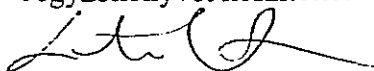
Jelen jegyzőkönyvet az Ajánlatkérő által kiadott írásbeli kérdésekkel – a magyar változattal – együttesen kell kezelni.

Melléklet:

Jelenléti ív

kmf.

Jegyzőkönyvet készítette:

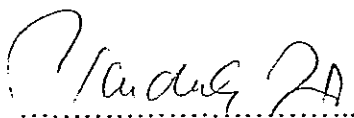


Süli Eszter
EUROMETRO Kft.

Ajánlattevő a jelen jegyzőkönyvben szereplő aláírásával igazolja, hogy a jegyzőkönyvet és annak mellékletét egy másolati példányban átvette.

A jegyzőkönyvet, annak mellékletével együtt ellenőrizte és jóváhagyta:

Ajánlatkérő nevében:



Pandula József



Héri József

Ajánlattevő nevében:



SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM
névén

JELLENLÉTI ÍV

a BKV Zrt. DBR Metro Projekt Igazgatóság hivatali helyiségében
2006. április 03-án, 09.00 órakor a „Rendszerek, áramellátás – Co-09” tárgyú közbeszerzési eljárás

3. tárgyalási forduló

Siemens M4 Budapest Konzorcium

NEV	INTÉZMÉNY	TELEFON	E-MAIL	ALÁÍRÁS
FRONOT	SIEMENS	+33320124216	jean-michel.Fronot@siemens.com	
CHARPENTIER	SIEMENS	+33320124208	romy.charpentier@siemens.com	
KRULL Jean-Louis	SIEMENS	+33149657404	jean-louis.krull@siemens.com	
DELORENZO JETLEF	SIEMENS	+493038651497	delorenzo.jetle@siemens.com	
CLEMENT Michel	SIEMENS	+33320124139	michel.clement@siemens.com	
Gerard YELLER	"	+33621251939	gerard.yeller@siemens.com	
Guido de Bakker	"	+491621046930	guido.debakker@siemens.com	
Atanasy Zoltan	Siemens Rt	4711600	zoltan.atanasy@siemens.com	
Zagya Bela	"	4712769	bela.zagya@siemens.com	
SUTOR LÁSZLÓ	BKV Zrt.	252-0096	sutor@bkv.hu	
VISZOCZKY REZSŐ	Hivometro	2108830/138	viszoczky@metroberlin.hu	
Gondi Bela	BKV Zrt	20/5565-127	gondib@bkv.hu	
Heri Fózsef	BKV ZRT.	252 0496	herij@bkv.hu	
DARAI LÁSZLÓ	BKV ZRT	0620-9560-509	dorail@bkv.hu	
Szeiler Ferenc	Erőművek	06/70/948336	szeiler@eromvek.hu	
Paudyal Fózsef	BKV Zrt DBR Hcs	411 3050	paudyal@eromvek.hu	
Süli ENTEK	Erőművek	06309816636	hszmet3@eromvek.hu	
Fraiz István	DBR Hcs	0620 262654	fraiz.istvan@eromvek.hu	
Ulrich Herrmann	Alcatel	+49 15114208235	Ulrich.Herrmann@alcatel.com	
László Tamas	Alcatel	30 9999 558	laszlo.tamas@alcatel.com	

[illegible]



**Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő
Részvénytársaság**

nyilvántartva a Fővárosi Bíróságnál, mint Cégbíróságnál a
Cg. 01-10-043037 cégszámon
1980 Budapest VII., Akácfa u. 15.
Telefon: 461-6500/23-557
Internet: www.bkv.hu



DBR Metró Projekt Igazgatóság
1053 Budapest, Curia u. 3.
Telefon: (361) 411-3050
Fax: (361) 411-3051
E-mail: info@metro4.hu
Internet: www.metro4.hu

Budapest, 2006. április 14.

**Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: 09. számú szerződés -
Rendszerek, áramellátás -
Ajánlatokkal kapcsolatos kérdések**

Számunk: 53-490/02/2006.

Tisztelt Ajánlattevők!

A tárgyi ajánlatuk műszaki részének átvizsgálása és a 2005. április 10-11-i ismertetésük alapján szükségesnek tartjuk az ajánlatuk kiegészítését.

A mellékletben szereplő kérdések hivatkoznak a 2006. március 22-én feltett kérdésekre, az Ajánlattevők által adott válaszokra, és együtt kezelendők a 2006. április 10-én (Siemens Konzorcium), ill. április 11-én (Metro-Four-U Konzorcium) Ajánlattevőkkel lefolytatott műszaki egyeztető tárgyalások jegyzőkönyveivel.

Kérjük, hogy a válaszokat 2006. április 25-én 12 óráig a BKV Zrt. DBR Metró Projekt Igazgatóság (1053 Curia u. 3., VI. emelet), az ajánlattal megegyező példányban benyújtani szíveskedjenek.

Tájékoztatásul közöljük a tárgyalások további menetét.

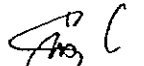
Műszaki egyeztető tárgyalások:

2006. május 2.	9 – 12 óra	Siemens Konzorcium
2006. május 2.	13 – 16 óra	Metro-Four-U Konzorcium

Kereskedelmi egyeztető tárgyalások:

2006. május 3.	9 órától:	Siemens Konzorcium
2006. május 4.	9 órától:	Metro-Four-U Konzorcium

Üdvözlettel:


Gulyás László
projekt igazgató

Budapesti Közlekedési Zártkörűen
Működő Részvénytársaság
DBR Metró Projekt Igazgatóság
1072 Budapest, Akácfa u. 15.

Mellékletek // Attachements: Ajánlattal kapcsolatos kérdések

Kapják:

- Siemens M4 Budapest Konzorcium (Vezető: Siemens AG, fax: 00-49-30-386-51259)
- M-Four-U Konzorcium (Vezető: Alstom, fax: 212-5925)

MINŐSÉGÜGYI
RENDSZERÜNK
önkéntesen tanúsítva
rendszeres felügyelettel
EN ISO 9001:2000 szerint



4. Metróvonal I. szakasz 9. Tender: Rendszerek, áramellátás

Kérdések

Siemens Konzorcium

1. A 2. tisztázó kérdésre adott válaszukban a rendszer maximális reakció idejére megadott értékeket kérjük felülvizsgálni, ezek csökkentésére tegyenek javaslatot.
2. A 4. tisztázó kérdésre adott válaszukban szereplő szerelvények távparancsait és felügyeleti információkat az alábbiakkal kérjük kiegészíteni:
 - Távparancs: – szerelvény üzemszerű ajtónyitásának kétféle programozhatósága csúcs – ill. csúcson kívüli üzemidőben
 - alagútban álló vonat ajtónyitása evakuálási célokra
 - szerelvények rögzítőfékjeinek rögzítése és oldása
 - Felügyeleti információk: – menekülő homlokajtó helyzete
 - ajtónyitó vészkar működtetése (kiépül!)
3. Az 5. tisztázó kérdést kérjük úgy megválaszolni, hogy figyelembe veszik a Feltétfüzet 4.9.2. pontjában előírt képlet alkalmazását, és megadják a hibák értékelésének gyakorlati módszerét.
4. A 9. tisztázó kérdéssel kapcsolatosan közöljük, hogy ajtónyitási vészkar kezelésének távjelzése kiépülhet.
Kérjük a választ úgy kiegészíteni, hogy az evakuáláshoz igénybe vehető szomszédos alagút üzemvitelét bemutatják az alábbi esetekre:
 - menetirány szerinti legközelebbi állomásról az álló szerelvény nem indulhat el
 - a nevezett alagútszakaszban már behaladt szerelvény hagyja el az alagútszakaszt.
5. A 11. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük kiegészíteni az EDI és az ÁDI részletes bemutatásával.
6. A 12. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük kiegészíteni a mérnöki munkahelyek figyelembe vételével és adják meg a válaszuk 3. pontja alatt bemutatott táblázat értelmezését.
7. A 16. tisztázó kérdésre adott válaszukban szereplő táblázatot az alábbiakkal kérjük kiegészíteni:
 - kommunikációs eszközök szünetmentes tápegységeinek soronkénti megnevezése
 - bemutatott akkumulátorok élettartama (min. 10 év)
8. A 17. tisztázó kérdésre adott válaszukat az alábbival kérjük kiegészíteni:
 - Az alkalmazásra kerülő szoftverek %-os megbízhatósága.
9. A 18. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük kiegészíteni a PPE ÁDI-nál és a KUD-nál kialakítandó kezelőfelületek bemutatásával.

10. A 21. tisztázó kérdésre adott válaszuk felülvizsgálatának eredményét közölgék.
11. A 22. tisztázó kérdésre adott válaszuk átdolgozásra ill. kiegészítésre szorul az üzemtechnológiák figyelembe vételével. Az átdolgozott választ nyújtják be.
12. A 30. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük kiegészíteni azzal, hogy a TETRA rövid adatüzenetek forgalmazásának rögzítése során az üzenettartalom is rögzítésre kerül.
13. A 35. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük annak figyelembe vételével kiegészíteni, hogy a biztosított ajtókra belülről működtethető mechanikus nyitószervezet települ, mely az ajtó reteszelését kioldja. A működtetés tényét a betápláló rendszernek érzékelni kell.
14. A 39. tisztázó kérdésre adott válaszukhoz kérjük blokkvázlatos (színes) formában bemutatni a kapcsolódó munkákat a külső tenderekhez.
Kérjük a válaszuk 1. pontjához kiegészítőleg ismertessék az állomási adatgyűjtés interfészét (sorkapocs szekrény).
Kérjük szakági bontásban megadni azon az állomási, alagúti és járműtelepi kábelezés és kábelnyomvonal kiépítési munkákat, melyeket Önök fognak végezni.
15. A 41. tisztázó kérdésre adott válaszukhoz kiegészítőleg közölgék, hogy az M2 és M4 vonalak órajelét hogyan kívánják szinkronizálni?
16. A 43. tisztázó kérdésre adott válaszukban ismertetett eszközök kezelését és telepítését kérjük bemutatni.
17. A 46. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük átdolgozni:
 - a most feltett 19. kérdésre adott válaszuk figyelembe vételével kell bemutatni a 0,4kV-os főelosztóra előírtakat (a különböző cellák felépítésének részletes bemutatásával).
18. A 49. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük kiegészíteni az alábbiakkal:
 - 0,8kV-os kapcsoló készülékek típusai, részletes műszaki paraméterei
 - 0,4kV-os kapcsoló készülékek típusai, részletes műszaki paraméterei.
19. A 62. tisztázó kérdést az alábbiak figyelembe vételével kérjük megválaszolni:
 - kérjük, adják meg az alkalmazásra kerülő elosztósor pontos típusát
 - nyújtják be egy állomásra kidolgozott részletes egyvonalas kapcsolási rajzot
 - nyújtják be az elosztósor homlokképi rajzát.
20. A 63. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük az alábbiak figyelembe vételével átdolgozni:
 - az egyenáramú elosztó gyűjtősin névleges árama helyesen 400A
 - az egyenáramú és az egyen/váltó elosztó a 0,4kV-os főelosztó mellé különálló szekrénybe települjön.
21. A 68. tisztázó kérdésre adott válaszukat kérjük átdolgozni. Az ajánlatukban beadott táblázatban foglaltakat (1.361 oldal) kérjük szövegesen értelmezni.

22. A 72. tisztázó kérdésre adott válaszuk átdolgozásra szorul. Kérjük a „H” szekrénybe telepítendő, a 3. sín feszültség állapotát nagy biztonsággal jelző eszközt, berendezést ismertessék.

Újabb kérdések

23. Kérjük az ATC rendszere és az alkalmazásra kerülő biztonságot adó berendezésekre és részrendszerekre a rendelkezésre álló tanúsításokat nyújtsák be. Kérjük a fenti rendszer, illetve alrendszerek üzemelő alkalmazási helyeit adják meg.
24. Kérjük adják meg, hogy a Feltétlfüzet 4.3 fejezetében megadott IEEE 1471.1-2004 szabvány a CBTC teljesítmény és funkcionálás követelmények előírásait az ajánlatukban szereplő rendszer hogyan teljesíti?
25. Kérjük nyilatkozzanak, hogy a megajánlásra kerülő karbantartási eszközökkel a karbantartási utasításokban megadásra kerülő összes karbantartási munkát elvégezhető.

Jegyzőkönyv
a
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS – Co-09

című tárgyalásos közbeszerzési eljárás
4. tárgyalási fordulójáról
(Ajánlatok műszaki tartalmának tisztázása)

SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

Hely: *BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság hivatali helyisége
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ emelet*
Időpont: *2006. május 2. hétfő 9.00 óra*
Résztevők: *Jelenléti ív szerint*

Frank István a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság részéről köszöntötte a tárgyi közbeszerzési eljárás 4. tárgyalási fordulóján megjelent tárgyaló delegáció tagjait, mind az Ajánlattevő, mind az Ajánlatkérő részéről.

Mai napi tárgyalás célja továbbra is a műszaki tartalom megbeszélése, értelmezése, a kérdésekre adott válaszok áttekintése kérdésről-kérdésre végighaladva. A tárgyalások további menetében nem történik változás az előzetesen kiadottakhoz képest, 2006. május 3-án szerdán 9.00 órakor lesz az első kereskedelmi tárgyalási forduló. A mai napon az Ajánlatkérő szeretné lezárni a műszaki tárgyalásokat, azonban ha a kereskedelmi tárgyalásoknak kihatása lesz a műszaki tartalomra, akkor az Ajánlatkérő visszatér az érintett műszaki részekre. A megvalósítási ütemterv a kereskedelmi tárgyalások során kerül megbeszélésre, mivel kihatása van a pénzügyi ütemtervre.

Jelen jegyzőkönyvet az Ajánlatkérő által 2006. április 14-én kiadott írásbeli kérdésekkel – a magyar változattal – együttesen kell kezelni.

1. kérdés (2. tisztázó kérdésre vonatkozik)

A kérdésre adott időpontok (T1, T2, T3) átlagos időértékek. Az Ajánlatkérő kéri, hogy az Ajánlattevő a végleges ajánlatában a három értékre a legrövidebb, átlagos és leghosszabb értékeket állítsa be.

2. kérdés (4. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő válasza kiegészítésre, illetve részletezésre szorul a szerelvény ajtónyitásának programozhatósága, illetve a másik alagútba való evakuálás terén. A jelen tárgyaláson megbeszéltek alapján, az elhangzottakat figyelembe véve az Ajánlattevő az Ajánlatkérő kérésének megfelelően a végleges ajánlatában részletezi a két témát.

3. kérdés (5. tisztázó kérdésre vonatkozik)

A PEP rendszer ismertetése kimaradt a válaszadás során, melyet az Ajánlattevő a végleges ajánlatában pótol. Ez a kérdés szerződéses feltételeket is érint, ezért a kérdés megbeszélésére az első kereskedelmi tárgyalási fordulón kerül sor.

4. kérdés (9. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Ez a válasz a 2. kérdésnél megbeszélésre került.

5. kérdés (11. tisztázó kérdésre vonatkozik)

A válaszból kimaradt a peronvész-felügyeleti rendszer bemutatása, az EDI-nél a hármaskör (M3) kezelése, valamint a Sitras SMS rendszer kezelése. Az Ajánlattevő közli, hogy az EDI bővítésénél figyelembe veszi mindhárom vonalra a felügyeleti rendszer kiépítését, a többi hiányosságot a végleges ajánlatában pótolja.

6. kérdés (12. tisztázó kérdésre vonatkozik)

A kérdés megválaszolásából kimaradt a mérnöki munkahelyek létszámigénye, az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy ezt a végleges ajánlatában adja meg.

7. kérdés (16. tisztázó kérdésre vonatkozik)

A kérdésre adott válaszban szereplő 3.1. pont alatti táblázat helyesen 2 x 150 Ah-ás akkumulátort irányoz elő a 10 állomásra és a járműtelepre.

8. kérdés (17. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

9. kérdés (18. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő nem a kérdést válaszolta meg. Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy válaszát a végleges ajánlatában pótolja.

10. kérdés (21. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

11. kérdés (22. tisztázó kérdésre vonatkozik)

A válaszból kimaradt a Blokk-posztal kapcsolatban néhány részlet *(szerelvényeken rögzített képek visszajátzása, kocsitároló kamerás megfigyelése, szerelvények üzemállapot jelzésének kezelése)*. Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy válaszát a végleges ajánlatában egészítse ki.

12. kérdés (30. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

13. kérdés (35. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

14. kérdés (39. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy válaszát a végleges ajánlatában egészítse ki. A kiegészítés térjen ki a kábeltartozás és kábelezés részleteire, az állomási vezérlési/adatgyűjtési interfészek meghatározására és a csatlakozó szekrények bemutatására, valamint az Ajánlattevő vegye figyelembe, hogy a motorkocsi rendszerekkel kapcsolatos kábelezéshez komplett csatlakozókat kell szállítania.

15. kérdés (41. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

16. kérdés (43. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, kivéve a Sitras SMS kezelőeszközének bemutatását. Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy válaszát a végleges ajánlatában egészítse ki.

17. kérdés (46. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő az alábbi kiegészítő nyilatkozatot teszi:

- A szállítandó SIVACON 8 PT típusú 0,4 kV-os főelosztó leágazásonként elválasztva kerül kialakításra.
- A C jelű megszakító is védelemmel ellátott kialakítású lesz. A megszakítók védelmének típusa helyesen FB.
- A gyűjtő sín földelését biztosító kialakítás jó hozzáférhető módon megoldásra kerül.
- A leágazások egyedi földelését biztosító eszközök a szállítás részét képezik.

18. kérdés (49. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

Az Ajánlattevő az alábbi kiegészítő nyilatkozatot teszi:

- Az összes 0,4 kV-os leágazási megszakító helyesen dugaszolható kivitelű.

19. kérdés (62. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta és közölte, hogy a homlokképi rajzokról az árammérő műszerek jelölése lemaradt.

20. kérdés (63. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta, de az egyenáramú elosztók betápláló megszakítójának a névleges árama helyesen 400 A, eltérően az egyvonalas kapcsolási rajzon feltüntetett 250 A-tól.

21. kérdés (68. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

22. kérdés (72. tisztázó kérdésre vonatkozik)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

23. kérdés (2006. április 14-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

24. kérdés (2006. április 14-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta.

25. kérdés (2006. április 14-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a kérdést megválaszolta. Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy végleges ajánlatában az Ajánlattevő vegye figyelembe, hogy az 1-es szintű karbantartást el kell tudnia végeznie az Üzemeltetőnek, ehhez az Ajánlattevőnek biztosítania kell a megfelelő oktatást, és a szükséges eszközöket. Az Ajánlatkérő kéri kiegészíteni az áramellátási karbantartási eszközöket a védelmek megfelelő működésének ellenőrzésére szolgáló úgynevezett védelmi nyomató berendezéssel.

Az Ajánlatkérő által fel nem tett kérdések, de az Ajánlattevő által kiegészített válaszok:

21. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

25. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

45. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

51. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

52. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

53. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a végleges ajánlatában megadja a tekercsszigetelés konkrét feszültségi értékét.

54. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

56. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

A kiegészítőleg mellékelt tervek megjegyzés rovata a mérete miatt olvashatatlan. A 0,4 kV-os egyvonalas kapcsolási rajz nem megfelelő. A végleges ajánlatában az Ajánlattevő a fenti megjegyzéseket figyelembe veszi.

57. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

59. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a vállalt kiegészítést megadta.

64. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a kérdést nem válaszolta meg, melyet a végleges ajánlatában pótol.

69. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő a kiegészítést megadta, mely további kiegészítésre szorul, melyet az Ajánlattevő a végleges ajánlatában kidolgoz.

71. kérdés (2006. március 22-én kiküldött)

Az Ajánlattevő vállalja, hogy minden állomásra és a járműtelepre a 0,4 kV-os berendezéshez két darab szervizkocsi kerül leszállításra *(állomásonként és külön a járműtelepre is értve)*, egyik szervizkocsi tartalékmegszakítóval együtt. Ugyanígy az Ajánlattevő vállalja, hogy a kocsiszíni 0,8 kV-os berendezéshez is szállít tartalékmegszakítót kocsiszerkezettel együtt.

Melléklet:

Jelenléti ív

kmf.

Jegyzőkönyvet készítette:

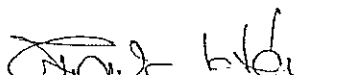


Süli Eszter
EUROMETRO Kft.

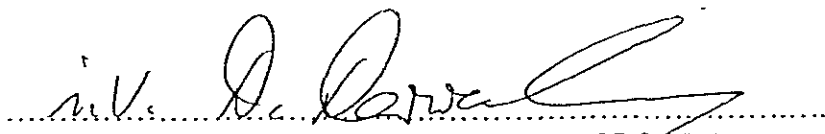
Ajánlattevő a jelen jegyzőkönyvben szereplő aláírásával igazolja, hogy a jegyzőkönyvet és annak mellékletét egy másolati példányban átvette.

A jegyzőkönyvet, annak mellékletével együtt ellenőrizte és jóváhagyta:

Ajánlatkérő nevében:


.....
Frank István
.....
Héri József

Ajánlattevő nevében:


.....
SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM
névében

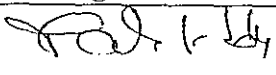
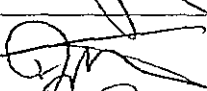
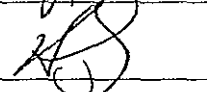
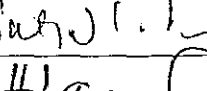
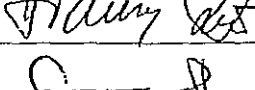
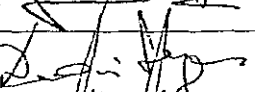
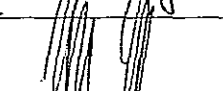
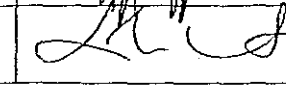
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS INTEGRATED SYSTEMS, POWER SUPPLY SYSTEM

JELENLÉTI ÍV / ATTENDANCE SHEET

4. tárgyalási forduló

Ajánlatok műszaki tartalmának tisztázása, 2006. 05. 02., 09.00
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ emelet

Clarification of the technical content of Tenders, 02. 05. 2006., 09.00
H-1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ Floor

Résztevő neve/ Name of Participant	Cég/ Company	Telefon / Phone	Aláírás / Signature
FRONT I. László	DBB Műtér	20/26 411 3054	
FROMONT Jean-Michel	SIEMENS IS	0033 326124216	
Béla Zagyva	Siemens RI	471-2763	
KRULL Jean-Louis	Siemens	+33 1 49 65 74 04	
DERWENSKUS DETLEF	SIEMENS	+49 30 386 51497	
CIEMENT Michel	SIEMENS	+33 3 20 12 41 39	
YELLOZ Gerard	Siemens	33 6 21 25 15 33	
Zühke, Heinz	Siemens AG	+49 9131746716	
Biberschi Peter	Siemens AG	+49 172 1088472	
ARANYOSY ZOLTÁN	Siemens RI	(36 1) 471 1600	
SHTOR LÁSZLÓ	BKV Zrt.	252-5096	
VIŠČOČKY REZSŐ	EUROMETRO Kft.	2108830/138	
Gonci Béla	BKV Zrt	20/5565-127	
DARAI LAJOS	BKV. Zrt	20/5560-509	
Gzailer Károly	Eurometro	20/9418-936	
Süli ENTEK	EUROMETRO	30/9826636	

4
20
4

[illegible]

Jegyzőkönyv
a
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS – Co-09

című tárgyalásos közbeszerzési eljárás
5. tárgyalási fordulójáról
(Pénzügyi és szerződéses feltételek tisztázása)

SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

Hely: *BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság hivatali helyisége
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ emelet*
Időpont: *2006. május 3. szerda 9.00 óra*
Résztevők: *Jelenléti ív szerint*

Frank István a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság részéről köszöntötte a tárgyi közbeszerzési eljárás 5. tárgyalási fordulóján megjelenteket, mind az Ajánlattevő, mind az Ajánlatkérő részéről. Ezt követően az Ajánlatkérő és az Ajánlattevő kölcsönösen bemutatta a tárgyaló delegáció új tagjait egymásnak, akik a második tárgyalási forduló során kapcsolódnak be az eljárásba.

Mai napi tárgyalás célja a pénzügyi és a szerződéses feltételek megbeszélése */kereskedelmi tárgyalások/*.

Az Ajánlatkérő elmondta, hogy lehetőség van a jelen tárgyaláson még nyitva maradt műszaki kérdések egyeztetésére is.

Az Ajánlattevő ezzel kapcsolatosan felvetette, hogy az evakuálás során a másik alagútba való menekítéssel kapcsolatosan az Ajánlatkérő követelményét fogja figyelembe venni végleges ajánlatában.

Az Ajánlattevő kérdésére az Ajánlatkérő kijelentette, hogy a végleges ajánlat benyújtásának módja és határideje a kereskedelmi tárgyalások lezárását követően kerül rögzítésre.

1. Biztosítási feltételek

A projekt biztosítási feltételeket az Ajánlatkérő a 2006. február 15-én megküldött 2-es számú kiegészítés 3. részében foglalta össze. A projekt biztosítás tervezett lejárat ideje 2010. december 31-e plusz a 36 hónapos hiba bejelentési időszak. A biztosításnak mindenkor a teljes időszakot le kell fednie. Többlet garanciavállalás esetén a biztosításnak szintén a teljes időszakot *(hiba bejelentési időszakot is beleértve)* le kell fednie.

A tárgyi ajánlatkérési eljárás nyertes Ajánlattevőjének a számára előírt fedezet igazolásokat a 18.3 pontban foglaltak szerint kell benyújtania.

2. Ajánlatban beadott függelékek, jegyzékek (A-F)

2.1. Ajánlati nyilatkozat

Ajánlati nyilatkozat 4. pontja utolsó mondatát az Ajánlattevő nem igazolta vissza. Az Ajánlattevő nyilatkozta, hogy azért hagyta ki ezt a pontot, mert még a részvételi szakaszban tisztázásra került, hogy gazdasági társaság létrehozása követelmény az Ajánlattevőre nem vonatkozik. Figyelembe véve a 2. számú kiegészítés *(2006. február 15.)* 85. kérdésre adott válaszát.

2.2. Ajánlati nyilatkozat 1. függeléke – Felolvasó lap

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

2.3. Ajánlati nyilatkozat 2. függeléke

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

2.4. Ajánlati nyilatkozat függeléke 1. jegyzék – Kötbérterhes határidők és késedelmi kötbér

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

2.5. Ajánlati nyilatkozat függeléke 2. jegyzék – Munkaterület rendelkezésre állása (hozzáférés)

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

2.6. Ajánlati nyilatkozat függeléke 3. jegyzék – Szerződéses keretösszeg felbontása

3A és 3B jegyzékekkel kapcsolatban az Ajánlatkérőnek nincs észrevétele.
3C jegyzékben megadott kifizetéseket időrendi sorrendben tartalmazó táblázat utolsó előtti, illetve utolsó sorában a kumulált összeg hibásan szerepel ezért, az Ajánlatkérő javasolja a benyújtott táblázat felülvizsgálatát.

2.7. Ajánlati nyilatkozat függeléke 4 jegyzék – Kifizetések ütemezése

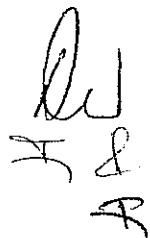
Az Ajánlatkérő kérte az Ajánlattevőt, hogy mutassa be a jelen jegyzék és az 1. jegyzék összhangját a kötbérterhes határidők tekintetében, mivel az összhang a benyújtott ajánlatban nem biztosított. Az ajánlatban szereplő C jegyzékben csatolt ütemezésben szereplő időpontok *(legkorábbi/legkésőbbi)* tekintetében az Ajánlatkérő kijelentette, hogy a kötbérterhes határidők rögzítettek, nem átlagértékek. Az Ajánlatkérő javasolta, hogy az Ajánlattevő aszerint vizsgálja felül a C jegyzéket, hogy a kötbérterhes munkáknak fix ideje legyen *(átfutási idők hetekben kerüljenek megadásra)*. Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy biztosítsa a jegyzékek, ütemezések összhangjait a végleges ajánlatban különösen figyelembe véve a kötbérterhes határidőket.

Az Ajánlatkérő felhívta az Ajánlattevő figyelmét, hogy összhangban az ajánlatkérési eljárás során megküldött kiegészítésben foglaltakkal a 10.16. sorban a távvezérlők nem részei a leszállításnak. Az Ajánlattevő ezt így veszi figyelembe a végleges ajánlatában.

A nettó jelenérték számítással kapcsolatban az Ajánlattevőnek azt kell figyelembe vennie, hogy az első számla kibocsátásának dátuma nem lehet előbb, mint a szerződés aláírását követő első naptári negyedév utolsó napja.

2.8. A jegyzék – Helyszíni kivitelezést végzők és tervezők bemutatása, kapcsolatrendszer

Az Ajánlatkérő a végleges ajánlatban kéri részletesen bemutatni a résztvevők közötti együttműködést, a felelősségi köröket, az alá és fölérendelési viszonyokat.



2.9. B jegyzék – Alvállalkozók

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

2.10. C jegyzék – Organizáció, megvalósulási ütemterv

A jelen jegyzőkönyv 2.7. pontjában rögzítésre kerültek a vonatkozó ajánlatkérői észrevételek. Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy az ütemtervek benyújtásakor az eredeti magyar nyelvű ajánlatkérési dokumentáció fogalmait vegye figyelembe végleges ajánlatában. Az Ajánlatkérő kéri az Ajánlattevőt, hogy végleges ajánlatában a sávos ütemterv összhangját is biztosítsa a jegyzékekkel, illetve a megvalósulási ütemtervvel. A T0 időpont kalkulációs célból továbbra is 2006. május 01. marad.

2.11. D jegyzék – Minőségmenedzsment

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

2.12. E jegyzék – Területbiztosítási és tűzvédelmi terv

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

2.13. F jegyzék – Tervezési megvalósíthatósági nyilatkozat és felelősségbiztosításra vonatkozó nyilatkozat

Az Ajánlatkérő részéről nincs észrevétel.

3. Szerződéses feltételek

Az Ajánlattevő ajánlatában kommentárokat és módosításokat csatolt az ajánlatkérési dokumentációban szereplő szerződéses feltételekkel kapcsolatban. Az Ajánlatkérő rögzíteni kívánja, hogy a szerződéses feltételek Ajánlattevő által kívánt mértékű módosítása teljes körűen nem lehetséges. Jelen tárgyaláson sorba véve az érintett szerződéses pontokat megbeszélik a Felek az észrevételeket.

3.1. Döntőbíráóság, döntőbíráskodás kérdése (különleges feltételek /KF/ 1.1.2.13 és általános feltételek /ÁF/ 20.6)

Az 1.1.2.13 és 20.6 pontokkal kapcsolatos megjegyzések helyett az eredeti magyar nyelvű ajánlatkérési dokumentáció feltételei maradnak érvényben (szerződés általános és különleges feltételei).

Jelen szerződés esetében az irányadó nyelv a magyar, az irányadó jog a magyar, az Ajánlatkérő ragaszkodik a magyar választott bírósághoz.

3.2. Közbenső üzempróbák (KF 1.1.3.4)

Az eredeti magyar nyelvű ajánlatkérési dokumentáció feltételei maradnak érvényben. Az ideiglenes átvétel feltétele ezen közbenső üzempróbák sikeres lezárása, melyet az utasforgalmi próbaüzemre csak ezt követően kerülhet sor.

3.3. Dokumentumok fontossági sorrendje (KF 1.5)

Az Ajánlatkérő az alábbiak szerint fogadja el a megjegyzést:

- Az utolsó mondat a következővel egészül ki: intézkedni a fenti fontossági sorrendnek megfelelően.

3.4. Megbízó követelése (KF 2.5)

Az Ajánlatkérő elfogadja az Ajánlattevő megjegyzését.

3.5. Alvállalkozók (KF 4.4)

Az Ajánlatkérő akként fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését, hogy a Mérnök csak megfelelő indokolással írásban utasíthatja el a Vállalkozó által megjelölt 10 % alatti alvállalkozót.

3.6. Együttműködési kötelezettség (KF 4.6)

Az alcikkely kiegészül:

- (e) Amennyiben az egymás szerződéses teljesítését befolyásoló különböző Vállalkozók a csatlakozási pontok tekintetében (*határidő, hozzáférés, munkaterület, stb.*) nem képesek békés megegyezésre jutni, úgy a Megbízó a Mérnököt utasítva döntést hoz, amely a vitát kezdeményező Felekre nézve kötelező.

3.7. Előre nem látható fizikai körülmények (KF 4.12.6 (b))

Az eredeti magyar nyelvű ajánlatkérési dokumentáció feltételei maradnak érvényben az alábbi kiegészítéssel:

- 4.12.6. (c) A késedelemről adódó költségviselés ezen módoszata maximum három hónap időtartamra kerül alkalmazásra, ezt meghaladó időtartam esetén a szerződés egyéb pontjait alkalmazzák a Felek. Az elszámolandó költségek tekintetében a Vállalkozó kizárólag a humán erőforrások kimutatott akadályoztatásának ellenértékére tarthat igényt, a berendezésekben és egyéb vagyontárgyakban okozott esetleges károkat a biztosítások fedezik. A fentiekben vázolt késedelem oka azonban nem származhat a társvállalkozók hibás, késedelmes teljesítéséből.

3.8. Környezetvédelem (KF 4.18)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.9. Általános tervezési kötelezettségek (KF 5.1)

Az eredeti magyar nyelvű ajánlatkérési dokumentáció feltételei maradnak érvényben az alábbi kiegészítéssel:

- és ezeket összehangolni a Megbízó Követelményeivel (*ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet*) teljes összhangban.

3.10. A Vállalkozó dokumentumai (KF 5.2)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.11. Megvalósulási dokumentumok (ÁF 5.6)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.12. Üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek (ÁF 5.7)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.13. Próbák (KF 7.4)

Az Ajánlatkérő az Ajánlattevő javaslatát az alábbiak szerint fogadja el (5. bekezdés):

- [Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] alapján, továbbá jogosulttá válik a késedelem miatt felmerült és igazolt (*profit nélküli*) többletköltségeinek érvényesítésére a Megbízóval szemben.

3.14. Hatóságok által okozott késedelmek (ÁF 8.5)

Az Ajánlatkérő elfogadja az Ajánlattevő megjegyzését.

3.15. Kötbér (KF 8.7)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.16. Késedelmi kötbér (KF 8.7 A)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.17. Üzempróbák sikertelensége (ÁF 9.4 (b))

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.18. Részleges átvétel, Üzempróbákra vonatkozó egyéb előírások (ÁF 10.2., 10.3. KF 10.2., 10.3)

Az Ajánlatkérő az eredeti FIDIC (*általános feltételek*) 10.2 és 10.3 pontjainak visszaemelését a szerződésbe elfogadja. Az Ajánlattevő által javasolt kiegészítést a 10.3 cikkely 2. sorához nem fogadja el.

3.19. Hiba bejelentési időszak meghosszabbítása (KF 11.3)

Az Ajánlattevő csak az alábbi észrevételt fogadja el, az alcikkely végéhez a következő mondat hozzáadandó:

- A Hiba Bejelentési Időszak nem kerülhet 2 évnél hosszabb időtartammal meghosszabbításra.

A Felek megállapodtak abban, hogy az alcikkely az alábbiakkal még kiegészítésre kerül:

- A Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbításánál figyelembe kell venni a sikeres próbaüzem feltételét jelentő, egybefüggő hathónapnyi, a Megbízó Követelményeiben meghatározott rendelkezésre állási értékeket. E szerint a Hiba Bejelentési Időszak a sikeres próbaüzem végétől számítva még 24 hónapig tart, figyelembe véve az előzőekben meghatározott maximális időtartam meghosszabbítást (2 év, azaz összesen a Hiba Bejelentési Időszak időtartama 60 hónap).

3.20. Hibák kijavításának elmulasztása (KF 11.4 (c))

Az alcikkely nem kerül törlésre. A Felek az alábbi szövegmódosításban állapodtak meg:

„... visszaszerzésére. Az ezen túlmenően a Megbízó által érvényesíteni kívánt károk összege vonatkozásában a 17.6 alcikkely rendelkezései az irányadóak.”

3.21. Nem teljesített kötelezettségek (ÁF 11.10)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

Az alcikkely utolsó sorában a „jogerősnek kell tekinteni” kifejezés helyett „érvényben lévőnek kell tekinteni” kifejezés alkalmazandó.

3.22. Az utasforgalmi próbaüzem időtartamának meghosszabbítása (KF 12.5)

A Felek megállapodtak abban, hogy az alcikkely az alábbiak figyelembevételével módosul:

- a szerződés tárgyát képező rendszer legalább hat hónapos folyamatos üzemben nem teljesíti a Megbízó Követelményeiben előírt rendelkezésre állási kritériumok mindegyikét a próbaüzem utolsó hat hónapjában.

3.23. A Megbízó általi felmondás (KF 15.2)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.24. Kifizetés felmondást követően (KF 15.4)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.25. A Megbízó jogosultsága a felmondásra (KF 15.5)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.26. Megbízó általi elállás (KF 15.6)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.27. Munka felfüggesztése és a vállalkozói eszközök eltávolítása (KF 16.3)

Az Ajánlatkérő elfogadja az Ajánlattevő megjegyzését.

3.28. Kártalanítás (ÁF 17.1)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.29. Szerzői jogok és szabadalmak (KF 17.5)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.30. Korlátozott felelősség (ÁF 17.6)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.31. Döntőbíráskodás (KF 20.6)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

Felek a tárgyaláson az alcikkely címét pontosítják az alábbira:

„Választott Bíróság”.

3.32. Döntőbíráskodás (ÁF 20.6)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.33. Teljesítési garancia (ajánlatkérési dokumentáció 2. kötet)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

3.34. Előleg visszafizetési garancia (ajánlatkérési dokumentáció 2. kötet)

Az Ajánlatkérő nem fogadja el az Ajánlattevő megjegyzését.

Az Ajánlattevő tájékoztatta az Ajánlatkérőt, hogy az ajánlati bankgaranciát 500.000 euró értékben kívánja benyújtani, amelyet az Ajánlatkérő az ajánlatkérési dokumentáció előírásaival összhangban lévőnek ítéli meg.

Az Ajánlatkérő tájékoztatásul rögzítette a tárgyalások további menetét:

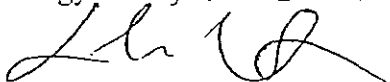
- Az Ajánlatkérő a módosított ajánlatkérési dokumentációt a végleges ajánlat elkészítéséhez 2006. május 12-én küldi meg az Ajánlattevőnek.
- Az Ajánlattevőnek 2006. május 23-án 9.00 óráig kell benyújtania a végleges ajánlatát a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóságára (1053 Budapest, Curia u. 3.).
- 2006. május 23-án 10.00 órakor kerül lebonyolításra a háromfordulós ártárgyalás.
- Az Ajánlatkérő a tárgyalás további menetével kapcsolatban 2006. május 5-én írásban értesíti az Ajánlattevőt.

Melléklet:

Jelenléti ív

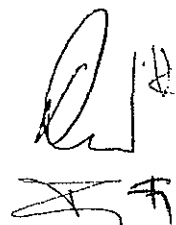
kmf.

Jegyzőkönyvet készítette:



Süli Eszter

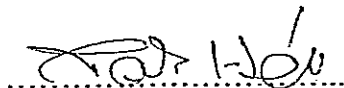
EUROMETRO Kft.



Ajánlattevő a jelen jegyzőkönyvben szereplő aláírásával igazolja, hogy a jegyzőkönyvet és annak mellékletét egy másolati példányban átvette.

A jegyzőkönyvet, annak mellékletével együtt ellenőrizte és jóváhagyta:

Ajánlatkérő nevében:

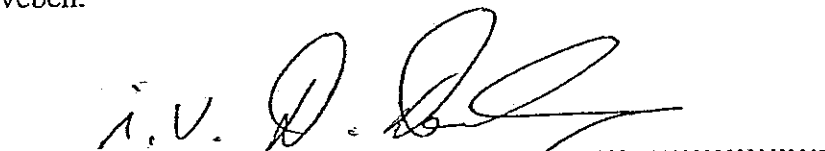


Frank István



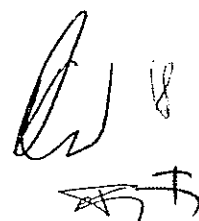
Héri József

Ajánlattevő nevében:



SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

nevében



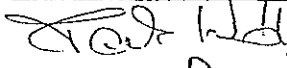
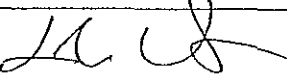
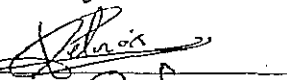
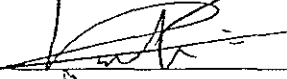
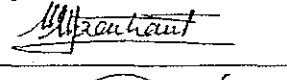
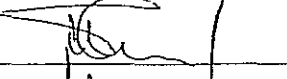
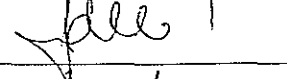
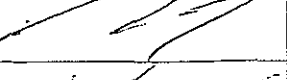
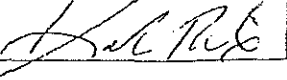
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS INTEGRATED SYSTEMS, POWER SUPPLY SYSTEM

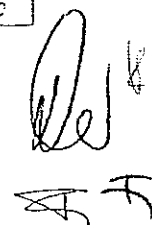
JELENLÉTI ÍV / ATTENDANCE SHEET

Második tárgyalási forduló

Ajánlatok pénzügyi és szerződéses feltételeinek tisztázása. 2006. 05. 03., 9.00

Second round (financial and contractual terms), 03. 05. 2006., 9.00.

Résztevő neve/ Name of Participant	Cég/ Company	Beosztás / Status	Aláírás / Signature
Frasz István	DBP Művek	411-30 50	
Süli Erika	EUROMETRO KFT.	309826636	
Simone Fligel	Siemens		
Thalwitzer Bernad	Siemens France		
Edou Cyril	Siemens	33624023804	
DERWENSKIUS József	SIEMENS	+433038651437	
POUCHIN Bernard	SIEMENS	+33143657759	
YELLOZGUSZÁ	SIEMENS	+33621251939	
Bock István	Siemens	+3360615053512	
MAENHAUT Réjane	SIEMENS	+33682209032	
Vida Tamás	Siemens Zrt.	az. 9020. 19. 471 -2200	
Dr. Sándor Tamás	SIEMENS / Siemens	0392-4955	
Vigassy Zoltán	Siemens Zrt.		
Héri József	BKV Zrt	252 0496	
Kardos Béla	EUROMETRO KFT.	30/9404332	



Jegyzőkönyv
a
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS – Co-09
című tárgyalásos közbeszerzési eljárás
6. tárgyalási fordulójáról
(ÁRTÁRGYALÁS)

Hely: *BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság hivatali helyisége*
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ emelet
Időpont: *2006. május 31. szerda 10.00 óra*
Résztevők: *Jelenléti ív szerint*

Pandula József a BKV ZRt. DBR Metró Projekt Igazgatóság részéről köszöntötte a tárgyi közbeszerzési eljárás 6. tárgyalási fordulóján megjelenteket, mind az Ajánlattevő, mind az Ajánlatkérő részéről.

Mai napi tárgyalás célja az ártárgyalás. Az Ajánlatkérő az Ajánlattevőkkel három körben ártárgyalást tart. Az Ajánlattevők az ártárgyalás folyamán már csak az ajánlati keretösszeg felbontását, azaz a tárgyalás alapjául szolgáló ajánlati árat módosíthatják, annak figyelembevételével, hogy körönként csak az előző körben megadott árnál kedvezőbb árajánlatot tehetnek.

Minden tárgyalási kör után az Ajánlatkérő ismerteti az Ajánlattevőkkel a módosított árakat. A harmadik kört követően beadott árak a végleges ajánlati árak. Amelyik Ajánlattevő a következő tárgyalási fordulóra nem nyújt be ajánlatot, az azt következő forduló(ko)n már nem tehet ajánlatot.

Az Ajánlatkérő a bontási eljárás lezárásakor 09 óra 18 perckor kiosztotta az Ajánlattevőknek az ártárgyalás 1. fordulójában (körében) benyújtandó formanyomtatványokat.
Az ártárgyalás első fordulójában az ajánlatok benyújtási határideje 10.00 óra.

Ajánlatkérő a beadás sorrendjében felbontotta az 1. fordulóra benyújtott ajánlatokat. A bontás során ismertetett adatokat a jelen jegyzőkönyvhöz csatolt táblázat tartalmazza, melyet az Ajánlatkérő és Ajánlattevő képviselői aláírásukkal hitelesítettek, és az Ajánlattevő képviselői egy-egy eredeti példányban átvettek.

Ezt követően 10 óra 05 perckor az Ajánlatkérő kiosztotta az Ajánlattevőknek az ártárgyalás 2. fordulójában (körében) benyújtandó formanyomtatványokat.
Az ártárgyalás második fordulójában az ajánlatok benyújtási határideje 10 óra 40 perc.

Az Ajánlatkérő 10 óra 10 perckor a tárgyalást berekesztette.

Az Ajánlatkérő ugyanazon napon 10 óra 40 perckor megnyitotta a folytatólagos tárgyalást.

Ajánlatkérő a beadás sorrendjében felbontotta a 2. fordulóra benyújtott ajánlatokat. A bontás során ismertetett adatokat a jelen jegyzőkönyvhöz csatolt táblázat tartalmazza, melyet az Ajánlatkérő és Ajánlattevő képviselői aláírásukkal hitelesítettek, és az Ajánlattevő képviselői egy-egy eredeti példányban átvettek.

Ezt követően 10 óra 45 perckor az Ajánlatkérő kiosztotta az Ajánlattevőknek az ártárgyalás 3. fordulójában (körében) benyújtandó formanyomtatványokat.

Az ártárgyalás harmadik fordulójában az ajánlatok benyújtási határideje 11 óra 40 perc.

Az Ajánlatkérő 10 óra 47 perckor a tárgyalást berekesztette.

Az Ajánlatkérő ugyanazon napon 11 óra 40 perckor megnyitotta a folytatólagos tárgyalást.

Ajánlatkérő a beadás sorrendjében felbontotta a 3. fordulóra benyújtott ajánlatokat. A bontás során ismertetett adatokat a jelen jegyzőkönyvhöz csatolt táblázat tartalmazza, melyet az Ajánlatkérő és Ajánlattevő képviselői aláírásukkal hitelesítettek, és az Ajánlattevő képviselői egy-egy eredeti példányban átvettek.

A 3. fordulóra benyújtott ajánlat az Ajánlattevők végleges ajánlata, és a tárgyalások befejeztével erre vonatkozóan jön létre az ajánlati kötöttség. Az előírt ajánlati biztosítékot az Ajánlattevők a végleges ajánlatukban benyújtották.

Egyéb észrevétel, kérdés nem hangzott el.

Az Ajánlatkérő megköszönte a jelenlévők közreműködését, és az ártárgyalást 11 óra 45 perckor lezárta, a tárgyalásokat ezzel befejezte.

Melléklet:

Táblázatok (ártárgyalás 1., 2., 3. fordulók)

Jelenléti ívek

kmf.

Jegyzőkönyvet készítette:

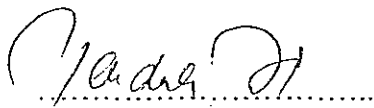


Süli Eszter
EUROMETRO Kft.

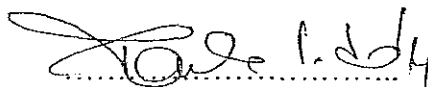
Ajánlattevők a jelen jegyzőkönyvben szereplő aláírásukkal igazolják, hogy a jegyzőkönyvet és annak mellékleteit egy-egy eredeti példányban hiánytalanul átvették.

A jegyzőkönyvet, annak mellékleteivel együtt ellenőrizte és jóváhagyta:

Ajánlatkérő nevében:

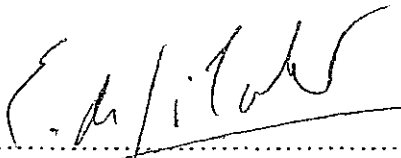


Pandula József

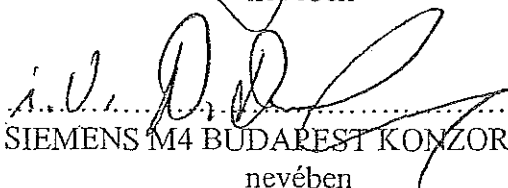


Frank István

Ajánlattevők nevében:



M-Four-U KONZORCIUM
névében



SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM
névében

4
H

Budapesti 4. sz. metróvonal 9. sz. szerződés - Rendszerek, áramellátás

ÁRTÁRGYALÁS

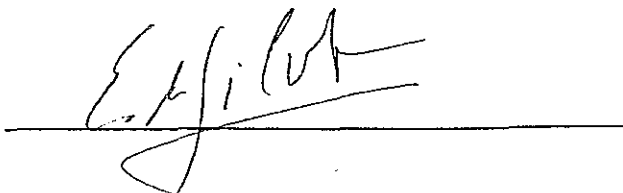
Megnevezés	Mérőszám	Ártárgyalás 1. forduló (1. kör)	
		<i>Siemens Konzorcium</i>	<i>M-Four-U Konzorcium</i>
Ajánlat érkezésének időpontja		09 óra 55 perc	09 óra 54 perc
Ajánlati keretösszeg felbontása			
Tárgyalás alapjául szolgáló ajánlati ár (nettó)	Euró	132 400 000	120 341 617
Feltételes összeg	Euró	10 935 000	10 935 000
Mindösszesen (nettó)	Euró	143 335 000	131 276 617
ÁFA	Euró	28 667 000	26 255 323
Ajánlati keretösszeg (bruttó)	Euró	172 002 000	157 531 940

Kelt, Budapest 2006. május 31.

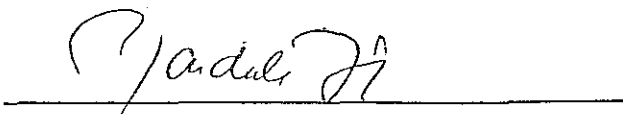
Siemens M4 Budapest Konzorcium nevében:



M-Four-U Konzorcium nevében:



Ajánlatkérő nevében:



4
F

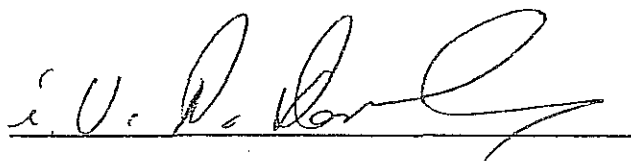
Budapesti 4. sz. metróvonal 9. sz. szerződés - Rendszerek, áramellátás

ÁRTÁRGYALÁS

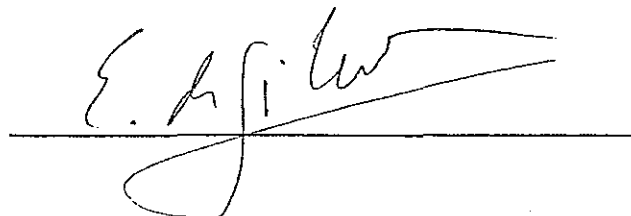
Megnevezés	Mérőszám	Ártárgyalás 2. forduló (2. kör)	
		Siemens Konzorcium	M-Four-U Konzorcium
Ajánlat érkezésének időpontja		10 óra 35 perc	10 óra 36 perc
Ajánlati keretösszeg felbontása			
Tárgyalás alapjául szolgáló ajánlati ár (nettó)	Euró	125 500 000	119 126 046
Feltételes összeg	Euró	10 935 000	10 935 000
Mindösszesen (nettó)	Euró	136 435 000	130 061 046
ÁFA	Euró	27 287 000	26 012 209
Ajánlati keretösszeg (bruttó)	Euró	163 722 000	156 073 254

Kelt, Budapest 2006. május 31.

Siemens M4 Budapest Konzorcium nevében:



M-Four-U Konzorcium nevében:



Ajánlatkérő nevében:



8
A

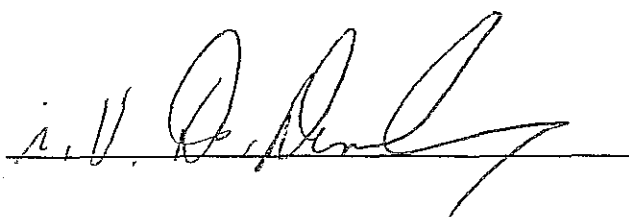
Budapesti 4. sz. metróvonal 9. sz. szerződés - Rendszerek, áramellátás

ÁRTÁRGYALÁS

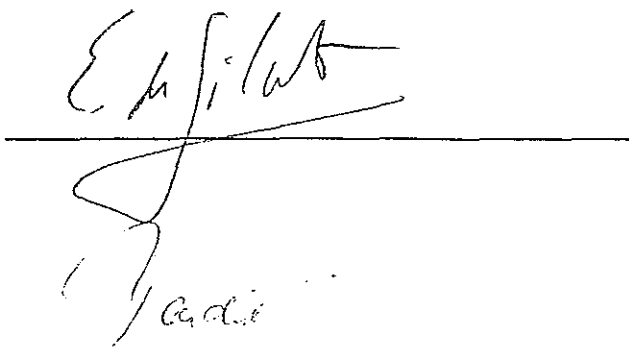
Megnevezés	Mérőszám	Ártárgyalás 3. forduló (3. kör)	
		<i>Siemens Konzorcium</i>	<i>M-Four-U Konzorcium</i>
Ajánlat érkezésének időpontja		11 óra 36 perc	11 óra 37 perc
Ajánlati keretösszeg felbontása			
Tárgyalás alapjául szolgáló ajánlati ár (nettó)	Euró	97 915 000	96 100 000
Feltételes összeg	Euró	10 935 000	10 935 000
Mindösszesen (nettó)	Euró	108 850 000	107 035 000
ÁFA	Euró	21 770 000	21 407 000
Ajánlati keretösszeg (bruttó)	Euró	130 620 000	128 442 000

Kelt, Budapest 2006. május 31.

Siemens M4 Budapest Konzorcium nevében:



M-Four-U Konzorcium nevében:



Ajánlatkérő nevében:



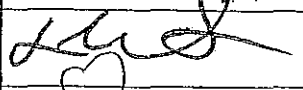
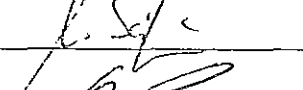
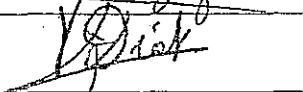
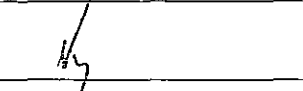
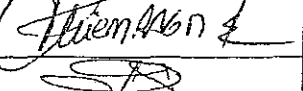
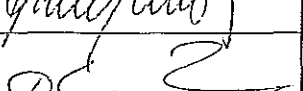
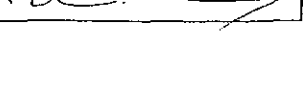
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS INTEGRATED SYSTEMS, POWER SUPPLY SYSTEM

JELENLÉTI ÍV / ATTENDANCE SHEET

6. tárgyalási forduló
6th Negotiation Round

Ártárgyalás I, 2006. Május 31. 10.00
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ emelet

Price Negotiation I., 31. May, 2006., 10.00
H-1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ Floor

Résztevő neve/ Name of Participant	Cég/ Company	Telefon / Phone	Aláírás / Signature
Fodor István	DBR Kft.	411 30-10	
Süli Ertok	BURKOVETKO	30/9826636	
Almossy Zoltán	Siemens	471 1600	
Vida Tamás	Siemens Zrt	471-2200	
Szűcs, Ulrik	Siemens AG	+49 172-1088549	
Petrovics Zoltán	SIEMENS AG	+49 30 3257437	
YELLOZ Gábor	Siemens	+33 691251930	
GAZEUX Eric	Siemens	+33 601274349	
MOS Richard	SIEMENS	+33 1 4965 8257	
DOMOKOS IMRE	Ganz Trans	30-88032	
DESILVESTRE Eric	ALSTOM	+33 68396886	
RAGOT THIERRY	ALSTOM	+33 678680609	
MAZIL AREK	ALSTOM	+33 6 07276987	
VIMI JÁNOS	ABB	+36 30 9490 379	
DUBI ZOLTÁN	SAGEM Kft.	+36 20 9340408	

[illegible]

RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS INTEGRATED SYSTEMS, POWER SUPPLY SYSTEM

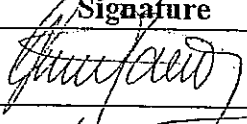
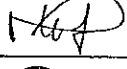
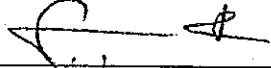
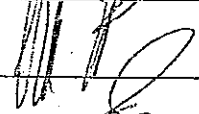
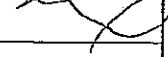
JELENLÉTI ÍV / ATTENDANCE SHEET

6. tárgyalási forduló
6th Negotiation Round

Ártárgyalás II, 2006. Május 31. 10.40.
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ emelet

Price Negotiation II., 31. May, 2006., 10.40
H-1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ Floor

Résztevő neve/ Name of Participant	Cég/ Company	Telefon / Phone	Aláírás / Signature
Tóth László	DBR Kft.	411-30 50	Tóth László
Süli Erika	EUXONETRO	30/9826656	Süli Erika
Tóth László	DBR Kft.	411-30 50	Tóth László
Aranyosi Zoltán	Siemens	411 16 00	Aranyosi Zoltán
VIGASSY ZOLTÁN	SIEMENS	30/9415 200	VIGASSY ZOLTÁN
Vida Tamás	Siemens Zrt.	471-2022	Vida Tamás
Székely László	Siemens AG	+49 172 108 198	Székely László
Michalek, Dieter	Siemens AG	+49 172 4377385	Michalek, Dieter
DEREVENYI, D.	Siemens AG	+49 30 386 17487	DEREVENYI, D.
YELLÖZ, G	"	+33 62 125 1931	YELLÖZ, G
CAZEUX ERIC	Siemens	+33 612 704 349	CAZEUX ERIC
DOT Richard	Siemens	+33 1 49 65 3257	DOT Richard
DE SILVESTRE	ALSTOM	+33 684 96 98 86	DE SILVESTRE
DOMOKOS IMRE	GamTra	30-6880320	DOMOKOS IMRE
HAZIL András	ALSTOM	+33 607 27 6977	HAZIL András

Résztevő neve/ Name of Participant	Cég/ Company	Telefon / Phone	Aláírás / Signature
VIMI JÁNOS	ABB	+36 30 9490 379	
LÓCZA PÉTER	SABEN	20 9540 - 436	
KEENES ZOLTÁN	SABEN	399 - 1020	
Goudi Béla	BKV Zrt	20/5565 - 127	
DARAI LÁSZLÓ	BKV, Zrt.	20/4560 - 509	
Szalai László	Eniometio	20/2418 - 936	
Fekes Márton	Eurokultúra	20/9276957	

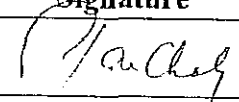
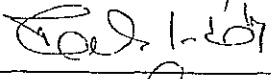
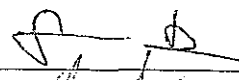
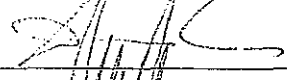
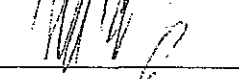
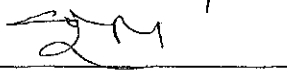
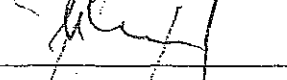
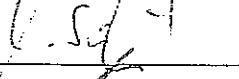
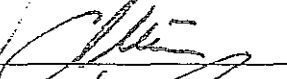
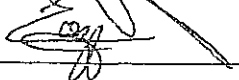
RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS INTEGRATED SYSTEMS, POWER SUPPLY SYSTEM

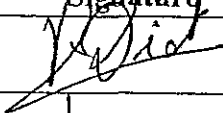
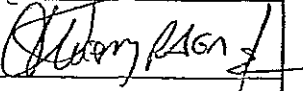
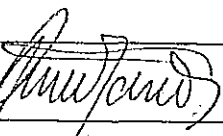
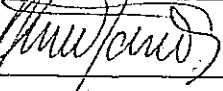
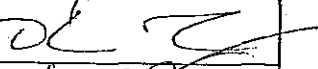
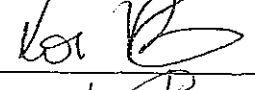
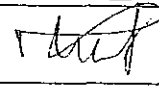
JELENLÉTI ÍV / ATTENDANCE SHEET

6. tárgyalási forduló
6th Negotiation Round

Ártárgyalás III, 2006. Május 31. 11 40.
1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ emelet

Price Negotiation III., 31. May, 2006., 11 40
H-1053 Budapest, Curia u. 3. VI. ½ Floor

Résztevő neve/ Name of Participant	Cég/ Company	Telefon / Phone	Aláírás / Signature
Mandula József	DBR Mérés	411 30 50	
Fradó István	DBR Mérés	411 30 50	
Süli Éva	EUCOMETRO Kft.	30/9826636	
GONDI RITA	DKV Zrt	20/1165-127	
DARVI LAJOS	DKV Zrt.	20/9170-505	
Szeiler László	Eucometro	20/9418-936	
Eucometro Kft	Eucometro Kft.	20/9276957	
Atanasy Zoltán	Siemens Rt	471 1600	
VIGASSY ZOLTÁN	SIEMENS	30/9415209	
Vida Tamás	Siemens Zrt.	471-2200	
Süspöl, Ulrik	Siemens AG	+49 7107 591	
Michell-Auli, Dick	Siemens AG	+49 172 437 385	
DERVENSKA, D	SIEMENS AG	+49 172 102 567	
YELLOZ, G	SIEMENS	+33 24 15 17 37	
AREWUX Eric	Siemens	+33 612 70 43 49	

Résztevő neve/ Name of Participant	Cég/ Company	Telefon / Phone	Aláírás / Signature
Álós Richárd	SIEMENS	+33 1 49 65 7257	
DOMOKOS IMRE	Cpm Trans	30-6880320	
DESILVERA FÉNY	ALSTOM	+33 6 84 16 9986	
RAGOT THIERRY	ALSTOM	+33 6 78 68 06 09	
MAZIZ Areeke	ALSTOM	+33 6 07 27 6982	
VIMI JÁNOS	ABB	+36 30 9490 379	
DUBI ZOLTÁN	SAGEM	+36 20 9 346 408	
LŐRINCZ PÉTER	SAGEM	10 9440 436	
RECKÉSZ ZOLTÁN	SAGEM	395-1020	

**AZ AJÁNLATI NYILATKOZAT, ÉS
FÜGGELÉKEI, 1., 2., 3. ÉS 4. JEGYZÉKEK**
(2006. május 31-i induló ajánlat 10.00 óra)

8
7

AJÁNLATI NYILATKOZAT

BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL I. SZAKASZ 09. SZ. SZERZŐDÉS - RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS

Budapest, 2006. május 31.

Címzett: Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság
H-1980 Budapest, Akácfa u. 15.

	Az Ajánlattevő(k) neve(i)
Önálló Ajánlattevő	-
Siemens M4 Budapest Konzorcium	
Vezető	Siemens Aktiengesellschaft
Tag 1	Siemens Transportation Systems S.A.S
Tag 2	Siemens termelő, szolgáltató és kereskedelmi zártkörűen működő részvénytársaság

KAPCSOLATTARTÓ SZEMÉLY (ezen ajánlatnál)

Név	Detlef Derwenskus / Alfred Brandenburger
Szervezet	Siemens Aktiengesellschaft
Cím	Elsenstraße 87-96, D12435 Berlin
Telefon	+49 30 386 51497 / 52585
Fax	+49 30 386 51259
E-mail	detlef.derwenskus@siemens.com alfred.brandenburger@siemens.com

A fenti szerződésre vonatkozó Ajánlattételi Felhívásra válaszul alulírottak ezennel kijelentjük, hogy:

- 1 Áttanulmányoztuk, és teljes egészében elfogadjuk a 2005. november 17. keltű „Budapesti 4-es Metróvonal I. szakasz 09. sz. szerződés - Rendszerek, Áramellátás” Ajánlattételi Felhívás és a Ajánlatkérési Dokumentáció tartalmát és az Ajánlatkérési Dokumentáció szerves részét képező, 2006. január 17-én kelt 1. sz. Kiegészítő tájékoztatást, a 2006. február 15-én kelt 2. sz. Kiegészítő tájékoztatást, a 2006. február 15-én kelt 2. sz. Kiegészítés pontosítását, a 2006. május 25-én kelt 3. sz. Kiegészítő tájékoztatást és az 1. tárgyalási forduló jegyzőkönyvét tartalmazó 2006. március 21. keltezésű, 53-474/01/2006. számmal ellátott Módosítást, a 2. tárgyalási forduló jegyzőkönyvét tartalmazó 2006. március 29. keltezésű, 53-474/02/2006. számmal ellátott Módosítást, a 3. tárgyalási forduló jegyzőkönyvét tartalmazó 2006. április 12. keltezésű 53-474/03/2006. számmal ellátott Módosítást, a 4. tárgyalási forduló jegyzőkönyvét tartalmazó 2006. május 8. keltezésű 53-474/04/2006. számmal ellátott Módosítást, az 5. tárgyalási forduló jegyzőkönyvét tartalmazó 2006. május 10. keltezésű 53-474/05/2006. számmal ellátott Módosítást, az ajánlati biztosítékot kibocsátó bank meghatározásáról szóló 2006. május 4. keltezésű 53-778/02/2006. számmal ellátott Módosítást, a módosított ajánlattételi dokumentációval kapcsolatos értesítésről szóló 2006. május 11. keltezésű 53-822/2006. számmal ellátott Módosítást, valamint a végleges ajánlat beadási határidejének meghosszabbításáról szóló 2006. május 16. keltezésű, 53-844/2006. számmal ellátott Módosítást. Ezennel fenntartások vagy korlátozások nélkül, és teljes egészében elfogadjuk kikötéseit.

- 2 Ajánlatot teszünk a munkák elvégzésére és befejezésére az Ajánlatkérési Dokumentációban meghatározott feltételeknek és határidőknek megfelelően, fenntartások és korlátozások nélkül, az alábbi összeg erejéig.

- 3 Ajánlati Keretösszeg felbontása:

Tárgyalás alapjául szolgáló Ajánlati Ár (nettó):	137.692.573,- euró
Feltételes összeg	10.935.000,- euró
MINDÖSSZESEN (nettó):	148.627.573,- euró
ÁFA:	29.725.515,- euró
AJÁNLATI KERETÖSSZEG (bruttó):	178.353.088,- euró

Azaz (betűkkel): Egyszázhetvennyolcmillió-háromszázötvenháromezer-nyolcvannyolc euró

- 4 Közös Ajánlattételünk minden tagja egyetemleges felelősséget vállal a szerződés teljesítéséért, és a közös ajánlattétel vezetője fel van hatalmazva arra, hogy kötelezze magát és utasításokat fogadjon minden tag nevében külön-külön és együttesen, így a vezető tag felelős a szerződés végrehajtásáért, a kifizetéseket is beleértve.
- 5 Amennyiben Ajánlatunkat elfogadták, akkor vállaljuk, hogy a Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 10%-a mértékű Teljesítési Biztosítékot benyújtunk az Szerződés Általános Feltételei 4.2 cikkelyének megfelelően.
- 6 Ajánlatunk összeállításakor figyelembe vettük a munkavállalók védelmére, és a munkafeltételekre vonatkozó, a teljesítés helyén hatályos kötelezettségeket.
- 7 Nyilatkozunk, hogy – amennyiben jelen közbeszerzési eljárás eredményeként a munkák megvalósítására kötendő Szerződés Cégünkkel (Konzorciumunkkal) kerül megkötésre – vállaljuk a 4-es sz. metróvonal egyéb, kapcsolódó munkálatait végző vállalkozókkal való együttműködést, és ennek költségét a Tárgyalás Alapjául szolgáló Ajánlati Árunkban figyelembe vettük.

0051



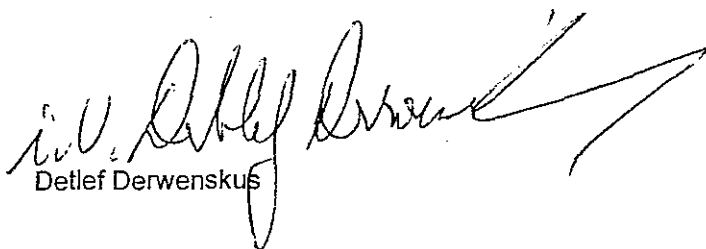
Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasz
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat

Oldal 2 / 3
Dátum: 2006.05.31.

- 8 Elfogadjuk, hogy az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke és az 1., 2., 3. és 4. Jegyzékek jelen Ajánlati Nyilatkozatunk részét képezik.

Budapest, 2006. május 31

Siemens M4 Budapest Konzorcium nevében
Siemens Aktiengesellschaft


Detlef Derwenskus

0052

AJÁNLATI NYILATKOZAT 1. FÜGGELÉKE FELOLVASÓLAP

AJÁNLATTEVŐ NEVE: SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

CÍME: SIEMENS AG
TS TK EMEA
Elsenstraße 87-96
Németország
D-12435 Berlin

	Mérőszám	
1. Ajánlati keretösszeg felbontása		
Tárgyalás alapjául szolgáló Ajánlati Ár (nettó):	Euro	137.692.573,-
Feltételes összeg	Euro	10.935.000,-
MINDÖSSZESEN (nettó):	Euro	148.627.573,-
ÁFA:	Euro	29.725.515,-
AJÁNLATI KERETÖSSZEG (bruttó):	Euro	178.353.088,-
2. Vállalt kötbér értéke	Euro / nap	150.000,-
3. Jótállás (36 hónap + többlet jótállás)	Hónap	36 hónap

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye 31.05.2006

Detlef Derwenskus

0003



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat 1. Függelék

AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. FÜGGELÉKE

<u>Tétel</u>	<u>Alcikkely</u>	<u>Adatok</u>
Megbízó neve és címe	1.1.2.2 & 1.3	Budapesti Közlekedési Zrt. Budapest 1072 Akácfa u. 15.
Vállalkozó neve és címe	1.1.2.3 & 1.3	Siemens M4 Budapest Konzorcium (cím: Siemens AG, TS TK EMEA, Elsenstraße 87-96, D-12435 Berlin)
Mérnök neve és címe	1.1.2.4 & 1.3	Eurometro Kft. Budapest 1143 Zászlós u. 18.
A Létesítmény Megvalósításának időtartama	1.1.3.3	190 hét**
Hiba Bejelentési Időszak	1.1.3.7	36 hónap* (36 hónap + a vállalt többlet jótállás, az utasforgalmi próbaüzem kezdetétől számítva)
Elektronikus átviteli rendszerek	1.3	telefax
Irányadó jog	1.4	Magyar Köztársaság joga
Hivatalos nyelv	1.4	Magyar
Kapcsolattartás nyelve	1.4	Magyar
A Helyszín hozzáféréseinek ideje	2.1	lásd jelen Függelék 2. Jegyzékét (Munkaterületek rendelkezésre állása)
A Teljesítési Biztosíték összege	4.2	A Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 10 %-a, azokban a pénznemekben és arányokban, amelyekben a Szerződéses Ár fizetendő
Rendes munkaidő	6.5	Vonatkozó jogszabályok szerint
Késedelmi kötbér	8.7 & 14.15(b)	lásd jelen Függelék 1. Jegyzékét (Kötbérterhes határidők és késedelmi kötbér)
A késedelmi kötbér maximális összege	8.7	Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 15 %-a

** Utasforgalmi próbaüzem kezdetéig számolva!!!

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye


Detlef Derwenskus



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 3A Jegyzék

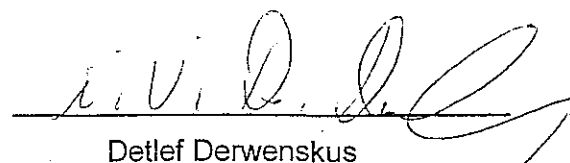
0053

Oldal 1 / 2
Dátum: 2006.05.31.

SIEMENS M4 Budapest Consortium

<u>Tétel</u>	<u>Alcikkely</u>	<u>Adatok</u>
A Feltételes Összeg korrekciójának százaléka	13.5(b)	8%
Teljes előleg	14.2	A Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 10+10 %-a
Pénznemek és arányok	14.2	Euró
Előleg visszafizetésének kezdete	14.2(a)	A 3. számlától
Előleg visszafizetésének százaléka	14.2(b)	Fizetési Igazolás összegének 20%-a. Az előleget vissza kell fizetni mielőtt a tényleges teljesítést tartalmazó kifizetések elérik vagy meghaladják a Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 80%-át
Visszatartott összeg mértéke	14.3	Szerződéses Keretösszeg 5%-a, a 3C Jegyzékben-részletezettek szerint levonva.
Fizetés pénzneme(i)	14.15	euró
A biztosítás benyújtásának időszakai:	18.1	_____ nap
(a) a biztosítás bizonyítéka	18.1	_____ nap
(b) odatartozó biztosítás kötvények	18.2(d)	_____
Megbízó kockázatának biztosítására levonható maximális összegek		_____
Harmadik fél biztosításának minimális összege	18.3	_____
A Döntőbizottság kinevezésének dátuma	20.2	A kezdési időpont után 28 nappal
A Döntőbizottság a következő	20.2	Háromtagú Döntőbizottság
A kinevezést (ha nincs megegyezés) végzi	20.3	A Magyar Mérnöki Kamara Elnöke, vagy egy az Elnök által kijelölt személy

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye


Detlef Derwenskus



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 3A Jegyzék

Dátum: 2006.05.31

0054
OK
3221

**AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE 1. JEGYZÉK
KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐK ÉS KÉSEDELMI KÖTBÉR**

Kötbérterhes határidő ref. száma	Kötbérterhes határidő Megnevezése	Szerződés aláírásától számított időszak (szerződéses hetekben)	Késedelmi kötbér % 8.7 alikkely
KD9/01	Biztosító berendezés és vonatvezérlés létesítési engedély megszerzése.	52	Kötbér értéke: 30.000 euró/nap Max. értéke: Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 2 %-a
KD9/02	Az összes állomáson és a Járműtelepen a 0,4kV-os energia kiadhatóságának biztosítása.	158	Kötbér értéke: 20.000 euró/nap Max. értéke: Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 1 %-a
KD9/03	A próbapálya használhatóságának biztosítása a biztosító berendezés és az ATC készültségével.	154	Kötbér értéke: 25.000 euró/nap Max. értéke: Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 1,5 %-a
KD9/04	Optikai adatátviteli rendszer „A” szakasz próbaüzemre kész állapotban.	156	Kötbér értéke: 15.000 euró/nap Max. értéke: Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 1 %-a
KD9/05	A teljes vonal és a Járműtelep harmadik sínes hálózatára a vontatási feszültség kiadhatóságának biztosítása. Optikai adatátvitel, a vonal rádiótelefon hálózata és a tűzjelző hálózat próbaüzemének beindíthatósága	171	Kötbér értéke: 40.000 euró/nap Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélkül) maximum 3 %-a
KD9/06	A felügyeleti központok és a vonal teljes áramellátásának olyan készültsége, hogy a próbaüzemük beindítható legyen.	175	Kötbér értéke: 40.000 euró/nap Max. értéke: Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 3 %-a
KD9/07	A biztosító berendezés és vonatvezérlés sötétüzemi próbájának megkezdhetősége.	178	Kötbér értéke: 80.000 euró/nap Max. értéke: Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 4 %-a

0056

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

KD9/08	A biztosító berendezés és vonatvezérlés, a felügyeleti és hírközlő berendezések, valamint az áramellátás olyan készültsége, hogy az utasforgalmi próbaüzem beindíthatóságának feltételei	190	Kötér értéke: 150.000,- euró/nap Max. értéke: Szerződéses keretösszeg (ÁFA nélküli értékének) 5 %-a
--------	--	-----	---

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye

Detlef Derwenskus 2006.05.31

Detlef Derwenskus



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat 1. Jegyzék

Oldal 2 / 2
Dátum: 2006.05.31.

**AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE 2. JEGYZÉK
MUNKATERÜLET RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA (hozzáférés)**

Munkaterület	Leírás	Rendelkezésre állás kezdete (szerződés aláírásától, szerződéses hetekben)
ALAGÚT "A"	Vasúti pálya Kelenföldi pu. – Szt. Gellért tér	109
ALAGÚT "B"	Vasúti pálya Szt. Gellért tér – Keleti pu.	143
DEPOT 1	Vasúti pálya Járműtelep	138
ÁLLOMÁS 1 Rész 1	Állomási üzemi terek: Kelenföld	128
ÁLLOMÁS 2 Rész 1	Állomási üzemi terek: Téjényi út	104
ÁLLOMÁS 3 Rész 1	Állomási üzemi terek: Bocskai út	100
ÁLLOMÁS 4 Rész 1	Állomási üzemi terek: Móricz Zsigmond körtér	113
START 2 Rész 1	Állomási üzemi terek: Szt. Gellért tér	135
ÁLLOMÁS 6 Rész 1	Állomási üzemi terek: Fővám tér	130
ÁLLOMÁS 7 Rész 1	Állomási üzemi terek: Kálvin tér	124
ÁLLOMÁS 8 Rész 1	Állomási üzemi terek: Rákóczi tér	135
ÁLLOMÁS 9 Rész 1	Állomási üzemi terek: Népszínház utca	122
ÁLLOMÁS 10 Rész 1	Állomási üzemi terek: Keleti pu.	137
DEPOT 1	Járműtelepi üzemi terek	138
ÁLLOMÁS 1 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Kelenföld	146
ÁLLOMÁS 2 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Téjényi út	122
ÁLLOMÁS 3 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Bocskai út	117
ÁLLOMÁS 4 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Móricz Zsigmond körtér	130
START 2 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Szt. Gellért tér	152
ÁLLOMÁS 6 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Fővám tér	147
ÁLLOMÁS 7 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Kálvin tér	142
ÁLLOMÁS 8 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Rákóczi tér	152
ÁLLOMÁS 9 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Népszínház utca	138
ÁLLOMÁS 10 Rész 2	Állomások utasforgalmi terei: Keleti pu.	154
DISZPÉCSER	Szabó Ervin téri diszpécserház	100

Megjegyzés:

A fenti rendelkezésre állási határidőket a Megbízó és a Vállalkozó félelvénként felülvizsgálja és bárminemű késedelmére esetén a Kötbérterhes határidők a késedelem mértékével meghosszabbításra kerülnek. Amennyiben ennek mértéke nem haladja meg összességében a hat hónapot, akkor a Szerződés Elfogadott Végösszege változatlanul érvényben marad.

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye

Detlef Derwenskus



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat 2. Jegyzék

6659

Oldal 1 / 1
Dátum: 2006.05.31.

**AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE
3A JEGYZÉK
ÁRAK JEGYZÉKE**

(Tárgyalás alapjául szolgáló ajánlati ár)

Leírás	Ár (Euro)
1. kifizetési hely összesen: Általános Tételék	21.876.134,-
2. kifizetési hely összesen: Biztosító berendezés és vonatvezérlés	51.788.352,-
3. kifizetési hely összesen: Optikai adatátvitel rendszere	2.552.769,-
4. kifizetési hely összesen: Állomási felügyeleti és hírközlési berendezések	14.784.418,-
5. kifizetési hely összesen: Járműtelepi felügyeleti és hírközlő berendezések	538.401,-
6. kifizetési hely összesen: A vonal rádiótelefon hálózata	4.388.361,-
7. kifizetési hely összesen: Gördülő állomány belső terének ITV-s megfigyelése (WLAN rendszer)	1.808.859,-
8. kifizetési hely összesen: Tűzjelző hálózat	793.431,-
9. kifizetési hely összesen: Felügyeleti központok	3.619.580,-
10. kifizetési hely összesen: Áramellátási berendezések (állomások és Járműtelep)	32.842.414,-
1-10 kifizetési hely összesen	134.992.719,-
Induló Tartalék készlet költsége (az 1-10 kifizetési hely összegének 2%-t kell feltüntetni.)	2.699.854,-
TÁRGYALÁS ALAPJÁUL SZOLGÁLÓ AJÁNLATI ÁR* (1-10. kifizetés-hely összesen + Induló Tartalék készlet költségének összesen)	137.692.573,-

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye

Detlef Derwenskus

0061

Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 3A JegyzékOldal 1/1
Dátum: 2006.05.31.

AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE 3B JEGYZÉK FELTÉTELES ÖSSZEGEK JEGYZÉKE

- | | | |
|----|--|----------------|
| 1. | Tartalékkeret
Tartalékkeret Feltételes összege összesen | 6.500.000 Euró |
| 2. | Az M4 vonal BKV kompatibilis vezetékes üzemi telefon és adatátviteli rendszerének kiépítése
(a 3. kötet Megbízó követelménye szerint) | 1.520.000 Euró |
| 3. | Az M4 vonal BKV kompatibilis Informatikai Rendszerének (SAP) kiépítése
(a 3. kötet Megbízó követelménye szerint) | 415.000 Euró |
| 4. | EDI központ bővítése
(2. sz. Kiegészítés, 84. Válasz szerint) | 2.500.000 Euró |

Feltételes összegek összesen:

10.935.000 Euró



0003

Handwritten signature and mark

AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE 4 JEGYZÉK

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
1. kifizetés-hely: Általános tételek				
1.1	Megbízó Követelményei szerinti irodák és berendezések kiszolgálása és fenntartása a szerződés szerint a teljes szerződéses időszak alatt.		0	2 543 793
1.2	Mérnöknek nyújtandó szolgáltatások a szerződés szerint		0	1 576 303
1.3	Vállalkozó minden olyan létesítményének, berendezésének, járművének és laboratóriumának kiszolgálása és fenntartása, melyek nem szerepelnek más tételekben vagy kifizetés-helyen, a teljes szerződéses időszak alatt.		0	2 194 555
1.4	A Projekt Megvalósítási Tervvel és a munkák ütemtervével kapcsolatos szerződéses követelmények betartása.		0	2 581 770
1.5	Jelentés-készítéssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása, beleértve a havi, végső összefoglaló jelentéseket és a havi és végső videó felvételeket.		0	1 309 440
1.6	A Vállalkozó és a szerződés által előírt minden helyszíni vizsgálat elvégzése.		0	1 253 807
1.7	Minőségbiztosítással és teszteléssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása.		0	1 339 711
1.8	Helyszín biztosítására vonatkozó szerződéses követelmények betartása.		0	4 061 527
1.9	Vállalkozó műszaki felügyeletének biztosítása a teljes szerződéses időszak alatt.		0	1 253 807
1.10	Törvényben és a szerződésben előírt biztosítások.		0	1 253 807
1.11	A szerződésben előírt összes garancia és biztosíték		0	1 253 807
1.12	A Vállalkozó összes létesítményének eltávolítása a kivitelezés befejezésekor vagy a Hiba Bejelentési időszak lejártakor		0	1 253 807
1.13	Kiegészítő tétel, ha szükséges.		0	0
1. kifizetés-hely - Általános tételek				21 876 134

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
2. kifizetés-hely: Biztosító berendezés és vonatvezérlés				
2.1	Létesítési engedélyezési terv elkészítése, benyújtása az Engedélyező Hatósághoz. Létesítési engedély megszerzése	52	52	5 256 089
2.2	Gyártáshoz kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	74	75	5 806 706
2.3	Helyszíni telepítési és szerelési terv készítése, benyújtása jóváhagyásra	138	133	2 452 403
2.4	Pálya- és gördülőállományi berendezések gyári átvétele	126	109	5 329 522
2.5	Állomási és központi berendezések gyári átvétele	104	109	16 467 393
2.6	Próbapálya kiépítése	154	154	1 543 668
2.7	Gördülő állományi berendezések telepítése	176	178	477 987
2.8	Jármútelepi vágányok biztosító berendezéseinek kiépítése	154	154	2 154 628
2.9	Jármútelepi biztosító berendezések irányító központjának (Blok post) kiépítése	154	158	1 029 996
2.10	Forgalmi vágányok kiépítése (biz.ber. + ATC)	176	160	3 253 113
2.11	Jármútelepi automatizált vágányok kiépítése (ATC)	158	154	374 104
2.12	Központi forgalmi Menetirányító berendezéseinek kiépítése (KFM)	161	165	1 007 700
2.13	Állomási utasvédelmi automatikák kiépítése	171	170	831 089
2.14	Teljes rendszer sötétüzemi próbákra kész állapotban	178	176	625 119
2.15	Teljes rendszer utasforgalmi próbaüzemre kész állapotban	190	190	5 178 835
	2. kifizetés-hely - Biztosító berendezés és vonatvezérlés			51 788 352

0094



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasz
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

Oldal 2 / 13
Dátum: 2006.05.31.

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
3. kifizetés-hely: Optikai adatátvitel rendszere				
3.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	52	78	54 219
3.2	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	126	146	92 217
3.3	Optikai kábelhálózat kiépítése a Szabó Ervin téri diszpécserház és Kelenföldi állomás közötti szakaszon (járműtelepet is beleértve) („A” szakasz)	152	156	870 169
3.4	Optikai kábelhálózat kiépítése a Szabó Ervin téri diszpécserház és Keleti pu. közötti szakaszon („B” szakasz)	154	163	467 646
3.5	Átviteltechnikai berendezések beszerzése, leszállítása	154	124	263 584
3.6	Átviteltechnika „A” szakasz próbaüzemre kész állapotban	156	156	120 716
3.7	Átviteltechnika „B” szakasz próbaüzemre kész állapotban	163	169	112 531
3.8	Rendszerfelügyelő munkahely próbaüzemre kész állapotban	171	175	571 687
3. kifizetés-hely - Optikai adatátvitel rendszere				2 552 769



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasz
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

0095

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
4. kifizetés-hely: Állomási felügyeleti és hírközlési berendezések				
4.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	60	86	288 241
4.2	Kiviteli tervek elkészítése az állomásokra, benyújtása jóváhagyásra	95	101	424 885
4.3	Állomási berendezések (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) beszerzése és leszállítása	119	154	10 048 399
4.4	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése			
4.4.1	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése a Bocskai és Tétényi állomásokon.	145	131	626 983
4.4.2	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése a Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomásokon.	165	175	1 026 902
4.4.3	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése a Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomásokon	174	175	890 566
4.5	Állomási diszpécser berendezések (ÁDI) kompletten próbaüzemelésre kész állapotban	175	175	1 478 442
4. kifizetés-hely - Állomási felügyeleti és hírközlési berendezések				14 784 418



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4. Jegyzék

0096

Oldal 4 / 13
Dátum: 2006.05.31.

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
5. kifizetés-hely: Járműtelepi felügyeleti és hírközlő berendezések				
5.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	86	122	70 541
5.2	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	108	138	70 541
5.3	Berendezések beszerzése és leszállítása	138	138	315 017
5.4	Berendezések próbaüzemre kész állapotban	154	175	82 302
5. kifizetés-hely - Járműtelepi felügyeleti és hírközlő berendezések				538 401

0097



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

Oldal 5 / 13
Dátum: 2006.05.31.

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
6. kifizetés-hely: A vonal rádiótelefon hálózata				
6.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	54	88	197 476
6.2	Frekvencia használati engedély benyújtása a Hatósághoz, az engedély megszerzése	69	109	153 593
6.3	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	106	88	438 836
6.4	A vonali fix, központi és hordozható berendezések beszerzése és leszállítása	143	109	1 316 508
6.5	Sugárzó antenna kábelek lefektetése	152	161	447 613
6.6	Vonali fix berendezések telepítése	154	161	570 487
6.7	Gördülő állományi hangos bemondás és segélyhívók telepítése	165	161	403 729
6.8	A rádiótelefonos hangos forgalmazás ideiglenes beüzemelése	168	161	377 399
6.9	Komplett rendszer próbaüzemre kész állapotban	171	171	482 720
	6. kifizetés-hely - A vonal rádiótelefon hálózata			4 388 361

0098



Budapesti 4-es Metróvonat I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

Oldal 6 / 13
Dátum: 2006.05.31.

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
7. kifizetés-hely: Gördülő állomány belső terének ITV-s megfigyelése (WLAN rendszer)				
7.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	69	95	29 774
7.2	Frekvencia használati engedély benyújtása az Engedélyező Hatósághoz, az engedély megszerzése	104	146	36 750
7.3	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	126	146	29 774
7.4	A vonali fix, a gördülőállományi és a felügyelő központ (Blok post) berendezéseinek beszerzése és leszállítása	169	109	1 130 337
7.5	A rendszer telepítése, próbaüzemre kész állapot.	178	176	582 224
	7. kifizetés-hely - Gördülő állomány belső terének ITV-s megfigyelése (WLAN rendszer)			1 808 859

0099



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

Oldal 7 / 13
Dátum: 2006.05.31.

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
8. kifizetés-hely: Tűzjelző hálózat				
8.1	Engedélyezési tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra Tűzjelző hálózat engedélyezésre való benyújtása az Engedélyező Hatósághoz, az engedély megszerzése	74	151	39 672
8.2	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra			
8.2.1	Kiviteli tervek elkészítése a Bocskai és Tétényi úti állomásokra, benyújtása jóváhagyásra	82	83	31 737
8.2.2	Kiviteli tervek elkészítése a Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér, Szt. Gellért tér és Fővám tér állomásokra, benyújtása jóváhagyásra	82	83	39 672
8.2.3	Kiviteli tervek elkészítése a Rákóczi tér, Népszínház utca és Keleti pu. állomásokra	82	83	31 737
8.3	Tűzjelző hálózat berendezéseinek beszerzése és leszállítása	104	117	317 372
8.4	Tűzjelző hálózat kiépítése			
8.4.1	Tűzjelző hálózat kiépítése a Bocskai és Tétényi állomásokon	125	171	71 409
8.4.2	Tűzjelző hálózat kiépítése a Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér, Szt. Gellért tér és Fővám tér állomásokon	153	171	79 343
8.4.3	Tűzjelző hálózat kiépítése a Rákóczi tér, Népszínház utca és Keleti pu. állomásokon	156	171	87 277
8.5	Tűzjelzés kiépítése a MÜDI-nél, a teljes hálózat próbaüzemre kész állapotban	171	171	95 212
	8. kifizetés-hely – Tűzjelző hálózat			793 431



Budapesti 4-es Metróvonal 1. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

Oldal 8 / 13
Dátum: 2006.05.31.

0100

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
9. kifizetés-hely: Felügyeleti központok				
9.1	A Központi Forgalmi Menetirányító (KFM) hírközlő berendezéseinek rendszertechnikai tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	52	91	19 795
9.2	A Központi Utasforgalmi Diszpécser (KUD) berendezések rendszer-technikai terveinek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	65	91	19 795
9.3	A Blokk poszt hírközlő berendezéseinek / rendszertechnikai tervezése, benyújtása jóváhagyásra	52	91	19 795
9.4	Az Energia Diszpécser Központ (EDI) hírközlő berendezéseinek bővítésére rendszertechnikai tervek készítése, benyújtása jóváhagyásra	65	91	19 795
9.5	A Műszaki Diszpécser (MÜDI) berendezések rendszertechnikai tervezése, benyújtása jóváhagyásra	65	91	19 795
9.6	A Központi Forgalmi Menetirányító (KFM) hírközlő berendezéseinek kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	82	150	19 795
9.7	A Központi Utasforgalmi Diszpécser (KUD) berendezések kiviteli terveinek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	91	138	19 795
9.8	A Blokk poszt hírközlő berendezéseinek kiviteli tervezése, benyújtása jóváhagyásra	82	150	19 795
9.9	Az Energia Diszpécser Központ (EDI) hírközlő berendezéseinek bővítésére kiviteli tervek készítése, benyújtása jóváhagyásra	91	138	19 795
9.10	A Műszaki Diszpécser (MÜDI) berendezések kiviteli tervezése, benyújtása jóváhagyásra	91	156	19 795
9.11	A KFM, a Blokk poszt és az EDI hírközlő berendezéseinek beszerzése és leszállítása	141	142	1 369 279
9.12	A KUD berendezéseinek beszerzése és leszállítása	161	138	913 653
9.13	A MÜDI berendezéseinek beszerzése és leszállítása	161	138	485 610
9.14	A KFM hírközlő berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot.	161	175	58 969
9.15	A KUD berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot	175	171	127 203
9.16	A Blokk poszt hírközlési berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot	154	165	52 860
9.17	Az EDI hírközlési berendezéseinek bővítése, próbaüzemre kész állapot	154	175	52 098
9.18	A MÜDI berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot	175	171	361 958
9. kifizetés-hely – Felügyeleti központok				3 619 580

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
10. kifizetés-hely: Áramellátási berendezések (állomások és Járműtelep)				
10.1	Állomási berendezések vezérlésének, hálózati védelmek és automatikák rendszertechnikai tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	74	62	484 667
10.2	Egyenáramú érintésvédelmi berendezések és szivárgási áram megfigyelés rendszertechnikai tervezése, benyújtása jóváhagyásra.	74	62	273 573
10.3	10kV-os elosztó berendezések kiviteli tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	78	137	505 936
10.4	Vontatási egyenáramú berendezések kiviteli tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	82	137	619 489
10.5	Egyenáramú érintésvédelmi berendezések és szivárgási áram megfigyelés kiviteli tervezésre	82	137	315 853
10.6	Segédüzemi áramellátás kiviteli terveinek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	91	137	526 232
10.7	Állomási távvezérlés és az Energia Diszpécser Központ (EDI) bővítésének rendszertechnikai tervezése és benyújtása jóváhagyásra	78	63	
10.8	Állomási távvezérlés és az Energia Diszpécser Központ (EDI) bővítésének kiviteli tervezése és benyújtása jóváhagyásra	108	117	
10.9	Az állomási berendezések telepítésének és kábelezésének, kábel- nyomvonalának kiviteli tervei az alábbi bontásban			
10.9.1	Bocskai és Tétényi állomások	93	104	131 918
10.9.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomások	100	135	131 918
10.9.3	Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomásokra	106	137	131 918
10.9.4	Járműtelep	104	142	131 918
10.10	Összes állomás és Járműtelep az összes szakágra kiterjedő (2-10 kifizető helyek) kábel gen-plan tervének elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	108	100	216 298
10.11	Első 10kV-os elosztóberendezés gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felajánlása	100	113	1 019 602
10.12	A vontatási pozitív elosztóberendezés első egységének gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felajánlása	104	113	784 347
10.13	A vontatási blokk (transzformátor és egyenirányító) első egységének gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felajánlása	104	113	313 838
10.14	0,4kV-os főelosztó első egységének gyártóművi vizsgálata jóváhagyásra való felajánlása	97	100	1 019 602



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

01010 / 13
Datum: 2006.05.31.

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
10.15	Állomási távvezérlő első egységének gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felajánlása	130	113	
10.16	Állomási főberendezések leszállítása (10kV elosztó berendezés, vontatási blokkok, segédüzemi transzformátorok, vontatási elosztó berendezések, ÉV és szivárgási áramfigyelés berendezései, 0,4kV-os főelosztók, segédüzemi egyenáramú és egyen/váltó elosztók, akkumulátor telepek és tartók) az alábbi bontásban:			
10.16.1	Bocskai és Tétényi állomások	113	104	3 495 152
10.16.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér, Szt. Gellért tér és Fővám tér állomások	147	135	7 614 612
10.16.3	Rákóczi tér, Népszínház utca és Keleti pu. állomásokra	143	137	5 381 089
10.16.4	Járműtelep	141	142	2 301 833
10.16.5	Az Energia Diszpécser Központ (EDI) berendezés	147	104	
10.17	Állomásokon a berendezések készülsége biztosítja a 0,4kV-os energia kiadás lehetőségét a főelosztóról az alábbi bontásban:			
10.17.1	Bocskai és Tétényi állomások	121	158	508 264
10.17.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomások	152	158	880 272
10.17.3	Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomások	156	158	720 839
10.17.4	Járműtelep	147	158	401 977
10.18	Állomásokról a vonatási energia kiadásának lehetősége az alábbi bontásban:			
10.18.1	Bocskai és Tétényi állomások	128	168	343 360
10.18.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomások	161	168	556 149
10.18.3	Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomásokra	156	168	464 953
10.18.4	Járműtelep	154	168	282 564
10.19	Az Energia Diszpécser Központ (EDI) berendezéseinek bővítésével az állomások távfelügyeletének és távkezelésének a biztosítása az alábbi bontásban:			
10.19.1	Bocskai és Tétényi állomások	156	175	
10.19.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér Szt. Gellért tér és Fővám tér állomások	156	175	
10.19.3	Keleti pu., Rákóczi tér, Népszínház utca állomások	163	175	
10.19.4	Járműtelep	156	175	
10.20	Az áramellátás komplex rendszere próbaüzemre kész állapotban	175	171	3 284 241
	10. kifizetés-hely – Áramellátási berendezések (állomások és Járműtelep)			32 842 414
	4. Jegyzék összesen (az 1-10 kifizetés-hely összege)			134 992 719
	Induló Tartalék készlet költsége (az 1-10 kifizetés-hely összegének 2%-t kell feltüntetni.)	190	190	2 699 854

SIEMENS M4 Budapest Konzorcium

Sorsz.	Mérőldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
	TÁRGYALÁS ALAPJÁUL SZOLGÁLÓ AJÁNLATI ÁR (1-10. kifizetés-hely összesen + Induló Tartalék készlet költségének összesen)			137 692 573

Az Ajánlattevő ütemtervében meghatározott hetek a 2. Rész C Jegyzékében meghatározottak szerint kerültek megadásra.

Az Ajánlat aláírójának kézjegye:

31.05.2006 *[Signature]*
Detlef Derwenskus

0104



Budapesti 4-es Metróvonal I. Szakasza
09. sz. Szerződés
Ajánlati nyilatkozat Függelék 4 Jegyzék

Oldal 12 / 13
Dátum: 2006.05.31.

2006. MÁJUS 31-I VÉGSŐ ÁRAJÁNLAT *(11.36 óra)*

8

Budapesti 4. sz. metróvonal 9. sz. szerződés - Rendszerek, áramellátás

FELOLVASÓ LAP
(ajánlati nyilatkozat 1. függeléke)

Ajánlattevő neve:

Siemens M4 Budapest Konzorcium

Tárgyalási forduló:

Ártárgyalás 3. forduló

Ajánlati keretösszeg felbontása	Mérőszám	Összeg
Tárgyalás alapjául szolgáló ajánlati ár (nettó)	Euró	97.915.000
Feltételes összeg	Euró	10 935 000
Mindösszesen (nettó)	Euró	108.850.000
ÁFA	Euró	21.770.000
Ajánlati keretösszeg (bruttó)	Euró	130.620.000

Kelt: Budapest, 2006. május 31.

Az ajánlat aláírójának kézjegye:

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

VÉGSŐ ÁRAJÁNLATHOZ TARTOZÓ ÁRAK JEGYZÉKE ÉS KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE

(Átszámolt Ajánlati Nyilatkozat 3A és 4. Jegyzékek)

48

SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE
3A JEGYZÉK
ÁRAK JEGYZÉKE
(Végső ajánlati ár)

Leírás	Ár (Euro)
1. kifizetés-hely összesen: Általános Tételek	15 556 404
2. kifizetés-hely összesen: Biztosító berendezés és vonatvezérlés	36 827 379
3. kifizetés-hely összesen: Optikai adatátvitel rendszere	1 815 308
4. kifizetés-hely összesen: Állomási felügyeleti és hírközlési berendezések	10 513 393
5. kifizetés-hely összesen: Járműtelepi felügyeleti és hírközlő berendezések	382 865
6. kifizetés-hely összesen: A vonal rádiótelefon hálózata	3 120 620
7. kifizetés-hely összesen: Gördülő állomány belső terének ITV-s megfigyelése (WLAN rendszer)	1 286 303
8. kifizetés-hely összesen: Tűzjelző hálózat	564 220
9. kifizetés-hely összesen: Felügyeleti központok	2 573 935
10. kifizetés-hely összesen: Áramellátási berendezések (Állomások és Járműtelep)	23 354 671
1-10 kifizetési hely összesen	95 995 098
Induló Tartalék készlet költsége (az 1-10 kifizetés-hely összegének 2%-t kell feltüntetni.)	1 919 902
SZERZŐDÉS ELFOGADOTT VÉGÖSSZEGE (1-10. kifizetés-hely összesen + Induló Tartalék készlet költségének összesen)	97 915 000

A

SIEMENS M4 BUDAPEST KONZORCIUM

AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE
4 JEGYZÉK
KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
1. kifizetés-hely: Általános tételek				
1.1	Megbízó Követelményei szerinti irodák és berendezések kiszolgálása és fenntartása a szerződés szerint a teljes szerződéses időszak alatt.		0	1 808 924
1.2	Mérnöknek nyújtandó szolgáltatások a szerződés szerint		0	1 120 930
1.3	Vállalkozó minden olyan létesítményének, berendezésének, járművének és laboratóriumának kiszolgálása és fenntartása, melyek nem szerepelnek más tételekben vagy kifizetés-helyen, a teljes szerződéses időszak alatt.		0	1 560 577
1.4	A Projekt Megvalósítási Tervvel és a munkák ütemtervével kapcsolatos szerződéses követelmények betartása.		0	1 835 931
1.5	Jelentés-készítéssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása, beleértve a havi, végső összefoglaló jelentéseket és a havi és végső videó felvételeket.		0	931 160
1.6	A Vállalkozó és a szerződés által előírt minden helyszíni vizsgálat elvégzése.		0	891 598
1.7	Minőségbiztosítással és teszteléssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása.		0	952 686
1.8	Helyszín biztosítására vonatkozó szerződéses követelmények betartása.		0	2 888 206
1.9	Vállalkozó műszaki felügyeletének biztosítása a teljes szerződéses időszak alatt.		0	891 598
1.10	Törvényben és a szerződésben előírt biztosítások.		0	891 598
1.11	A szerződésben előírt összes garancia és biztosíték		0	891 598
1.12	A Vállalkozó összes létesítményének eltávolítása a kivitelezés befejezésekor vagy a Hiba Bejelentési időszak lejártakor		0	891 598
1.13	Kiegészítő tétel, ha szükséges.		0	0
1. kifizetés-hely – Általános tételek				15 556 404

A

Sorsz.	Mérőldkökhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
2. kifizetés-hely: Biztosító berendezés és vonatvezérlés				
2.1	Létesítési engedélyezési terv elkészítése, benyújtása az Engedélyező Hatósághoz. Létesítési engedély megszerzése	52	52	3 737 674
2.2	Gyártáshoz kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	74	75	4 129 225
2.3	Helyszíni telepítési és szerelési terv készítése, benyújtása jóváhagyásra	138	133	1 743 936
2.4	Pálya- és gördülőállományi berendezések gyári átvétele	126	109	3 789 893
2.5	Állomási és központi berendezések gyári átvétele	104	109	11 710 179
2.6	Próbapálya kiépítése	154	154	1 097 723
2.7	Gördülő állományi berendezések telepítése	176	178	339 903
2.8	Jármútelepi vágányok biztosító berendezéseinek kiépítése	154	154	1 532 184
2.9	Jármútelepi biztosító berendezések irányító központjának (Blok post) kiépítése	154	158	732 443
2.10	Forgalmi vágányok kiépítése (biz.ber. + ATC)	176	160	2 313 332
2.11	Jármútelepi automatizált vágányok kiépítése (ATC)	158	154	266 031
2.12	Központi forgalmi Menetirányító berendezéseinek kiépítése (KFM)	161	165	716 589
2.13	Állomási utasvédelmi automatikák kiépítése	171	170	590 998
2.14	Teljes rendszer sötétüzemi próbákra kész állapotban	178	176	444 531
2.15	Teljes rendszer utasforgalmi próbaüzemre kész állapotban	190	190	3 682 738
2. kifizetés-hely – Biztosító berendezés és vonatvezérlés				36 827 379

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
3. kifizetés-hely: Optikai adatátvitel rendszere				
3.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	52	78	38 556
3.2	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	126	146	65 577
3.3	Optikai kábelhálózat kiépítése a Szabó Ervin téri diszpécserház és Kelenföldi állomás közötti szakaszon (járműtelepet is beleértve) („A” szakasz)	152	156	618 789
3.4	Optikai kábelhálózat kiépítése a Szabó Ervin téri diszpécserház és Keleti pu. közötti szakaszon („B” szakasz)	154	163	332 549
3.5	Átviteltechnikai berendezések beszerzése, leszállítása	154	124	187 438
3.6	Átviteltechnika „A” szakasz próbaüzemre kész állapotban	156	156	85 843
3.7	Átviteltechnika „B” szakasz próbaüzemre kész állapotban	163	169	80 022
3.8	Rendszerfelügyelő munkahely próbaüzemre kész állapotban	171	175	406 534
3. kifizetés-hely – Optikai adatátvitel rendszere				1 815 308

42

A

Sorsz.	Mérőföldkökhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
4. kifizetés-hely: Állomási felügyeleti és hírközlési berendezések				
4.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	60	86	204 972
4.2	Kiviteli tervek elkészítése az állomásokra, benyújtása jóváhagyásra	95	101	302 141
4.3	Állomási berendezések (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) beszerzése és leszállítása	119	154	7 145 548
4.4	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése			
4.4.1	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése a Bocskai és Tétényi állomásokon	145	131	445 856
4.4.2	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése a Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomásokon.	165	175	730 244
4.4.3	Állomási diszpécser berendezés (ÁDI) és az összes terepi berendezés (állomás hangosítás, lokális hangos ITV-s megfigyelés, vizuális utastájékoztató, pontos idő hálózat, segélyhívó, infrás peronszél figyelés, beléptető és behatolás védelem SCADA adatgyűjtő) telepítése a Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomásokon	174	175	633 293
4.5	Állomási diszpécser berendezések (ÁDI) kompletten próbaüzemelésre kész állapotban	175	175	1 051 339
4. kifizetés-hely – Állomási felügyeleti és hírközlési berendezések				10 513 393

8
7

Sorsz.	Mérőközpontokhoz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
5. kifizetés-hely: Járműtelepi felügyeleti és hírközlő berendezések				
5.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	86	122	50 163
5.2	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	108	138	50 163
5.3	Berendezések beszerzése és leszállítása	138	138	224 013
5.4	Berendezések próbaüzemre kész állapotban	154	175	58 526
5. kifizetés-hely – Járműtelepi felügyeleti és hírközlő berendezések				382 865

4
H

Sorsz.	Mérőközpontokhoz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
6. kifizetés-hely: A vonal rádiótelefon hálózata				
6.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	54	88	140 428
6.2	Frekvencia használati engedély benyújtása a Hatósághoz, az engedély megszerzése	69	109	109 222
6.3	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	106	88	312 062
6.4	A vonali fix, központi és hordozható berendezések beszerzése és leszállítása	143	109	936 186
6.5	Sugárzó antenna kábelek lefektetése	152	161	318 303
6.6	Vonali fix berendezések telepítése	154	161	405 681
6.7	Gördülő állományi hangos bemondás és segélyhívók telepítése	165	161	287 097
6.8	A rádiótelefonos hangos forgalmazás ideiglenes beüzemelése	168	161	268 373
6.9	Komplett rendszer próbaüzemre kész állapotban	171	171	343 268
6. kifizetés-hely – A vonal rádiótelefon hálózata				3 120 620

8
F

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
7. kifizetés-hely: Gördülő állomás belső terének ITV-s megfigyelése (WLAN rendszer)				
7.1	Rendszertechnikai tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	69	95	21 173
7.2	Frekvencia használati engedély benyújtása az Engedélyező Hatósághoz, az engedély megszerzése	104	146	26 133
7.3	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	126	146	21 173
7.4	A vonali fix, a gördülőállományi és a felügyelő központ (Blok post) berendezéseinek beszerzése és leszállítása	169	109	803 797
7.5	A rendszer telepítése, próbaüzemre kész állapot.	178	176	414 027
7. kifizetés-hely – Gördülő állomány belső terének ITV-s megfigyelése (WLAN rendszer)				1 286 303

48

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
8. kifizetés-hely: Tűzjelző hálózat				
8.1	Engedélyezési tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra Tűzjelző hálózat engedélyezésre való benyújtása az Engedélyező Hatósághoz, az engedély megszerzése	74	151	28 211
8.2	Kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra			
8.2.1	Kiviteli tervek elkészítése a Bocskai és Tétényi úti állomásokra, benyújtása jóváhagyásra	82	83	22 569
8.2.2	Kiviteli tervek elkészítése a Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér, Szt. Gellért tér és Fővám tér állomásokra, benyújtása jóváhagyásra	82	83	28 211
8.2.3	Kiviteli tervek elkészítése a Rákóczi tér, Népszínház utca és Keleti pu. állomásokra	82	83	22 569
8.3	Tűzjelző hálózat berendezéseinek beszerzése és leszállítása	104	117	225 688
8.4	Tűzjelző hálózat kiépítése			
8.4.1	Tűzjelző hálózat kiépítése a Bocskai és Tétényi állomásokon	125	171	50 780
8.4.2	Tűzjelző hálózat kiépítése a Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér, Szt. Gellért tér és Fővám tér állomásokon	153	171	56 422
8.4.3	Tűzjelző hálózat kiépítése a Rákóczi tér, Népszínház utca és Keleti pu. állomásokon	156	171	62 064
8.5	Tűzjelzés kiépítése a MÜDI-nél, a teljes hálózat próbaüzemre kész állapotban	171	171	67 706
8. kifizetés-hely – Tűzjelző hálózat				564 220

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
9. kifizetés-hely: Felügyeleti központok				
9.1	A Központi Forgalmi Menetirányító (KFM) hírközlő berendezéseinek rendszertechnikai tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	52	91	14 077
9.2	A Központi Utasforgalmi Diszpécser (KUD) berendezések rendszer- technikai terveinek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	65	91	14 077
9.3	A Blokk poszt hírközlő berendezéseinek rendszertechnikai tervezése, benyújtása jóváhagyásra	52	91	14 077
9.4	Az Energia Diszpécser Központ (EDI) hírközlő berendezéseinek bővítésére rendszertechnikai tervek készítése, benyújtása jóváhagyásra	65	91	14 077
9.5	A Műszaki Diszpécser (MÜDI) berendezések rendszertechnikai tervezése, benyújtása jóváhagyásra	65	91	14 077
9.6	A Központi Forgalmi Menetirányító (KFM) hírközlő berendezéseinek kiviteli tervek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	82	150	14 077
9.7	A Központi Utasforgalmi Diszpécser (KUD) berendezések kiviteli terveinek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	91	138	14 077
9.8	A Blokk poszt hírközlő berendezéseinek kiviteli tervezése, benyújtása jóváhagyásra	82	150	14 077
9.9	Az Energia Diszpécser Központ (EDI) hírközlő berendezéseinek bővítésére kiviteli tervek készítése, benyújtása jóváhagyásra	91	138	14 077
9.10	A Műszaki Diszpécser (MÜDI) berendezések kiviteli tervezése, benyújtása jóváhagyásra	91	156	14 077
9.11	A KFM, a Blokk poszt és az EDI hírközlő berendezéseinek beszerzése és leszállítása	141	142	973 712
9.12	A KUD berendezéseinek beszerzése és leszállítása	161	138	649 710
9.13	A MÜDI berendezéseinek beszerzése és leszállítása	161	138	345 324
9.14	A KFM hírközlő berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot.	161	175	41 933
9.15	A KUD berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot	175	171	90 456
9.16	A Blokk poszt hírközlési berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot	154	165	37 590
9.17	Az EDI hírközlési berendezéseinek bővítése, próbaüzemre kész állapot	154	175	37 047
9.18	A MÜDI berendezéseinek telepítése, próbaüzemre kész állapot	175	171	257 393
9. kifizetés-hely – Felügyeleti központok				2 573 935

Sorsz.	Mérőföldköhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
10. kifizetés-hely: Áramellátási berendezések (állomások és Járműtelep)				
10.1	Állomási berendezések vezérlésének, hálózati védelmek és automatikák rendszertechnikai tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	74	62	344 653
10.2	Egyenáramú érintésvédelmi berendezések és szivárgási áram megfigyelés rendszertechnikai tervezése, benyújtása jóváhagyásra.	74	62	194 542
10.3	10kV-os elosztó berendezések kiviteli tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	78	137	359 778
10.4	Vontatási egyenáramú berendezések kiviteli tervezése, a tervek benyújtása jóváhagyásra	82	137	440 527
10.5	Egyenáramú érintésvédelmi berendezések és szivárgási áram megfigyelés kiviteli tervezésre	82	137	224 607
10.6	Segédüzemi áramellátás kiviteli terveinek elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	91	137	374 210
10.7	Állomási távvezérlés és az Energia Diszpécser Központ (EDI) bővítésének rendszertechnikai tervezése és benyújtása jóváhagyásra	78	63	—
10.8	Állomási távvezérlés és az Energia Diszpécser Központ (EDI) bővítésének kiviteli tervezése és benyújtása jóváhagyásra	108	117	—
10.9	Az állomási berendezések telepítésének és kábelezésének, kábel-nyomvonalának kiviteli tervei az alábbi bontásban			
10.9.1	Bocskai és Tétényi állomások	93	104	93 808
10.9.2	Kelenföld, Kálvin tér, Mórícz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomások	100	135	93 808
10.9.3	Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomásokra	106	137	93 808
10.9.4	Járműtelep	104	142	93 808
10.10	Összes állomás és Járműtelep az összes szakágra kiterjedő (2-10 kifizető helyek) kábel gen-plan tervének elkészítése, benyújtása jóváhagyásra	108	100	153 812
10.11	Első 10kV-os elosztóberendezés gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felajánlása	100	113	725 052
10.12	A vontatási pozitív elosztóberendezés első egységének gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felajánlása	104	113	557 760

8

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hét)		Ár (Euro)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
10.13	A vontatási blokk (transzformátor és egyenirányító) első egységének gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felajánlása	104	113	223 174
10.14	0,4kV-os főelosztó első egységének gyártóművi vizsgálata jóváhagyásra való felajánlása	97	100	725 052
10.15	Állomási távvezérlő első egységének gyártóművi vizsgálata, jóváhagyásra való felhasználása	130	113	—
10.16	Állomási főberendezések leszállítása (10kV elosztó berendezés, vontatási blokkok, segédüzemi transzformátorok, vontatási elosztó berendezések, ÉV és szivárgási áramfigyelés berendezései, 0,4kV-os főelosztók, segédüzemi egyenáramú és egyen/váltó elosztók, akkumulátor telepek és tartók) az alábbi bontásban:			
10.16.1	Bocskai és Tétényi állomások	113	104	2 485 449
10.16.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér, Szt. Gellért tér és Fővám tér állomások	147	135	5 414 851
10.16.3	Rákóczi tér, Népszínház utca és Keleti pu. állomásokra	143	137	3 826 563
10.16.4	Járműtelep	141	142	1 636 864
10.16.5	Az Energia Diszpécser Központ (EDI) berendezés	147	104	—
10.17	Állomásokon a berendezések készülttsége biztosítja a 0,4kV-os energia kiadás lehetőségét a főelosztóról az alábbi bontásban:			
10.17.1	Bocskai és Tétényi állomások	121	158	361 433
10.17.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomások	152	158	625 973
10.17.3	Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomások	156	158	512 598
10.17.4	Járműtelep	147	158	285 851
10.18	Állomásokról a vontatási energia kiadásának lehetősége az alábbi bontásban:			
10.18.1	Bocskai és Tétényi állomások	128	168	244 168
10.18.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér és Keleti pu. állomások	161	168	395 485
10.18.3	Szt. Gellért tér, Rákóczi tér, Népszínház utca és Fővám tér állomásokra	156	168	330 635
10.18.4	Járműtelep	154	168	200 935
10.19	Az Energia diszpécser Központ (EDI) berendezéseinek bővítésével az állomások távfelügyeletének és távkezelésének a biztosítása az alábbi bontásban:			
10.19.1	Bocskai és Tétényi állomások	156	175	—
10.19.2	Kelenföld, Kálvin tér, Móricz Zsigmond körtér, Szt. Gellért tér és Fővám tér állomások	156	175	—
10.19.3	Keleti pu., Rákóczi tér, Népszínház utca állomások	163	175	—
10.19.4	Járműtelep	156	175	—
10.20	Az áramellátás komplex rendszere próbatüzemre kész állapotban	175	171	2 335 467
10. kifizetés-hely – Áramellátási berendezések (Állomások és Járműtelep)				23 354 671
4. JEGYZÉK ÖSSZESEN (az 1-10 kifizetés-hely összege)				95 995 098
Induló Tartalék készlet költsége (az 1-10 kifizetés-hely összegének 2%-t kell feltüntetni.)		190	190	1 919 902
SZERZŐDÉS ELFOGADOTT VÉGÖSSZEGE (1-10. kifizetés-hely összesen + Induló Tartalék készlet költségének összesen)				97 915 000

8

7

**AJÁNLATADÁST MEGELŐZŐ KONZULTÁCIÓ
JEGYZŐKÖNYVE,
1., 2., 3. SZ. KIEGÉSZÍTÉSEK**

4
A

JEGYZŐKÖNYV

Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: 09. számú szerződés - **Rendszerek, áramellátás**
építési munkái megvalósítására vonatkozó tárgyalásos közbeszerzési eljárás ajánlati
szakaszában megtartott ajánlatadást megelőző konzultációról

Helyszín: EUROMETRO Kft. székháza
(1143 Budapest, Zászlós u. 18. V. emelet)

Időpont: 2005. december 2., 10.00 óra

Jelenlévők: a mellékelt jelenléti ív szerint

Pandula József, a BKV Rt. DBR Metró Projekt Igazgatóság főmérnöke köszöntötte az Ajánlatadást megelőző konzultáción megjelent Ajánlattevők képviselőit. Ezt követően bemutatta a BKV Rt. DBR Metró Projekt Igazgatóság és a Projektvezetési Tanácsadó (Mérnök) megjelent munkatársait, valamint az alábbiakat ismertette:

- Jelen konferencián csak az eljárásban résztvevők vehetnek részt.
- Minden, a konferencián elhangzott információt csak az ajánlatadáshoz lehet felhasználni, azokat más célra alkalmazni nem lehet.
- Az Ajánlatadást megelőző konzultáción az Ajánlattevőknek lehetősége lesz kérdéseket feltenni Ajánlatkérő felé.

Pap Zsuzsanna a Projektvezetési Tanácsadó képviselőjében szintén köszöntötte az Ajánlattevőket, és megköszönte eddigi munkájukat. Felhívta a jelenlévők figyelmét az alábbiakra:

- A konferencia célja, hogy az Ajánlattevők részletesebben megismerjék az elvégzendő munkát, és kérdéseket intézhetnek a Megbízó felé, aki lehetőség szerint válaszolni fog a feltett kérdésekre. Azokat a kérdéseket, melyeket a Megbízó nem tud jelenleg megválaszolni, azokra a későbbiekben, írásban adja meg a választ. A feltett kérdések azonban nem helyettesítik az eljárás során az Ajánlattevők által írásban feltett – és a kiegészítő tájékoztatás során, akár több fordulóban, hivatalosan megválaszolt – kérdéseket.
- Kéri, hogy a kommunikáció az Ajánlatkérési dokumentációban megadottak szerint, hivatalos úton történjen.
- Az Ajánlatkérési Dokumentáció 2. kötetének magyar nyelvű változata bővebb terjedelmű, mint az angol nyelvű, ennek oka, hogy a FIDIC Általános Szerződési Feltételének magyar nyelvű, hivatalos kiadása – a nem teljesen pontos fordítás miatt – számos nem egyértelmű meghatározást, illetve a magyar jog és az építőipari szaknyelv által nem értelmezhető kifejezést tartalmaz. Ezeket a kifejezéseket Ajánlatkérő a Különleges Szerződési Feltételekben módosította (csak a magyar változatban volt szükséges!).

Szeiler László a Projektvezetési Tanácsadó képviselőjében ismertette az ajánlattevői tisztázó kérdésekre vonatkozó előírásokat és határidőket, valamint a több lépcsőben történő kérdésfeltevés előnyeit.

Pandula József ismertette a 4. Metró építésével kapcsolatos általános finanszírozási, lebonyolítási és tervezési folyamatokat, azok jelenlegi helyzetét.

A Tervező képviselőjében, Keszthelyi Tibor ismertette a 4. Metró építésével kapcsolatos általános műszaki feltételeket, többek között az építési ütemtervet, a kapcsolódási pontokat, a járműtelepre vonatkozó információkat.

Ajánlattevők megköszönték az általános ismertetést, külön kiemelve, hogy ezáltal jobban megismerhették a projekt kivitelezése folyamán várható kritikus pontokat.

Ajánlattevők az alábbi kérdéseket intézték az Ajánlatkérő felé:

- 1., A Tervező által ismertetett prezentációt Ajánlattevők megkaphatják-e elektronikus formában?

Válasz: A prezentáció nyomtatott változatát Ajánlattevők megkaphatják, valamint Ajánlatkérő valamennyi Ajánlattevő részére átadott egy ismertetőt a 4. Metró építésére vonatkozóan.

- 2., Mi a gyakorlati oka annak, hogy a 3. sín nem képezi jelen eljárás tárgyát?

Válasz: Magyarországi gyakorlat szerint a 3. sín építését a vasútépítési vállalkozó végzi. Természetesen, jelen munkák kivitelezőjének együtt kell működnie a vasútépítés kivitelezőjével.

- 3., Az Ajánlatkérési Dokumentáció A-Z Jegyzékeit Ajánlattevők megkaphatják-e elektronikus formában?

Válasz: Igen, az Ajánlatkérési Dokumentáció összes mellékletét megkapják elektronikusan.

- 4., Jelen projekt egyik kritikus kapcsolódási pontja a járműszerelvények szállítójával való együttműködés. Kérdés, hogy a járműbeszerzési eljárásban vezető nélküli rendszerre kért-e Ajánlatkérő ajánlatokat, mert ez nem egyértelmű a specifikáció alapján?

Válasz: Igen. A műszaki specifikáció több helyen utal rá, hogy vezető nélküli rendszerre kell ajánlatot adni.

- 5., Nem egyértelmű az Ajánlatkérési dokumentáció bizonyos részeiben, hogy az ott meghatározott technológiákhoz, gyártókhoz hasonlókat vagy konkrétan ugyanazokat kéri Ajánlatkérő.

Válasz: Kérjük, az Ajánlatkérési Dokumentáció konkrét részével kapcsolatosan a kérdést írásban feltenni. Erre általánosságban válasz nem fogalmazható meg, mert egyes esetekben (ahol meglévő rendszerhez kell csatlakozni), ott a konkrét típusra vonatkozó előírásokat be kell tartani, egyéb esetekben csak a műszaki paraméterek az adottak.

- 6., Az Ajánlatkérési Dokumentációban található adatok nem elégségesek a kábelhossz pontos meghatározásához, kapnak-e ajánlattevők adatot erre vonatkozóan az ajánlattételi időszak alatt?

Válasz: Az Ajánlatkérési Dokumentáció szöveges részei és a mellékelt tervek alapján kell összeállítani az ajánlatokat.

8
7

- 7., Amennyiben Közös Vállalkozás formájában vesz részt Ajánlattevő az eljárásban úgy szükséges-e gazdasági társasággá alakulni, ezt a részvételi szakaszhoz hasonlóan ismét megkérdezzük?

Válasz: A részvételi szakaszban adott válasz az eljárás folyamán végig érvényben marad.

- 8., A követési idő és a várható utasszám között nem egyértelmű a megfelelés, lehet-e tudni ennek az okát?

Válasz: Az utasszámok a 4. Metróval meghosszabbítására vonatkozóan kerültek meghatározásra.

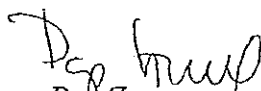
Szeiler László tájékoztatta Ajánlattevőket, hogy a tárgyalások során a szerződéses feltételek egyeztetésekor, Ajánlatkérő különös hangsúlyt fektet jelen projekt egyéb szerződéseinek – különös tekintettel a 7 (Állomások belső beépítése), 8 (Vágányépítés), 10 (Metrószerelvények beszerzése) és 11 (Járműtelep) számú szerződések – tervezőivel történő tervezői egyeztetések feltételeinek rögzítésére.

Pap Zsuzsanna megköszönte a jelenlévők figyelmét és érdeklődését, az Ajánlattevőknek sikeres munkát kívánt.

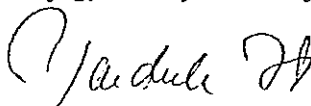
Jegyzőkönyv lezárva:

2005. december 2. 11.40.

A jegyzőkönyvet összeállította:


Pap Zsuzsanna
EUROMETRO Kft.

A jegyzőkönyvet ellenjegyezte:


Pandula József
BKV Rt., DBR Metró Projekt Igazgatóság

Melléklet: Jelenléti ív
Ajánlatkérési Dokumentáció Mellékletei (elektronikus formátumban)

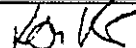
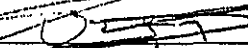
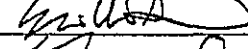
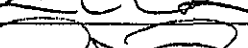
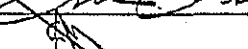
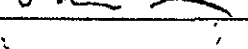
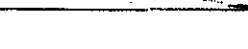
Handwritten marks at the bottom right corner of the page.

JELENLÉTI ÍV

Tárgy: 4. sz. metróvonal CO-09 sz. szerződés Integrált rendszerek – áramellátás- Ajánlattételt megelőző konzultáció

Időpont: 2005. december 02.

Helyszín: EUROMETRO Kft. hivatalos helyisége
1143 Budapest, Zászlós u.18.

NÉV	KÉPVISELT SZERV	TELEFON	FAX	E - MAIL	ALÁÍRÁS
LŐRINCZ PÉTER	SM-FOUR-4	20/9540-436	399-10-21	peter.lorincz@sagem.hu	
PRINGAULT PATRICK	M-FOUR-U	33153232905	33153232356	PATRICK.PRINGAULT@SAGEM.COM	
Szöllösi-Tóth András	M-FOUR-U	20/954-00-48	399-10-21	andras.szollosi@sagem.hu	
SÜN FERENC	EUROMETRO KFT.	20/9826636	2108836/134	egymet3@metohar.hu	
ZSILAK ZSÓKA	EUROMETRO KFT.	887 2600	251 0126	ZSILAKZ@EUROMETRO.HU	
YELLOU Gerard	Siemens	+33 61451939		gerard.yellou@siemens.com	
Dahms, Olaf	Siemens	+49 5312262366	+49 5312277276	olaf.dahms@siemens.com	
DERWENSKUS DETLEF	SIEMENS	+49 30 38651487	+49 30 38651259	DETLEF.DERWENSKUS@SIEMENS.COM	
Brandenküpper Alfred	SIEMENS AG	+49 30 38612585	+49 30 38612585	ALFRED.BRANKENKUEPPER@SIEMENS.COM	
Keszthelyi Tibor	FÖHTEKUR Rt	+36-1-3459548	+36-1-3459550	keszi@fohtekur.hu	
Kovács László	- - -	+36-1-3459634	+36-1-3459550	l.kovacs@fohtekur.hu	

NÉV	KÉPVISELT SZERV	TELEFON	FAX	E-MAIL	ALÁÍRÁS
DARAI LÁSZLÓ	BKV. Rt.	20/9160-509		darail@bkv.hu	
SZÉKELY LÁSZLÓ	EUROMETRO	20/9415-936		szekely@metrober.hu	
PANDULA ZSÓFIA	DBR Kft.	20/9562095		pandulaj@metro4.hu	
VISZOCKY REZSŐ	METROBER	20/3449720		viszocky@metrober.hu	
PAP ZSUZSANNA	Euromet Kft.	20/4141466		pap.zsuzsanna@euromet.hu	
BAGÓ ANDRÁS	Euromet Kft.	20/5793508		bagoh.andras@euromet.hu	
FRANK ISTVÁN	DBR Kft.	20/2612-654		frank.istvan@metro4.hu	
MELLERIO HUGUES	Alstom	+33 67409 8814		Hugues.mellierio@transport.alstom.com	
VIMI JÁNOS	ABB	30/9490 379	+36 1 443 2229	janos.vimi@hu.abb.com	
LUGOSI ZOLTÁN	Alstom / H-FOUR-U	30/9443293	(1) 212 5925	hansfran@t-online.hu	
BRUDT IMRE	GANZ TRANSELEKTRO / H-FOUR-U	30/688-04-41	(1) 483-69-25	imre.brudt@transzelektro.hu	
CSEPI GYÖRGY	ABB	20/9750551		GYORGY.CSEPI@HU.ABB.COM	
POGÁTS ISTVÁN	GANZ TRANSELEKTRO VILÁGI	20 411 2025		istvan.pogatsa@transzelektro.hu	
Gárdai Péter	GANZ TRANSELEKTRO	4836934		petr.gardai@transzelektro.hu	
ARANYOS ZOLTÁN	Siemens Rt.	(+36 1) 4711600	(+36 1) 4711612	zoltan.aranyos@siemens.com	
Vida Tamás	Siemens Rt.	(+36 1) 4712200	(+36 1) 4711612	tamas.vida@siemens.com	
GERARD YELLOZ	Siemens Transport	+33 621451938		gerard.yelloz@siemens.com	
DERGENSZKUS DETLEF	SIEMENS AG	+49 30 38651437	+49 30 3865253	DETLEF.DERGENSEKUS@SIEMENS.COM	
BRANDENBURGER ALFRED	SIEMENS AG	+49 30 3865253			

A

[illegible]

8

BUDAPEST KÖZLEKEDÉSI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL

I. SZAKASZ

09. SZ. SZERZŐDÉS

RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS

1. SZ. KIEGÉSZÍTÉS

AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓHOZ

2006. január 17.

1. RÉSZ BEVEZETÉS

A tárgyi Ajánlatkérési Dokumentáció 1. kötet "Utasítások az Ajánlattevők részére" c. rész „9. Kiegészítő tájékoztatás” pontja alapján Ajánlatkérő a jelen dokumentációban kiadott kiegészítést kívánja tenni az eredeti Ajánlatkérési Dokumentációhoz.

A jelen dokumentációban kibocsátott Kiegészítés az Ajánlatkérési Dokumentáció részévé válik, ennek megfelelően az Ajánlattevők a Kiegészítés teljes figyelembevételével kell, hogy Ajánlatukat elkészítsék.

A Kiegészítés tartalmának rövid ismertetése

Az 1. sz. Kiegészítés **első** részében található jelen Bevezetés.

Az 1. sz. Kiegészítés **második** részében találhatók az Ajánlattevők által 2006. január 10-ig írásban feltett kérdések és azokra az Ajánlatkérő által adott válaszok.

Az 1. sz. Kiegészítés **harmadik** része tartalmazza az Átvételi Nyugta űrlapot, amelyet az Ajánlattevők – a kiegészítés átvételét igazolandó – kötelesek az Ajánlatkérő részére visszaküldeni, a Kiegészítés kézhezvételét követő 2 munkanapon belül.

2. RÉSZ

AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓVAL KAPCSOLATBAN AZ AJÁNLATTEVŐKTŐL BEÉRKEZETT KÉRDÉSEK ÉS AZ AZOKRA ADOTT VÁLASZOK

- 1. Kérdés:** A tender dokumentumok „Pályázati felhívás dokumentációja” 2. kötet, Szerződés, Feltétfüzet, 16/38. oldal, 1.14 pont alatt foglaltakhoz hasonlóan ismét a következő követelményt tartalmazza:

„Amennyiben a szerződést egy Közös Ajánlattevő (Konzorcium) nyeri el, a megbízó megkívánja a szerződéskötőtől, hogy jegyeztesse be a vegyes vállalatot „Közkereseti társaságként” a Cégbíróságon a 2003. évi CXXIX. Törvény 52. paragrafusának megfelelően (Magyar közbeszerzési törvény) legkésőbb a szerződés aláírásától számított 30 napon belül.

Mindazonáltal az előminősítési szakasz során már tisztázásra került, hogy a megbízó kivételt tesz ez alól a szabály alól, amennyiben a konzorciumot olyan vállalatok alkotják, amelyeknek azonos a tulajdonosa, és a tulajdonos cég a konzorcium vezetője vagy résztvevője a konzorciumnak. Ezt önök 05.07.19-ei dátummal közölték a következő helyen: „2. rész, A pályázóktól a pályázati felhívás dokumentációja kapcsán beérkezett kérdések; adott válaszok, A2”.

Kérjük, informáljanak bennünket arról, hogy ez a válasz jelenleg is érvényes-e.

- 1. Válasz:** A feltett kérdéssel kapcsolatosan érvényes a Részvételi szakaszban adott válaszunk.

- 2. Kérdés:** 3-1. kötet, 1.2 pont:

Ennek a pontnak az értelmében, „Megfelelő helyközökkel átjárók kerülnek kialakításra a két forgalmi alagút között”.

Felügyelt ajtó van minden átjáróban? Amikor nyitva van, a forgalomirányító központ tudja, hogy utasok, (vagy dolgozók) mennek át az átjárón. Ez hasznos lehet az utasok evakuációjának lebonyolításához, és ahhoz, hogy a vonatmozgásból és áramütés lehetőségéből (750V) származó minden esetleges kockázat kiküszöbölhető legyen minden alagútban egy ilyen evakuáció során.

- 2. Válasz:** A vonali átjárók lezárását, ezek felügyeletét tervezzük. A konkrét megoldás a kiviteli tervezés során kerül meghatározásra.

- 3. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.1.2.1.6. pontja egyrészt, és a 3.2.1.2.2.1. és a 3.4.2.1. pontja másrészt:

Ezekben a pontokban minden állomás esetében megadják a tartózkodási időt a szimulációhoz.

Úgy tűnik, eltérés van azok között az időtartamok között, amelyek a 3.2.1.2.1.6. pont alatt, és azok között, amelyeket a 3.2.1.2.2.1. és a 3.4.2.1. pont alatt jeleznek. Kérjük, erősítsék meg, hogy azok a várakozási idők jók, amelyeket a 3.2.1.2.2.1. és a 3.4.2.1. pont alatt adtak meg.

- 3. Válasz:** A figyelembe veendő állomási tartózkodási időt a 3.4.2.1. pontban táblázatos formában megadott értékek tartalmazzák azzal a kiegészítéssel, hogy az ott nem szereplő Keleti pu-nál az idő 25 sec.
- 4. Kérdés:** A 3.2.1.2.1.6. pont alatt foglaltak szerint, a vonat utas befogadó képessége 760 utas négyzetméterenként 5 állóhellyel számolva.
Ezzel az utas befogadóképességgel számolva a vonal kapacitása 14700 utas/óra/irány lenne (egyébként 19360 utas/óra/irány) 186 másodperces (egyébként 141 másodperc) követési idővel számolva.
Azonban a 3.2.1.2.2.1. pont alatt a megkívánt követési idő 150 s (egyébként 110 s). A flotta méret kalkulációhoz a figyelembe vett követési idő 150 s (egyébként 135 s).
Kérjük, adjanak magyarázatot a követési idő terén mutatkozó eltérésekre.
Kérjük, erősítsék meg, hogy a vonali berendezés a megkívánt, az első szakaszban 110 s-ban meghatározott követési időnek megfelelően méretezett (a biztosítóberendezés kivételével: kérjük, utaljanak a másik kérdésre is).
Kérjük, erősítsék meg, hogy a vonat nominális terhelése, amelyet a teljesítmény-szimulációknál figyelembe kell venni (3.4.2.1. pont), 760 utas, négyzetméterenként 5 állóhellyel számolva.
- 4. Válasz:** Megerősítjük, hogy a járműszerelvény befogadóképessége min. 760 fő, melyből legalább 20 %-a az ülőhely. A befogadó képesség meghatározásánál 5 fő/m²-el kell számolni. A biztosító berendezést 90 sec, az áramellátást 110 sec vonatkövetésre kell méretezni.
- 5. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.1.2.2.1. pont, 3.2.1.4.2. pont, 3.2.2. pont, 3.4.2.1. pont, 1. kötet 3.2.1. pont:
Az ATC-biztosító berendezés követési idejének tekintetében egyes pontok alatt 90 s-os követési idő követelmény található, míg más pontok esetében 100 s-os követési idő követelmény található.
Kérjük, adják meg a helyes követelmény értéket.
- 5. Válasz:** Lásd a 4. kérdésre adott választ.
- 6. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.1.2.2.1. pont:
A vonali flotta kalkuláció esetében az I. szakaszban az időtartalékot közelítőleg 3 percben határozták meg (180 s) 150 s-os üzemi követési idő esetében. Kérjük, erősítsék ezt meg.
A vonali állomány kalkuláció esetében a II. szakaszban, a teljes menetidő az 1 perces időtartalékkal együtt közelítőleg 41,5 perc (2490 s): 2,25 perces követési idővel (135 s) számolva a vonalon közlekedő vonatok száma 19 kellene, hogy legyen, nem pedig 18. Kérjük, adjanak erre magyarázatot.
- 6. Válasz:** Az ajánlatot az I. szakaszra kérjük kidolgozni. A berendezések mennyiségét az I. szakasz össz-szerelvényszámának figyelembevételével kell meghatározni.
- 7. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.1.2.2.3. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy a vonali próbavágány (amely 1300 méter hosszúságú szakasza a jobboldali vágánynak) a Kelenföldi pu. (a Keleti pu. helyett) és a Bocskai út között van. -

7. Válasz: A forgalmi vonalon a szerelvények fékpróbájának vizsgálatára alkalmas próbaszakasz kerül kialakításra. Az ATC berendezés próbáira a járműtelepen, a felszínen lévő próbapályát kell kiépíteni.
8. Kérdés: 3-2. kötet 3.2.1.3.1. pont: „Belépés az alagútba”
Kérjük, erősítsék meg, hogy „a peronok végén kialakított ajtók , amelyeken balesetveszélyre figyelmeztető felirat található” nem tartoznak a tender körébe.
8. Válasz: A kérdésben szereplő ajtó kialakítása nem része a tendernek.
9. Kérdés: 3-2. kötet 3.2.1.4.4.2. pont:
Az elvégzendő munka körébe tartozik-e az „ügynevezett hőkapu a vonalon az egyik végállomásnál, amelynek célja annak jelzése, ha az áthaladó vonat valamely fő részének hőmérséklete (pl. az alvázé) magasabb, mint a megengedett érték”?
Kérjük, erősítsék meg azt is, hogy csak információ szolgáltatás történik a forgalomirányító központ számára: a KUD-nak vagy a Blokk Poszt-nak?
9. Válasz: Helyesen gondolják, a hőkapu információinak az átvitele fogadása (feldolgozása) tartozik a tendermunkák körébe.
10. Kérdés: 3-2. kötet 3.2.3.3.7. pont:
Kisiklás, vagy ütközés érzékelése esetén kérjük, erősítsék meg, hogy a vészfékezést a gördülő állomány végzi, és az ATC-nek csak továbbítania kell az ezzel kapcsolatos információt a forgalomirányító központba.
10. Válasz: Helyesen gondolják.
11. Kérdés: 3-2. kötet 3.2.3.4. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy vezetői kezelőpult (a megfelelő gombokkal, kezelőszervekkel és visszajelzésekkel együtt) a gördülő állomány keretei közé tartozik.
11. Válasz: A kezelőpult kialakítása a gördülőállomány feladatai körébe tartozik. A beépítésre kerülő és jelen tender keretében szállítandó kezelő szerveget, berendezéseket a 3.2. kötet 3.2.7.5. pontjában szereplő táblázat tartalmazza. Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a kapcsolódó tendermunkák, így a gördülő állomány kiviteli terveit a tendergyőztes vállalkozóknak egyeztetni szükséges és a megfelelőséget a szerződésekben meghatározásra kerülő feltételekkel és határidőre dokumentálni szükséges.
12. Kérdés: 3-2. kötet 3.2.3.5. pont, 3.2.4.3.1. pont, Feltétfüzet T. 04-02/. pont
Fogalmi meghatározások, 3.3.1.6. pont és 3.4. pont:
Amikor a peronvédelmi berendezés érzékeli, hogy egy tárgy van az N jelű állomáson, a következő automatikus lépések történnek:
- A harmadik sín feszültségmentesítése megtörténik az adott vágány esetében az N jelű peron területén és a két szomszédos szakaszon az N-1 állomásig és az N+1 állomásig. (az N-1-es peront és az N+1-es peront is ide értve).
- Az N állomás peronjához tartozó területen az adott vágányon haladó minden vonat vészfékezéssel megáll.

- Minden vonat, amely az N-1-es állomás →N állomás szakaszon halad az adott vágányon, vészfékezéssel megáll.
- A következő vonat az N-1-es állomáson visszatartásra kerül.

Kérjük, erősítsék meg, hogy értelmezésünk helyes-e.

Kérjük, erősítsék meg, hogy peronvész kapcsolónak, mely amely a peronon található, az alagúti vészkapcsolónak, amely az alagút bejáratánál található, és az N állomáshoz tartozó ADI helyiségben található vészjelzőnek aktiválásuk esetén ugyanolyan hatásuk van az N állomás megfelelő vágányára.

Kérjük, erősítsék meg azt is, hogy speciális kezelési műveletnek (végrehajtást megelőző visszajelentés), amelyek a KUD, KFM és Blokk Poszt diszpécserek számára lehetségesek, aktiválás esetén ugyanaz a hatásuk az N állomás megfelelő vágányára.

12. Válasz: Az üzemelő budapesti metróvonalakon az utasok által működtethető peronvész nyomógombok a 4-es vonalra nem települnek. Ezeket helyettesíti az automatikus működésű, a tender kiírásban definiált peronvédelmi berendezés. Működése esetén a menetirányból érkező alagúti szakaszban haladó szerelvényekre vészfékezést vált ki, az előttes állomásról nem indulhat szerelvény a tárgyalt alagúti vonalszakaszba. Mivel a 3. sínes tápkörzetek megszakítása a haladási irányt figyelembe véve az állomások peronja előtt kerül kialakításra, a peronvédelmi automatika a peron alatti harmadik sínt (két oldalról) feszültségmentesíti és egyúttal összekötve a futósínnel le is földeli, az alagúti szakaszt, beleértve az előttes állomás peronja alatti 3. sínt feszültségmentesíti, de elmarad az összekötése a futósínnel és a földdel. Az állomási ÁDI berendezéseinek és a központi diszpécseréknél kialakítandó peronvész kapcsolóknak a fentiekkel azonos hatást kell kiváltani.

Az alagúti kioldó nyomógomboknak más a funkciójuk, az éjszakai alagúti bejárások életvédelmi feszültségmentesítését biztosítják. A bejárható pályaszakaszok feszültségmentesítésén kívül biztosítják a futósín összekötését a 3. sínnel és földelésüket a feszültségmentes munkavégzéshez.

13. Kérdés: 3-2. kötet 3.2.3.6. pont, Feltétfüzet T.04-02/1 4.1. és 4.9.2. pontok:
A különböző pontok szerint 99,96%-os rendelkezésre állás alkalmazható az ATO/ATP, vagy az ATS vagy az ATC esetére. Kérjük ennek tisztázását.

13. Válasz: A rendelkezésre állás követelményét helyesen a Feltétfüzet (T.04-02/1) 4.9.2. pontja tartalmazza. Az előírt 99,96 %-os érték a teljes rendszerre (ATP/ATO, ATS, ATC) vonatkozik.

14. Kérdés: 3-2. kötet 3.2.4.11.2. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy a műszaki diszpécser (MUDI) más diszpécserekkel együtt (KUD, KFM, Blokk Poszt) a Kelenföldi járműtelepen található a Kálvin tér helyett.

14. Válasz: Megerősítjük, hogy a vonal KFM, KUD, Blokk poszt és a MUDI irányító központok a járműtelepen kialakításra kerülő épületbe települnek.

- 15. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.6.2.11. pont és B06. rajz:
Kérjük, erősítsék meg, hogy az a kapu, amely lehatárolja a harmadik sín területét, a 19. és 20. váltó között található (a tároló épület sarkánál) a B06-os rajznak megfelelően.
Kérjük erősítsék meg azt is, hogy az ATC-nek a kapuval kapcsolatos szerepe csupán az, hogy továbbítja az információt a forgalomirányító központba. (Blokkt Poszt).
- 15. Válasz:** Megerősítjük, hogy a harmadik sínes pályarészt a többi vágánytól leválasztó kerítésben az áthaladást biztosító kapu a B-06-os rajzon szereplő 20-as és 19-es váltók között kerül kialakításra. A kapunak nincs ATC funkciója, de a járműtelep tolató-vágányutas biztosító berendezése felügyeli a helyzetét.
- 16. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.6.2.12. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy váltófűtés nem tartozik a tender körébe.
Kérjük, erősítsék meg azt is, hogy az ATC szerepe a váltófűtéssel kapcsolatban csupán az, hogy továbbítja az információt a forgalomirányító központba. (Blokkt Poszt).
- 16. Válasz:** A váltófűtés kiépítése a pályaépítési tenderbe tartozik. A tárgyi tenderben biztosítani kell a váltófűtés energiaellátását, vezérlését és távfelügyeletét.
- 17. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.6.2.13. pont és 3.2.6.2.15. pont:
Kérjük, magyarázzák meg a két pont közötti különbséget.
- 17. Válasz:** A két pontban foglaltak között nincs ellentmondás. Kérjük a benne foglaltakat együttesen kezeljék.
- 18. Kérdés:** 3-2 kötet 3.2.6.2.16. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy a „peron biztonsági sáv hosszirányú világító jelzői” nem tartoznak a tender körébe, és hogy csupán ezeknek a fényeknek a vezérlése tartozik ennek a tendernek a körébe.
- 18. Válasz:** A peron széleket jelölő hosszanti fényjelzések a szerelvények helyzetétől való vezérlése tartozik a tender feladatok közé, a fényjelzés kiépítése az állomások belsőbeépítési munkáihoz tartozik.
- 19. Kérdés:** 3-2. kötet 3.2.7.3. pont: tápáramellátás interfész és A01-es és A17-es rajzok:
Mivel az A01-es és A17-es számú rajzokon nincsenek jelzések, kérjük, erősítsék meg, hogy az A01-es rajznak megfelelően a vonatok táplálására szolgáló dugós (plug-in) csatlakozású kábelek csak a XI, XII, KJI és KJII vágányokhoz állnak rendelkezésre. (vágányonként egy).
- 19. Válasz:** Csak a járműtároló XI. és XII. jelű vágányainál kerül kialakításra u.n. dugós, vonszolható vontatási áramtáplálás.
- 20. Kérdés:** 3-2. kötet 3.3.1.1.2. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy a Baross téri állomás megnevezés a Keleti pu. állomásra utal, és hogy a Körtér állomás a Móricz Zsigmond állomásra utal.
- 20. Válasz:** Az ajánlati dokumentációban szereplő Baross tér és Keleti pu. megnevezés azonos állomást jelent, hasonlóan a Körtér és Móricz Zsigmond állomás megnevezésével.

A

- 21. Kérdés:** 3-2. kötet 3.3.2.9. pont B06. rajz:
A 3.3.2.9. pont szerint előre láthatóan 27 váltóhajtómű lesz a járműtelepen.
A B06. rajz szerint, 19 váltóhajtómű (motorizált) és 10 váltó (kézi vezérlésű) lesz előre láthatóan a járműtelepen.
Kérjük, erősítsék meg, hogy a B06. rajz szerinti a helyes változat.
- 21. Válasz:** A B-06-os rajzon szereplő szöveges tájékoztató helyett a 3.2. kötet 3.3.2.9. pontját és a Feltétfüzetben foglaltakat vegyék figyelembe. E szerint az összes váltóhajtómű motoros működtetésű (27).
- 22. Kérdés:** 3-2 kötet 3.4.2.1. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy a maximális megengedett sebesség a fordító vágányokon (40 km/h) megfelel annak a nominális vonatsebességnek, amikor a vonat áthalad egy keresztezésen úgy, hogy a váltó szára kitérő állásban van.
- 22. Válasz:** A kérdésükben megfogalmazottakat megerősítjük.
- 23. Kérdés:** 3-2. kötet és Feltétfüzet T.04-02/1. kötet:
Kérjük, erősítsék meg, hogy a 3-2. kötetben említett diszpécser a Feltétfüzet T.04-02/1. kötetében említett diszpécserre utal a következőknek megfelelően:

3-2. kötet	Feltétfüzet T.04-02/1 kötet
KUD	CPC (Central Passenger Control / Központi utasfelügyelet)
KFM	CTC (Central Traffic Control / Központi forgalomirányítás)
EDI	Energia diszpécser
MUDI	Műszaki diszpécser
Blokk Poszt	Blokk Poszt

- 23. Válasz:** Igen, megerősítjük azzal a kiegészítéssel, hogy a Block Poszt ellátja a szerelvények utasterének felügyeletét és a járművek távdiagnosztizálását is.
- 24. Kérdés:** Feltétfüzet T. 04-02/1 kötet 1.1. pont:
Kérjük, erősítsék meg, hogy az Etele tér állomás elnevezés a Kelenföldi pu. állomásra utal.
- 24. Válasz:** Igen, megerősítjük.
- 25. Kérdés:** Feltétfüzet T. 04-02/1 kötet 3.1.6.1.3. pont és 3-2. kötet 3.2.1.4.2. pont:
Az utasok evakuációja esetén, amint arra a c alpont utal, a harmadik sín feszültségét a KFM lekapcsolja a vonatvezető kérése alapján. Azt is értjük, hogy az ajtónyitás vezérlését a vonatvezető a vezetői kezelőpanelről látja el. Ezért az ATC-nek arra a funkciójára, amely csak a vész járópalló oldalán engedi az evakuációt (e alpont), akkor lesz szükség, (így akkor kerül megvalósításra) amikor vonatvezetők nem lesznek a vonatokon a jövőben.
Kérjük, erősítsék meg, hogy értelmezésünk helyes.
- 25. Válasz:** Igen, értelmezésüket megerősítjük. A vezető nélküli üzemmódhoz tartozó funkciót – kiiktatható módon – ki kell építeni.

- 26. Kérdés:** Feltétfüzet T. 04-02/1. kötet 3.1.6.3.1. pont:
Azok a vizuális jelzések, amelyet a külső személyzet számára kell adni a különféle üzemi állapotokra (ADMO, MDM, BDMO), vagy a következő üzemmódokra vonatkoznak: kikapcsolt állapot, készenlét, automatikus aktív állapot.
Kérjük tisztázzák.
- 26. Válasz:** Helyesen értelmezik, a szerelvények oldalán három üzemállapot fényjelzését kell kivezérelni.
- 27. Kérdés:** Feltétfüzet T. 04-02/1. kötet 3.1.6.4. és 3.1.7.2. pontok:
Kérjük, jelezzék a vonat számára „áthidalhatatlan” légszakasz helyét.
Ez a harmadik sín „áthidalhatatlan légszakasza”?
Amennyiben igen, az áthidalhatatlan légszakasz, amely a Kelenföldi állomás közelében a csatlakozó vágányokon található, föld alatti szakasznak tűnik, és ezért nem került figyelembe vételre. Kérjük, erősítsék meg.
Amennyiben a légszakasz, amely a vonat számára „áthidalhatatlan”, nem azonos a harmadik sín „áthidalhatatlan légszakaszával”, ki ad erre vonatkozóan információt, és mi ennek a jelentése?
- 27. Válasz:** Az „áthidalhatatlan légszakasz” alatt olyan 3. sínes megszakítást kell érteni, amit a szerelvénybe fogott egy vonatási egységet képező járműegységek 3. sínes érintkezői nem tudnak áthidalni, ezért ilyen helyeken az ATC-nek le kell kapcsolni a vontatást az ívhúzások elkerülése végett. Az ilyen áthidalhatatlan légszakaszok jármű és pályageometriából adódhatnak többnyire a kitérők környezetében, ezeket a helyeket a tenderezéskor nem lehetett meghatározni. A tervezendő áthidalhatatlan légszakaszokkal ott kell számolni, ahol nem kívánatos, hogy a járműegységek két tápkörzetet áthaladásukkor összekössenek. Rekuperációs helyeken kerülendő az ilyen szakaszok kialakítása.
- 28. Kérdés:** Feltétfüzet T. 04-02/1. kötet 3.6. pont:
Kérjük, tisztázzák, hogy az ez alatt a pont alatt leírt mérnöki munkaállomás MUDI munkaállomásra utal-e, vagy KFM munkaállomásra (amely a 3-2. kötetben került leírásra) vagy valamely egyéb munkaállomásra (hol történik ennek az elhelyezése ebben az esetben).
- 28. Válasz:** A hivatkozott mérnöki munkahelyet a KFM közelében, külön helyiségben szükséges kialakítani. Ezen munkahelynek hálózati kapcsolattal kell rendelkezni a KFM rendszerével.
- 29. Kérdés:** 3-2. kötet 3.3.2.1. pont:
A 3.3.2.1. pont szerint „a vágányok végére számított csúszási görbéket úgy kell kalkulálni, hogy a vonat 5 m-el az ütköző előtt meg tudjon állni, még a legrosszabb esetben is”. Kérjük, igazolják vissza, melyik a helyes értelmezés a következő két változatból:
1/ a vonat nominális megállási profilját (ATO) úgy kell kiszámítani, hogy meghibásodás esetén (legrosszabb eset) az ATP vészfékezéssel az ütközőbak előtt 5 m-el állítsa meg a vonatot.

2/ a vonat nominális megállási profilját (ATO) úgy kell kiszámítani, hogy a vonat normál esetben 5 m-el az ütközőbak előtt álljon meg, és meghibásodás esetén (a legrosszabb esetben) az ATP vészfékezéssel az ütközőbak előtt állítsa meg a vonatot.

29. Válasz: A kérdésükben szereplő 1 változatot vegyék figyelembe.

30. Kérdés: Feltétfüzet T. 04-02/1. kötet 3.1.4.2. d pont:
„amennyiben lehetséges, a váltó foglaltság érzékelésének legalább négy méterrel meg kell haladnia a biztonsági határt, de a fővonalhoz való csatlakozás esetében ez kötelező követelmény.”
Kérjük, erősítsék meg, hogy ez azt jelenti, hogy sínáramkör esetében, a sínáramkör határa legalább 4 m-el a váltó állító hely előtt kell, hogy legyen.

30. Válasz: A váltók szárai felőli oldalon a szigetelések elhelyezését a feltétfüzet 3.1.4.2d pontja, csúcs felől pedig a 3.1.3.2.4. pont utolsó bekezdésében foglaltak szerint kell kialakítani (ráfutási szakasz számítással meghatározandó).

31. Kérdés: Feltétfüzet T. 04-02/1 kötet 3.1.4.2. e pont
a „megállás kezdő” szakasz kezdetének egy vonalban kell lennie az ide tartozó jelzővel, amennyiben nem lehetséges, akkor 1 m-el a jelző előtt kell lennie; vagy maximum 5 m-el a jelző mögött. Kérjük, erősítsék meg, hogy jelző elhelyezése nem történhet fizikailag egy vonalban a „megállás kezdő” vágányfoglaltság jelző szakasszal, de egy vonalban kell lennie a vonat elejével, amikor az belép a „megállás kezdő” vágány foglaltság jelző szakaszra (megváltoztatva a jelző állását).

31. Válasz: Kérdésük véleményünk szerint nem az e/, hanem az f/ pontra vonatkozik. Értelmezésünkkel egyetértünk.

32. Kérdés: B01. rajz, B05 rajz:
A fordítási pozíció hossza (86 méter hosszú) nagyon rövidnek tűnik 80 méter hosszúságú vonatok esetére. Milyen lehetőség van az építkezési-kivitelezési munkák módosítására (vágányhossz növelése, ütközőhosszúság csökkentése...)

32. Válasz: Nincs lehetőség a módosításra. Kérjük az ajánlatukat a B01 és B05 rajzok figyelembevételével dolgozzák ki.

33. Kérdés: 2. kötet – Feltétfüzet § 9.1 a Megbízó követelményei II. rész 4.17. pontra vonatkozik. Kérjük, bocsássák rendelkezésünkre a Megbízó követelményei II. részt.

33. Válasz: A 2. kötet 9.1. fejezete alatt hivatkozott előírás helyesen a 3.2. kötet 3.3.2.17. pont alatt található, kérjük ezt vegyék figyelembe.

34. Kérdés: 3. kötet – 1. rész, 11/83. oldala utal a következőre „A megbízó projekt ütemterve – EPP”.
Kérjük, bocsássák rendelkezésünkre az EPP-t.

34. Válasz: Az ajánlatadáshoz a 11/83 oldalon megadott tájékoztató jellegű EPP-t vegyék figyelembe.

- 35. Kérdés:** Az átfogó rendszertesztelés szervezése
Kérjük, legyenek szívesek, tisztázzák, hogy ki felelős a teljes rendszer
- Integráció
 - Tesztelés
 - Üzembe helyezés
 - Átvétel
 - megszervezéséért?
- A 08. szerződés + 09. szerződés, + 10. szerződés + 11. szerződés esetében
- Ugyanezek tekintetében ki viseli a felelősséget az átfogó rendszerteljesítményért?
- 35. Válasz:** Az átfogó rendszer tesztelés megszervezését a Megbízó végzi, a rendszerteljesítmények megfelelőségéért az összes vállalkozó felel a saját megvalósítási feladatai vonatkozásában.
- 36. Kérdés:** Az ajánlat tartalma
Kérjük, erősítsék meg, hogy a válasznak csak az ajánlat tartalma vonatkozásában kell megfelelnie a megkívánt 1. és 2. résznek, amint azt az 1. kötet ITT 15. § (a pályázat felépítése) tartalmazza.
A értékelési kritériumokkal összhangban levő műszaki információ szolgáltatása, amint azt az 1. kötet ITT. 26 § (Pályázatok értékelése és összehasonlítása) tartalmazza, és amint az A-tól Z-ig terjedő ütemtervekben meghatározásra került, elfogadható és elégséges-e a Megrendelő számára?
- 36. Válasz:** Az ajánlatadónak olyan teljes ajánlatot kell benyújtani, mely teljesíti a megbízói követelményeket, bemutatja az összes elvégzendő munka megoldásait, az alkalmazott berendezéseket, technológiákat és eljárásokat. Ez alapján dönti el az Ajánlatkérő, hogy a benyújtott ajánlat műszakilag elfogadható-e? (Lásd még a 3.2 kötet 3.4 fejezetében foglaltakat.)
A jegyzékek kidolgozása, melynek összhangban kell lenni az ajánlat egyéb részével, a pontozásos értékelési szempontok szerint kiemelten mutassa be az ajánlat vonatkozó részét.
- 37. Kérdés:** Legyenek szívesek, erősítsék meg, hogy a gördülő állománnyról szóló tender paraméter-leírása a vezető nélküli/teljesen automatikus üzemmódhoz tartozó RAMS-on alapul.
- 37. Válasz:** Megerősítjük, hogy a gördülő állománnyról szóló tender paraméter leírása a vezető nélküli/teljesen automatikus üzemmódhoz tartozó RAMS-on alapul.
- 38. Kérdés:** 3.1.6.5. pont: kérjük, erősítsék meg, hogy az aktív vezérlőfülke biztosítóberendezése a gördülő állomány része-e.
- 38. Válasz:** A járműtender keretében teljes értékű szabad kézi vezetéssel vezethető, a jármű mindkét végén vezetőfülkével rendelkező jármű kerül szállításra. Az automata vezetés biztonsági eszközei (ATC) interfészekkel csatlakoznak a jármű berendezéseihez, melyet a gyártás előtti tervezési fázisban kell egyeztetni és elfogadni a jármű gyártójának, ill. az ATC szállítójának.

39. Kérdés: 3.3.2.1. b) pont, Kérjük, tisztázzák, hogy az akadály érzékelő aktiválása/deaktiválása része-e az ATS-nek.
39. Válasz: Az akadály érzékelő aktiválása/deaktiválása része az ATS-nek.
40. Kérdés: Átviteltechnikai rendszer
A tender két különálló SDH gyűrűt ír elő a PABX/IT hálózathoz és a videó/adatátviteli rendszerhez. Műszaki szempontból semmi hátrány sem származik a két SDH kapcsolat összevonásából. Javasolhatunk közös gerincet mindkét funkcionális csoporthoz?
40. Válasz: A két SDH gyűrű nem alkothat közös gerincet. Kérjük a kiírás szerint eljárni szíveskedjenek.
41. Kérdés: Átviteltechnikai rendszer
Az SDH alapú hálózati architektúra kötelező?
– Az SDH gerinc helyett javasolhatunk a PABX/IT hálózathoz IP gerincet (IP sötét szálon)?
– Javasolhatunk IP gerincet (különálló sötét szálát használó IP) az SDH gerinc helyett a technológiai adatátvitelhez?
41. Válasz: Mindkét SDH rendszer helyett ajánlható IP gerinc, de figyelembe kell venni hogy az üzemi telefonhálózat és adat hálózat jelenleg SDH rendszeren üzemel. A jelenlegi hálózathoz történő csatlakozás biztosításához szükséges valamennyi eszközt és szoftvert is szállítani kell az ajánlatadónak. A szállítandó IP gerinc-re is az SDH rendszerre leírt megbízhatóságot, redundanciát kell biztosítani.

Kérjük, hogy a PABX/IT hálózat gerinc vonatkozásában a 42. kérdésre adott választ is vegyék figyelembe
42. Kérdés: Üzemi telefon és adatátviteli rendszer – T05 rajz
– Kötelező a TDM kapcsoláson alapuló PABX architektúra? Javasolhatunk helyette IP PABX-et (VoIP) IP telefonkészülékkel? A PABX-hez történő kapcsolódás gateway-el valósítható meg.
– Mi a „SAP” munkahelyek feladata, amelyek a „Kelenföldi járműtelep” négyzetben találhatók? Milyen kapcsolatban állnak a PABX rendszerrel? Kérjük, részletezzék a funkciókat és a felületeket.
– Feltételezzük, hogy a BKV a formátumokat saját Compargo tarifa rendszeréhez alakítja. A javasolt PABX csak az eredeti hívásadatokat biztosítja. Kérjük ennek megerősítését.
42. Válasz: Az elvégzendő munka a feltételes összegek között szerepel. Kérjük az ajánlati dokumentációban megadott összeget beállítani az ajánlatukban. Az elvégzendő munka a szerződéskötéskor kerül pontosításra.
43. Kérdés: Szolgálati és nyilvános telefon- és adathálózat
A 3.2.4.5.1.2. g) pontnál „integrált DECT-GAP telefonrendszer szükséges (amelyet minden állomásnál a szükséges szükséges számú alapállomással alakítanak ki)”.
Valamennyi állomás szintjét le kell fedni
(+1 platformtól +4 szintig és -1 platformtól -4 szintig)?

43. Válasz: Lásd a 42. kérdésre adott választ.

44. Kérdés: Vonalas szolgálati telefon és átviteli rendszer
A 3.3.1.5.2. fejezet meghatározza az analóg és digitális telefonkészülékek számát, de a DECT telefonkészülékek számát sehol sem határozták meg. Ha DECT telefonokra szükség van, kérjük, határozzák meg a mennyiséget.

44. Válasz: Az ajánlatukban 40 db DECT telefonkészülék biztosításával számoljanak.

45. Kérdés: A BKV Rt. IT rendszerének bővítése (SAP) – 3.3.1.13.2 fejezet
– Kérjük a javasolandó Software licenzek típusának részletesebb meghatározását. (termék megnevezése, forgalomba hozott verzió, nyelv, SW komponensek, stb.)
– Kérjük az igényelt PC konfigurációk specifikációját.
– Kérjük, határozzák meg, az integrációs feladat típusát az előírt PC-khez és SW licenzekhez. Vannak olyan további tevékenységek, amelyeket figyelembe kell vennünk?

45. Válasz: Lásd a 42. kérdésre adott választ.

46. Kérdés: A vonal telefonhálózata

- a) Kérjük, határozzák meg, hogy mik a „megbízhatósági tényezők, amelyeket figyelembe kell venni” és hogy a TETRA rendszerrel hordozói redundanciát is kell-e biztosítani.
- b) Értelmezésünk szerint a legfontosabb követelmény a kommunikáció a vonatokban elhelyezett mozgóállomással. Nem szükséges a vonat és állomás közti kommunikáció hordozható telefonokkal. Kérjük ennek megerősítését.
- c) Értelmezésünk szerint a 3.2.4.6.3.c) és d) fejezetben leírt követelmények csak a központi diszpécserre vonatkoznak, az ÁDI-ra nem. Következésképpen az ÁDI-hoz nem szükséges bővített TETRA diszpécser munkahely.
- d) Kérjük a forgalmi követelmények részletezését, hívások száma óránként, hívások időtartama, használók száma
- e) A lefedettség minden állomás szinten +1 platformtól +4 szintig és -1 platformtól -4 szintig terjed? Van még más működési terület is, amelyet figyelembe kell venni?
- f) Milyen frekvenciát javasolnak, feltételezhetjük, hogy 410-430 MHz lesz?

46. Válasz: Értelmezésünk szerint a kérdés rádiótelefon hálózatra vonatkozik.

- a.) Az ajánlatban TETRA hálózati szolgáltatást nem tudunk elfogadni.

Meg kell adni az ajánlott berendezések vonatkozásában azokat a megbízhatósági mutatókat, amelyek a berendezések rendelkezésre állását egyértelműen jellemzik. Berendezések alatt típusonkénti bontásban a rádiótelefon adó- vevőkészülékek, és a rádióközpont értendő. A berendezések működésének megbízhatóságát jellemezheti például a két meghibásodás között eltelt átlagos idő (MTBF).

Redundancia vállalása nem kötelező előírás. Redundancia vállalásának mértéke az ajánlat színvonalát emeli.

- b.) Igen, a legfontosabb követelmény a rádióforgalmazás a vonatokra telepített rádióberendezésekkel. E mellett a rádiótelefon hálózatban

üzemviteli okokból biztosítani kell a hordozható készülékekkel való kommunikációt is.

c.) Az ÁDI szolgálatra fix bemondokészlet telepítendő a 3.2.4.6.3/m pontjában foglaltak szerint.

d.) Átlagos forgalmazási adatok: 1 beszélgetés kezdeményezés percenként. Egy beszélgetés átlagos ideje: 15 mp.

Meg kívánjuk jegyezni, hogy forgalmi, vagy műszaki esemény bekövetkezésekor a kezdeményezett beszélgetések száma - a kapcsolattartási idő rövidülése mellett - az átlagos forgalmazás többszörösére növekszik.

e.) A rádiótelefon rendszer rendeltetésszerű működéséhez szükséges RF lefedettséget elsősorban a vonatok mozgási területén (forgalmi pálya, járműtelep) kell biztosítani. Állomáson belül fontos a peronszint térerő ellátottsága. A rádiófrekvenciásan árnyékolt állomási helyiségekben az RF térerősség biztosítása nem követelmény.

f.) Az alkalmazott frekvencia megválasztásánál a 3.2. kötet 3.2.4.6.2. pontjában foglaltakat kell figyelembe venni. A frekvencia megválasztásában egyéb megkötés nem került meghatározásra, a javaslatuk elfogadásához az NHH hozzájárulása szükséges.

47. Kérdés: 3.2.5.1.6. fejezet az áramellátó rendszer (EDI) felügyeletéhez a következőkre van szükség:

„A jelenleg működő 2 darabos operációs asztalt és az egy darabos mérnöki munkahelyet egy harmadik operációs asztallal kell bővíteni. Az új asztal paramétereinek meg kell egyezniük a meglévő operációs asztalok paramétereivel”

- Kérjük, nevezzék meg a meglévő EDI operációs asztal szállítóját.
- Kérjük, adják meg a meglévő EDI diszpécser alaprajzát.

47. Válasz: A jelenleg üzemelő berendezést a SIEMENS A.G. szállította. A kért alaprajzi elrendezés megismerése helyszíni szemlével lehetséges.

48. Kérdés: Az állomási ellenőrző berendezések elvi rajza (T04 rajz)
Értelmezésünk szerint a rajz koncepciótervet ábrázol, ezért feltételezzük, a PC kiosztást és az adatgyűjtő felületeket illetően nem szükséges a javasolt kivitelezést pontosan követni. Ez a többi rajzra is vonatkozik. Kérjük ennek megerősítését.

48. Válasz: Igen, jól értelmezik.

49. Kérdés: Kérjük vissza igazolni, hogy az ÁDI ablakátbeszélő és az ezzel összefüggő riasztó rendszer nem képezi az ajánlat tárgyát.
Az általános részben megemlítik, a részletes strukturált specifikációból azonban hiányzik.

49. Válasz: Visszaigazoljuk, hogy az ÁDI riasztó rendszerének kiépítése és az ablakátbeszélő nem része a tendernek.

üzemviteli okokból biztosítani kell a hordozható készülékekkel való kommunikációt is.

c.) Az ÁDI szolgálatra fix bemondókészlet telepítendő a 3.2.4.6.3/m pontjában foglaltak szerint.

d.) Átlagos forgalmazási adatok: 1 beszélgetés kezdeményezés percenként. Egy beszélgetés átlagos ideje: 15 mp.

Meg kívánjuk jegyezni, hogy forgalmi, vagy műszaki esemény bekövetkezésekor a kezdeményezett beszélgetések száma - a kapcsolattartási idő rövidülése mellett - az átlagos forgalmazás többszörösére növekszik.

e.) A rádiótelefon rendszer rendeltetésszerű működéséhez szükséges RF lefedettséget elsősorban a vonatok mozgási területén (forgalmi pálya, járműtelep) kell biztosítani. Állomáson belül fontos a peronszint térerő ellátottsága. A rádiófrekvenciásan árnyékolt állomási helyiségekben az RF térerősség biztosítása nem követelmény.

f.) Az alkalmazott frekvencia megválasztásánál a 3.2. kötet 3.2.4.6.2. pontjában foglaltakat kell figyelembe venni. A frekvencia megválasztásában egyéb megkötés nem került meghatározásra, a javaslatuk elfogadásához az NHH hozzájárulása szükséges.

47. Kérdés: 3.2.5.1.6. fejezet az áramellátó rendszer (EDI) felügyeletéhez a következőkre van szükség:

„A jelenleg működő 2 darabos operációs asztalt és az egy darabos mérnöki munkahelyet egy harmadik operációs asztallal kell bővíteni. Az új asztal paramétereinek meg kell egyezniük a meglévő operációs asztalok paramétereivel”

– Kérjük, nevezzék meg a meglévő EDI operációs asztal szállítóját.

– Kérjük, adják meg a meglévő EDI diszpécser alaprajzát.

47. Válasz: A jelenleg üzemelő berendezést a SIEMENS A.G. szállította. A kért alaprajzi elrendezés megismerése helyszíni szemlével lehetséges.

48. Kérdés: Az állomási ellenőrző berendezések elvi rajza (T04 rajz)
Értelmezésünk szerint a rajz koncepciótervet ábrázol, ezért feltételezzük, a PC kiosztást és az adatgyűjtő felületeket illetően nem szükséges a javasolt kivitelezést pontosan követni. Ez a többi rajzra is vonatkozik. Kérjük ennek megerősítését.

48. Válasz: Igen, jól értelmezik.

49. Kérdés: Kérjük vissza igazolni, hogy az ÁDI ablakátbeszélő és az ezzel összefüggő riasztó rendszer nem képezi az ajánlat tárgyát.
Az általános részben megemlítik, a részletes strukturált specifikációból azonban hiányzik.

49. Válasz: Visszaigazoljuk, hogy az ÁDI riasztó rendszerének kiépítése és az ablakátbeszélő nem része a tendernek.

50. Kérdés: Kérjük meghatározni, hogy mely kifizetés helyekben szerepeltessük az alábbi alrendszereket
Lokális hangos
Üzemi telefonhálózat
Informatikai hálózat bővítés
Diszpécser telefon rendszer
Jelentéstároló
Rendszergazda teljes munkahelye és berendezései vagy
kérjük visszaigazolni, hogy a 3.8 kifizetőhely kódjában a teljes
Rendszergazda munkahely és jelentéstároló kalkulálандó
(nemcsak SDH felügyelete)
50. Válasz: A lokális hangos rendszert a 4. sz., a diszpécser telefont, jelentéstárolót a 9. sz. kifizető helyen szerepeltessék. A rendszergazda az SDH felügyeletét végzi és így a 3. sz. kifizető helyen kell szerepeltetni. Az üzemi telefonhálózat és az informatika hálózat bővítése nem szerepel a kifizető helyeknél, feltételes összegnél szerepelnek.
51. Kérdés: Megkaphatjuk az alagút-keresztmetszeti méretét valamint a szelvények szélességi és magassági méretét?
51. Válasz: Tájékoztató alagút keresztmetszetet mellékeljük (1. melléklet). A végleges alagút-keresztmetszet, az alkalmazásra kerülő jármű úrszelvénye az alagútépítési illetve a járműbeszerzési tenderezési eljárás lezárását követően fog rendelkezésre állni, várhatóan 2006. év I. negyedév során.
52. Kérdés: Kérjük visszaigazolni, hogy az alagútban a kábeltartó szerelvények nem tárgya az ajánlatnak optikai kábel, antennakábelek, a szükséges erősáramú kábeleinek tartószerkezetét a meglevőnek tekinthetjük)
52. Válasz: Igen, helyesen értelmezik, kivéve az antenna kábeleket. Ezek tartószerkezetének kiépítése a jelen tender feladatai közé tartozik.
53. Kérdés: Kérjük értelmezni a kifizetés hely 8.5 pontját.
A KFM-nél a specifikáció szerint nem létesül tűzjelzés (csak direkt telefonvonal a Tűzoltóságra)
53. Válasz: A 8. kifizető hely 8.5 pontja helyesen: Tűzjelzés kiépítése a MÜDI-nél, a teljes hálózat próbaüzemre kész állapotban.
54. Kérdés: Kérjük értelmezni a kifizetés hely 4.5 pontját.
Milyen munkák elvégzésének kalkulálását kívánják ebben a tételben?
54. Válasz: Mindazon kábelezési munkákat, vizsgálatokat és egyéb munkálatokat tartalmazza ez a pont, mely a 4.1. – 4.4. pontok alatt nem szerepelnek.
55. Kérdés – hivatkoznak a T.04-02/1, a 2.1.3.5.2 cikkelyből (20. oldal):
Kérjük szíveskedjenek pontosítani a következő mondatot:
„-akadályozza meg az egymással szárral kapcsolódó váltók közé járművek közbezárását” (közbezárás elleni védelem)

55. Válasz: Közbezárásról akkor beszélünk, ha a két váltó szárai között akkora hely van, hogy egy járműegység elfér és ez a váltók foglaltságérzékelését nem befolyásolja. Ez az eset a DBR vágánygeometriájában nem fordul elő.
56. Kérdés: Milyen sín típusokat használnak a vonalon és a remízben?
56. Válasz: Mind a járműtelepen, mind a forgalmi vonalon S 54 kg-os sín kerül alkalmazásra.
57. Kérdés: Milyen jellemzi a vonatok kerekeinek különböző típusát, amelyek a 4. sz. vonalon futnak majd? (profil és átmérő)
57. Válasz: Mellékelten megküldjük a kerékprofil (2. melléklet). A kerékátmérőre lásd a 3.2. kötet, 3.2.3.4. pontjában foglaltakat.
58. Kérdés: A 4. sz. vonalon futó mindegyik kocsiállomány típusnál lesz mágneses fék?
58. Válasz: A DBR vonalon futó kocsikon várhatóan egymástó három független fék kerül alkalmazásra: villamos fék, surlódó fék (pl. tárcsa fék) és rögzítő fék (rugóerő tárolás fék).
59. Kérdés: Hol helyezkedik el a CTC terem, ahol a KFM diszpécser és a BlockPost is van?
59. Válasz: A kért irányító központok a járműtelepen kialakításra kerülő diszpécserközpontba települnek.
60. Kérdés: Értékelési folyamat:
Kérem szíveskedjenek megerősíteni, hogy állomások közötti vonathiba esetén, az utasok evakuálását úgy tervezik, hogy vagy:
– a vonat elején lévő speciális ajtón keresztül történik, így az utasok le tudnak szállni és a pályán gyalognak
– szokványosan
60. Válasz: A menekítés lehetséges a kérdésükben megadott mód mellett az oldalajtók nyitását követően az alagútban kialakított menekülő járdán is.
61. Kérdés: Amikor a vonat MDMO módban (40 km/h-re korlátozott vonatsebesség) fut, az előtte lévő vonattal történő követést a vezető végzi (CTC kezelő segítségével történő vezetés rádió), vagy ez jelző rendszer és interlocking vezérléssel történik.
61. Válasz: Amikor a vonat kézi vezetéssel halad (KVÜ), a szükséges vágányutakat a biztosítóberendezés biztosítja, a menetengedély kiadása a KVÜ-ben alkalmazandó jelzők szabad fényével történik, a vágányutak beállítását ATS kezelői felületéről kell elvégezni.
62. Kérdés: Mekkora a távolság a remíz és a vonal között?
62. Válasz: A kért távolságot a B01 és a B06-os rajzokról (pálya szelvényszámok) lehet leolvasni. A kért érték eltér a bal és jobb vágánynál.

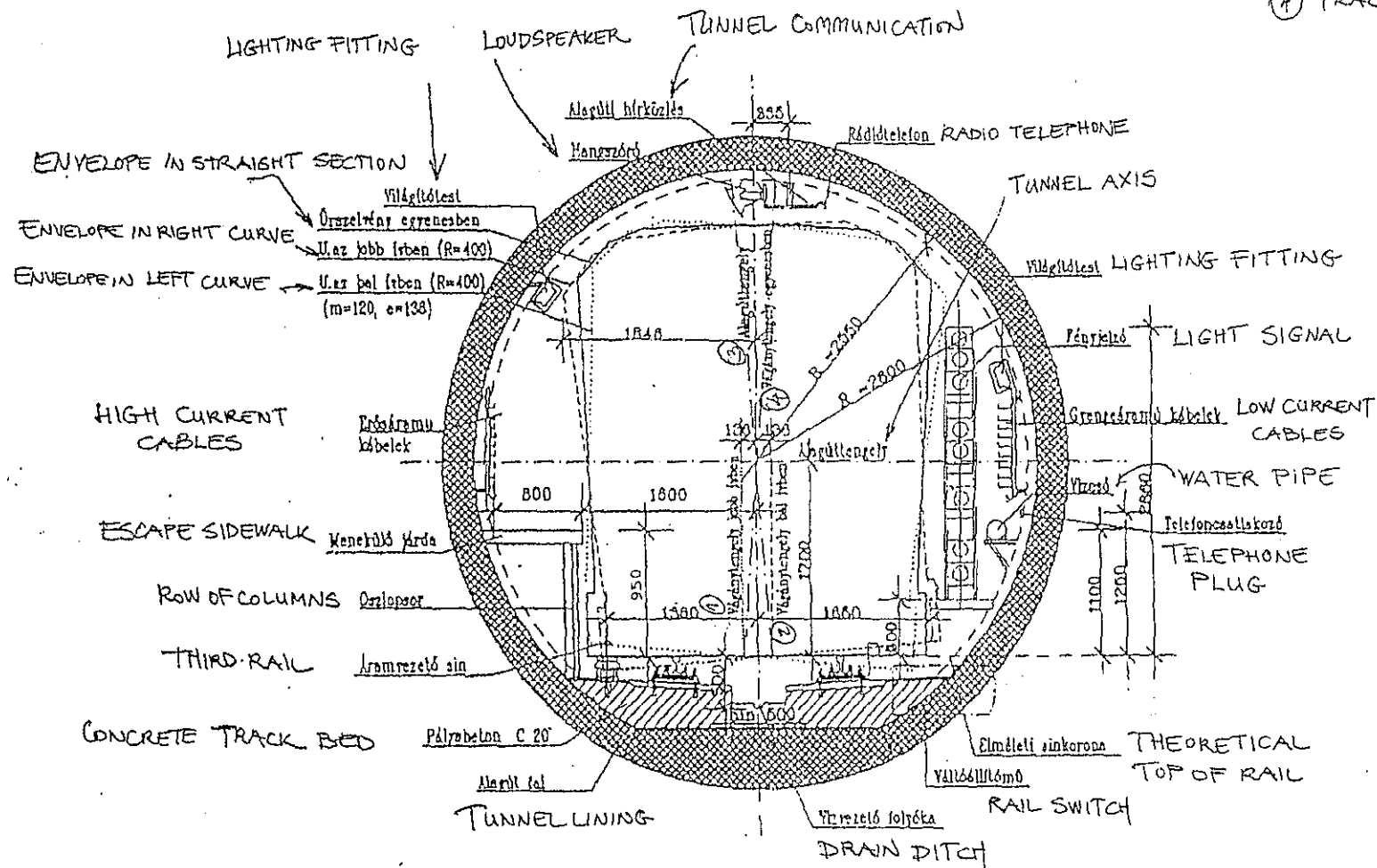
63. Kérdés: Kérjük tisztázni, hogy hol van az átadó vágány?
63. Válasz: Az átadó szakasz a 10 vágányon a tároló épület előtt és a 10-es váltó jobb szára között, valamint a 11 vágányon a tároló előtt és a 8-as váltó jobb száráig, ugyanehhez kapcsolódóan a 19 váltó jobb szára a kapuig és a 8-as váltó jobb száráig alakítandó ki, figyelembe véve a szerelvényhosszat (min. 80 m).
64. Kérdés: Kérjük pontosítani a műszaki helyiségekben a Jelzőrendszer számára rendelkezésre álló területet valamennyi Állomásnál.
64. Válasz: A helyiségek biztosítása a 3.2 kötet 3.3.2. pontjában van megadva. Az igényelt alapterületeket az ajánlatukba adják meg.
65. Kérdés hivatkoznak a T.04-02/1 a 3.2.5.6.3.2 cikkelyből:
„A meglévő VICOS P 500 működő rendszeren futó vezérlő szoftvert kell telepíteni a Panel PC-re.”
Kérjük igazolják vissza, hogy elfogadható hasonló rendszerre történő javaslat, amely megfelel a funkcionális és teljesítmény követelményeknek.
65. Válasz: A kiírást szó szerint kell értelmezni.
66. Kérdés: 1 kötet – 24 cikkely (25 – 27. oldal):
A tárgyalási szakaszok különböző lépései milyen időtartamúak? (az első tárgyalási szakasz időtartama, a második tárgyalási szakasz időtartama, a harmadik tárgyalási szakasz időtartama, az első módosított tenderre megengedett időtartam)
66. Válasz: A tárgyalási fordulók pontos ütemezése, időtartama előre nem meghatározható. Az időtartamok az egyes tárgyalási fordulókön tisztázandó kérdések függvényében kerülnek majd meghatározásra.
67. Kérdés 1 kötet – 17 cikkely:
Meg tudná adni a várható pályázati felhívási dátumok, a Szerződés odaítélésének dátumát és a Szerződés kezdeti időpontját?
67. Válasz: Az előzetes ütemtervben szereplő és az I. kötetben hetekben megadott határidők 2006. 05. 01-i munkakezdést feltételezték.
68. Kérdés 3.2 kötet – 3.2.4.4 cikkely (telefon), 3.2.5.1.1 (Továbbítás), Rendszertervek (Optikai):
Az elő-pályázati konferenciát feltett 5. sz. kérdésre szóló válaszra vonatkozóan kérem erősítse meg, hogy lehetséges az RFP dokumentációban meghatározottól eltérő technológiát ajánlani, és amely megfelel a funkcionalitásoknak és teljesítménynek a telefon és továbbító technológia és az optikai kábelezési rendszerek vonatkozásában.
68. Válasz: A kérdést úgy értelmezzük, hogy helyesen egyrészt a 3.2.4.5. (telefon) pontra, másrészt a 3.2.4.1.1. (optikai kábelhálózat) pontra vonatkozik. A kiírásban előírt minimális szolgáltatási követelményeknek meg kell felelni. Ez megoldható a kiírástól eltérő technológiával is, de a kiépülő rendszernek a BKV meglévő hálózatához kompatibilisnek kell lenni. Optikai kábeltelepítés vonatkozásában lásd a 40. kérdésre adott választ.

69. Kérdés 3.2 kötet – 3.2.4.8.2.3 cikkely (103. oldal):
Kérjük igazolja vissza, hogy lehetőség van másik technológiát ajánlani, de legalább ugyanolyan funkcionalitást és teljesítményt kell biztosítani, a vonat (vonaton lévő) ITV rendszer vezetékek nélküli továbbítási hálózat vonatkozásában.
69. Válasz: A WLAN vagy wlan rádiós hálózat szolgáltatásainak megfelelő, egyenértékű rendszert ajánljanak.
70. Kérdés 3.2 kötet – 3.2.4.6 cikkely:
Kérjük igazolja vissza, hogy lehetőség van technológiát ajánlani, de legalább ugyanolyan funkcionalitást és teljesítményt kell biztosítani, a vonal rádió rendszere vonatkozásában.
70. Válasz: A kérdésükben egy szó feltehetően kimaradt (... másik technológiát...). Ezt figyelembe véve a kérdésükben javasoltakat elfogadjuk.

Mellékletek:

1. Mintakeresztmetszet körszelvényű alagútban
2. MÁV – K5 jelű kerékprofil

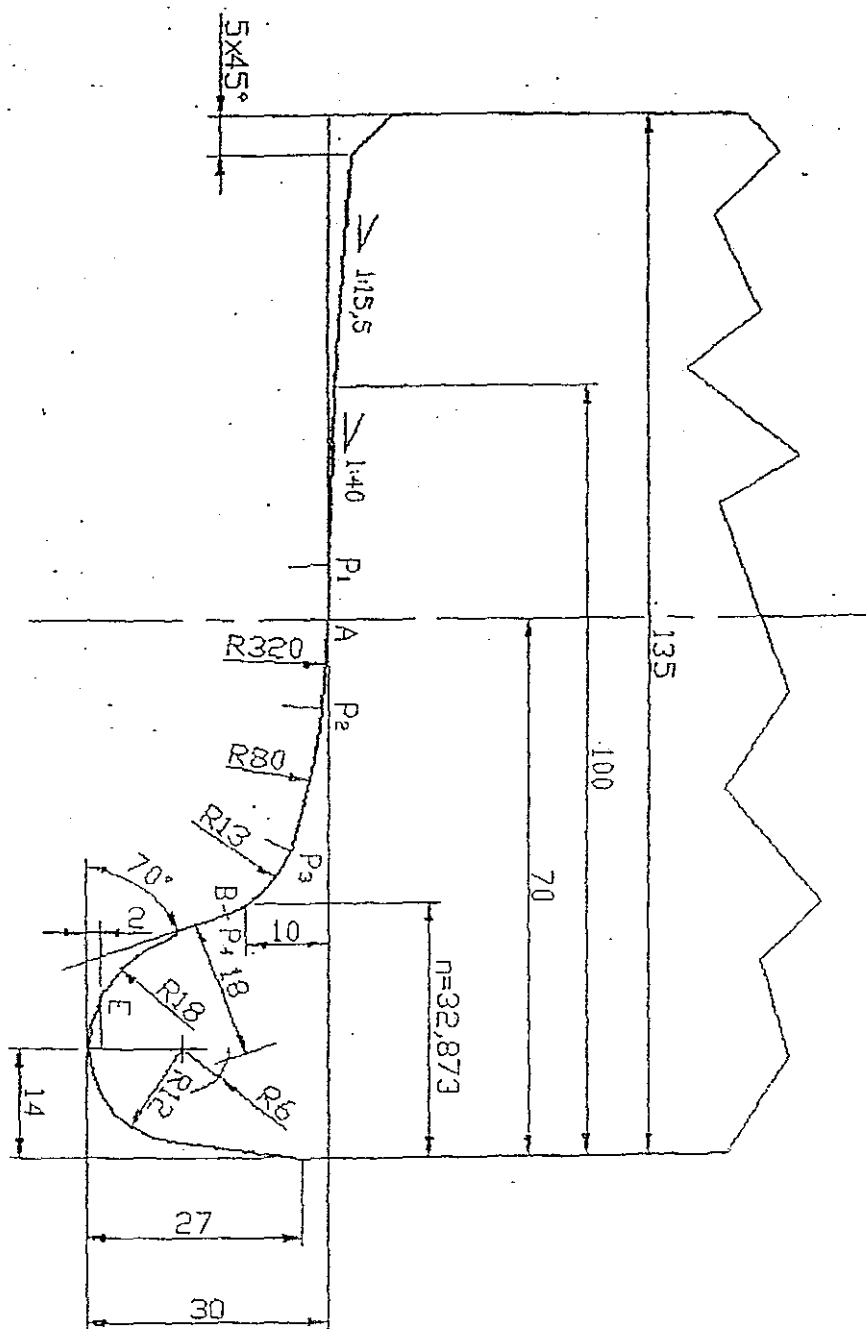
- ① TRACK AXIS IN LEFT CURVE
- ② TRACK AXIS IN RIGHT CURVE
- ③ TUNNEL AXIS
- ④ TRACK AXIS IN STRAIGHT SECTION



STANDARD CROSS SECTION OF CIRCULAR TUNNEL

Mintakeresztmetszet kör alakú alagútban

MÁV-K5 wheel profile MÁV-K5 jelű kerékprofil



BUDAPEST KÖZLEKEDÉSI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

BUDAPESTI 4. sz. METRÓVONAL

I. SZAKASZ

09. SZ. SZERZŐDÉS

RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS

2. SZ. KIEGÉSZÍTÉS

AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓHOZ

2006. február 15.

1. RÉSZ BEVEZETÉS

A tárgyi Ajánlatkérési Dokumentáció 1. kötet "Utasítások az Ajánlattevők részére" c. rész „9. Kiegészítő tájékoztatás” pontja alapján Ajánlatkérő a jelen dokumentációban kiadott kiegészítést kívánja tenni az eredeti Ajánlatkérési Dokumentációhoz.

A jelen dokumentációban kibocsátott Kiegészítés az Ajánlatkérési Dokumentáció részévé válik, ennek megfelelően az Ajánlattevők a Kiegészítés teljes figyelembevételével kell, hogy Ajánlatukat elkészítsék.

A Kiegészítés tartalmának rövid ismertetése

A 2. sz. Kiegészítés első részében található jelen Bevezetés.

A 2. sz. Kiegészítés második részében találhatók az Ajánlattevők által 2006. január 10. és február 11. között írásban feltett kérdések és azokra az Ajánlatkérő által adott válaszok.

A 2. sz. Kiegészítés harmadik része tartalmazza az Ajánlatkérő pontosítását az Ajánlatkérési Dokumentációhoz, melyet az Ajánlattevőknek ajánlatuk készítésnél figyelembe kell venniük.

A 2. sz. Kiegészítés negyedik része tartalmazza az Átvételi Nyugta űrlapot, amelyet az Ajánlattevők – a kiegészítés átvételét igazolandó – kötelesek az Ajánlatkérő részére visszaküldeni, a Kiegészítés kézhezvételét követő 2 munkanapon belül.

2. RÉSZ
AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓVAL KAPCSOLATBAN AZ
AJÁNLATTEVŐKTŐL BEÉRKEZETT KÉRDÉSEK ÉS AZ AZOKRA
ADOTT VÁLASZOK

71. Kérdés: 3.2 Kötet – 3.2.3.4. Bekezdés

Kérjük szíveskedjenek megadni a hátrameneti maximális sebességet.

71. Válasz: Tolátási sebesség 100 %-os légfék rendelkezésre állás esetén 40 km/ó,
egyéb esetben 25 km/ó.

72. Kérdés: 3.2 Kötet – 3.2.3.4 Bekezdés

Úgy értelmezzük, hogy a vágányterven feltüntetett sebesség a maximális
vonatsebesség, kérjük ennek megerősítését.

72. Válasz: A pályára engedélyezett maximális sebesség 80 km/ó

73. Kérdés: 3.2 Kötet – 3.2.3.4 Bekezdés

Kérjük megerősíteni, hogy van visszafordulás a Sz. Gellert állomásnál?

73. Válasz: A vágányterv szerinti visszafordítás kiépül a Szt. Gellért állomás
körzetében.

74. Kérdés: 33.2 Kötet – 3.2.3.4 Bekezdés

Kérjük megerősíteni, hogy a vágányterven feltüntetett átmeneti sebességet
csak az ív kezdetén kell alkalmazni.

74. Válasz: Igen, megerősítjük.

75. Kérdés: 3.2 Kötet – 3.2.3.4 Bekezdés

Kérjük megerősíteni, hogy minden érintett diszpécsernek mi szállítsunk
íróasztalt és bútor?

75. Válasz: Igen, megerősítjük.

76. Kérdés: 3.2 Kötet – 3.2.4.11 és 3.2.7.3 Bekezdés

A bejáratok rendszer és a behatolás elleni védelem specifikációjával
kapcsolatban kérjük megerősíteni, hogy a funkcionalitás csak gyalogos
forgalomra legyen-e biztosítva?

76. Válasz: Igen, megerősítjük.

77. Kérdés: 3.2 Kötet – 3.2.4.8.2.2 és 3.3.1.8.2 Bekezdés

Kérjük megerősíteni, hogy a becsült kamera darabszám (300 db) tartalmazza-e
a fix beépítésű kamerákat a rendező alagutakban (Kelenföldi pu, Szt Gellért
tér, Keleti pu.)?

77. Válasz: A becsült kameraszám (300 db) nem tartalmazza a rendező alagutakba
telepítendő kamerákat.

78. Kérdés: 3.2 Kötet – 3.3.1.8.3 Bekezdés

A vasútüzemi távközlési alrendszerekkel kapcsolatban, kérjük, erősítsék meg, hogy a jelen tender szállítási terjedelmében nem szerepel az állomások kábeltartó szerkezeteinek tervezése, szállítása és beépítése?

78. Válasz: Lásd az Ajánlati dokumentáció 3.2. kötet 3.2.7.1. pontját

79. Kérdés: 1. Kötet – 3. Függelék, 3B Melléklet

A 3B Melléklet (Az Ideiglenes Összegek Kimutatása) nem világos számunkra, szeretnénk tudni, hogy ezeknek az összegeknek a felhasználása hogyan történik?

Vajon ezek az összegek tartalmazzák ez ezekre a célokra vonatkozó (3.2 Kötet -3.2.4.5) összes tervezést, gyártást, szerelést és üzembe helyezést?

79. Válasz: A Feltételes összeg felhasználása a FIDIC vonatkozó előírása szerint történik és természetesen tartalmazza az összes felmerülő költséget (tervezés, gyártás, stb.)

80. Kérdés: 3.2 Kötet - 3.2.4.6.6 Fejezet

Kérjük megerősíteni, hogy nekünk kell szállítani egy mikrofont a szerelvény mindegyik vezetőállásában a rádió mobil rendszerhez?

80. Válasz: Igen, a teljes rádiós rendszert, melynek tartozéka a mikrofon készlet is, a tender győztes Vállalkozónak kell szállítani.

81. Kérdés: Kérjük megerősíteni, hogy a Tetra technológia (nem a Tetra szolgáltatás) elfogadható a BKV részére, és amennyiben igen akkor megfelelő-e két vivőfrekvencia, ami 7 + 1 csatornát biztosít. (Ez meghaladja a tenderben előírt csatorna számot)

81. Válasz: Igen. Megerősítjük, hogy a Tetra technológia elfogadható, valamint a két vivőfrekvencia.

82. Kérdés: Kérjük szíveskedjenek meghatározni mit kell „Final Utilization Document”-on érteni. (Végleges használati dokumentáció) Mikor kerül kiadásra ez a dokumentum? Mi úgy értelmezzük, hogy ez a dokumentum az átvételi tesztek után és a garanciális időszak indulása előtt kerül kibocsátásra. Kérjük megerősíteni.

82. Válasz: A „Final Utilization Document” a végleges használatba vételi engedélyt jelenti a magyar nyelvű alapidokumentációban. Ez a sikeres forgalmi próbaüzemet követően kerül kibocsátásra az engedélyező hatóság által.

83. Kérdés Re. fejezet 3. Kötet, Első rész

A 20.1 és 20.2 pontok részletesen meghatározzák a követelményeket. A 20.3 pont megemlíti "...és járművek típusát...", amit biztosítani kell, de sehol a tenderanyagban nincs specifikálva a jármű. Ezt ellentmondásnak véljük, és úgy értelmezzük, hogy járművet és/vagy gépkocsit nem kell biztosítani a Mérnök részére. Kérjük szíveskedjenek értelmezésünket megerősíteni.

83. Válasz: **Megerősítjük az értelmezésüket. A mérnök számára nem kell a Vállalkozónak járművet és/vagy gépkocsit biztosítani.**

84. Kérdés Az Ajánlati Kiírás (3.2.5.6.1 és 3.2.5.1.6 pontok) előírja a meglévő M2 és M3 vonal energia ellátó diszpécser központ fejlesztését és bővítését.

2006 január 17-én a BKV Rt. tisztázta, hogy a jelenleg működő berendezéseket a SIEMENS AG szállította.

E feltételének történő megfelelés érdekében a szállítóknak műszaki és kereskedelmi ajánlattal kell rendelkezniük a SIEMENS AG-tól.

Kérjük megerősíteni, hogy a BKV Rt. mindent megtesz annak érdekében, hogy az ajánlatok értékelése azonos alapon történjen, azaz felkéri az Ajánlattevőket, hogy erre a munkarészre ajánlatukban megkülönböztetve adják meg ajánlataikat, és hogy az értékelés során ezt a tételt a műszaki és kereskedelmi kritériumoknál nem veszi figyelembe.

84. Válasz: **Az EDI Központ bővítésének költségeit az esélyegyenlőség biztosítása miatt elkülönítve kell megadni. Ezt a költséget feltételes összegként 2,5 millió EUR értékben kell az ajánlatban szerepeltetni.**

Ez a feltételes összeg az alábbi munkákra nyújt fedezetet:

- „energia diszpécser központ” (EDI) bővítése, állomási és járműtelepi távvezérlők, rendszertechnikai és kiviteli tervek készítése, berendezések gyártása, telepítése (hardware és software) próbaüzeme és üzembe helyezése.

Ezt figyelembe véve a 4-es jegyzék 10-es kifizetőhelyeinél az alábbi sorokat nem kell kitölteni:

- 10.7, 10.8, 10.15, 10.16.5, és a 10.19 sorok.

85. Kérdés: Az eljárás részvételi szakaszában tisztázásra került, hogy a konzorcium Közkereseti Társaságként történő cégbírósági bejegyzése – a szerződés aláírásától számított 30 napon belül – alól bizonyos feltételek esetén az Ajánlattevők mentesülnek.

Mivel ezek a bizonyos feltételek nem alkalmazhatók az Ajánlattevők mindegyikére, és miután a konzorcium Közkereseti Társaságként történő bejegyzésének költségvonzata van az ajánlati árra, úgy értelmezzük, hogy a BKV Rt., az ajánlatok értékelése során figyelembe vesz más lehetőségeket az ajánlattevők ajánlatainak azonos alapon történő értékelése érdekében.

85. Válasz: A közkereseti társaság megalapításának költségeit 15 millió Ft értékben kérjük az ajánlati árban figyelembe venni (10 millió Ft alaptőke + 5 millió Ft adminisztratív költség). Amennyiben a szerződéskötés után a Kkt. megalapításától a Megbízó eltekint, úgy ez az összeg az első rész-számlából levonásra kerül és hozzáadódik a tartalékkerethez.

86. Kérdés: Feltétfüzet T.04-02/1-es kötet, 3.1.5-ös szakasz:

A Feltétfüzet fent említett szakasza szerint, "A pályamenti fényjelzőt a következő helyekre kell felszerelni:

- A forgalmi pályástervezési ki- és bejáratánál (a csereszakaszon),
- A forgalmi pályástervezésben, a vágány-összeköttetések előtt, minden irányból,
- A járműtelepen, olyan helyeken, ahol az üzemeltetési technológia szempontjából indokolt,
- Vágányvégeknél (vágány végét jelző főjelző)"

Kérjük erősítsék meg, hogy Önök valamennyi állomáson a 2-es metróvonalnál alkalmazottaknak megfelelően valamennyi állomáson egy kijárat jelzővel számolnak kézi és visszaesési üzemmódban.

Kérjük, szintén erősítsék meg, hogy a vonatkövetési távolság MDMO módban (vagy ATC-vel fel nem szerelt szolgálati vonaton), 40 km/h-s maximális sebességnél, a forgalmi ügyeletes által felügyelt vonatvezető egyedüli felelőssége lesz.

86. Válasz: Megerősítjük, hogy kézi vezetéses ill. visszaesési üzemmódban 40 km/ó maximális sebességkorlátozással számolunk, a vonatok ez esetben jelzőtől-jelzőig közlekedhetnek, ezért a jobb zavarfeloldás érdekében minden állomáson kijárat jelző telepítésével kell számolniuk.

87. Kérdés: A 3.2-es Kötet 3.2.6.2.4-es szakaszában megállapításra került, hogy az Energia Távfelvezető és az ATS össze van kapcsolva.

Kérjük, erősítsék meg, hogy az Energia Távfelvezetőt is az ATS-től (Központi Forgalmirányító, vagy más forgalmi ügyeletes) kell üzemeltetni.

87. Válasz: A 2. kötet 3.2.6.2.4. pontjában előírt megjelenítéseket kell biztosítani az ATS kezelőfelületén az energia vezérlőből. Felhívjuk a figyelmet azonban arra, hogy az EDI a Szabó Ervin téri diszpécserházban helyezkedik el a KFM a vonal Járműtelepén kialakítandó épületben.

88. Kérdés: 3.2-es Kötet; 3.2.5.1.7.1-es fejezet és 3.2.7.1-es fejezet

Jól értelmezzük ezen fejezeteket?

- A kábelalagutak, kábelátvezetések zárása nem a 09-es tenderhez tartozik?
- A 09-es állomási tender terjedelméhez tartozó az állomásokon, alagútban és járműtelepen lévő, 10kV-os egyenáramú kábelekhez és 04 kV-os kábelekhez tartozó kábeltálcák, létrák és konzolok a 09-es tenderben szerepelnek?

88. Válasz: – A kábelátvezetések lezárása a Vállalkozó feladata
– A 24. kérdésre adott válasz érvényes az áramellátási kábelekre is.
89. Kérdés: 3.2-es Kötet; 3.2.7.2-es fejezet
Jól értelmezzük ezen fejezetet?
A kábelkonzolok felszerelése nem a 09-es tender terjedelmében van (hivatkozva a 3.2.7.2-es fejezetre)?
89. Válasz: Az alagúti kábeltartók telepítése a vágányokkal párhuzamos nyomvonalon a vágányépítési munkák közé tartozik, az egyéb egyedi célú kábeltartózás a Vállalkozó feladata.
90. Kérdés: 3.2-es Kötet; 3.2.7.4-es fejezet
Jól értelmezzük ezen fejezetet?
Az ELMŰ-s betápláló-kábelek szállítása és felszerelése nem a 09-es tender terjedelméhez tartozik.
90. Válasz: A 10kV-os ELMŰ-s kábelek fogadásának kiépítése, a lefektetett kábelek beforgatása a fogadó berendezéshez képezi a Vállalkozó feladatát.
91. Kérdés: 3.2-es Kötet; 3.2.5.4.2.1.18.2-es fejezet
A fő áramkör és a megszakítók földelése közötti elektromos stabilitás rendszerint 15 kV (váltóáram, 1 perc), 20 kV helyett.
91. Válasz: Az előírt villamos szilárdság a nyitott érintkezők között és a főáramkör és föld között helyesen 15-15 kV.
92. Kérdés: 3.2-es Kötet; 3.3.3.3.5-es fejezet
Az életvédelmi berendezés vezérlő áramköre a működési elven alapul. Ebből az elvből kiindulva, ha a vezérlő egység meghibásodik (pl.: a vezérlő áram kiesik), akkor a kapcsoló zár (biztonsági állapot). Emiatt nem szükséges tartalék vezérlő egység. Elfogadható ez?
92. Válasz: A kiírás szerinti redundáns kialakítást kérjük figyelembe venni.
93. Kérdés: Értelmezésünk szerint a szerződés szerint csak típus tesztelt berendezéseket lehet megajánlani. Lehetőség van-e olyan berendezés megajánlására, amely típus tesztje a szállítás előtt történik?
93. Válasz: Ajánlatukban típus tesztrel rendelkező berendezést tudunk elfogadni

3. RÉSZ

AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ PONTOSÍTÁSA

1. A Magyar Állam és Budapest Főváros Önkormányzata között 2004. január 19-én létrejött és 2005. július 18-án módosított „A budapesti 4-e metróvonal Budapest Kelenföldi Pályaudvar és Budapest Bosnyák tér közötti szakasza közös finanszírozására” létrejött szerződés előírásának megfelelően az Ajánlattevőknek Ajánlatuk részeként be kell nyújtani az aláírt Feddhetetlenségi Nyilatkozatot (Feddhetetlenségi Nyilatkozat Formanyomtatványa jelen Kiegészítés 1. Mellékleteként csatolva).
2. A Különleges Szerződéses Feltételek 1.1.6.12 alcikkelye kiegészül az alábbiak szerint (kiegészítés **Bold** betűtípussal szedve):

„A „Kötbérterhes Határidőhöz Tartozó Teljesítés” jelenti a Munkák előrehaladásának a Megbízó Követelményeiben így definiált és részletesen ismertetett szintjét, melyhez a Megbízó Követelményei egy külön teljesítési időt rendel, amelynek elmulasztása kötbérfizetési kötelezettséget von maga után. A félreértések elkerülése végett a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés nem az 1.1.5.6 Alcikkelyben szereplő Szakaszt jelenti.”

3. A Különleges Szerződéses Feltételek 1.1.6.13 alcikkelye az alábbiak szerint pontosítandó (pontosítás **Bold** betűtípussal szedve):

„A „Kötbérterhes Határidő” jelenti a Megbízó Követelményeiben így definiált határidőt, dátumot, amely lejártától kezdődik a Vállalkozó adott Kötbérterhes határidőhöz kapcsolódó kötbérfizetési kötelezettsége, kivéve, ha a Vállalkozó megvalósította a vonatkozó Kötbérterhes határidő kezdetéig a teljesítést.”

4. A Különleges Szerződéses Feltételek „1.14 Egyetemleges felelősség” alcikkelyének első két bekezdése az alábbiak szerint pontosítandó (pontosítás **Bold** betűtípussal szedve):

„Ha a Szerződést egy Közös Ajánlattevőnek ítélik oda, akkor a Megbízó a 2003. évi CXXIX (Közbeszerzési) Törvény 52. §-nak megfelelően megköveteli, hogy a Vállalkozó közkereseti társaságként jegyeztesse be a Közös Vállalkozást a cégbíróságon. A Vállalkozónak a társasági szerződés megkötését, illetőleg az alapszabály elfogadását a szerződés aláírásától számított hatvan napon belül be kell jelentenie. Amennyiben a Vállalkozó nem tesz eleget ezen kötelezettségének Megbízó a szerződést felmondhatja.”

Ebben az esetben a Szerződéses Megállapodást a Közös Ajánlattételben vezetőként megjelölt cég írja alá a leendő közkereseti társaság nevében.”

5. A Szerződéses Feltételek „8.7 Kötbér” alcikkelye kiegészítendő az alábbiak szerint:
„Megbízó jogosult a késedelmi kötbérként öt megillető összeget a Vállalkozónak járó aktuális kifizetésből levonni.”
6. A Szerződéses Feltételek „15.2 Megbízó általi felmondás” alcikkelye kiegészítendő az alábbiak szerint:

„(h) nem tesz eleget az 1.14 Egyetemleges felelősség alcikkely előírásának”

7. A Különleges Szerződéses Feltételek kiegészül a „18. Biztosítás” alcikkelyel az alábbiak szerint:

„A 18. Cikkely szövege törölendő és az alábbival helyettesítendő

18. Biztosítás

18.1 Általános biztosítási követelmények

18.1.1. A biztosítások megkötése és fenntartása

A Szerződő Felek kötelesek a jelen Cikkelyben meghatározott típusú és feltételek szerinti biztosításokról gondoskodni és azokat a jelen Cikkelyben megállapított időpontoktól kezdődően fenntartani. E Cikkely alkalmazásában a „biztosító Fél” azt a Szerződő Felet jelenti, aki felelős a vonatkozó Cikkelyben meghatározott biztosítás megkötéséért és fenntartásáért.

18.1.2. A Mérnök képviselője

A Megbízó tájékoztatja a Vállalkozót, hogy a projekttel kapcsolatos biztosításokkal összefüggő feladatok ellátásával – a Mérnök képviselőjeként – közbeszerzési eljárás keretében kiválasztott Biztosítási Tanácsadót bíz meg.

18.1.3. A vagyonbiztosításokkal kapcsolatos általános követelmények

A biztosító Felek által megkötött vagyonbiztosítások alapján a kárkifizetésnek abban a pénznemben kell történnie, amit a kár helyreállítása megkövetel. A biztosítótól kapott kárterítéseket a károk helyreállítására kell fordítani.

18.1.4. A biztosítások megkötésének és fenntartásának igazolása

- (a) *A biztosító Fél, a biztosítás megkötésére vonatkozóan jelen Cikkelyben megjelölt határidőn belül bemutatja a Mérnök képviselőjének:*

(aa) *azon bizonyítékot, mely igazolja, hogy a jelen Cikkelyben leírt biztosítások hatályba léptek, és*

(ab) *a biztosítási kötvények másolatait (adatközlővel és biztosítási feltételekkel),*

kivéve, ha jelen 18. Cikkely ezt valamely biztosításra vonatkozóan másképp határozza meg.

- (b) *A biztosító Felek kötelesek megfelelő módon kölcsönösen igazolni egymásnak a biztosítási díjak befizetését, azok esedékességétől számított 15 napon belül.*

- (c) *A Mérnök képviselője*

(ca) *haladéktalanul tájékoztatja a Megbízót illetve a Vállalkozót a részére bemutatott biztosítások megkötéséről és hatályba lépéséről, valamint írásos jelentést küld számukra a biztosítási szerződések megfelelőségéről, az erre vonatkozó előírások betartásáról.*

- (cb) naptári negyedévente írásos jelentést küld a Megbízónak illetve a Vállalkozónak a biztosítási szerződések érvényességéről és a díjak időben történő befizetéséről, vagy azok elmaradásáról
- (d) A Vállalkozó a Szerződés hatálya alatt, illetve egyéb rendelkezései hatályának megszűnését követően is, ha az érintett biztosítás hatálya a Szerződés megszűnését követően is fennmarad, köteles a Mérnök képviselőjének felhívására igazolni a 18.3. Cikkely szerinti biztosítások fennállását, hatályos feltételeit és díjának megfizetését.

18.1.5. A biztosítások feltételeinek betartása és módosítása

- (a) Mindegyik biztosító Fél köteles teljesíteni az egyes biztosítási kötvényekben meghatározott feltételeket. A biztosító Félnek folyamatosan tájékoztatnia kell a biztosítót, a 18.2. Cikkelyben meghatározott biztosítás esetén, a Létesítmények kivitelezéséhez tartozó bármilyen lényeges változásról, és gondoskodniuk kell arról, hogy a biztosítás ennek a Cikkelynek megfelelően fennálljon.
- (b) Egyik biztosító Fél sem tehet semmilyen lényeges változtatást egyik biztosítás feltételeiben sem a másik Fél előzetes jóváhagyása nélkül. Ha a biztosító bármilyen változtatást tesz (vagy szándékozik tenni), az erről először értesített Fél köteles haladéktalanul tájékoztatni a másik Felet.

18.1.6. A Felek biztosításokkal kapcsolatos egyéb felelőssége

Jelen Cikkely semelyik része sem korlátozza a Vállalkozónak vagy a Megbízónak a Szerződésben vagy egyéb helyen rögzített kötelességeit, kötelezettségeit vagy felelősségét. Bármely, a biztosító által nem biztosított vagy fedezett, illetve térített összeget a Vállalkozónak vagy a Megbízónak kell megfizetni ezeknek a kötelességeknek, kötelezettségeknek vagy felelősségnek megfelelően.

18.1.7. A biztosítás megkötésének elmulasztása

Ha valamely biztosító Fél elmulaszt egy, a jelen Cikkelyben előírt, beszerzendő biztosítást megkötni és/vagy hatályban tartani, és ehhez a másik Fél nem járult hozzá, és nem kötött a mulasztásnak megfelelő biztosítást, minden olyan kárösszeget, mely e biztosítás hatálya alatt megtérült volna, a mulasztó biztosító Fél köteles megfizetni.

18.1.8. A biztosítókkal szembeni elvárások

A jelen Cikkely szerinti biztosításokat nyújtó biztosítóknak komoly hátterű, jó hírnévvel rendelkező biztosító társaságoknak kell lenniük, amelyek ellen a Megbízó nem emel kifogást.

18.1.9. A kettős biztosítás tilalma

- (a) A Vállalkozó nem köthet illetve tarthat fenn olyan biztosítási szerződést, mely a 18.2. Cikkely alapján a Megbízó által megkötött biztosítási szerződés szerinti kockázatokra nyújt fedezetet. A Vállalkozó köteles a Mérnök képviselője felhívására e kötelezettsége teljesítéséről írásbeli nyilatkozatot tenni és megtéríteni a Megbízót ért valamennyi olyan kárt, mely e kötelezettség be nem tartásából ered.
- (b) Amennyiben a biztosító Fél elmulasztja megkötni a 18.2 vagy 18.3 Cikkely szerint számára előírt biztosítást, úgy a másik fél jogosult a vonatkozó kockázatokra biztosítási fedezetet létrehozni a szóban forgó biztosítások megkötéséig. E biztosítási fedezetek ésszerű és indokolt költségeit az érintett másik fél jogosult a biztosító Félre áthárítani. Amennyiben felek között nem jön létre egyezség a költség és/vagy a biztosítási feltételek tekintetében, úgy a 18.1.7. Cikkely rendelkezése marad érvényben.

18.2 A Megbízó által megkötendő biztosítások

18.2.1. A biztosítások típusa és megkötésének határideje

- (a) A Megbízó, mint biztosító Fél a saját költségére a következő biztosításokat köteles beszerezni és fenntartani:

All Risks Építés-Szerelés (A.R.) Projekt Biztosítás:

- I. Fejezet: All risks vagyoni biztosítás
- II. Fejezet: Általános felelősségbiztosítás

- (b) A biztosításokat a biztosító Fél a Mérnök képviselője közreműködésével közbeszerzési eljárás keretében szerzi be.
- (c) A biztosító Fél köteles ezeket a biztosításokat oly módon megkötni, hogy azok a Kezdési Időpontban hatályban legyenek, és a teljes projekt Megbízó által történt átvételéig, de legalább 2010. december 31.-ig, valamint az ezt követő 24 hónapos Hiba Bejelentési Időszakra a szavatossági kiterjesztett fedezet érvényben maradjon.

18.2.2. A biztosítások tartalmi követelményei

- (a) A biztosító Fél köteles a Létesítményeket, Berendezéseket, és Anyagokat nem kisebb összegre biztosítani, mint a teljes újraelőállítási költség a Szerződés szerinti árakon, beleértve az elbontás, a romeltakarítás költségét, és a szakértői költségeket.
- (b) A biztosító Félnek a jelen Cikkely szerinti biztosításokat oly módon kell megkötnie és fenntartania, hogy azok biztosítási fedezetet nyújtsanak:
- (ba) bármely okból bekövetkező dologi kárra, amelyért a Vállalkozók és/vagy a Megbízó felel a Szerződés szerint, és amely a Szerződés szerinti tevékenység során, a teljes projekt Átadás-átvétele előtt valamint az azt követő szavatossági időszakban keletkezik, de e károk oka a szavatossági idő megkezdése előtti időszakra tehető, továbbá a szavatossági időszak alatt a Vállalkozó által okozott károkért, melyek a helyreigazítási, pótlási munkák során keletkeznek,

(bb) a Létesítmények azon részének veszteségére, vagy kárára, amelyet:

- a Megbízó használatba vett, vagy az átvett részeken keletkezett kár a létesítmény egy másik részének okoz, és
- arra a veszteségre és kárra, amely a 17.3 [Megbízó kockázata] Cikkely (c), (g) és (h) bekezdésében felsorolt kockázatokból fakad, kivéve (minden esetben) azon kockázatokat, amelyek nem, vagy ésszerű üzleti feltételek mellett nem biztosíthatók

(bc) mindamellett, kizárhatja az alábbi károk veszteségét, kockázatát, helyreállítását:

- a Létesítmények azon kárainak, amelyek, annak hibás tervezéséből, anyaghibából, vagy hibás kivitelezéséből kifolyólag keletkeztek, de a biztosításnak ki kell terjednie a létesítmény bármely részének a káaira, melyek ennek a hibás állapotnak közvetlen következményeként károsodtak, kivéve a következő bekezdésben leírtakat.
- a Létesítmények olyan részének veszteségét, vagy kárát, amely annak érdekében következett be, hogy helyreállítsák a létesítmény bármely más részén keletkezett kárt, ami a másik résznek a hibás állapota, a hibás tervezés, hibás anyag, vagy hibás kivitelezés következménye,

(bd) mindegyik Fél (a Megbízó, a Vállalkozó, valamint a projekt megvalósítását végző más vállalkozók) törvényes felelősségére azon dologi károkért és személyi sérülésekért, melyeket az építkezéssel összefüggő tevékenység során Harmadik Félnek (beleértve a 11. [A Hibák kijavítási kötelezettsége] Cikkelyt és a 12. [Befejezés utáni üzempróbák] Cikkelyt) okoznak.

(c) A biztosító Fél a jelen Cikkely szerinti biztosításokat oly módon köti meg, hogy

(ca) A levonásos önrészesedések mértéke nem lesz több a C.A.R. I. fejezet szerinti biztosítási fedezet tekintetében mint:

- 750 000 EUR káreseményenként, amely föld alatti munkákból (alagútépítésből, aknamélyítésből etc.), üzembe helyezésből vagy próbaüzemből és karbantartási munkából, származó kár esetén alkalmazandó,
- 250 000 EUR káreseményenként, amely természeti csapás, vagy hibás tervezés, anyaghiba, hibás gyártás következményeként bekövetkező kár esetén alkalmazandó,
- 75 000 EUR káreseményenként minden egyéb kárra,

(cb) A C.A.R. II. fejezet szerinti felelősségbiztosítás önrészesedése nem lesz több, mint

- 10 000 EUR káreseményenként, illetve
- 10% de legalább 20.000 EUR káreseményenként a szomszédos épületekben keletkezett károk esetén.

Az önrészesedést a felelősségben érintett biztosított Felek kötelesek viselni.

- (cc) A C.A.R. II. fejezet szerinti felelősségbiztosítás kártérítési limitje nem lesz kevesebb, mint 100 000 000 EUR káreseményenként és a teljes projekt időszakára összesen.

18.2.3. Biztosítottak

A jelen Cikkelyben meghatározott biztosításokat a biztosító Fél oly módon köteles megkötni, hogy azok tekintetében Biztosított a Megbízó és együttbiztosítottak:

- (a) a Megbízó érdekkörébe tartozó tervezők, tanácsadók, mérnökök, hatóságok, és állami szervezetek tagjai, továbbá minden olyan személy aki/amely a Szerződés teljesítésében a Megbízó érdekkörében eljárva közreműködik.
- (b) a Vállalkozók érdekkörébe tartozó tervezők, alvállalkozók, beszállítók és közreműködők, továbbá minden olyan személy aki/amely a Szerződés teljesítésében a Vállalkozó érdekkörében eljárva közreműködik és tevékenységének ellenértékét a Szerződéses Ár tartalmazza..

18.2.4. A biztosításokkal kapcsolatos jogok gyakorlása

- (a) A Vállalkozó kizárólag a saját érdekkörébe tartozó együttbiztosítottak nevében jár el a biztosítási kötvény feltételeinek keretében a Megbízón keresztül. Csak a Vállalkozó élhet a biztosító szolgáltatására vonatkozó igényrel a Megbízónál az érdekkörébe tartozó társaságok káraitra vonatkozóan. Ezeket az igényeket a Megbízóhoz a Mérnök képviselőjén keresztül kell benyújtani, kivéve, ha a Megbízó ettől eltérő értesítést ad.
- (b) A 18.2 Cikkely szerint megkötött biztosítások alapján kizárólag a Megbízó
 - (ba) nyújthat be igényt a biztosítóval szemben,
 - (bb) kaphat kártérítést a biztosítótól, illetve
 - (bc) állhat bármilyen más közvetlen kapcsolatban a biztosítóval.
- (c) Az együttbiztosítottakat megillető (előzetes megállapodás szerinti) kártérítések kifizetése oly módon történik, hogy a Megbízó rendelkezést ad a biztosítónak az kártérítés együttbiztosítottak történő kifizetésére. E szabály alól kivételt képeznek a harmadik félnek okozott felelősségi károk, amennyiben a biztosító a kárt közvetlenül a károsultnak téríti meg.
- (d) A biztosító Fél a 18.2 Cikkely szerinti biztosításokat oly módon fogja megkötni, hogy tartalmazza a jelen Cikkely (a)-(c) bekezdéseiben foglalt rendelkezéseket is.

18.2.5. A többlet biztosítási díj megtérítése

Amennyiben a Vállalkozó vagy az érdekkörébe tartozó tervezők, alvállalkozók, beszállítók és közreműködők késedelme folytán a Megbízó által 18.2 Cikkely szerint megkötendő biztosítási szerződés időbeli hatályának kiterjesztése válik szükségessé, az ezzel kapcsolatos többlet biztosítási díjat a Vállalkozó köteles a Megbízó számára megtéríteni.

18.3 A Vállalkozó által megkötendő biztosítások

A Vállalkozó, mint biztosító Fél a jelen Cikkely szerinti biztosításokat olyan biztosítókkal köteles megkötni, akik a 18.1. pontban foglalt követelményeknek megfelelnek, továbbá a Megbízó számára elfogadhatóak. Az egyes biztosításokat oly módon kell megkötni, hogy azok legkésőbb az építési ütemterv szerinti tevékenység megkezdése előtt hatályba lépjenek. A fedezetek fennállását a vonatkozó tevékenység megkezdése előtt 30 nappal kell igazolni.

18.3.1. A biztosítás tartalmi követelményei

A biztosító Fél a saját költségére a következő biztosításokat köteles beszerezni és fenntartani a Hiba Bejelentési Időszak lejártáig a saját és Alvállalkozói részére:

(a) szállítmánybiztosítás (Marine Insurance).

A biztosításnak All Risks alapon fedeznie kell minden anyagot és felszerelést a Helyszínre történő vízi-, szárazföldi, vagy légi és/vagy csatlakozó/más szállításra. A Biztosítás biztosítási összege minden esetben az egyes szállítmányok alkalmazott paritás szerinti értékének 110 %-a.

(b) Vállalkozó tulajdonában lévő vagy általa bérelt felszerelés (Építő-szerelő gépek fedezete) biztosítása

A Vállalkozó Eszközei minden darabjának biztosítási fedezettel kell rendelkeznie a Helyszínre való szállításuktól kezdve egészen addig, amíg már nem szükségesek, mint a Vállalkozó Eszközei. A biztosító Fél köteles az eszközeit nem kisebb összegre biztosítani, mint a teljes pótlási érték, beleértve a Helyszínre való szállítás költségét az esetleges vám és az összeszerelés költségeit.

(c) Általános felelősségbiztosítás

A projekten kívüli és/vagy az azzal össze nem függő törvényes felelősség biztosítására a vállalkozás és/vagy a magyarországi tartózkodás időtartamára minden olyan kárral, halálesettel vagy személyi sérüléssel kapcsolatos felelősségre, amely bármilyen fizikai tulajdonnal kapcsolatban (a Helyszín részét képező tulajdon kivételével), vagy bármely személlyel kapcsolatban, a Vállalkozó vagy Alvállalkozói bármely alkalmazottját ideértve fellelphet. A Vállalkozó általános felelősségbiztosításának kártérítési limitje nem lehet kevesebb, mint 400 000 EUR káreseményenként.

(d) Munkáltatói felelősségbiztosítás vagy azzal egyenértékű, más elnevezésű biztosítás, mely fedezetet nyújt a munkáltató munkavállalóval szembeni munkajogi kártérítési felelősségére, valamint a projekten dolgozó munkavállalóra, ideértve az Alvállalkozók munkavállalóit is az észszerűen elvárható kártérítési összegekkel

(e) Érvényes betegbiztosítás és/vagy azzal egyenértékű biztosítás (pl. munkavállalásra jogosító utazási betegség és balesetbiztosítás).

(f) Rendszámmal nem rendelkező, munkagépnek minősülő gépjárművek felelősségbiztosítása és kötelező gépjármű felelősségbiztosítás

7 4

18.3.2. Az Alvállalkozók biztosítási fedezete

- (a) A biztosító Fél az Alvállalkozók biztosítási fedezetéről gondoskodhat az általa megkötött biztosítás révén, vagy oly módon, hogy a jelen Cikkely szerinti biztosítások megkötését előírja Alvállalkozói részére.*
- (b) Ha a Vállalkozó a jelen Cikkely szerinti biztosítások megkötését írta elő Alvállalkozóinak*
 - (ba) a Vállalkozó felelős azért, hogy az Alvállalkozók által megkötött biztosítások összhangban legyenek ezzel a Cikkellyel;*
 - (bb) ha valamely Alvállalkozó nem képes eleget tenni vagy nem tesz eleget a Vállalkozó által a biztosítások megkötésére vonatkozóan támasztott előírásnak, a biztosítások megkötéséről és fenntartásáról a Vállalkozó köteles gondoskodni.*

1. MELLÉKLET
FEDDHETETLENSÉGI NYILATKOZAT

FEDDHETETLENSÉGI NYILATKOZAT

„Kinyilvánítjuk és biztosítjuk, hogy a megbízásunkból kellő felhatalmazással, vagy a tudomásunkkal, vagy hozzájárulásunkkal eljáró, vagy részünkről támogatott vezetőinket, alkalmazottainkat, vagy megbízottjainkat is beleértve sem magunk, sem bárki más a **[megjelölendő a szerződés]** („Szerződés”) megkötésére irányuló beszerzési eljárással kapcsolatban, vagy a Szerződés teljesítése során nem tanúsít, vagy nem fog tanúsítani semmilyen (az alábbiakban meghatározott) Tiltott Magatartást, és biztosítjuk, hogy minden ilyen Tiltott Magatartás bekövetkeztéről tájékoztatjuk Önöket, ha az a szervezetünkön belül bármely olyan személy tudomására jut, aki a jelen Nyilatkozat betartásának biztosításáért felelős.

A Szerződés ideje alatt olyan ügyintézőt bízunk meg és tartunk hivatalban, aki az Önök számára ésszerűen elfogadható, és akit Önök bármilyen módon azonnal elérhetnek, továbbá akinek feladat- és hatásköre megfelelő e Nyilatkozat feltételeinek betartása biztosítására.

Ha (i) bennünket, vagy az előzőekben említettek szerint eljáró bármely vezetőnket, alkalmazottunkat, vagy megbízottunkat valamely bíróság bármely ajánlattételi eljárással, vagy kivitelezéssel, áruszállítással, vagy szolgáltatás nyújtásával kapcsolatban e Nyilatkozat keltét közvetlenül megelőző öt éven belül bármely Tiltott Magatartással kapcsolatos törvénysértés miatt elítélt, vagy (ii) bármely ilyen vezetőt, alkalmazottat, vagy megbízottat bármely munkakörből elbocsátottunk, vagy aki azért mondott le, mert valamilyen Tiltott Magatartásban érintett volt, az ítéletről, elbocsátásról, vagy lemondásról az alábbiakban részletes tájékoztatást adunk azokkal az intézkedésekkel együtt, amelyeket annak biztosítására tettünk, vagy fogunk tenni, hogy sem vállalatunk, sem bármely vezetőnk, alkalmazottunk, vagy megbízottunk a Szerződéssel *[szükség szerint részletezendő]* kapcsolatban semmilyen Tiltott Magatartásban ne lehessen érintett.”

E Nyilatkozat értelmezésében

„**Korrupst magatartás**” az, ha egy személy a közhivatalt betöltő személy intézkedésének befolyásolására bármilyen jogtalan előnyt kínál, ad, vagy ígér, vagy ezt a személyt bármely beszerzési eljárással kapcsolatban végzett feladatai, vagy bármely szerződés teljesítése során testi épségét, munkakörét, tulajdonát, jogait, vagy jó hírnevét illetően fenyegeti azért, hogy e személy jogosulatlanul kaphasson, vagy tarthasson meg üzletet, vagy üzletvitelében bármilyen jogosulatlan előnyt szerezhessen.

„**Csalárd magatartás**” az a tisztességtelen állítás, vagy eltitkolásra irányuló cselekedet, amelynek az a célja, vagy amely alkalmas arra, hogy a beszerzés folyamatát, vagy valamely szerződés végrehajtását a Beruházó hátrányára kedvezőtlenül befolyásolja, vagy az a célja, hogy az ajánlati árakat ne versenyképes szinten állapítsák meg, és a Beruházót megfossza a tisztességes és nyílt verseny előnyeitől, és a pályázók egymás közötti, vagy valamely pályázó és tanácsadó, vagy a Beruházó képviselője közötti összejátszással jár (az ajánlat beadása előtt, vagy után)

„**Beruházó**” az a személy, akit a Szerződésben akként megjelölnek.

„**Közhivatali betöltő személy**” az a személy, aki valamely országban bármilyen törvényhozói, közigazgatási, vezetői, politikai, vagy bírósági hivatalba tölt be, vagy valamely országban bármilyen közfunkciót gyakorol, vagy valamely ország közhivatalának, vagy közhivatal által irányított jogi személynek, vagy köztulajdonban lévő nemzetközi szervezetnek vezetője vagy alkalmazottja.

„**Tiltott Magatartás**” az a cselekedet, amely Korrupst Magatartás, vagy Csalárd Magatartás.



Budapesti Közlekedési Részvénytársaság
nyilvántartva a Fővárosi Bíróságnál, mint Cégbíróságnál
Cg. 01-10-043037 cégszámon
1980 Budapest VII., Akácfa u. 15.
Telefon: 461-6500/23-557
Internet: www.bkv.hu



DBR Metró Projekt Igazgatóság
1053 Budapest, Curia u. 3.
Telefon: (361) 411-3050
Fax: (361) 411-3051
E-mail: info@metro4.hu
Internet: www.metro4.hu

Budapest, 2006. február 15.

Siemens M4 Budapest Konzorcium
Alfred Brandenburger

Fax: +49-30-386-51259

Számunk: 135-03/2006.

Tárgy: Rendszerek, áramellátás
A 2. sz. Kiegészítés pontosítása

Tisztelt Ajánlattevő!

A tegnapi napon az Önök részére eljuttatott, tárgyi közbeszerzési eljárás Ajánlatkérési Dokumentáció 2. számú Kiegészítésében elírás történt.

A 2. számú Kiegészítés 84. Válasza az alábbiak szerint módosul:

Az EDI Központ bővítésének költségeit az esélyegyenlőség biztosítása miatt elkülönítve kell megadni. Ezt a költséget feltételes összegként 2,5 millió EUR értékben kell az ajánlatban szerepeltetni.

Ez a feltételes összeg az alábbi munkákra nyújt fedezetet:

- „energia diszpécser központ” (EDI) bővítése, állomási és járműtelepi távvezérlők, rendszertechnikai és kiviteli tervek készítése, berendezések gyártása, telepítése (hardware és software) próbaüzeme és üzembe helyezése.

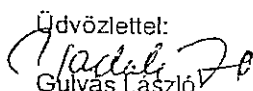
Ezt figyelembe véve a 4-es jegyzék 10-es kifizetőhelyeinél

- az alábbi sorokat nem kell kitölteni:
10.7, 10.8, 10.15, 10.16.5, és a 10.19 sorok.
- az alábbi soroknál a távvezérlőt ne szerepeltessék:
10.16.1, 10.16.2, 10.16.3 és a 10.16.4 sorok.

Kérjük ajánlatukat a jelen levélben foglaltak figyelembevételével állítsák össze.

Jelen értesítéshez csatolásra került egy nyilatkozat, melyet vissza kell küldeni a BKV Rt. DBR Metró Projekt Igazgatóság címére (1053 Budapest, Curia utca 3., Tel: 411-3060, Fax: 411-3052) jelen értesítés kézhezvételét követően postafordultával („faxfordultával”), de **legkésőbb 2006. február 16-án 12.00 óráig** ezzel igazolva, hogy az Ajánlattevő jelen értesítést hiánytalanul megkapta.

Üdvözlettel:


Gulyás László
projekt igazgató

Melléklet: 1 pld. Visszaigazolás

BUDAPEST KÖZLEKEDÉSI ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL

I. SZAKASZ

09. SZ. SZERZŐDÉS

RENDSZEREK, ÁRAMELLÁTÁS

3. SZ. KIEGÉSZÍTÉS
AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓHOZ

2006. május 25.

Ajánlatkérő a 2006/05/12-én kiadott Módosított Ajánlatkérési dokumentációval kapcsolatosan az alábbi kiegészítést kívánja tenni az eredeti Ajánlatkérési Dokumentációhoz.

A Vállalkozó a Szerződés keretösszeg (ÁFA nélküli) 10+10 % mértékéig Előleg számla benyújtására jogosult, Előleg visszafizetési Bankgarancia ellenében.

Az Ajánlati ár nettó jelen érték számításához (1. kötet Utasítások az ajánlattevők részére: 26 alpontja: Végleges ajánlatok értékelése és összehasonlítása, I. Ajánlati ár valamint az Ajánlati Nyilatkozat függeléke 3/C Jegyzék: költség-idő grafikonok jegyzéke):

- az első előleg kifizetésénél azzal a feltételezéssel kell élni, hogy ez az első negyedévbe esik.
- a második előleg esetében azt kell feltételezni, hogy a kifizetés a 3. negyedévbe esik, figyelembe véve, hogy a Módosított Ajánlatkérési dokumentáció 2. kötet (Szerződés) 14.2 alpontja szerint a második előleg a szerződés aláírását követő 6. hónap után nyújtható be és a kifizetés 45 munkanapon belül történik.

Az első számla a kereskedelmi tárgyaláson elhangzottak szerint az aláírást követő naptári negyedév végén nyújtható be. Ennek megfelelően a 2. kötet 14.4 alpont: Fizetési Ütemterv szövegrész utolsó mondatában a „teljes naptári negyedév” helyesen „napári negyedév”-re módosul.

A Módosított Ajánlatkérési dokumentációban szereplő Ajánlati Nyilatkozat függeléke 3/C jegyzékében megadott számítási képletnél az alábbiakat kérjük figyelembe venni:

- az éves diszkontráta 3 %
- az „a” paraméter időegységre vonatkozik, a „c” pedig, hogy hányadik időegységre (negyedévben) történik a számlázás.

A jelen Kiegészítéshez csatolt Átvételi Nyugta űrlapot, az Ajánlattevők – a kiegészítés átvételét igazolandó – kötelesek az Ajánlatkérő részére visszaküldeni, a Kiegészítés kézhezvételét követő 2 munkanapon belül.

KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

KÜLÖNLEGES FELTÉTELEK**Módosított és újra fordított Alcikkelyek Tartalomjegyzéke****1 ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK**

- 1.1 Meghatározások
- 1.2 Értelmezés
- 1.4 Jog és nyelv *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje
- 1.6 Szerződéses Megállapodás
- 1.7 Átruházás
- 1.10 A Vállalkozó Dokumentumainak Megbízó általi használata
- 1.12 Bizalmas részesek
- 1.13 Jogszabályok betartása *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 1.14 Egyetemleges Felelősség

2 A MEGBÍZÓ

- 2.1 Helyszín hozzáférhetőségének joga
- 2.4 Megbízó pénzügyi intézkedései *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 2.5 Megbízó követelése

3 A MÉRNÖK

- 3.1 A Mérnök feladatai és hatásköre
- 3.5 Határozatok *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 3.6 Vezetői értekezletek *(Új Alcikkely)*

4 A VÁLLALKOZÓ

- 4.1 Vállalkozó általános kötelezettségei
- 4.2 Teljesítési Biztosíték
- 4.3 Vállalkozó Képviselője
- 4.4 Alvállalkozók
- 4.5 Megnevezett Alvállalkozók *(csak a magyar változatban alkalmazandó)*
- 4.6 Együttműködési Kötelezettség
- 4.7 Kitűzés
- 4.8 Biztonsági eljárások
- 4.9 Minőségbiztosítás
- 4.10 Helyszínre vonatkozó adatok *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 4.12 Előre nem látható fizikai körülmények
- 4.18 Környezetvédelem *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 4.21 Előrehaladási jelentések
- 4.22 Helyszín biztonsága
- 4.25 A Vállalkozó Projekt Igazgatója *(új Alcikkely)*

5 TERVEZÉS

- 5.1 Általános tervezési kötelezettségek
- 5.2 A Vállalkozó Dokumentumai
- 5.3 Vállalkozó Kötelezettségvállalása *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 5.4 Műszaki szabványok és előírások *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 5.7 Üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek

6 SZEMÉLYZET ÉS MUNKAERŐ

- 6.2 Bérszínvonal és munkakörülmények *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 6.4 Munkaügyi jogszabályok *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 6.11 Rendbontó viselkedés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*

7 BERENDEZÉSEK, ANYAGOK ÉS KIVIELEZÉS

- 7.1 Kivitelezés módja *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 7.4 Próbák
- 7.6 Helyreállítási munka *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 7.7 A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga

8 KEZDÉS, KÉSEDELMEK ÉS FELFÜGGESZTÉS

- 8.2A Megvalósítás időtartama Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés esetén *(új Alcikkely)*
- 8.3 Ütemterv
- 8.4 Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása
- 8.5 Hatóságok által okozott késedelmek
- 8.7 Kötbér *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 8.7A Késedelmi kötbér egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt *(új Alcikkely)*
- 8.10 Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 8.11 Tartós felfüggesztés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*

9 KÖZBENSŐ ÜZEMPRÓBÁK

- 9.1 Vállalkozó kötelezettségei

10 A MEGBÍZÓ ÁLTAL TÖRTÉNŐ ÁTVÉTEL

- 10.1 Létesítmények vagy Szakaszok átvétele
- 10A Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása *(új Cikkely)*

7 8

11 HIBA KIJAVÍTÁSI KÖTELEZETTSÉG

- 11.3 Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása
- 11.4 Hibák kijavításának elmulasztása (csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)
- 11.10 Nem teljesített kötelezettségek
- 11.11 Felvonulási létesítmények elszállítása
- 11.12 Kötelező Alkalmassági Időszak *(Új Alcikkely)*

12 BEFEJEZÉS UTÁNI ÜZEMPRÓBÁK

- 12.5 Az Utasforgalmi Próbaüzem időtartamának meghosszabbítása *(Új Alcikkely)*

13 VÁLTOZTATÁSOK ÉS KIIGAZÍTÁSOK

- 13.3 Változtatási eljárás *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 13.7 Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 13.9 A Szerződés módosítása *(új Alcikkely)*

14 SZERZŐDÉSES ÁR ÉS FIZETÉS

- 14.1 Szerződéses Ár
- 14.2 Előleg
- 14.3 Rész-számla igazolások igénylése
- 14.4 Fizetési Ütemterv
- 14.6 Rész-számla fizetési igazolások kiadása
- 14.7 Fizetés
- 14.8 Késedelmes fizetés
- 14.9 Visszatartott összeg kifizetése

15 A MEGBÍZÓ ÁLTALI FELMONDÁS

- 15.1 Felszólítás kijavításra *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 15.2 Megbízó általi felmondás
- 15.3 Felmondás napjára történő értébecslés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 15.4 Kifizetés felmondást követően *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 15.5 A Megbízó jogosultsága a felmondásra *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 15.6 Megbízó általi Elállás *(Új Alcikkely)*

16 A VÁLLALKOZÓ ÁLTAL TÖRTÉNŐ FELFÜGGESZTÉS ÉS SZERZŐDÉSBONTÁS

- 16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 16.2 Vállalkozó általi felmondás *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása
- 16.4 Kifizetés felmondáskor *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*

17 KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG

- 17.1 Kártalanítás
- 17.5 Szerzői jog és szabadalmak
- 17.6 Korlátozott felelősség

18 BIZTOSÍTÁS

- 18.1 Általános biztosítási követelmények
- 18.2 A Megbízó által megkötendő biztosítások
- 18.3 A Vállalkozó által megkötendő biztosítások

19 VIS MAIOR

- 19.6 Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*

20 KÖVETELÉSEK, VITÁK ÉS DÖNTŐBÍRÁSKODÁS

- 20.1 Vállalkozó követelései
- 20.6 Választott Bíróság

KÜLÖNLEGES FELTÉTELEK

A Szerződéses Feltételek az "Általános Feltételek"-et, amely megegyezik a "Gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése Szerződéses Feltételei"-vel, amelynek első kiadását 1999-ben bocsátotta ki a Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC), valamint a következőkben megadott "Különleges Feltételek"-et tartalmazza, amely utóbbi magába foglalja az Általános Feltételek módosításait és kiegészítéseit.

A Különleges Feltételek módosításokat és kiegészítéseket határoznak meg az Általános Feltételekhez viszonyítva. Az itt megfogalmazott kikötések módosítások, kiegészítések megváltoztatják az Általános Feltételekben foglaltakat és különbözőség vagy ellentmondás esetén az ebben foglalt kikötések az érvényesek és meghatározók.

A Különleges Feltételek cikkelyeinek számozása megfelel az Általános Feltételek cikkelyeinek számozásának. Az Általános Feltételek tartalomjegyzéke szintén vonatkozik a Különleges Feltételekre is.

A jelen szerződésben nem érintett egyéb kérdésekben az 1959. évi IV. törvény [Ptk.] rendelkezéseit kell alkalmazni.

MÓDOSÍTOTT CIKKELYEK

1 ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

1.1 Meghatározások

1.1.1 A Szerződés

1.1.1.1 Az „az Elfogadó Levelet” és „vagy az Elfogadó Levél” kifejezések törlendőek.

Az 1.1.1.3 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

1.1.1.3 Az „Elfogadó Levél” a Szerződéses Megállapodást jelenti. Az Elfogadó Levél kibocsátásának vagy kézhez vételének időpontját a Szerződéses Megállapodás mindkét Fél által történő aláírásának dátuma jelenti, vagy ha a Felek nem ugyanazon a napon írnak alá, akkor azon Fél által történő aláírás dátuma, aki utoljára ír alá.

Az 1.1.1.5 Alcikkely utolsó mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

1.1.1.5 Ez a dokumentum meghatározza a Létesítmény célját, funkcióját, az eljárásmodokat, általános, tervezési és műszaki követelményeit.

Az Általános Feltételek 1.1.1.10 bekezdésének helyes fordítása:

1.1.1.10 „Garanciák Jegyzéke” és „Fizetési Ütemterv” jelenti az így megnevezett dokumentumokat (amennyiben léteznek), amelyek a Jegyzékek között szerepelnek.

A következő új bekezdés hozzáadandó:

- 1.1.1.11 **"Szerződéses Keretösszeg"** jelenti a Szerződés Formanyomtatványában ekként megjelölt összeget.

1.1.2 Felek és személyek

Az 1.1.2.4 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

- 1.1.2.4 A **„Mérnök”** jelenti az Eurometro Kft.-t, vagy a Megbízó által időről időre kijelölt más személyt, akinek kinevezését a Megbízó a 3.4 (Mérnök leváltása) Alcikkely szerint a Vállalkozó tudomására hozza.

Az 1.1.2.6 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:

- 1.1.2.6 **„Megbízó személyzete”** jelenti a Mérnököt, a 3.2 Alcikkelyben [Mérnöki jogkörök átruházása] hivatkozott helyetteseit és minden más alkalmazottat, munkaerőt, a Mérnök, valamint a Megbízó más alkalmazottait, a Független Ellenőrző Mérnököt, továbbá bármely más, a Vállalkozó részére a Megbízó, vagy a Mérnök által értesítésben mint „Megbízó személyzete”-ként megnevezett személyzetet.

„Független Ellenőrző Mérnök” jelenti a Megbízó által kijelölt személyt/szervezetet, akinek kinevezését, pontos feladatait és hatáskörét a Megbízó 14 nappal a Független Ellenőrző Mérnök tevékenységének megkezdése előtt a Vállalkozó tudomására hozza.

Az alábbi meghatározások hozzáadandók:

- 1.1.2.11 A **„Vállalkozó Projekt Igazgatója”** jelenti az Ajánlati Nyilatkozatban megnevezett, és a Megbízó által elfogadott személy(eke)t, valamint annak (azok) hivatalban lévő jogutódját.
- 1.1.2.12 A **„Kijelölt Vállalkozó”** jelenti a Megbízó Követelményeiben felsorolt, egy odaítélendő vagy odaítélt Szerződés Vállalkozóját, vagy bármely más, a Mérnök által így megjelölt vállalkozót.
- 1.1.2.13 **"Döntőbíráóság"** jelenti a Szerződéses Feltételeken belül a Ptk. 7. § (2) bekezdése, valamint a Választott bíraskodásról szóló 1994. évi LXXI. tv. rendelkezései szerint a Felek által kikötött **„Választott bíróság”**-ot és viszont; továbbá a **„Döntőbíró”** jelenti a Ptk. szerinti **„Választott bíró”**-t és viszont.
- 1.1.2.14 **"Független Tanúsító"** jelenti azt a 103/2003 (XII. 27) GKM rendeletben (Hagyományos vasúti rendszerek átjárhatósága) leírtak alapján megfelelő jogosultságokkal felruházott **műszaki tanúsító intézményt**, illetve annak **képviselőjét**, amely intézmény jóváhagyásai, minősítései szükségesek a Megbízó Követelményeiben erre vonatkozóan előírt feltételek teljesítésének tanúsításához.

✕ ✕

1.1.3 Dátumok, próbák, időtartamok és Befejezés

1.1.3.4 "Közbenső üzempróbák"

A következő bekezdés hozzáadandó:

Az ezen Szerződéses Feltételekben a „Közbenső üzempróbák” kifejezéssel hivatkozott próbák alatt, az Ajánlati nyilatkozat függeléke 4. Jegyzék (Kifizetések ütemezése) 2. kifizetőhely „Biztosítóberendezés és vonatvezérlés” részmunkánál előírt forgalmi próbaüzem megindításához szükséges üzempróbákat, sötétüzemi próbákat kell érteni. Az ideiglenes átvétel feltétele ezen közbenső üzempróbák sikeres lezárása, az utasforgalmi próbaüzemre csak ezt követően kerülhet sor.

Az 1.1.3.7 meghatározás törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

- 1.1.3.7 A „**Hiba Bejelentési Időszak**” jelen Szerződésben a Ptk. 248. § szerinti Jótállási időszakot jelenti (és viszont), mely a Létesítményben a hibák bejelentésére megadott időszakot jelöli az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke szerint. Kezdeté az utasforgalmi próbaüzem megindítása.

Az alábbi meghatározások hozzáadandók:

- 1.1.3.10 A „**Munkaterület**” jelenti a Helyszínnel a Megbízó Követelményeiben így meghatározott részét, vagy egy más vállalkozó helyszínének így definiált részét, vagy egyéb a Megbízó Követelményeiben így definiált helyeket.
- 1.1.3.11 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartama**” jelenti a Megbízó Követelményeiben meghatározott időtartamot.
- 1.1.3.12 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartamának kezdete**” jelenti a Megbízó Követelményeiben definiált időpontot.
- 1.1.3.13 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartamának vége**” jelenti a Megbízó Követelményeiben meghatározott időpontot.

1.1.4 Pénz és fizetések

Az Általános Feltételek 1.1.4.5 bekezdésének helyes fordítása:

- 1.1.4.5 „**Végszámla**” a 14.11 Alcikkelyben [Végszámla Igazolás igénylése] meghatározott számlát jelenti.

Az 1.1.4.6 Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

- 1.1.4.6 A „**Külföldi Fizetőeszköz**” azt a nem helyi fizetőeszközt – az eurót (€) – jelenti, amelyben a Szerződéses Árat, vagy annak egy részét fizetni lehet.

Az alábbi meghatározások hozzáadandók:

- 1.1.4.13 A „**Kifizetés-hely**” jelenti a 3. Jegyzékben így definiált tevékenység-csoportot.
- 1.1.4.14 A „**Kifizetés-hely érték**” jelenti az egyes kifizetés-helyekhez vagy azok egy részéhez rendelt értéket a 3. Jegyzékben megadottak szerint, mely a Megbízó Követelményeiben foglaltaknak megfelelően időről időre felülvizsgálatra kerülhet.

7 8

1.1.5 Létesítmények és Árúk

Az alábbi meghatározások hozzáadandók:

- 1.1.5.9 A „**Projekt**” jelenti a Megbízó által több szerződés keretében megvalósításra kerülő, a Kelenföldi pu. és a Keleti pu. közötti földalatti vasúti rendszer létesítményeinek összességét.

1.1.6 Más megnevezések

- 1.1.6.1 A harmadik sorban az „és más műszaki” kifejezés után beírandó az „és nem műszaki” kifejezés.

Az Általános Feltételek 1.1.6.9 bekezdésének helyes fordítása:

- 1.1.6.9 „**Változtatás**” jelenti a Megbízó Követelményeinek bármely megváltoztatását, vagy a Létesítmény megváltoztatását, amelyet változtatásként rendelnek el, vagy hagynak jóvá a 13. Alcikkely [Változtatások és kiigazítások] alapján.

Az alábbi megnevezések hozzáadandók:

- 1.1.6.10 A „**Megbízó Projekt Ütemterve**” jelenti a Megbízó Követelményeiben így megnevezett ütemtervet.
- 1.1.6.11 A „**Projekt hét**” jelenti a Megbízó Követelményeiben megadott Projekt naptárban szereplő hetet.
- 1.1.6.12 A „**Kötbérterhes Határidőhöz Tartozó Teljesítés**” jelenti a Munkák előrehaladásának a Megbízó Követelményeiben így definiált és részletesen ismertett szintjét, melyhez a Megbízó Követelményei egy külön teljesítési időt rendel, amelynek elmulasztása kötbérfizetési kötelezettséget von maga után. A félreértések elkerülése végett a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés nem az 1.1.5.6 Alcikkelyben szereplő Szakaszt jelenti.
- 1.1.6.13 A „**Kötbérterhes Határidő**” jelenti a Megbízó Követelményeiben így definiált határidőt, dátumot, amely lejártától kezdődik a Vállalkozó adott Kötbérterhes határidőhöz kapcsolódó kötbér fizetési kötelezettsége, kivéve, ha a Vállalkozó megvalósította a vonatkozó Kötbérterhes határidő kezdetéig a teljesítést.
- 1.1.6.14 A „**Mérföldkőhöz Tartozó Teljesítés**” jelenti a Munkák egy részének a Megbízó Követelményeiben a Kifizetések ütemezésében így definiált teljesítését vagy egy esemény így meghatározott bekövetkezését.
- 1.1.6.15 A „**Mérföldkő időpontja**” jelenti a Kifizetések ütemezésében így definiált dátumot, mely időpontig meg kell valósítani a Mérföldkőhöz tartozó teljesítést. Egy Mérföldkőhöz rendelt összeget csak akkor lehet kifizetni, ha megtörtént az adott Mérföldkőhöz tartozó teljesítés.
- 1.1.6.16 A „**Mérföldkő Igazolás**” jelenti a Mérnök által a Megbízó Követelményei szerint kiadott igazolást egy adott Mérföldkőhöz tartozó teljesítés megvalósítására vagy elmulasztására vonatkozóan.
- 1.1.6.17 Az „**Alaptervek**” jelentik a Megbízó Követelményei 2. részéhez csatolt terveket.
- 1.1.6.18 A „**Projekt Megvalósítási Terv**” jelenti a Vállalkozó által kidolgozandó tervet a Megbízó Követelményeiben megadottak szerint.
- 1.1.6.19 A „**Szerződéses hét**” jelenti a szerződés hatálybalépésétől számított időszakot, hetekben

1.2 Értelmezés

Az 1.2 Alcikkelyben a (d) pont után az alábbi pont hozzáadandó:

- (e) Jelen Feltételekben azon rendelkezések esetén, melyekben szerepel a "Költség és ésszerű haszon" kifejezés, a haszonnak e Költség 5 (öt) százalékának kell lennie.

Az Általános Feltételek 1.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

1.4 Jog és nyelv

A Szerződés tekintetében mértékadó jog annak az országnak a jogrendje (egyéb előírás hiányában), ahogyan az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározásra került.

Amennyiben a Szerződés bármely része több mint egy nyelven készült el írásban, akkor az a változat, amely az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott mértékadó nyelven készült tekintendő hivatalosnak és érvényesnek.

A mindennapi kommunikáció nyelvének az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében ekként megjelölt nyelvnek kell lennie. Ha ezen a helyen nyelv nem került megadásra, akkor azon nyelvet kell a mindennapi érintkezés nyelvének tekinteni, amely nyelven a Szerződés, vagy annak nagyobbik része készült.

1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje

Az Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„A Szerződést alkotó dokumentumokat úgy kell tekintni, mint egymást kölcsönösen értelmező dokumentumot. Az értelmezés szempontjából a dokumentumok közötti elsőbbségi sorrend a következő:

- (a) a Szerződéses Megállapodás,
- (b) a Szerződés odaítélését megelőző tárgyalások jegyzőkönyvei,
- (c) az Ajánlati Nyilatkozat, és Függeléke, 1., 2., 3. és 4. Jegyzékek (2006. május 31-i induló ajánlat 10.00 óra)
2006. május 31-i Végső árajánlat (11.36 óra)
Végső árajánlathoz tartozó árak jegyzéke és kifizetések ütemezése (Átszámított Ajánlati Nyilatkozat 3A és 4. Jegyzékek)
- (d) a kitöltött Jegyzékek A-Z (Vállalkozó Végső Ajánlatában)
- (e) Ajánlatadást megelőző konzultáció jegyzőkönyve, 1., 2. és 3.sz. Kiegészítések,
- (f) a Különleges Feltételek,
- (g) az Általános Feltételek (külön kötet),
- (h) a Megbízó Követelményei (külön dokumentáció),
- (i) a Vállalkozó Javaslat (Vállalkozó Végső Ajánlatában), továbbá minden a Szerződés részét alkotó dokumentum (Ajánlatkérő által feltett hiánypótlási felszólítások és tisztázó kérdések, továbbá Ajánlattevő arra adott válaszai).

Ha a dokumentumokban ellentmondás vagy kétértelműség merül fel, a Mérnöknek ki kell bocsátania a szükséges tisztázást, utasítást, és intézkedni a fenti fontossági sorrendek megfelelően.

1.6 Szerződéses Megállapodás

Az 1.6 Alcikkely első mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„A Feleknek a 2003. évi CXXIX (Közbeszerzési) Törvény 99. § (2)-ben előírt időtartamon belül kell Szerződéses Megállapodást létrehozni.”

1.7 Átruházás

Az Alcikkely kiegészítendő:

Az Alcikkely (b) bekezdése szerinti esetben az átruházó Fél köteles a másik Felet írásban értesíteni az átruházás tényéről.

1.10 A Vállalkozó Dokumentumainak Megbízó általi használata

Az Alcikkely első mondatában a „fenntartja” és a „szerzői jogát” kifejezések közé beillesztendő a „személyhez fűződő” kifejezés.

Az utolsó bekezdés elé az alábbi bekezdés hozzáadandó:

„Amennyiben a Létesítmények működéséhez és fenntartásához harmadik fél számítógépes programokat vagy szoftvereket biztosít vagy telepít, a Vállalkozó köteles a Megbízó nevében számára beszerezni és átadni olyan jogosultságokat, melyekre szükség van ahhoz, hogy a Megbízó használhassa a programokat és szoftvereket.”

1.12 Bizalmas részletek

Az alábbi második bekezdés hozzáadandó:

„A Vállalkozó köteles a Szerződés adatait titkos és bizalmas információként kezelni, kivéve a Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítése vagy a vonatkozó jogszabályok betartása érdekében szükséges mértéket. A Vállalkozó a Megbízó előzetes engedélye nélkül nem adhatja ki és nem hozhatja nyilvánosságra a munkákkal kapcsolatos adatokat, és nem engedélyezheti ezek nyilvánosságra hozatalát kereskedelmi vagy műszaki dokumentumokban, vagy egyéb iratokban.” A Megbízó ugyanolyan bizalmasan kezeli a Vállalkozóval kapcsolatosan tudomására jutott adatokat, mint ahogyan a Vállalkozónak elő van írva a Megbízóval szemben.

Az Általános Feltételek 1.13 Alcikkelyének helyes fordítása:

1.13 Jogszabályok betartása

A Vállalkozó köteles a Szerződés teljesítése során a vonatkozó jogszabályokat betartani. Hacsak a Különleges Feltételek másképpen nem határozza meg:

- (a) a Megbízónak rendelkeznie kell (vagy be kell szereznie) a Végleges Létesítmény tervezésére, övezeti besorolására vagy bármely egyéb, a Végleges Létesítményekre vonatkozó engedélyekkel, ahogyan azt a Megbízó Követelményei megadják, mint a Megbízó által beszerzett (vagy beszerzendő) engedélyek és a Megbízónak kártalanítania illetve mentesítenie kell a Vállalkozót ezen megbízási kötelezettségek elmulasztásának következményeivel szemben; és

- (b) a Vállalkozó* köteles minden, a jogszabályok által a Létesítmény tervezésével, kivitelezésével, befejezésével és az azokban keletkezett hibák kijavításával kapcsolatosan előírt értesítést elküldeni, minden adót, vámot és díjat megfizetni, és minden szükséges engedélyt, jogosultságot, jóváhagyást megszerezni. A Vállalkozónak kártalanítania és mentesítenie kell a Megbízót minden, jelen bekezdésben felsorolt kötelezettségei elmulasztásának következményeivel szemben.

1.14 Egyetemleges Felelősség

Az Alcikkely végére hozzáadandó:

Nem szükséges közkereseti társaságot létrehozni, ha a Szerződést egy Közös Ajánlattevőnek ítélik oda, de a konzorciumi tagoknak egyetemleges felelőssége áll fenn a Szerződés teljesítéséért.

2 A MEGBÍZÓ

2.1 Helyszín hozzáférhetőségének joga

Az Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„A Megbízó köteles a Vállalkozónak:

- a Helyszín részeire a hozzáférhetőség jogát és birtoklását megadni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott időpontokban. A hozzáférhetőség joga nem lehet kizárólagosan a Vállalkozóé.
- a Helyszín más vállalkozók által használt részeire a hozzáférhetőség jogát megadni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott időpontokban.
- a helyszíni installációhoz (ha van ilyen) használt területekre és helyekre a hozzáférhetőség jogát és birtoklását megadni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott időpontokban.

A fenti a, b és c bekezdésekben hivatkozott területek és helyek Munkaterületek. A fenti bekezdésekben hivatkozott időpontok jelentik a Munkaterület rendelkezésre állási időtartamait.”

A Vállalkozó köteles visszaadni a munkaterületeket a Megbízónak a Megbízó Követelményeiben megadott Munkaterület rendelkezésre állási időtartamok végén. A félreértések elkerülése miatt a munkaterületek visszaadása a Megbízónak nem jelenti vagy nem foglalja magában a munkaterületen található Végleges Létesítmények Megbízó által történő átvételét a 10.1 Alcikkely szerint.

Ha a Szerződés szerint a Megbízó köteles a Helyszín megközelítésének bármely alapozását, szerkezetét, berendezését vagy eszközét a Vállalkozó birtokába adni, ezt a Megbízó Követelményeiben meghatározott időben és módon kell megtennie. Mindamellet a Megbízó visszatartathat minden ilyen jellegű jogot, vagy birtoklást mindaddig, amíg a Teljesítési Biztosítékot meg nem kapja.”

A 2.1 Alcikkely második bekezdése törlendő.

A 2.1 Alcikkely további bekezdéseinek helyes fordítása a következő:

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved és/vagy többlet kiadásai merülnek fel amiatt, hogy a Megbízó nem biztosította az ilyen jogot, vagy nem adta birtokba a Helyszínt az előírt időn belül, akkor Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely [Vállalkozó követelése] alapján jogosulttá válik:

78

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

Ugyanakkor, ha és amennyiben a Megbízó mulasztása a Vállalkozó hibájára, vagy késedelmére vezethető vissza, beleértve a Vállalkozó Dokumentumaiban elkövetett hibát, vagy a dokumentumok bármelyikének késedelmes benyújtását akkor a Vállalkozó nem jogosult jelen Alcikkely szerinti Időtartam növelésre, sem költség és haszon részére történő kifizetésére.

Az Általános Feltételek 2.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

2.4 Megbízó pénzügyi intézkedései

A Megbízó köteles, 28 napon belül azt követően, miután a Vállalkozótól erről szóló igényt kézhez vette, megfelelő bizonyítékot szolgáltatni a Vállalkozó részére, hogy megfelelő pénzügyi intézkedéseket fogatosított és folyamatosan fogatosít, amely révén a Megbízó képes a Szerződéses Ár (illetve annak adott időpontban becsült összege) kifizetésére a 14. Cikkellyel *[Szerződéses Ár és fizetés]* összhangban. Ha a Megbízónak szándékában áll bármely a pénzügyi háttérének bármilyen nemű megváltoztatása, akkor a Megbízó köteles erről értesíteni a Vállalkozót, megfelelően részletezett információ közlésével.

2.5 Megbízó követelései

Az alábbi bekezdés hozzáadandó az Alcikkely második bekezdése után:

„Ha a Vállalkozó nem teljesíti jelen Feltételek 4.6 (b) Alcikkelyében előírt kapcsolódási és koordinációs feltételeket figyelembe véve a 3. kötet 1. rész 14. fejezetének 14. pontját („Kapcsolódási pontok kezelése”), akkor az követelésre jogosítja fel a Megbízót jelen Alcikkely alapján.”

3 A MÉRNÖK

3.1 A Mérnök feladatai és hatásköre

A 3. bekezdés után beillesztendő:

„A Mérnöknek meg kell szereznie a Megbízó külön hozzájárulását a jelen Feltételek alábbi Alcikkelyei szerinti intézkedések megtétele előtt:

- (a) 4.4 Alcikkely szerint a Vállalkozó által az alvállalkozásba adás jóváhagyása;
- (b) 13.3 Alcikkely szerint a változtatási utasítások kiadása, a váratlan sürgős eseteket kivéve;
- (c) 13.5 Alcikkely szerint a Feltételes Összeg felhasználására vonatkozó utasítás;
- (d) 20.1 Alcikkely szerint a Megvalósítás Időtartama meghosszabbításának jóváhagyása;
- (e) 20.1 Alcikkely szerint a Vállalkozó további fizetségre vonatkozó követelésének jóváhagyása.

Handwritten marks: a stylized 'R' and a 'K'.

A (b) pontban megadott kötelezettség ellenére ha a Mérnök véleménye szerint egy váratlan esemény következik be, melynek befolyása van az élet- és munkavédelemre, vagy a Létesítmény vagy szomszédos ingatlan biztonságára, akkor a Mérnök anélkül, hogy felmentené a Vállalkozót szerződéses kötelezettségei és felelőssége alól, utasíthatja a Vállalkozót minden, a Mérnök véleménye szerint a kockázat megszüntetéséhez vagy csökkentéséhez szükséges munka vagy tevékenység elvégzésére. A Vállalkozó köteles azonnal teljesíteni a Mérnök ilyen utasítását, a Megbízó jóváhagyásának hiányában is. A Mérnöknek a 3.5 Alcikkelynek megfelelően meg kell határoznia a Szerződéses Árnak ezen utasítással kapcsolatos növekményét, és erről tájékoztatnia kell a Vállalkozót, valamint másolatban a Megbízót.”

Az Általános Feltételek 3.5 Alcikkelyének helyes fordítása:

3.5 Határozatok

Bármely olyan esetben, amikor a jelen Feltételek azt írják elő, hogy a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] előírásai alapján kell eljárnia, bármely ügy eldöntésében vagy meghatározásában, a Mérnöknek egyeztetnie kell a Felekkel megtéve minden tőle elvárhatót a megállapodás elérése érdekében. Ha a megállapodás mégsem jön létre, akkor a Mérnöknek méltányos határozatot kell hoznia a Szerződéssel összhangban, gondosan mérlegelve minden oda vonatkozó körülményt.

A Mérnöknek mindkét Felet értesítenie kell bármely megállapodásról vagy határozatról és ebben közölnie kell az azokat alátámasztó körülményeket. Minden Fél köteles végrehajtani a megállapodásban, vagy határozatban foglaltakat, mindaddig, amíg azok megváltoztatására a 20. Cikkely [*Követelések, viták és döntőbíráskodás*] alapján sor nem kerül.

Az alábbi új 3.6 Alcikkely hozzáadandó:

3.6 Vezetői értekezletek

„A Mérnök vagy a Vállalkozó Projekt Igazgatója kérheti a másik felet a vezetői értekezleten való részvételre, hogy megvizsgálják a jövőbeli munkára, probléma-megoldásra és hibakeresésre vonatkozó intézkedéseket. A Mérnöknek jegyzőkönyvben kell rögzítenie a vezetői értekezleteken elhangzottakat, és erről másolatokat kell eljuttatnia az értekezlet résztvevői és a Megbízó számára. A jegyzőkönyvben a szükséges intézkedésekhez kapcsolódó felelőségeknek összhangban kell lenniük a szerződéssel.

A Mérnök nem ruházhatja át jogköreit a 3.2 Alcikkely szerinti helyettes szakértőkre a 3.6 Alcikkelyben ismertetett vezetői értekezletekkel kapcsolatosan.

A félreértések elkerülése érdekében a vezetői értekezletek nem helyettesítik a rendszeres helyszíni értekezleteket.”

4 A VÁLLALKOZÓ

4.1 Vállalkozó általános kötelezettségei

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdésekkel:

Bármely tervet, amelynek elkészítéséért a Vállalkozó tartozik felelősséggel, megfelelő tervezési jogosultsággal rendelkező tervezőnek kell elkészítenie.

A Vállalkozó kötelessége, hogy eleget tegyen az engedélyek követelményeinek és lehetőséget adjon a kibocsátó hatóságoknak a munka felügyeletére és vizsgálatára. Ahhoz is hozzá kell járulnia, hogy a hatóságok a teszteken és az ellenőrzéseken részt vegyenek, ami nem menti fel a Vállalkozót a Szerződésben vállalt bármilyen felelősségtől.

A Vállalkozó a Helyszínen lévő irodájában köteles Építési Naplót tartani. Az Építési Naplót a teljes Létesítményre érvényesen, vagy annak rész-elemeire külön-külön kell vezetni, a Mérnök utasításai szerint.

Minden fontos adatot, amely a Létesítmény megvalósításával kapcsolatos, be kell vezetni az Építési Naplóba, amint ezt a 51/2000 (VIII. 9.) FVM-GM-KöVIM együttes rendelet szabályozza. Az Építési Naplót egy eredeti és legalább két másolati példányban kell elkészíteni, és az eredetit és az első másolati példányt be kell nyújtani a Mérnöknek.

Azon próbák, üzempróbák, közbenső átadás-átvételek esetében, ahol a Megbízó Követelményei Független tanúsító közreműködését írja elő, a Vállalkozónak lehetőséget kell biztosítania a Független tanúsító számára az általa elvégzendő vizsgálatok végrehajtására.

A Megbízó Követelményeiben és az Ajánlati Nyilatkozat Függelék 4. Jegyzék kifizetések ütemezése 2. kifizetőhely Biztosítóberendezés és vonatvezérlés 2.1 tételben meghatározott Létesítési Engedély megszerzése a Vállalkozó kizárólagos felelőssége és kockázata. A Végleges Használatba Vételi Engedély megszerzéséhez a Forgalmi Próbaüzem során a felek fokozott együttműködése szükséges és ennek megfelelően felelősségük is megoszlik, miszerint a Megbízó felelősséggel végzi a Létesítmény kezelését, felügyeletét és üzemvitelét; a Vállalkozó felel a Létesítmény rendeltetés szerinti működéséért, a minősítési paraméterek betartásáért.

4.2 Teljesítési Biztosíték

Az Alcikkely utolsó bekezdése törölendő és az alábbival helyettesítendő:

„A Teljesítési Igazolás másolatának, vagy a Végleges Használatbavételi Engedélynek kézhezvétele után (amelyik a kettő közül később történik) 21 napon belül a Megbízó köteles intézkedni, hogy a Vállalkozó részére a Teljesítési Biztosíték felszabadításra kerülhessen”.

Az alábbi új bekezdések hozzáadandók a 4.2 Alcikkely végéhez:

„Ha a Teljesítési Biztosíték bankgarancia formájában kerül benyújtásra, akkor azt vagy (a) egy a Megbízó számára elfogadható, az adott országban lévő banknak, vagy (b) közvetlenül egy a Megbízó számára elfogadható külföldi banknak kell kiállítania. Ha a Teljesítési Biztosíték nem bankgarancia formájában kerül benyújtásra, akkor azt egy a Megbízó számára elfogadható, az adott országban bejegyzett vagy működési engedéllyel rendelkező pénzügyi szervezetnek kell kibocsátania.

4.3 Vállalkozó Képviselője

Az alábbi mondat hozzáadandó az utolsó előtti bekezdés végéhez:

„A Vállalkozó képviselőjének vagy személyzete egy tagjának/tagjainak rendelkezni kell az 1/2002 (I.7.) FVM-GM-KöVIM rendelettel módosított 51/2000 FVM-GM-KöVIM rendelet szerinti jogosultsággal.”

Az alábbi új bekezdés hozzáadandó a 4.3 Alcikkely végéhez:

Ha a Vállalkozó képviselője vagy a fent említett személyek nem beszélik folyékonyan a magyar nyelvet, úgy a Vállalkozónak egy alkalmas tolmácsot kell biztosítania a munkavégzésre kijelölt időre.

4.4 Alvállalkozók

Az alábbi hozzáadandó a 4.4 Alcikkely végéhez:

„A Vállalkozó által alkalmazott alvállalkozási szerződések formájának a Mérnök számára elfogadhatónak kell lenni. A javasolt alvállalkozási szerződésben a Szerződéses feltételek közül azokat kell előírni az alvállalkozók részére, melyek alkalmazhatók és megfelelnek a Létesítmények alvállalkozásba adandó részeinek, hogy a Vállalkozó be tudja tartani a Szerződésben vállalt kötelezettségeit.

A Vállalkozónak az üzleti jellegű feltételek kivételével be kell mutatni a Mérnök részére elfogadás céljából az alvállalkozási szerződések feltételeit megfelelő időben azok aláírását megelőzően, hogy a Vállalkozó alternatív intézkedéseket tehessen saját Szerződéses kötelezettségeinek teljesítése érdekében, ha a Mérnök nem hagyja jóvá a javasolt alvállalkozási szerződést.” A Mérnök csak megfelelő indoklással írásban utasíthatja el a Vállalkozó által megjelölt 10 % alatti Alvállalkozókat.

4.5 Megnevezett Alvállalkozók

Az Alcikkely címe és minden „Megnevezett Alvállalkozók” címen történő hivatkozás a Szerződéses Feltételekben törölendő és helyettesítendő a „Kijelölt Alvállalkozók” megnevezéssel.

A „Kijelölt Alvállalkozókat” a Megbízó Követelményei 2. Rész tartalmazzák.

4.6 Együttműködési Kötelezettség

Az Alcikkely törölendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

„(a) A Vállalkozó a Szerződésben előírtak alapján vagy a Mérnök utasításai szerint megfelelő lehetőséget teremt a munkák végzéséhez:

- i. a Megbízó személyzete,
- ii. bármilyen más a Megbízó által alkalmazott vállalkozó, és
- iii. bármilyen törvényes hatóság személyzete számára.

akiket a Helyszínen, vagy annak közelében, illetve a munkaterületen vagy annak közelében a Szerződésben nem szereplő munkák kivitelezésére alkalmaztak.

(b) A Vállalkozó felelősséget vállal a Helyszínen vagy munkaterületen folyó tervezési és kivitelezési munkákért, és összehangolja saját tervezési és a Helyszínen vagy munkaterületen folyó kivitelezési tevékenységeit és azok kapcsolódási pontjait a kijelölt vállalkozók tevékenységeivel a Megbízó Követelményeiben előírtaknak megfelelően. Ezt a felelősséget nem csökkentheti vagy bármely más módon sem befolyásolhatja más vállalkozók által viselt hasonló felelősség.

(c) A más vállalkozók által végzendő munkák megfelelő elvégzéséhez szükséges megfelelő lehetőség biztosítása, és a Vállalkozó saját tervezési és kivitelezési tevékenységeinek és azok kapcsolódási pontjainak más vállalkozókkal történő összehangolása jelen Alcikkely

és a Megbízó Követelményei szerint nem minősül változtatásnak, és az ezzel kapcsolatos költségek nem minősülnek előre nem látható költségnek. Emellett a jelen Alcikkely és a Megbízó Követelményei betartásából származó késedelmek (ha ilyenek előfordulnak) nem jogosítják fel a Vállalkozót a 8.4 Alcikkely szerinti időtartam hosszabbításra. A Megbízó úgy tekinti, hogy a Vállalkozó megfelelő módon figyelembe vette a 4.6 Alcikkely szerinti kötelezettségeit a Szerződés elfogadott egyösszegű árában és a munkák ütemtervében.

A fenti általános elvek betartása mellett, ha a Vállalkozó úgy véli, hogy olyan jellegű tevékenységek végzésére kérték fel vagy kapott utasítást, melyek túlmutatnak jelen Alcikkelyben foglalt kötelezettségein, és ha a Vállalkozó úgy véli, hogy ezen kérések vagy utasítások feljogosítják az időtartam hosszabbításra és/vagy további költségek részére történő kifizetésére, úgy bármely ilyen jellegű jogosultság előzetes feltétele kell legyen, hogy:

- i) a Vállalkozónak a fenti kérés vagy utasítás teljesítését megelőzően írásban értesíteni kell a Mérnököt arról, hogy véleménye szerint jogosulttá válhat ilyen létesítmények, hozzáférés és/vagy szolgáltatások biztosításából adódóan, részletezve a késés becsült időtartamát és a felmerülő költségeket;
 - ii) az értesítést követően a Mérnöknek írásban utasítania kell a Vállalkozót a fenti tevékenység elvégzésére.
- (d) Ha a Szerződés szerint a Megbízó köteles a Vállalkozónak átadni bármilyen alapot, épületet és berendezést, vagy megközelítési eszközöket a Vállalkozó Dokumentumai szerint, akkor a Vállalkozó a Megbízó Követelményeiben rögzített időben és módon köteles átadni a Mérnöknek ezeket a dokumentumokat.”
- (e) Amennyiben az egymás szerződéses teljesítését befolyásoló különböző Vállalkozók a csatlakozási pontok tekintetében (határidő, hozzáférés, munkaterület, stb.) nem képesek békés megegyezésre jutni, úgy a Megbízó a Mérnököt utasítva döntést hoz, amely a vitát kezdeményező Felekre nézve kötelező.

4.7 Kitűzés

Az Alcikkely első bekezdése kiegészítendő:

A kitűzési feladatokat a Magyar Mérnök-geodéziai Szabályzat előírásaival teljesen megegyezően kell elvégezni.

4.8 Biztonsági eljárások

Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megbízó Követelményei 8. fejezetben foglaltaknak, mely fejezet részletesebben ismerteti a biztonsági eljárásokra vonatkozó követelményeket.”

4.9 Minőségbiztosítás

Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megbízó Követelményei 12. fejezetben foglaltaknak, mely fejezet részletesebben ismerteti a minőségbiztosításra vonatkozó követelményeket.”

7 4

4.10 Helyszínrre vonatkozó adatok

Az Általános Feltételek 4.10 Alcikkely d) bekezdésének helyes fordítása:

- (d) az ország jogszabályai, eljárásai és munkaügyi gyakorlata, és

4.12 Előre nem látható fizikai körülmények

A 4.12 Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

- 4.12.1 Ebben az Alcikkelyben a “fizikai körülmények” olyan természeti fizikai körülményeket, mesterséges és más fizikai akadályokat és szennyezőanyagokat jelentenek, amelyekkel a Vállalkozó a Létesítmények kivitelezésekor a Helyszínen találkozhat, beleértve a talajfelszín alatti és víztani, de nem beleértve az éghajlati viszonyokat.
- 4.12.2 Ha a Vállalkozó kedvezőtlen fizikai viszonyokat talál, amelyeket előre nem láthatónak ítél, 7 napon vagy a Mérnökkel egyeztetett időtartamon belül értesítenie kell a Mérnököt. Ebben az értesítésben le kell írni a fizikai viszonyokat, hogy azokat a Mérnök ellenőrizhesse, és ki kell emelni azokat az indokokat, amelyek alapján a Vállalkozó előre nem láthatónak ítélte azokat.
- 4.12.3 A Vállalkozónak folytatni kell a Létesítmények kivitelezését a fizikai viszonyoknak megfelelő helyes és ésszerű intézkedésekkel, és követnie kell a Mérnök összes utasítását. Ha egy utasítás Változtatást eredményez, akkor a 13. [Változtatások és kiigazítások] Cikkely alkalmazandó.
- 4.12.4 Miután a Mérnök megkapta a 4.12.2 szerinti értesítést, és ellenőrizte és/vagy megvizsgálta ezeket a fizikai viszonyokat, a 3.5 [Döntések] Alcikkely szerint jár el, miszerint megállapítja, hogy vajon (és ha igen, akkor) milyen mértékben voltak ezek a fizikai viszonyok előre nem láthatóak.
- 4.12.5 A Mérnök figyelembe vehet bármely olyan tény, körülményt (bizonyítékot), de anélkül, hogy ezáltal kötelezetté válna, amelyet a Vállalkozó a fizikai körülményekkel kapcsolatban előre látott az Ajánlat benyújtásakor, és amelyet a Vállalkozó esetleg nyilvánosságra hozott.
- 4.12.6 Ha a Mérnök a 4.12.4 Alcikkely szerint megállapítja, hogy a Vállalkozó által talált kedvezőtlen fizikai viszonyok, melyekről a 4.12.2 Alcikkely szerint rendben értesült, előre nem láthatóak voltak, és ha a Vállalkozó ezen viszonyok miatt késedelmet szenved és/vagy költségei merülnek fel, akkor a Vállalkozó jogosult a 20.1 [Vállalkozó követelése] Alcikkely szerint az alábbiakra:
- (a) minden ilyen jellegű késedelemért időtartam meghosszabbításra, ha a megvalósítás ezáltal késik, vagy késni fog, a 8.4 [A Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása] Alcikkely szerint, és
 - (b) minden ilyen jellegű költség 50%-ának kifizetésére, amellyel a Szerződéses Ár megnövelendő (a költségek 50%-át a Vállalkozó viseli).
 - (c) A késedelemből adódó költségviselés ezen módozata maximum három hónap időtartamra kerül alkalmazásra, ezt meghaladó időtartam esetén a szerződés egyéb pontjait alkalmazzák a Felek. Az elszámolandó költségek tekintetében a Vállalkozó kizárólag a humán erőforrások kimutatott akadályoztatásának ellenértékére tarthat igényt, a berendezésekben és egyéb vagyontárgyakban okozott esetleges károkat a biztosítások fedezik. A fentiekben vázolt késedelem oka azonban nem származhat a társvállalkozók hibás, késedelmes teljesítéséből.

7 1

4.12.7 Azonban mielőtt a többletköltség mértékében végleg megegyeznének, vagy azt a 4.12.6 Alcikkely (b) bekezdése szerint megállapítanák, a Mérnök felülvizsgálhatja azt is, hogy a Létesítmény hasonló részein (ha léteznek) vajon nem voltak-e a fizikai viszonyok kedvezőbbek, mint amit a Vállalkozó az Ajánlat benyújtása előtt ésszerűen előre láthatott. Amennyiben ezek a kedvezőbb viszonyok fennállnak, a Mérnök a 3.5 [Döntések] Alcikkely szerint cselekedhet. Ennek alapján megegyezésre juthat, vagy megállapíthatja a fenti viszonyok révén kialakult költségcsökkenés levonását a 4.12.6 Alcikkely (b) bekezdésében meghatározott százalékos arányban, amelyek a Szerződéses Árban és a Fizetési Igazolásban (mint levonások) szerepelnek. Ugyanakkor, a 4.12.7 Alcikkely (b) bekezdése szerinti kiigazítások nettó eredménye, valamint az összes levonás a Létesítmények hasonló részein talált fizikai viszonyok miatt nem eredményezhet nettó levonást a Szerződéses Árból.”

Az Általános Feltételek 4.18 Alcikkelyének helyes fordítása:

4.18 Környezetvédelem

A Vállalkozónak minden tőle telhetőt meg kell tennie, hogy a környezetet megóvja (mind a Helyszínen, mind azon kívül) és korlátoznia kell a tevékenységéből származó szennyezés, zaj és egyéb általa okozott emberi és tárgyi környezetre ható károkat és zavarást.

A Vállalkozónak biztosítania kell, hogy a tevékenysége révén általa kibocsátott szennyezés, föld felszínre kijuttatott szilárd és folyékony anyagok mennyisége ne haladja meg a Megbízó Követelményeiben meghatározott, valamint a vonatkozó jogszabályok által előírt határértékeket.

4.21 Előrehaladási Jelentések

Az Alcikkely első mondatában a „hat példány” helyett „nyolc példány” alkalmazandó

Az Alcikkely végére hozzáadandó:

„A Vállalkozó köteles heti jelentéseket készíteni a Mérnök által előírt tartalommal és formában, és azokat két példányban benyújtani a Mérnök részére.”

4.22 Helyszín biztonsága

Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megbízó Követelményei 9. fejezetében foglaltaknak, mely fejezet részletesebben ismerteti a helyszín biztonságára vonatkozó követelményeket.”

Az alábbi új Alcikkelyek hozzáadandók:

4.25 A Vállalkozó Projekt Igazgatója

„A Vállalkozónak ki kell jelölnie egy Projekt Igazgatót vezető beosztású irányító személyzetének tagjai közül. A Projekt Igazgatónak meg kell ismernie a szerződést és a projektet, és naprakész információval kell rendelkeznie az előrehaladásról és az aktuális ügyekről egy áttekintő jellegű vezetői szinten.

A Projekt Igazgatónak rendelkezésre kell állnia a vezetői értekezleteken való részvételre (vagy azok összehívására) a 3.6 Alcikkely szerint, meg kell oldania a felmerülő problémákat, és biztosítania kell, hogy a Létesítményeket a Vállalkozó a Szerződéssel összhangban valósítsa meg.

A Vállalkozó egészség- és munkavédelmi, környezetvédelmi és minőségbiztosítási vezetői közvetlenül a Vállalkozó Projekt Igazgatójának tartoznak jelenteni.”

7 k

5 TERVEZÉS

5.1 Általános tervezési kötelezettségek

A második bekezdés után hozzáadandó:

„A Vállalkozónak el kell végeznie a saját Létesítmények tervezésének és a Projekt egyéb részeinek más vállalkozók által végzett kapcsolódó tervezésének összehangolását és ezért felelősséget kell vállalnia. Ezt a felelősséget nem csökkentheti vagy bármely más módon sem befolyásolhatja más vállalkozók által viselt hasonló felelősség. A Vállalkozó köteles a Projekt részét képező munkákat végző más vállalkozók tervezési tevékenységeivel való kapcsolódási pontokat kezelni és ezeket összehangolni a Megbízó Követelményeivel (ajánlatkérési dokumentáció 3.2. kötet) teljes összhangban.”

5.2 A Vállalkozó Dokumentumai

Az első sorból a „műszaki” kifejezés törlendő.

Az Alcikkely kiegészítendő:

Mindazon esetekben, ahol a Megbízó Követelményei a Független Tanúsító közreműködését, jóváhagyását írja elő, Vállalkozó köteles a Független Tanúsítóval együttműködni és részére jóváhagyás céljából az előírt dokumentumokat benyújtani.

Az Általános Feltételek 5.3 Alcikkelyének helyes fordítása:

5.3 Vállalkozó Kötelezettségvállalása

Vállalkozó kötelezi magát arra, hogy a tervek, a Vállalkozó Dokumentumai, a kivitel és a befejezett Létesítmény összhangban van:

- (a) az Ország Jogrendszerével; és
- (b) a Szerződést alkotó dokumentumokkal, ahogyan azok a Változtatások eredményeként módosításra kerültek.

Az Általános Feltételek 5.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

5.4 Műszaki szabványok és előírások

A terveknek, a Vállalkozó Dokumentumainak, a kivitelnek és a befejezett Létesítménynek összhangban kell lennie az Ország műszaki szabványaival, építésügyi, és környezetvédelmi jogszabályaival, a Létesítmény által létrehozható árukra vonatkozó jogszabályokkal és más, a Megbízó Követelményeiben meghatározott szabványokkal, amelyek a Létesítményre vonatkoztathatók, vagy a vonatkozó Jogrendszerben előírtakkal.

Mindezen Jogszabályoknak a Létesítmény, vagy minden egyes Szakasz szempontjából azon jogszabályokat kell tekinteni, amelyek a Létesítmény vagy bármely Szakasz 10. Cikkely [Megbízó által történő átvétel] szerinti átadás-átvételének időpontjában hatályosak.

Amennyiben új vonatkozó szabványok lépnek életbe az Országban a Kiindulási Időpontot követően, a Vállalkozónak értesítenie kell a Mérnököt és (amennyiben ez alkalmazható) javaslatokat kell benyújtania a szabvánnyal való összhang megteremtésére vonatkozóan. Abban az esetben, ha:

- (a) a Mérnök úgy dönt, hogy a szabvánnyal való összhang biztosítandó, és
- (b) az összhang biztosítására vonatkozó vállalkozói javaslat Változtatást eredményez, akkor a Mérnöknek Változtatást kell kezdeményeznie a 13 Cikkely [Változtatások és kiigazítások] szerint.

5.7 Üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek

Az első bekezdésben szereplő „Üzemeltetési és Karbantartási Kézikönyveket,” kifejezés után az alábbi hozzáadandó:

„és a Megbízó Követelményeiben megadott vagy előírt minden számítógépes program jogosultságot,”

6 SZEMÉLYZET ÉS MUNKAERŐ

Az Általános Feltételek 6.2 Alcikkelyének helyes fordítása:

6.2 Bérszínvonal és munkakörülmények

A Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka-körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb a munkák helyszínén az ipari illetve kereskedelmi ágazatban elfogadottnál. Amennyiben ilyen elfogadott szintek és körülmények nem állapíthatók meg, akkor a Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb, mint azon megbízók által biztosított helyi szintek és körülmények, akiknek kereskedelmi és ipari háttere hasonló a Vállalkozóéhoz.

Az Általános Feltételek 6.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

6.4 Munkaügyi jogszabályok

A Vállalkozó köteles minden a Személyzetére vonatkozó munkaügyi jogszabályt betartani, beleértve a foglalkoztatásukra, munka és balesetvédelemre, szociális ellátásra, be- és kitelepülésre vonatkozó jogszabályt, továbbá biztosítani kell számukra minden jogszabály által adott jogot.

Vállalkozónak köteleznie kell minden alkalmazottját, hogy minden vonatkozó jogszabályt és előírást betartsanak, beleértve a munka és egészségvédelmi előírásokat is.

Az Általános Feltételek 6.11 Alcikkelyének helyes fordítása:

6.11 Rendbontó viselkedés

A Vállalkozó köteles minden esetben megtenni minden szükséges megelőző intézkedést annak érdekében, hogy személyzete jogszabály ellenes, lázongó, vagy rendbontó viselkedését megelőzze és hogy megőrizze a békét, illetve a Helyszínen és annak szomszédságában élő személyek és tulajdon védelmét ilyen viselkedéssel szemben megóvjva.

7 BERENDEZÉSEK, ANYAGOK ÉS KIVITELEZÉS

Az Általános Feltételek 7.1 Alcikkelyének helyes fordítása:

7.1 Kivitelezés módja

A Vállalkozó köteles a Berendezések gyártását, az Anyagok előállítását és gyártását és a Létesítmény mindennemű kivitelezését:

- (a) a Szerződésben meghatározott módon végezni (ha ez meghatározásra került),
- (b) megfelelő, szakszerű és gondos módon, az elismert gyakorlattal összhangban végezni, valamint
- (c) megfelelő felszereléssel, nem veszélyes Anyagokkal elvégezni, hacsak a Szerződésben másképpen nem került előírásra.

7.4 Próbák

Az Alcikkely szövege teljes egészében törölendő és az alábbival helyettesítendő:

Ez az Alcikkely a Szerződés által meghatározott Gyártóművi Próbára és Közbenső Üzempróbákra alkalmazandó.

A Vállalkozó köteles biztosítani minden az előírt Próba hatékony elvégzéséhez szükséges eszközt, közreműködést, dokumentumot, és egyéb információkat, elektromos energiát, berendezést, üzemanyagot, árut, műszert munkaerőt, anyagot és megfelelően képzett és tapasztalt személyzetet a Megbízó Követelményei I. Rész 5.3 pontban leírtak szerint. A Vállalkozónak meg kell állapodnia a Megbízóval a meghatározott Berendezés Próbájának, Anyagok vizsgálatának, vagy a Létesítmény bármely más része Próbájának időpontjában és helyszínében.

A Mérnök utasíthatja a Vállalkozót további Próbák, vizsgálatok elvégzésére. Ha ezen Próbák vagy vizsgálatok eredményei azt mutatják, hogy a kipróbált, vizsgált Berendezés, Anyag vagy kivitel nincs összhangban a Szerződéssel, akkor ezen további Próbák, vizsgálatok költségei a Vállalkozót terhelik, függetlenül a Szerződés egyéb előírásaitól.

A Próbák kizárólag a Megbízó, a Mérnök és a Független Tanúsító jelenlétében folytathatók le. A Próbák időpontjáról és helyszínéről a Vállalkozó köteles az érintetteket a Próbák tervezett időpontját megelőző legalább 3 nappal értesíteni.

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved amiatt, hogy a Mérnök vagy a Megbízó ezen Alcikkely szerinti utasításait követte, vagy olyan késedelmek miatt, amelyekért a Megbízó a felelős, akkor Vállalkozónak értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely [Vállalkozó követelése] alapján jogosulttá válik a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] alapján, továbbá jogosulttá válik a késedelem miatt felmerült és igazolt (profit nélküli) többletköltségeinek érvényesítésére a Megbízóval szemben.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Döntések] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

A sikeres Gyártóművi Működési Próbák után a Vállalkozó képviselőin kívül a Megbízó, a Független Tanúsító és a Mérnök ellenjegyzésével Gyártóművi Próbá Bizonylat kerül kiállításra és kizárólag ezen aláírt Próbá Bizonylat szolgálhat a vonatkozó kifizetés igénylésének alapjául.

A Gyártóművi Próbák minden költsége – beleértve a Megbízó, a Mérnök és a Független Tanúsító kiküldetésének alkalmanként legfeljebb 6 fő 5 munkanapra - vonatkozó összes utazási, szállás és ellátási költségét is – a Vállalkozót terheli.

Az Általános Feltételek 7.6 Alcikkelyének helyes fordítása:

7.6 Helyreállítási munka

Függetlenül minden korábbi üzempróba elvégzésétől, vagy igazolás kibocsátásától, a Mérnök utasíthatja a Vállalkozót, hogy:

- (a) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő Berendezést, vagy Anyagot eltávolítson a Helyszínről,
- (b) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő munkát újra kivitelezzen, és
- (c) végezzen el bármely munkát, amely a Létesítmény biztonsága céljából sürgősen szükséges, akár baleset, vagy előre nem látható esemény, akár egyéb ok miatt vált szükségessé.

A Vállalkozó köteles eleget tenni az utasításnak a lehető legrövidebb időn belül, amely időtartamnak meg kell egyeznie az utasításban meghatározott időtartammal (amennyiben az meghatározásra került), illetve azonnal, ha a munkavégzés sürgősség miatt szükséges a (c) bekezdés szerint.

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget az utasításban foglaltaknak, akkor a Megbízó jogosult másokat alkalmazni és megfizetni a kérdéses munka elvégzésére. Kivéve azon eseteket, amikor a kérdéses munka elvégzéséért a Vállalkozó részére járt volna kifizetés, a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [A Megbízó követelése] alapján a Megbízó részére a Vállalkozó mulasztása miatt felmerült minden költséget kifizetni.

7.7 A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga

Az Alcikkely szövege teljes egészében törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Létesítmény és a Vállalkozó Dokumentumainak tulajdonjoga a kivitelezett Létesítmény teljes egésze tekintetében a „Nyilatkozat a Forgalmi Próbaüzem Megindíthatóságáról” című dokumentum kibocsátásakor, a Forgalmi Próbaüzem megindításakor száll át a Megbízóra.

A Nyilatkozat kibocsátásának feltételei az alábbiak:

A Vállalkozónak egyrészt el kell végezni a szerelést követően a Közbenső Üzempróbákat, (Az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke 4.sz jegyzék Kifizetések ütemezése a 3-10. Kifizetési hely sikeres próbaüzemét) másrészt az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke 4. Jegyzék kifizetések ütemezése 2. Kifizetőhely: „Biztosítóberendezés és vonatvezérlés” tételei teljesültek, a vonatvezérléssel átalakított gördülőállomány hatósági vizsgáztatása megtörtént. Mindezen feltétel teljesítését követően a forgalmi próbaüzem megindíthatóságáról a Megbízó, a Mérnök, a Független Tanúsító és a Vállalkozó közös jegyzőkönyvben nyilatkozik. (Nyilatkozat a Forgalmi Próbaüzem Megindíthatóságáról)

8 KEZDÉS, KÉSEDELMEK ÉS FELFÜGGESZTÉS

Új 8.2A Alcikkely hozzáadandó:

8.2A Megvalósítás időtartama Kötberterhes határidőkhöz tartozó teljesítés esetén

„A Vállalkozónak minden Kötberterhes Határidőhöz Tartozó Teljesítést meg kell valósítania az adott Kötberterhes Határidőn belül.”

8.3 Ütemterv

Az (a) bekezdés után az alábbi hozzáadandó:

„Ennek az ütemtervnek összhangban kell lennie a Megbízó Követelményeiben szereplő szerződéses Kötberterhes határidőkkel és a munkaterületek hozzáférési időpontjaival.”

8.4 Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása

Az alábbi mondat az utolsó bekezdés előtt hozzáadandó:

„A fenti okok feljogosítják a Vállalkozót a 20.1 Alcikkely (Vállalkozó követelései) alapján az időtartam hosszabbítására a Kötberterhes határidőkhöz tartozó teljesítés megvalósításához is.”

Az utolsó bekezdésben a „Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására” kifejezés az alábbiak szerint módosítandó:

„Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására, vagy az időtartam hosszabbítására a Kötberterhes határidőkhöz tartozó teljesítés megvalósításához.”

8.5 Hatóságok által okozott késedelmek

Az Alcikkely (c) alpontja törölendő.

Az Általános Feltételek 8.7 Alcikkelyének helyes fordítása:

8.7 Kötber

Ha a Vállalkozó elmulasztja a 8.2 Alcikkelyben [Megvalósítás Időtartama] szereplő feltételek betartását, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [Megbízó követelései] szerint késedelmi kötbért fizetni a Megbízó részére ezen mulasztás miatt. A késedelmi kötbér mértéke meg kell, hogy egyezzen az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott értékkel, a meghatározott összeget minden egyes olyan napra kell fizetni, amely a Megvalósítás Időtartamának lejáratá és az Átadás-átvételi Igazolásban megjelölt nap között telt el. Mindazonáltal, a jelen Alcikkely alapján kifizetendő késedelmi kötbér teljes összege nem haladhatja meg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megjelölt határértéket.

Ezen késedelmi kötbér az egyetlen, a Vállalkozó által a Megbízó részére fizetendő összeg az ilyen mulasztás előfordulása esetén, kivéve a 15.2 Alcikkelyben [Megbízó általi felmondás] leírt eseménynek a Létesítmény befejezését megelőzően történő bekövetkezését. A kötbér megfizetése nem mentesítheti a Vállalkozót a Létesítmény befejezésével kapcsolatos kötelezettségének teljesítése, más egyéb, a Szerződés szerinti kötelességek, kötelezettségek és felelősségek teljesítése alól.

Megbízó jogosult a késedelmi kötbérként öt megillető összeget a Vállalkozónak járó aktuális kifizetésből levonni.

Új 8.7A Alcikkely hozzáadandó:

8.7A Késedelmi kötbér egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt

„Ha a Vállalkozó nem tesz eleget a 8.2A (Megvalósítás időtartama Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés esetén) Alcikkelyben foglaltaknak, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 (Megbízó követelése) Alcikkelynek megfelelően késedelmi kötbért fizetni a Megbízónak. Ez a késedelmi kötbér az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott összeg, amelyet minden olyan nap után kell fizetni, amely az adott Kötbérterhes határidő és a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása között eltelik.

Ha a Vállalkozó kifizeti a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt fellépő késedelmi kötbért, az nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a Megbízó jogosult legyen követelés benyújtására a 2.5 Alcikkely szerinti eljárásban a más vállalkozók azon készenléti (ha van ilyen) vagy lassítási (ha van ilyen) költségei miatt, melyek a Vállalkozó fenti Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítésének elmulasztásából erednek.”

Az Általános Feltételek 8.10 Alcikkelyének helyes fordítása:

8.10 Berendezések és Anyagok kifizetése felfüggesztés esetében

A Vállalkozó jogosult mindazon Berendezés és/vagy Anyagok ellenértékének részére történő kifizetésére, amelyek még nem kerültek a Helyszínre leszállításra, (a felfüggesztés dátumának napján számítva) amennyiben:

- (a) az adott Berendezések és/vagy Anyagok előállításának munkálatai, vagy Helyszínre történő szállítása több mint 28 nap időtartamra került felfüggesztésre, és
- (b) a Vállalkozó az adott Berendezéseket és/vagy Anyagokat a Megbízó nevére rendelte meg, a Mérnök utasításaival összhangban.

Az Általános Feltételek 8.11 Alcikkelyének helyes fordítása:

8.11 Tartós felfüggesztés

Ha a 8.8 Alcikkely [A munka felfüggesztése] szerint történt felfüggesztés több mint 84 nap óta tart, a Vállalkozó kérheti a Mérnök hozzájárulását a folytatáshoz. Ha a Mérnök nem adja ki a hozzájárulását az erre vonatkozó kérelem dátumától számított 28 napon belül, akkor a Vállalkozó a Mérnök értesítésével úgy tekintheti felfüggesztést, mint az adott Létesítmény rész elhagyását a 13 Alcikkely [Változtatások és kiigazítások] szerint. Amennyiben a felfüggesztés a teljes Létesítményt érinti, a Vállalkozó a 16.2 Alcikkely [Vállalkozó általi felmondás] alapján értesítést küldhet felmondási szándékáról.

9 KÖZBENSŐ ÜZEMPRÓBÁK

9.1 Vállalkozó kötelezettségei

Az Alcikkely 3. bekezdése teljes egészében törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Közbenső üzempróbákat a Megbízó Követelményeiben (II. Rész 4.17) előírtaknak megfelelően kell végrehajtani, miszerint Vállalkozónak egyrészt el kell végezni a szerelést követően a Közbenső Üzempróbákat (Az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke 4. Jegyzék Kifizetések ütemezése a 3-10. Kifizetési hely sikeres próbaüzemét), másrészt az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke 4. Jegyzék kifizetések ütemezése 2. Kifizetőhely: „Biztosítóberendezés és vonatvezérlés” tételei teljesültek, a vonatvezérléssel átalakított gördülőállomány hatósági vizsgáztatását be kell fejezni.

Az Alcikkely utolsó bekezdésének 4. sorában az „a fenti (a), (b) és (c) bekezdésben” hivatkozás törlendő, helyette a „Megbízó Követelményeiben” kifejezés alkalmazandó.

10 A MEGBÍZÓ ÁLTAL TÖRTÉNŐ ÁTVÉTEL

Az Általános Feltételek 10.1 Alcikkelyének helyes fordítása:

10.1 Létesítmények vagy Szakaszok átvétele

A 9.4 Alcikkelyben [Üzempróbák sikertelensége] meghatározottak kivételével a Létesítményt a Megbízónak át kell vennie, amikor: (i) a Létesítmény a Szerződésnek megfelelően befejezésre került, beleértve a 8.2 Alcikkelyben [Megvalósítás Időtartama] leírtakat is de kivéve a lenti (a) bekezdésben megadottakat, és (ii) az Átadás-átvételi Igazolás a Létesítményre kibocsátásra került, vagy jelen Alcikkely szerint kibocsátottnak tekintendő.

Nem korábban mint 14 nappal azt a napot megelőzően, amely napon a Vállalkozó megítélése szerint, a Létesítmény Átadás-átvétel szempontjából teljesnek és elkészültnek tekinthető, a Vállalkozó egy értesítés formájában folyamodhat a Mérnökhöz az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásáért. Ha a Létesítmény több Szakaszból áll, A Vállalkozó hasonlóképpen folyamodhat minden egyes Szakasz Átadás-átvételi Igazolásának kibocsátásáért.

A Mérnök köteles a Vállalkozó értesítésének kézhez vételétől számított 28 napon belül:

- (a) kibocsátani a Vállalkozó részére az Átadás-átvételi Igazolást, megjelölve azon dátumot, amikor a Létesítmény vagy a Szakasz a Szerződés szerint elkészült, kivéve olyan kisebb hátralévő munkákat, illetve hibákat, amelyek alapvetően nem befolyásolják a Létesítmény vagy a Szakasz rendeltetés-szerű használatát (az adott hátralévő munkák elvégzéséig, vagy hibák kijavításáig); vagy
- (b) visszautasítani a kérelmet, megindokolva az elutasítást és meghatározva mindazon munkákat, amelyeknek Vállalkozó általi elvégzése szükséges az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásához. Ezt követően a Vállalkozónak el kell végeznie ezen munkákat, mielőtt jelen Alcikkely szerinti újabb kérelmet ad be.

Amennyiben a Mérnök elmulasztja az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását, vagy a Vállalkozó folyamodványának elutasítását 28 napon belül, és a Létesítmény vagy a Szakasz (ahogyan a helyzet megkívánja) alapvetően megfelel a Szerződés előírásainak, akkor a helyzetet úgy kell tekinteni, hogy az Átadás-átvételi Igazolás a fenti időtartam utolsó napján kibocsátásra került.

Az Alcikkely elejére beillesztendő:

Handwritten marks: a stylized 'F' and a checkmark.

Az Átadás Átvételi Igazolást a Megbízónak ki kell adnia az alábbi bekezdések figyelembevételével, amennyiben kibocsátotta a 7.7 Cikkely szerinti Nyilatkozat a Forgalmi Próbaüzem Megindíthatóságáról dokumentumot.

Az alábbi új cikkely hozzáadandó:

10A Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása

„A Vállalkozó a Mérnöknek benyújtott értesítés formájában kérheti a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósításáról szóló igazolást akkor, amikor a Vállalkozó megítélése szerint a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megtörtént.

A Mérnök a fenti kérés kézhezvételétől számított 14 napon belül köteles:

- (a) kiadni a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósításáról szóló igazolást, megadva azt a dátumot, melyen a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megtörtént a Szerződés szerint, kivéve a Létesítmények tervezett használatát lényegesen nem befolyásoló kisebb fennmaradó munkákat és hibákat, vagy
- (b) elutasítani a kérést, megadva ennek indokait, valamint a Vállalkozó által végzendő azon munkákat, melyek elvégzésével lehetővé válik az igazolás kiadása. A Vállalkozó ekkor köteles elvégezni ezen munkákat, mielőtt további értesítést küldene a Mérnöknek jelen Alcikkely szerint.

Egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása önmagában nem jelenti a Létesítmények befejezését vagy végleges befejezését a 10. cikkely szerint.”

11 HIBA KIJAVÍTÁSI KÖTELEZETTSÉG

11.3 Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

Amennyiben a Hiba Bejelentési Időszak során a Szerződés tárgyát képező rendszer rendelkezésre állási értékei nem teljesítik a Megbízó Követelményeiben meghatározott értékeket, amely értékek teljesítése havi időintervallumonként kerül meghatározásra, úgy a Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítandó minden olyan hónapnyi időtartammal, amikor az adott havi időtartam alatt a mért folyamatos rendelkezésre állás nem érte el a Megbízó Követelményeiben előírt értéket, továbbá minden olyan időtartammal, amely az előírt érték teljesítéséhez szükséges beavatkozások (javítások) végrehajtásához volt szükséges. A Hiba Bejelentési Időszak nem kerülhet 2 évnél hosszabb időtartammal meghosszabbításra. A Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbításánál figyelembe kell venni a sikeres próbaüzem feltételét jelentő, egybefüggő hathónapnyi, a Megbízó Követelményeiben meghatározott rendelkezésre állási értékeket. E szerint a Hiba Bejelentési Időszak a sikeres próbaüzem végétől számítva még 24 hónapig tart, figyelembe véve az előzőekben meghatározott maximális időtartam meghosszabbítást (2 év, azaz összesen a Hiba Bejelentési Időszak időtartama 60 hónap).

11.4 Hibák kijavításának elmulasztása

Az Általános Feltételek 11.4 Alcikkely c) bekezdésének helyes fordítása:

- (c) ha a hiba vagy károsodás alapvetően megfosztja a Megbízót a Létesítmény, vagy annak bármely lényeges részének hasznától, felmondhatja a teljes Szerződést, vagy annak azt a lényeges részét, amely nem vehető rendeltetés szerűen használatba. Bármely egyéb szerződéses vagy egyéb jogától függetlenül a Megbízó ezt követően jogosulttá válik a Létesítményre, vagy a vonatkozó részre (ahogyan azt az adott eset megkívánja) általa kifizetett összegek visszaszerzésére. Az ezen túlmenően a Megbízó által érvényesíteni kívánt károk összege vonatkozásában a 17.6 alcikkely rendelkezései az irányadóak.

11.10. Nem teljesített kötelezettségek

Az Alcikkely utolsó mondatában a „Szerződést jogerősnek kell tekinteni” helyett a „Szerződést érvényben lévőnek kell tekinteni” alkalmazandó.

11.11 Felvonulási létesítmények elszállítása

Az Alcikkely második és harmadik bekezdése törölendő és az alábbival helyettesítendő:

„Ha a Vállalkozó nem tesz eleget ezen Alcikkelyben szereplő kötelezettségeinek a Teljesítési Igazolás másolatának Megbízó általi átvételét követő 28 napon belül, a Megbízó a Vállalkozó eszközeit, maradék anyagait, törmelékét, hulladékát és ideiglenes Létesítményeit a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja. A Megbízó jogosult az eltávolíttatás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek Vállalkozó általi megtérítésére, amely történhet beszámítás útján is.”

A következő új Alcikkely hozzáadandó:

11.12 Kötelező Alkalmassági Időszak

A 11. Cikkelyben megadott kötelezettségein kívül a Vállalkozó köteles alávetnie magát a 12/1988 (XII. 27.) ÉVM-IpM-KM-MÉM-KVM együttes rendeletnek.

Az egyes nyomvonal jellegű építményszerkezetek kötelező alkalmassági idejéről szóló 12/1988. (XII. 27.) ÉVM-IpM-KM-MÉM-KVM együttes rendeletben megfogalmazott kötelező alkalmassági idők esetében ez a szabály irányadó a szavatossági jogok igényérvényesítési határidejét illetően is.

12 BEFEJEZÉS UTÁNI ÜZEMPRÓBÁK

A következő új Alcikkely hozzáadandó:

12.5 Az Utasforgalmi Próbaüzem időtartamának meghosszabbítása

Az Utasforgalmi Próbaüzem meghosszabbodik minden olyan hónapnyi időtartammal, amikor az adott havi időtartam alatt a mért folyamatos rendelkezésre állás nem érte el a Megbízó Követelményeiben előírt értéket, továbbá minden olyan időtartammal, amely az előírt érték teljesítéséhez szükséges beavatkozások (javítások) végrehajtásához volt szükséges. Az Utasforgalmi Próbaüzem nem zárható le és a Végleges Használatba vételi Engedély nem bocsátható ki mindaddig, amíg a Szerződés tárgyát képező rendszer legalább hat hónapos folyamatos üzemben nem teljesíti a Megbízó Követelményeiben előírt rendelkezésre állási kritériumok mindegyikét a próbaüzem utolsó hat hónapjában.

13 VÁLTOZTATÁSOK ÉS KIIGAZÍTÁSOK

Az Általános Feltételek 13.3 Alcikkelyének helyes fordítása:

13.3 Változtatási eljárás

Ha a Mérnök javaslatot kér a Vállalkozótól egy Változtatási utasítás kibocsátását megelőzően, akkor a Vállalkozónak a lehető legrövidebb időn belül válaszolnia kell írásban, vagy megindokolva miért nem tud eleget tenni a kérésnek (amennyiben ez a helyzet állt elő), vagy benyújtva:

- (a) a javasolt elvégzendő tervezés és / vagy kivitelezés leírását és azok ütemtervét,
- (b) a Vállalkozó javaslatát az Ütemterv bármely esetleges megváltoztatására a 8.3 Alcikkellyel [Ütemterv] összhangban, valamint a Megvalósítás Időtartamának megváltoztatására vonatkozó javaslatát, és
- (c) a Vállalkozó javaslatát a Szerződéses Ár kiigazítására.

A Mérnök köteles a (13.2 Alcikkely [A Vállalkozó ésszerűsítési javaslatai] vagy egyéb módozat szerinti) javaslat kézhez vételétől számított lehető legrövidebb időn belül választ adni, jóváhagyás, elutasítás, vagy véleményezés formájában. A Vállalkozó nem késleltethet semmiféle munkát a válasza történő várakozás ideje alatt.

Minden egyes utasítást egy Változtatás kivitelezésére, a költségek nyilvántartására vonatkozó előírással együtt a Mérnöknek kell kibocsátania a Vállalkozó részére, aki köteles az átvételt visszaigazolni.

Bármely Változtatás elrendelésekor, vagy utasításakor a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [Határozatok] szerint kell eljárnia és el kell fogadnia vagy meg kell határoznia a Szerződéses Ár és a Fizetési ütemterv kiigazításait. Ezen kiigazításoknak elfogadható mértékű hasznot kell tartalmazniuk és figyelembe kell venniük a Vállalkozó 13.2 Alcikkely [A Vállalkozó ésszerűsítési javaslatai] szerinti előterjesztéseit, amennyiben ez alkalmazható.

Az Általános Feltételek 13.7 Alcikkelyének helyes fordítása:

13.7 Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások

Amennyiben a költségek növekednek, vagy csökkennek az Ország jogszabályainak módosulása miatt (beleértve ebbe új jogszabályok megjelenését, vagy a meglévők hatályon kívül helyezését, vagy módosítását) vagy azon jogszabályok jogi, vagy hivatalos kormányzati értelmezését, amelyek a Kiindulási időpont után láttak napvilágot, befolyásolván a Vállalkozót Szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítésében, a Szerződéses Ár kiigazítandó.

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved (vagy fog szenvedni) és/vagy többlet kiadások merülnek fel (vagy fognak felmerülni) a részére a Jogszabályok változása, vagy azok Kiindulási Időpontot követő értelmezésbeni változása miatt, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely *[A Vállalkozó követelése]* szerint jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[A Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell.

Miután ezen értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:

13.9 A Szerződés módosítása

„Ha a Felek a Szerződést módosítani kívánják, akkor a 2003. évi CXXIX (Közbeszerzési) Törvény 303. §-val teljes összhangban kell eljárniuk.”

14 SZERZŐDÉSES ÁR ÉS FIZETÉS

14.1 Szerződéses Ár

Az alábbi Alcikkely törölendő és az alábbival helyettesítendő:

- (a) A Szerződéses Ár a Szerződés Elfogadott Végösszegének egyösszegű ára, amely Szerződés előírásai szerint korrigálható;
- (b) A Szerződés Elfogadott Végösszege jelenti a Megbízó Követelményeiben Munkák leírásaként szereplő Létesítmények megvalósításáért járó kifizetés teljes összegét, mely megvalósításnak teljes összhangban kell lennie a Szerződéses Feltételekkel, a Megbízó Követelményeivel és a vonatkozó előírásokkal;
- (c) A Vállalkozó minden olyan adót, illetéket és díjat köteles kifizetni, amelyet a Szerződés szerint neki kell fizetni, és a Szerződéses Ár nem igazítható ki ezeknek a költségeknek bármelyike miatt, kivéve a 13.7 *[Korrektúra törvénymódosítás esetén]* Alcikkelyben leírtak esetén;
- (d) Bármilyen, Jegyzékben megállapított mennyiség becsült mennyiség, és azokat nem kell a Létesítmények tényleges és helyes mennyiségének tekinteni, amelyek kivitelezését a Vállalkozó köteles elvégezni, valamint
- (e) minden mennyiséget, vagy ár adatot, amelyet Jegyzékben megállapíthatnak, a Jegyzékben meghatározott célokra kell használni, és azok nem alkalmazhatók más célokra.

7 8

14.2 Előleg

Az Alcikkely teljes egészében törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Megbízó köteles előleget fizetni a Vállalkozó részére a Szerződéses keretösszeg 10 %-át (ÁFA nélkül) aláírt szerződés és előleg visszafizetési bankgarancia benyújtását követően, további 10 % előleg fizetendő a szerződés aláírását követő 6. hónap után, melyhez hasonlóan előleg visszafizetési bankgarancia előzetes benyújtása szükséges. Az előleget vissza kell fizetni az Ajánlati nyilatkozatban Függelékében foglaltak szerint.

Az előleg igényléséhez Vállalkozónak ki kell bocsátania egy igénylést az előleg fizetésére vonatkozóan.

Az előlegfizetés teljesítésének feltétele az, hogy a Megbízó kézhez kapjon egy Előleg Visszafizetési Bankgaranciát a jelen Különleges Feltételekhez csatolt formanyomtatvánnyal összhangban, melyet a Megbízó számára elfogadható banknak kell kibocsátania.

A Megbízó jogosult az Előleg Visszafizetési Bankgaranciát lehívni, amennyiben a Vállalkozó az Előleg visszafizetésére vonatkozó szerződéses kötelezettségvállalását nem, vagy nem szerződésszerűen teljesíti, továbbá ha a Vállalkozó (ha a Vállalkozó konzorcium, akkor bármely konzorciumi tag) tekintetében a 15.2 Alcikkely [Megbízó általi szerződésbontás] (e) pontjában meghatározott események következnek be.

A Megbízó köteles az Előleg Visszafizetési Bankgarancia teljes mértékű felszabadításáról intézkedni, miután a Vállalkozó visszafizette az Előleg teljes összegét.

A Mérnöknek ki kell bocsátania egy Közbenső fizetési igazolást az előleghez, miután kézhez kapott egy igénylést az előleg kifizetésére vonatkozóan, valamint miután a Megbízó kézhez kapta a (i) Teljesítési Biztosítékot a 4.2 Alcikkely [Teljesítési Biztosíték] szerint és (ii) egy fentiekben leírtaknak mindenben megfelelő Előleg visszafizetési bankgaranciát, amely az előleg összegével azonos.

Az előleg visszafizetési bankgaranciának érvényben és lehívhatónak kell maradnia a tervezett visszafizetést követő 30 napig.

14.3 Rész-számla igazolások igénylése

Az Alcikkely első mondatában a „minden hónap végén” helyett a „minden naptári negyedév végén” kifejezés alkalmazandó.

Az első mondat után az alábbi mondat beillesztendő:

Az első tényleges teljesítést tartalmazó fizetési igényt a kezdési időpontot követő első teljes naptári negyedév végén lehet benyújtani.

Az Alcikkely végéhez az alábbi bekezdés hozzáadandó:

A mindenkori kifizetéseknek összhangban kell lenniük a 4. Jegyzékben rögzített kifizetési ütemezéssel.

14.4 Fizetési Ütemterv

Az Alcikkely utolsó bekezdése törölendő és az alábbival helyettesítendő:

A Vállalkozó az Ajánlati Nyilatkozat Függelék 4. Jegyzék kifizetések ütemezése kifizetési helyek tételei szerint az elvégzett munkákról negyedévenként, a negyedév utolsó munkanapján számlát nyújthat be. Az első számlát a kezdési időpontot követő első teljes naptári negyedév végén lehet benyújtani.

14.6 Rész-számla fizetési igazolások kiadása

Az első bekezdés harmadik sorában a „28 nappal” kifejezés a „15 munkanappal” kifejezéssel helyettesítendő.

14.7 Fizetés

Az (a) bekezdés második sorában a „21 napon” kifejezés a „35 munkanapon” kifejezéssel helyettesítendő.

A (b) és (c) bekezdés első sorában az „56 napon” kifejezés a „45 munkanapon” kifejezéssel helyettesítendő.

14.8 Késedelmes fizetés

Az első bekezdés második sorában a „Vállalkozó” kifejezés után az alábbi beillesztendő:

„jogosult követelést benyújtani a Megbízó bankszámlájáról történő azonnali beszédési megbízásra a Kbt. 305 § (2) bekezdés szerint, vagy ”

14.9 Visszatartott összeg kifizetése

Az Alcikkely teljes szövege törölendő és a következővel helyettesítendő:

A Végleges Használatba vételi Engedély kibocsátásakor a Mérnök köteles leigazolni a Vállalkozó részére a Visszatartott összeg teljes egészének kifizetését.

Azonban ha a 11. Cikkely [*Hiba kijavítási kötelezettség*], vagy a 12. Cikkely [*Befejezés utáni üzempróbák*] szerint még bármilyen munka elvégzése szükséges, a Mérnök jogosult ezen munka becsült értékének megfelelő összeg leigazolását visszatartani mindaddig amíg az kivitelezésre nem kerül.

7 8

Az Általános Feltételek teljes 15. Cikkelyének helyes fordítása:

15 MEGBÍZÓ ÁLTALI FELMONDÁS

15.1 Felszólítás kijavításra

Ha a Vállalkozó elmulasztja a Szerződés szerinti bármely kötelezettségének teljesítését, a Mérnök felszólíthatja a mulasztás egy meghatározott időtartamon belüli megszüntetésére és helyrehozatalára.

15.2 Megbízó általi felmondás

Az Alcikkely teljes szövege törlendő és a következővel helyettesítendő:

A Megbízó jogosult a Szerződés felmondására, ha a Vállalkozó:

- (a) nem tesz eleget a 4.2 Alcikkely [Teljesítési Biztosíték] előírásainak, vagy a 15.1 Alcikkely [Felszólítás kijavításra] szerinti értesítésnek.
- (b) egyoldalúan felhagy a Létesítmény megvalósításával, illetve félreérthetetlenül kinyilvánítva olyan szándékot mutat, hogy a továbbiakban nem tesz eleget Szerződés szerinti kötelezettségeinek,
- (c) elfogadható indok nélkül:
 - (i) a Létesítmény kivitelezésével, a 8. Cikkely [Kezdés, késedelem, felfüggesztés] szerint nem halad előre, vagy
 - (ii) nem tesz eleget a 7.5 [Elutasítás], vagy a 7.6 [Helyreállítási munka] Alcikkely szerint kibocsátott értesítésnek annak kézhezvételétől számított 28 napon belül,
- (d) a szükséges hozzájárulás hiányában alvállalkozásba adja a Létesítmény teljes egészének kivitelezését, vagy átruházza a Szerződést,
- (e) csődbe megy, vagy fizetéképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszer egyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgondnok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike, vagy
- (f) kenőpénzt, ajándékot, borraivalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérelti ösztönzésként, vagy jutalomként bármely személy részére annak céljából, hogy az adott személy:
 - (i) megtegyen, vagy elnézzon bármely cselekedetet a Szerződéssel, kapcsolatosan, vagy
 - (ii) részesítsen előnyben / diszkrimináljon, illetve nézze el az előnyben részesítést/diszkriminációt bármely személyt illetően a Szerződéssel kapcsolatosan,vagy ha a Vállalkozó személyzetének tagja, képviselője vagy Alvállalkozója, kenőpénzt, ajándékot, borraivalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérelti (közvetlenül, vagy közvetve) ösztönzésként, vagy jutalomként bármely személy részére, ahogyan jelen Alcikkely (f) bekezdésében szerepel. Ugyanakkor a jogszabályba nem ütköző ösztönzés, vagy jutalom nyújtása a Megbízó személyzete részére nem szolgálhat felmondás alapjául.
- (g) amennyiben a kötbér a Létesítményekre vagy egy Kötbérterhes Határidőhöz tartozó teljesítésre vonatkozóan Vállalkozó késedelmére tekintettel eléri az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott maximált mértéket.

(h) nem tesz eleget az 1.14 Egyetemleges Felelősség Alcikkely előírásainak.

Bármely fenti esetben vagy körülmények között a Megbízó 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést és kiutasíthatja a Vállalkozót a Helyszínről. Mindazonáltal a fenti (e) és (f) bekezdések szerinti esetekben a Megbízó értesítheti a Vállalkozót azonnali felmondásról is.

A Megbízó azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Megbízó egyéb jogait, akár a Szerződés belül, vagy azon túlmenően.

Ezt követően a Vállalkozónak el kell hagynia a Helyszínt és le kell szállítania bármely szükséges Árut, valamint át kell adnia a Mérnök részére a Vállalkozó Dokumentumainak minden részét és minden tervet, amelyet ő készített, vagy az ő részére készítettek. Ugyanakkor a Vállalkozónak legjobb igyekezete szerint törekednie kell, hogy az értesítésben szereplő minden elfogadható utasításnak eleget tegyen (i) bármely alvállalkozási szerződés átruházására és (ii) az élet és vagyon védelem, valamint a Létesítmény biztonságának szavatolása érdekében.

A felmondást követően a Megbízó befejezheti a Létesítményt és/vagy intézkedhet bármely más által történő befejezése tárgyában. A Megbízó és a befejezésben közreműködő felhasználhat bármely, a Vállalkozó által készített, vagy a részére más által készített Árut, Vállalkozó Dokumentumait és más tervet.

A Megbízó köteles a Vállalkozót értesíteni, hogy az eszközei és az Ideiglenes Létesítmények átadásra kerülnek a Helyszínen, vagy annak közelében. A Vállalkozó köteles azonnal intézkedni ezek elszállításáról saját költségére és kockázatára. Ha a Vállalkozó nem távolítja el haladéktalanul Eszközeit és az Ideiglenes Létesítményeket, a Megbízó a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja azokat. A Megbízó jogosult az eltávolíttatás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek Vállalkozó általi megtérítésére, amely történhet beszámítás útján is.

A felmondás időpontjában a Vállalkozó által a Szerződésnek megfelelően már elkészített és beépített Létesítmény részeknek és az ezen időpontig elkészített, benyújtott és a Mérnök által jóváhagyott Vállalkozó Dokumentumainak a tulajdonjoga átszáll a Megbízóra, amennyiben a felmondás a 7.7 Alcikkely [A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga] szerinti tulajdonjog átszállást megelőzően válik hatályossá.

Az Általános Feltételek 15. Cikkelyének további Alcikkelyeinek helyes fordítása:

15.3 Felmondás napjára történő értékbecsülés

A 15.2 Alcikkely [Megbízó általi felmondás] szerinti felmondás hatálybalépését követő lehető legrövidebb időn belül a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Határozatok] szerint eljárni és megállapodni vagy meghatározni a Létesítmény, Áruk és a Vállalkozó Dokumentumainak értékét és bármely más összeget, amely a Vállalkozó részére a Szerződéssel összhangban elvégzett munkáért jár.

15.4 Kifizetés felmondást követően

Miután egy 15.2 Alcikkely [Megbízó általi felmondás] szerinti felmondó értesítés hatályba lépett, a Megbízó:

(a) a 2.5 Alcikkely [Megbízó követelései] szerint járhat el,

- (b) visszatarthatja a további kifizetéseket mindaddig, amíg a kivitelezés, befejezés költsége és bármely hiba kijavításának költsége, a késedelmi kötbér(ek) (amennyiben alkalmazható) és bármely más a Megbízót terhelő költség meghatározásra nem került, és/vagy
- (c) jogosult bármely költsége és kára Vállalkozó általi megtérítésére és a Létesítmény befejezése során keletkezett többletkiadások megtérítésére, levonva a 15.3 Alcikkely *[Felmondás napjára történő értébecslés]* szerint a Vállalkozó részére járó összegeket. Bármely ilyen veszteség, kár és többlet költség visszaszerzését követően a Megbízó köteles kifizetni a Vállalkozó részére a fennmaradó összeget.

15.5 A Megbízó jogosultsága a felmondásra

A Megbízó jogosult a Szerződés felmondására bármikor, amikor az számára megfelel, egy, a felmondásról szóló értesítés megküldésével a Vállalkozó számára. A felmondásnak a következő két esemény dátuma közül a későbbik bekövetkezését követő 28. napon kell hatályba lépnie: a vonatkozó értesítés Vállalkozó általi kézhez vétele, vagy a Teljesítési Biztosíték Megbízó általi visszaküldése. A Megbízó nem mondhatja fel a Szerződést jelen Alcikkely szerint abból a célból, hogy a Létesítményt saját maga, vagy valamely más vállalkozó valósítsa meg.

A felmondást követően a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely *[Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása]* szerint kell eljárnia és a 19.6 Alcikkely *[Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés]* szerint járó kifizetést teljesíteni kell számára.

Az Alcikkely végéhez az alábbi bekezdés hozzáadandó:

A jelen Cikkelyben megfogalmazott felmondási jogon túlmenően Megbízó jogosult legkésőbb a Szerződés hatályba lépését követő harmincöt (35) napon belül a Szerződéstől elállni, ha a Magyar Állam – a közte és Budapest Főváros Önkormányzata között 2004. Január 19-én létrejött, és 2005. Július 18-án módosított, „A budapesti 4-e metróvonal Budapest Kelenföldi Pályaudvar és Budapest Bosnyák tér közötti szakasza közös finanszírozására” létrejött szerződés alapján – a kontrollpozícióját gyakorolva kifogást emel jelen Szerződéssel szemben. Ebben az esetben a Megbízó átadja a Vállalkozó részére a Magyar Állam kifogást bejelentő nyilatkozata másolatát.

A következő új Alcikkely hozzáadandó:

15.6 Megbízó általi Elállás

A jelen Cikkelyben megfogalmazott felmondási jogon túlmenően Megbízó jogosult legkésőbb a „Nyilatkozat a Forgalmi Próbaüzem Megindíthatóságáról” c. nyilatkozat kibocsátásának dátumáig a Szerződéstől elállni, amennyiben a 15.2 *[Megbízó által történő szerződésbontás]* Alcikkelyben felsorolt (a) – (gh) okok bármelyike előáll.

8 4

Az Általános Feltételek teljes 16. Cikkelyének helyes fordítása:

16 A VÁLLALKOZÓ ÁLTAL TÖRTÉNŐ FELFÜGGESZTÉS ÉS SZERZŐDÉSBONTÁS

16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére

Ha a Mérnök nem adja ki a 14.6 Alcikkely [*Rész-számla Fizetési Igazolások kibocsátása*] szerinti Igazolást, vagy a Megbízó nem tesz eleget a 2.4 Alcikkely [*Megbízó pénzügyi intézkedései*] előírásainak vagy a 14.7 Alcikkelyben [*Fizetés*] foglalt kötelezettségeinek, a Vállalkozó 21 nappal azután, hogy erről értesítést küldött a Megbízó részére, felfüggesztheti a munkavégzést (vagy csökkentheti a munka ütemét) mindaddig, amíg a Vállalkozó kézhez nem kapja a Fizetési Igazolást, a kifizetés elfogadható bizonylatát, attól függően melyik alkalmazható és ahogyan az az értesítésben szerepel.

A Vállalkozó ezen cselekedete nem befolyásolhatja a késedelmi kamat igénylésére vonatkozó jogát a 14.8 Alcikkely [*Késedelmes fizetés*] szerint, valamint a felmondáshoz 16.2 Alcikkely [*Vállalkozó általi felmondás*] alapján való jogát.

Amennyiben a Vállalkozó a felmondást megelőzően kézhez kapja a vonatkozó Fizetési Igazolást, a kifizetés elfogadható bizonylatát, vagy a kifizetendő összeget (ahogyan az a vonatkozó Alcikkelyben és a fent hivatkozott értesítésben meghatározásra került), a Vállalkozó köteles a lehető legrövidebb időn belül folytatni a normál munkavégzést.

Ha a Vállalkozó késedelmet és/vagy többlet kiadásokat szenved a munkavégzés felfüggesztése (vagy a munkavégzés ütemének csökkentése) miatt jelen Alcikkely szerint, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnök részére és a 20.1 Alcikkely [*A Vállalkozó követelései*] alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [*A Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása*] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

16.2 Vállalkozó általi felmondás

A Vállalkozó jogosult a Szerződés felmondására, amennyiben:

- (a) a Vállalkozó nem kap elfogadható tájékoztatást 42 napon belül attól az időponttól számítva, hogy a 16.1 Alcikkely [*Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére*] szerinti értesítését kibocsátotta a 2.4 Alcikkely [*Megbízó pénzügyi intézkedései*] feltételeinek elmulasztása miatt,
- (b) a Mérnök nem adja ki a Fizetési Igazolást 56 napig azután, hogy a Számlát és az azt alátámasztó dokumentumokat kézhez vette,
- (c) a Vállalkozó nem kapja meg egy adott Rész-számla igazolás alapján részére járó kifizetést a 14.7 Alcikkely [*Fizetés*] szerint meghatározott időtartam (amelyen belül a kifizetést teljesíteni kellett volna, kivéve a 2.5 Alcikkely [*Megbízó követelései*] szerinti levonásokat) lejáratát követő 42 napon belül,

Handwritten marks: a large 'F' and a smaller 'K'.

- (d) a Megbízó alapvetően nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit,
- (e) a Megbízó nem tesz eleget az 1.6 Alcikkely [Szerződéses Megállapodás] vagy az 1.7 Alcikkely [Átruházás] előírásainak,
- (f) egy tartós felfüggesztés befolyásolja a Létesítmény teljes egészét, ahogyan az a 8.11 Alcikkelyben [Tartós felfüggesztés] megfogalmazásra került, vagy
- (g) a Megbízó csődbe megy, vagy fizetéseképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszer egyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgondnok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike.

Fenti esetek vagy körülmények bármelyikének előfordulása esetén a Vállalkozó 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést egy erről szóló értesítéssel. Mindazonáltal a fenti (f) és (g) bekezdések esetében a Vállalkozó egy értesítéssel azonnal felmondhatja a Szerződést.

A Vállalkozó azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Vállalkozó egyéb jogait, akár a Szerződés belül, vagy azon túlmenően.

16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása

Miután a 15.5 Alcikkely [A Megbízó jogosultsága a felmondásra], a 16.2 Alcikkely [Vállalkozó általi felmondás], vagy a 19.6 Alcikkely [Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés] szerint kibocsátott felmondás hatályba lépett, a Vállalkozó köteles azonnal:

- (a) beszüntetni minden további munkavégzést, kivéve azon munkákat, amelyeket a Mérnök rendel el a az élet- és vagyon védelme, vagy a Létesítmény biztonsága érdekében,
- (b) átadni a Vállalkozó Dokumentumait, a Berendezéseket, az Anyagokat és más munkákat, amelyekért a Vállalkozó fizetségben részesült, és
- (c) eltávolítani a Helyszínről minden más Árut, kivéve amelyek a biztonság érdekében szükségesek és köteles elhagyni a Helyszínt.

A fenti Általános Feltételek 16.3 Alcikkely alábbi részei a következők szerint módosítandók:

16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása

A (b) bekezdés törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

- (b) „átadni a Vállalkozó Dokumentumait, a Berendezést, Anyagokat és más munkákat, amelyekért fizetséget kapott, vagy az elszámolás alapján kap, valamint”

A (c) bekezdés végén az alábbiak hozzáadandóak:

„Amennyiben Vállalkozó ezen bekezdés szerinti kötelezettségének nem tesz eleget, úgy Megbízó azokat Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja.”

4 k

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A felmondás időpontjában a Vállalkozó által a Szerződésnek megfelelően már elkészített és beépített Létesítmény részeknek és az ezen időpontig elkészített (amelyekért fizetséget kapott, vagy elszámolás alapján kap), benyújtott és a Mérnök által jóváhagyott Vállalkozó Dokumentumainak a tulajdonjoga átszáll a Megbízóra, amennyiben a felmondás a 7.7 Alcikkely [A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga] szerinti tulajdonjog átszállást megelőzően válik hatályossá.

Az Általános Feltételek 16.4 Alcikkelyének helyes fordítása:

16.4 Kifizetés felmondáskor

Miután a felmondásról 16.2 Alcikkely [Vállalkozó általi felmondás] szerint szóló értesítés hatályba lépett a Megbízó köteles azonnal:

- (a) visszaszolgáltatni a Teljesítési Biztosítékot a Vállalkozó részére,
- (b) kifizetni a Vállalkozót a 19.6 Alcikkely [Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés] szerint, és
- (c) kifizetni a Vállalkozó részére mindazon összeget, amely nyereség kiesés miatt, vagy más, a felmondás eredményeként a Vállalkozó által elszenvedett kár miatt jár a Vállalkozó számára.

17 KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG

17.1 Kártalanítás

Az Alcikkely kiegészítendő:

A fentiekén túlmenően a Vállalkozó és a Megbízó egymással szembeni felelősségére a Ptk. 314.§, a Ptk 318. §-a és az alapján alkalmazandó Ptk. XXIX-XXXIII. Fejezetei az irányadók, míg a 3. személyekkel szemben a Ptk. általános rendelkezései alapján kötelesek a Felek helytállásra.

17.5 Szerzői jog és szabadalmak

Az Alcikkely elejére beillesztendő:

Vállalkozó szavatol a Szerződés teljesítéséhez kapcsolódó szerzői és szabadalmi, valamint ehhez kapcsolódó egyéb jogok per-, teher-, jogsértés-, és követelésmentességéért.

17.6 Korlátozott felelősség

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

Jelen Alcikkely második bekezdésének utolsó mondatában hivatkozott összeg nem lehet több, mint a Szerződéses Keretösszeg nettó értékének 15%-a.

18 BIZTOSÍTÁS

Az Cikkely teljes szövege törlendő és a következővel helyettesítendő:

18.1 Általános biztosítási követelmények

18.1.1. A biztosítások megkötése és fenntartása

A Szerződő Felek kötelesek a jelen Cikkelyben meghatározott típusú és feltételek szerinti biztosításokról gondoskodni és azokat a jelen Cikkelyben megállapított időpontoktól kezdődően fenntartani. E Cikkely alkalmazásában a „biztosító Fél” azt a Szerződő Felet jelenti, aki felelős az adott biztosítás megkötéséért és fenntartásáért.

18.1.2. Biztosítási Tanácsadó

A Megbízó tájékoztatja a Vállalkozót, hogy a projekttel kapcsolatos biztosításokkal összefüggő feladatok ellátásával közbeszerzési eljárás keretében kiválasztott Biztosítási Tanácsadót bíz meg.

18.1.3. A vagyonbiztosításokkal kapcsolatos általános követelmények

A biztosító Felek által megkötött vagyonbiztosítások alapján a kárfizetésnek abban a pénznemben kell történnie, amit a kár helyreállítása megkövetel. A biztosítótól kapott kártérítéseket a károk helyreállítására kell fordítani.

18.1.4. A biztosítások megkötésének és fenntartásának igazolása

(a) A biztosító Fél, a biztosítás megkötésére vonatkozóan jelen Cikkelyben megjelölt határidőn belül bemutatja a Biztosítási Tanácsadónak:

- (aa) azon bizonyítékot, mely igazolja, hogy a jelen Cikkelyben leírt biztosítások hatályba léptek, és
- (ab) a biztosítási kötvények másolatait (adatközlővel és biztosítási feltételekkel),

kivéve, ha jelen 18. Cikkely ezt valamely biztosításra vonatkozóan másképp határozza meg.

(b) A biztosító Felek kötelesek megfelelő módon kölcsönösen igazolni egymásnak a Biztosítási Tanácsadón keresztül a biztosítási díjak befizetését, azok esedékességétől számított 15 napon belül.

(c) A Biztosítási Tanácsadó

- (ca) haladéktalanul tájékoztatja a Megbízót illetve a Vállalkozót a részére bemutatott biztosítások megkötéséről és hatályba lépéséről, valamint írásos jelentést küld számukra a biztosítási szerződések megfelelőségéről, az erre vonatkozó előírások betartásáról.
- (cb) naptári negyedévente írásos jelentést küld a Megbízónak illetve a Vállalkozónak a biztosítási szerződések érvényességéről és a díjak időben történő befizetéséről, vagy azok elmaradásáról

- (d) A Vállalkozó a Szerződés hatálya alatt, illetve egyéb rendelkezései hatályának megszűnését követően is, ha az érintett biztosítás hatálya a Szerződés megszűnését követően is fennmarad, köteles a Biztosítási Tanácsadó felhívására igazolni a 18.3. Cikkely szerinti biztosítások fennállását, hatályos feltételeit és díjának megfizetését.

18.1.5. A biztosítások feltételeinek betartása és módosítása

- (a) Mindegyik biztosító Fél köteles teljesíteni az egyes biztosítási kötvényekben meghatározott feltételeket. A biztosító Félnek folyamatosan tájékoztatnia kell a biztosítókat, a 18.2. Cikkelyben meghatározott biztosítás esetén, a Létesítmények kivitelezéséhez tartozó bármilyen lényeges változásról, és gondoskodniuk kell arról, hogy a biztosítás ennek a Cikkelynek megfelelően fennálljon.
- (b) Egyik biztosító Fél sem tehet semmilyen lényeges változtatást egyik biztosítás feltételeiben sem a másik Fél előzetes jóváhagyása nélkül. Ha a biztosító bármilyen változtatást tesz (vagy szándékozik tenni), az erről először értesített Fél köteles haladéktalanul tájékoztatni a másik Felet.

18.1.6. A Felek biztosításokkal kapcsolatos egyéb felelőssége

Jelen Cikkely semelyik része sem korlátozza a Vállalkozónak vagy a Megbízónak a Szerződésben vagy egyéb helyen rögzített kötelességeit, kötelezettségeit vagy felelősségét. Bármely, a biztosító által nem biztosított vagy fedezett, illetve térített összeget a Vállalkozónak vagy a Megbízónak kell megfizetni ezeknek a köteleességeknek, kötelezettségeknek vagy felelősségnek megfelelően.

18.1.7. A biztosítás megkötésének elmulasztása

Ha valamely biztosító Fél elmulaszt egy, a jelen Cikkelyben előírt, beszerzendő biztosítást megkötni és/vagy hatályban tartani, és ehhez a másik Fél nem járult hozzá, és nem kötött a mulasztásnak megfelelő biztosítást, minden olyan kárösszeget, mely e biztosítás hatálya alatt megtérült volna, a mulasztó biztosító Fél köteles megfizetni.

18.1.8. A biztosítókkal szembeni elvárások

A jelen Cikkely szerinti biztosításokat nyújtó biztosítóknak komoly háttérű, jó hírnévvel rendelkező biztosító társaságoknak kell lenniük, amelyek ellen a Megbízó nem emel kifogást.

18.1.9. A kettős biztosítás tilalma

- (a) A Vállalkozó nem köthet illetve tarthat fenn olyan biztosítási szerződést, mely a 18.2. Cikkely alapján a Megbízó által megkötött biztosítási szerződés szerinti kockázatokra nyújt fedezetet. A Vállalkozó köteles a Biztosítási Tanácsadó felhívására e kötelezettsége teljesítéséről írásbeli nyilatkozatot tenni és megtéríteni a Megbízót ért valamennyi olyan kárt, mely e kötelezettség be nem tartásából ered.
- (b) Amennyiben a biztosító Fél elmulasztja megkötni a 18.2 vagy 18.3 Cikkely szerint számára előírt biztosítást, úgy a másik fél jogosult a vonatkozó kockázatokra biztosítási fedezetet létrehozni a szóban forgó biztosítások megkötéséig. E biztosítási fedezetek ésszerű és indokolt költségeit az érintett másik fél jogosult a biztosító Félre áthárítani. Amennyiben felek között nem jön létre egyezség a költség és/vagy a biztosítási feltételek tekintetében, úgy a 18.1.7. Cikkely rendelkezése marad érvényben.

78

18.2 A Megbízó által megkötendő biztosítások

18.2.1. A biztosítások típusa és megkötésének határideje

- (a) A Megbízó, mint biztosító Fél a saját költségére a következő biztosításokat köteles beszerezni és fenntartani:

All Risks Építés-Szerelés (C.A.R.) Projekt Biztosítás:

- I. Fejezet: All risks vagyoni biztosítás
- II. Fejezet: Általános felelősségbiztosítás

- (b) A biztosításokat a biztosító Fél a Biztosítási Tanácsadó közreműködésével közbeszerzési eljárás keretében szerzi be.

- (c) A biztosító Fél köteles ezeket a biztosításokat oly módon megkötni, hogy azok a Kezdési Időpontban hatályban legyenek, és a teljes projekt Megbízó által történt átvételéig, de legalább 2010. december 31.-ig, valamint az ezt követő 24 hónapos Hiba Bejelentési Időszakra a szavatossági kiterjesztett fedezet érvényben marad.

18.2.2. A biztosítások tartalmi követelményei

- (a) A biztosító Fél köteles a Létesítményeket, Berendezéseket, és Anyagokat nem kisebb összegre biztosítani, mint a teljes újraelőállítási költség a Szerződés szerinti árakon, beleértve az elbontás, a romeltakarítás költségét, és a szakértői költségeket.

- (b) A biztosító Félnek a jelen Cikkely szerinti biztosításokat oly módon kell megkötnie és fenntartania, hogy azok biztosítási fedezetet nyújtsanak:

- (ba) bármely okból bekövetkező dologi kárra, amelyért a Vállalkozók és/vagy a Megbízó felel a Szerződés szerint, és amely a Szerződés szerinti tevékenység során, a teljes projekt Átadás-átvétele előtt valamint az azt követő szavatossági időszakban keletkezik, de e károk oka a szavatossági idő megkezdése előtti időszakra tehető, továbbá a szavatossági időszak alatt a Vállalkozó által okozott károkért, melyek a helyreigazítási, pótlási munkák során keletkeznek,

- (bb) a Létesítmények azon részének veszteségére, vagy kárára, amelyet:

- a Megbízó használatba vett, vagy az átvett részekben keletkezett kár a létesítmény egy másik részének okoz, és
- arra a veszteségre és kárára, amely a 17.3 [Megbízó kockázatai] Cikkely (c), (g) és (h) bekezdésében felsorolt kockázatokból fakad, kivéve (minden esetben) azon kockázatok, amelyek nem, vagy ésszerű üzleti feltételek mellett nem biztosíthatók

- (bc) mindamellett, kizárhatja az alábbi károk veszteségét, kockázatát, helyreállítását:

- a Létesítmények azon kárainak, amelyek, annak hibás tervezéséből, anyaghibából, vagy hibás kivitelezéséből kifolyólag keletkeztek, de a biztosításnak ki kell terjednie a létesítmény bármely részének a káaira, melyek ennek a hibás állapotnak közvetlen következményeként károsodtak, kivéve a következő bekezdésben leírtakat.

- a Létesítmények olyan részének veszteségét, vagy kárát, amely annak érdekében következett be, hogy helyreállítsák a létesítmény bármely más részén keletkezett kárt, ami a másik résznek a hibás állapota, a hibás tervezés, hibás anyag, vagy hibás kivitelezés következménye,
- (bd) mindegyik Fél (a Megbízó, a Vállalkozó, valamint a projekt megvalósítását végző más vállalkozók) törvényes felelősségére azon dologi károkért és személyi sérülésekért, melyeket az építkezéssel összefüggő tevékenység során Harmadik Félnek (beleértve a 11. [A Hibák kijavítási kötelezettsége] Cikkelyt és a 12. [Befejezés utáni üzempróbák] Cikkelyt) okoznak.
- (c) A biztosító Fél a jelen Cikkely szerinti biztosításokat oly módon köti meg, hogy
- (ca) A levonásos önrészesedések mértéke nem lesz több a C.A.R. I. fejezet szerinti biztosítási fedezet tekintetében mint:
- 750 000 EUR káreseményenként, amely föld alatti munkákból (alagútépítésből, aknamélyítésből etc.), üzembe helyezésből vagy próbaüzemből és karbantartási munkából, származó kár esetén alkalmazandó,
 - 250 000 EUR káreseményenként, amely természeti csapás, vagy hibás tervezés, anyaghiba, hibás gyártás következményeként bekövetkező kár esetén alkalmazandó,
 - 75 000 EUR káreseményenként minden egyéb kárra,
- (cb) A C.A.R. II. fejezet szerinti felelősségbiztosítás önrészesedése nem lesz több, mint
- 10 000 EUR káreseményenként, illetve
 - 10 % de legalább 20 000 EUR káreseményenként a szomszédos épületekben keletkezett károk esetén.
- Az önrészesedést a felelősségben érintett biztosított Felek kötelesek viselni.
- (cc) A C.A.R. II. fejezet szerinti felelősségbiztosítás kártérítési limitje nem lesz kevesebb, mint 100 000 000 EUR káreseményenként és a teljes projekt időszakára összesen.

18.2.3. Biztosítottak

A jelen Cikkelyben meghatározott biztosításokat a biztosító Fél oly módon köteles megkötni, hogy azok tekintetében Biztosított a Megbízó és együttbiztosítottak:

- (a) a Megbízó érdekkörébe tartozó tervezők, tanácsadók, mérnökök, hatóságok, és állami szervezetek tagjai, továbbá minden olyan személy aki/amely a Szerződés teljesítésében a Megbízó érdekkörében eljárva közreműködik.
- (b) a Vállalkozók érdekkörébe tartozó tervezők, alvállalkozók, beszállítók és közreműködők, továbbá minden olyan személy aki/amely a Szerződés teljesítésében a Vállalkozó érdekkörében eljárva közreműködik és tevékenységének ellenértékét a Szerződéses Ár tartalmazza..

18.2.4. A biztosításokkal kapcsolatos jogok gyakorlása

- (a) A Vállalkozó kizárólag a saját érdekkörébe tartozó együttbiztosítottak nevében jár el a biztosítási kötvény feltételeinek keretében a Megbízón keresztül. Csak a Vállalkozó élhet a biztosító szolgáltatására vonatkozó igényrel a Megbízónál az érdekkörébe tartozó társaságok káraitra vonatkozóan. Ezeket az igényeket a Megbízóhoz a Biztosítási Tanácsadón keresztül kell benyújtani, kivéve, ha a Megbízó ettől eltérő értesítést ad.
- (b) A 18.2 Cikkely szerint megkötött biztosítások alapján kizárólag a Megbízó
 - (ba) nyújthat be igényt a biztosítóval szemben,
 - (bb) kaphat kártérítést a biztosítótól, illetve
 - (bc) állhat bármilyen más közvetlen kapcsolatban a biztosítóval.
- (c) Az együttbiztosítottakat megillető (előzetes megállapodás szerinti) kártérítések kifizetése oly módon történik, hogy a Megbízó rendelkezést ad a biztosítónak az kártérítés együttbiztosítottak történő kifizetésére. E szabály alól kivételt képeznek a harmadik félnek okozott felelősségi károk, amennyiben a biztosító a kárt közvetlenül a károsultnak téríti meg.
- (d) A biztosító Fél a 18.2 Cikkely szerinti biztosításokat oly módon fogja megkötni, hogy tartalmazza a jelen Cikkely (a)-(c) bekezdéseiben foglalt rendelkezéseket is.

18.2.5. A többlet biztosítási díj megtérítése

Amennyiben a Vállalkozó vagy az érdekkörébe tartozó tervezők, alvállalkozók, beszállítók és közreműködők késedelme folytán a Megbízó által 18.2 Cikkely szerint megkötendő biztosítási szerződés időbeli hatályának kiterjesztése válik szükségessé, az ezzel kapcsolatos többlet biztosítási díjat a Vállalkozó köteles a Megbízó számára megtéríteni.

18.3 A Vállalkozó által megkötendő biztosítások

A Vállalkozó, mint biztosító Fél a jelen Cikkely szerinti biztosításokat olyan biztosítókkal köteles megkötni, akik a 18.1. pontban foglalt követelményeknek megfelelnek, továbbá a Megbízó számára elfogadhatóak. Az egyes biztosításokat oly módon kell megkötni, hogy azok legkésőbb az építési ütemterv szerinti tevékenység megkezdése előtt hatályba lépjenek. A fedezetek fennállását a vonatkozó tevékenység megkezdése előtt 30 nappal kell igazolni.

18.3.1. A biztosítás tartalmi követelményei

A biztosító Fél a saját költségére a következő biztosításokat köteles beszerezni és fenntartani a Hiba Bejelentési Időszak lejártáig a saját és Alvállalkozói részére:

- (a) szállítmánybiztosítás (Marine Insurance).
A biztosításnak All Risks alapon fedeznie kell minden anyagot és felszerelést a Helyszínre történő vízi-, szárazföldi, vagy légi és/vagy csatlakozó/más szállításra. A Biztosítás biztosítási összege minden esetben az egyes szállítmányok alkalmazott paritás szerinti értékének 110 %-a.
- (b) Vállalkozó tulajdonában lévő vagy általa bérelt felszerelés (Építő-szerelő gépek fedezete) biztosítása

A Vállalkozó Eszközei minden darabjának biztosítási fedezettel kell rendelkeznie a Helyszínre való szállításuktól kezdve egészen addig, amíg már nem szükségesek, mint a Vállalkozó Eszközei. A biztosító Fél köteles az eszközöket nem kisebb összegre biztosítani, mint a teljes pótlási érték, beleértve a Helyszínre való szállítás költségét az esetleges vám és az összeszerelés költségeit.

(c) Általános felelősségbiztosítás

A projekten kívüli és/vagy az azzal össze nem függő törvényes felelősség biztosítására a vállalkozás és/vagy a magyarországi tartózkodás időtartamára minden olyan kárral, halálesettel vagy személyi sérüléssel kapcsolatos felelősségre, amely bármilyen fizikai tulajdonnal kapcsolatban (a Helyszín részét képező tulajdon kivételével), vagy bármely személlyel kapcsolatban, a Vállalkozó vagy Alvállalkozói bármely alkalmazottját ideértve felléphet. A Vállalkozó általános felelősségbiztosításának kártérítési limitje nem lehet kevesebb, mint 400 000 EUR káreseményenként.

(d) Munkáltatói felelősségbiztosítás vagy azzal egyenértékű, más elnevezésű biztosítás, mely fedezetet nyújt a munkáltató munkavállalóval szembeni munkajogi kártérítési felelősségére, valamennyi a projekten dolgozó munkavállalóra, ideértve az Alvállalkozók munkavállalóit is az észszerűen elvárható kártérítési összegekkel

(e) Érvényes betegbiztosítás és/vagy azzal egyenértékű biztosítás (pl. munkavállalásra jogosító utazási betegség és balesetbiztosítás).

(f) Rendszámmal nem rendelkező, munkagépnek minősülő gépjárművek felelősségbiztosítása és kötelező gépjármű felelősségbiztosítás

18.3.2. Az Alvállalkozók biztosítási fedezete

(a) A biztosító Fél az Alvállalkozók biztosítási fedezetéről gondoskodhat az általa megkötött biztosítás révén, vagy oly módon, hogy a jelen Cikkely szerinti biztosítások megkötését előírja Alvállalkozói részére.

(b) Ha a Vállalkozó a jelen Cikkely szerinti biztosítások megkötését írta elő Alvállalkozóinak

(ba) a Vállalkozó felelős azért, hogy az Alvállalkozók által megkötött biztosítások összhangban legyenek ezzel a Cikkellyel;

(bb) ha valamely Alvállalkozó nem képes eleget tenni vagy nem tesz eleget a Vállalkozó által a biztosítások megkötésére vonatkozóan támasztott előírásnak, a biztosítások megkötéséről és fenntartásáról a Vállalkozó köteles gondoskodni.

7 8

19 VIS MAIOR

Az Általános Feltételek 19.6 Alcikkelyének helyes fordítása:

19.6 Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés

Ha alapvetően a Létesítmény teljes kivitelezése 84 napon keresztül Vis Maior miatt folyamatosan akadályoztatva van, amely a 19.2 Alcikkely [Értesítés Vis Maior-ról] szerint bejelentésre került, vagy többszöri rövidebb időszakokra, amelyek összessége több mint 140 napot ér el ugyanazon bejelentett Vis Maior miatt, akkor bármelyik Fél bejelentheti a másik Félnek, hogy felmondja a Szerződést. Ilyen esetben a felmondásnak hét nappal a bejelentést követően hatályba kell lépnie és a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely [Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása] szerint kell a továbbiakban eljárnia.

Egy ilyen felmondás alkalmával a Mérnök köteles meghatározni az elvégzett munka értékét és ki kell bocsátania egy Fizetési Igazolást, amelynek a következőket kell tartalmaznia:

20 KÖVETELÉSEK, VITÁK ÉS DÖNTŐBÍRÁSKODÁS

20.1 Vállalkozó követelése

A 4. bekezdés 2. sorában az “ esemény, vagy körülmény,” kifejezés után az alábbiak hozzáadandók:

„vagy 42 napon belül, miután a Mérnök a 4.12.4 Alcikkely szerint meghatározta, hogy a követelés a 4.12 Alcikkely alapján kapcsolatba hozható-e előre nem látható fizikai körülményekkel,”

20.6. Választott Bíró

Alcikkely első bekezdése törölendő és az alábbival helyettesítendő:

Hacsak nem jött létre békés megegyezés, bármilyen vitát, amelynek tárgyában a Döntőbizottság határozata (ha van ilyen) nem vált véglegessé és kötelezővé, végül Választott bírósági eljárás útján kell rendezni. Hacsak a két fél másképpen nem egyezett meg:

- (a) a vitát végül a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Állandó Választott bíróság rendezi,
- (b) a vitát három választott bírónak kell rendeznie jelen megállapodásban, valamint a Választott bíróság Eljárási Szabályzatában foglaltaknak megfelelően,
- (c) a Választott bíróság - az 1.4. Alcikkely alapján – mint irányadó jogot, a magyar jogot alkalmazza, és eljárását magyar nyelven folytatja le Budapesten.

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

Felek tudomásul veszik, hogy a Döntőbizottság véglegessé és kötelezővé vált, de bármely fél által nem teljesített határozatától a Választott bíróság eltérő tartalmú döntést is hozhat, ebben az esetben a felekre a Választott bíróság döntése a kötelező.

TELJESÍTÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

TELJESÍTÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit a Szerződés mint Megbízó jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a számára teljesítési biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [*a bank megnevezése*] _____ a Meghatalmazó rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán kezesként, ezennel visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök, mint Kedvezményezett/Megbízó részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek összességében nem haladják meg a _____-t (azaz: _____-t), mint garantált összeget, az Önök által megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk, továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére.

Az írásos meghatalmazásban Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a fenti összeget a Szerződés alapján visszaigényeljék.

A teljes Létesítményre vonatkozó 10. Cikkely szerint kibocsátott Átadás-átvételi Igazolás hiteles másolatának általunk történő átvételét követően ezen garancia összeg 50 %-kal csökkentendő és mi kötelesek vagyunk azonnal értesíteni Önöket ezen Igazolás kézhez vételének megtörténtéről és a garancia összegének megfelelő módon történő csökkentéséről.

A Végleges Használatbavételi Engedély, vagy a Teljesítési Igazolás hiteles másolatának általunk történő átvételét követően (amelyik később kerül kibocsátásra) ezen garancia összeg felszabadul és mi kötelesek vagyunk azonnal értesíteni Önöket ezen Engedély vagy Igazolás kézhezvételének megtörténtéről és a garancia összegének felszabadításáról.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [miniszterének/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb [*Végleges Használatbavételi Engedély vagy a Teljesítési Igazolás kiadását követő 21. nap, amelyik a kettő közül a későbbi időpont*] _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

58

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Végleges Használatbavételi Engedély, vagy Teljesítési Igazolás (amelyik később kerül kibocsátásra) nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint a teljesítési igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó törvények szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt:

Aláírás(ok)

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása

Kedvezményezett neve és címe _____
_____ (akit a Szerződés mint Megbízó jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint és előleget szeretne igénybe venni, amely célból a Szerződés részére előírja egy garancia nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [a bank megnevezése] _____ a Meghatalmazó rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán kezesként, ezúton feltétel nélkül és visszavonhatatlanul kötelezettséget vállalunk, hogy az Önök, mint Kedvezményezett/Megbízó első írásbeli felszólítására, az alapjog vizsgálata nélkül, a bank vagy bármely más fél által támasztott jogi kifogás vagy vita ellenére is az Önök javára bármely összeg, vagy összegek kifizetésére, amely összességében nem haladja meg a-t (azaz-t), mint garantált összeget, miután kézhez kaptuk az Önök írásbeli felszólítását, amelyben Önök úgy nyilatkoznak, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a Szerződés alapján az előleget visszaigényeljék.

Jelen garanciából fakadó fizetési kötelezettséget Bankunk a felhívás kézhezvételétől számított öt banki munkanapon belül teljesíti az Önök által megadott bankszámlára.

Jelen garanciának az előleg összegének [első részletének] Meghatalmazó általi kézhez vételekor kell hatályba lépnie. A garancia összegét az Önök részére visszafizetett előleg rész-összegek mértékével csökkenteni kell, ahogyan azt Önök a Szerződéses Feltételek 14.6 Alcikkelye szerint kibocsátott értesítésekkel igazolják. Minden egyes ilyen tárgyú értesítés (Meghatalmazó által megküldött) másolatának kézhezvételét követően azonnal értesítenünk kell Önöket a módosított garancia összeg mértékéről.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket a bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb [az Előleg teljes visszafizetését követő 21 nap] _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha az előleg nem került visszafizetésre a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint az előleg még nem került kifizetésre és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó törvények szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt: Aláírás(ok)

78

DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS



DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS

Szerződés megnevezése és rövid leírása: _____

Megbízó megnevezése és címe: _____

Vállalkozó megnevezése és címe: _____

Tag neve és címe: _____

Miután a Megbízó és a Vállalkozó a Szerződést megkötötték, és együtt kívánják kinevezni azt a Tagot, aki egyike lesz annak a három személynek, akiket együttesen Döntőbizottságnak neveznek [és azt kívánják, hogy a Tag a Döntőbizottság elnökeként működjön] egy olyan vitában való döntés esetén, amely _____ * kapcsolatban merült fel.

A Megbízó, a Vállalkozó és a Tag közösen megegyeznek az alábbiakban:

1. Jelen Döntőbizottsági Megállapodásnak a feltételeit a "Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei", amely a FIDIC által kiadott *A Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételeinek* 1999-es első kiadása Általános Feltételeinek függeléke, valamint a következő rendelkezések alkotják. Ezekben a rendelkezésekben, amelyek tartalmazzák a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételeinek módosításait és kiegészítéseit, a szavak és kifejezések ugyanazt az értelmet kapják, mint amelyeket a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételeiben kaptak.
2. A Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei és a Mellékletét alkotó Ügyrendi Szabályzat tekintendők mértékadónak jelen Megállapodással kapcsolatos minden kérdésben.
3. A Döntőbizottsági Megállapodás 6. Cikkelyének megfelelően a Tag _____ /nap fizetséget kap.
4. Figyelembe véve azokat a díjakat és egyéb kifizetéseket, melyeket a Megbízónak és a Vállalkozónak a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei 6. Cikkelye alapján kell teljesíteni, és a Tag úgy köteles eljárni, mint az ebben a Döntőbizottsági Megállapodásban rögzített, és mint egyike annak a három személynek, akik Döntőbizottságként működnek.
5. A Megbízó és a Vállalkozó együttesen és egyetemlegesen vállalják a Tag kifizetését, figyelembe véve ezeknek a szolgáltatásoknak az elvégzését a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei 6. Cikkelyének megfelelően.
6. A Döntőbizottsági Megállapodás a _____ törvénynek van alárendelve.

ALÁÍRÁS _____ ALÁÍRÁS _____ ALÁÍRÁS _____

A Megbízó részéről

A Vállalkozó részéről

A Tag

Előttünk, mint tanúk előtt:

Tanú: _____ Tanú: _____ Tanú: _____

Név: _____ Név: _____ Név: _____

Cím: _____ Cím: _____ Cím: _____

Dátum: _____ Dátum: _____ Dátum: _____

[* A vita rövid leírásával és megnevezésével ki kell egészíteni]

72